叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国传教士——第43卷，第9期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000001

2. 美国传教士——第43卷，第9期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000002

3. 美国传教士——第43卷，第9期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000003

4. 美国传教士——第43卷，第9期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000004

5. 美国传教士——第43卷，第9期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国传教士——第43卷，第9期，(The American Missionary — Volume 43, No.)

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['mɪʃəneri]
THE AMERICAN MISSIONARY
这 美国人 传教士

美国传教士

['vɑːl] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . XLIII .
沃尔 . 四十三 .

第 43 卷。

[sep'tembər] , - .
September , 1889 .
九月 , - .

1889年9月。

[noʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌedɪ'tɔːriəl] .
EDITORIAL .
社论 .

社论。

['ænjuəl] ['miːtɪŋ]
Annual Meeting
年度的 会议

年会

[ðə; ði] ['treʒəri]
The Treasury
这 财政部

财政部

[æz; əz][tuː; tə] " ['meθədz]
As to " Methods
作为 到 " 方法

至于“方法”

" [faɪv] ['kwestʃənz]
" Five Questions
" 五 问题

五个问题

[ə; eɪ][mɪd] - ['sʌmər] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['kætəkɪzəm]

A	Mid	-	summer	Leaf	of	the	A	.	M	.	A	.	Catechism
一个	中	-	夏天	叶子	的	这	一个	.	M	.	一个	.	教理问答

美国医学会教理问答仲夏篇

[ðə; ði][kɑ:rz] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [kɔ:rts]

The	Cars	,	the	Church	,	the	Courts
这	汽车	,	这	教会	,	这	法院

汽车、教堂、法院

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['mɪʃənz]

The	Work	of	the	A	.	M	.	A	.	and	Foreign	Missions
这	工作	的	这	一个	.	M	.	一个	.	和	外国的	任务

美国医学会和海外传教团的工作

[roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ni:groʊ]

Rome	and	the	Negro
罗马	和	这	黑人

罗马与黑人

[noʊts] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪst] .

Notes	by	the	Way	,	Dist	.
笔记	经过	这	方式	,	分布	.

顺便一提，分销商。

['sɛki] [si:] . [dʒeɪ] . ['raɪdɚ]

Sec'y	C	.	J	.	Ryder
秘书	C	.	J	.	莱德

秘书 CJ Ryder

[ðə; ði] [saʊθ] .

THE	SOUTH	.
这	南	.

南方。

[hænd] [fʌnd]

Hand	Fund
手	基金

手基金

['haʊərd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

Howard	University
霍华德	大学

霍华德大学

['tɪlətsən] ['ɪnstɪtu:t]

Tillotson	Institute
蒂洛森	研究所

蒂洛森研究所

['ekstrækt; ɪk'strækt]

Extract
提炼

提炼

['mɪʃəneri] ['vɪzɪts]

Missionary	Visits
传教士	访问

传教士访问

[ə; eɪ] [kɔ:l] [frʌm; frəm] [ænt] ['meri]

A	Call	from	Aunt	Mary
一个	称呼	从	阿姨	玛丽

玛丽阿姨打来的电话

[ðə; ði] ['indiəns] .
THE **INDIANS** **.**
这 印度人 .

印第安人。

['letər] [frʌm; frəm][oʊ'ɑ:hi:] [sku:l]
Letter **from** **Oahe** **School**
信 从 奥阿赫 学校

来自奥阿赫学校的信

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .
THE **CHINESE** **.**
这 中国人 .

中国人。

[ɪˌvændʒə'lɪstɪk][wɜ:rk][æt; ət][ˌpɛtə'lu:mə]
Evangelistic **Work** **at** **Petaluma**
传福音的 工作 在 佩塔卢马

在佩塔卢马的福音传播工作

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜ:rk] .
BUREAU **OF** **WOMAN'S** **WORK** **.**
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

[steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz]
State **Organizations**
状态 组织

国家组织

['pærəˌgræf]
Paragraphs
段落

段落

['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['sʌndeɪ] - [sku:l]
Visit **to** **a** **Missionary** **Sunday** **-** **School**
访问 到 一个 传教士 星期日 - 学校

参观传教士主日学校

['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [foʊks] .
OUR **YOUNG** **FOLKS** **.**
我们的 年轻的 各位 .

我们的年轻人。

[ðə; ði] [freʃ] [drɪŋk] .
The **Fresh** **Drink** **.**
这 新鲜的 喝 .

鲜饮。

['letər] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndiən] [bɔɪ] .
Letter **from** **an** **Indian** **Boy** **.**
信 从 一个 印度 男生 .

一位印度男孩的来信。

[rɪ'si:ts, ri:'si:ts] .
RECEIPTS **.**
收据 .

收据。

[nu:] [jɔ:k] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
PUBLISHED BY THE AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会 .

由美国传教士协会出版。

[ru:mz; rʊmz] , - ['rɛd] [stri:t] .
Rooms , 56 Reade Street .
房间 , - 里德 街道 .

Rooms，里德街56号。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
Price , 50 Cents a Year , in Advance .
价格 , - 分 一个 年 , 在 进步 .

价格：每年 50 美分，需提前支付。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] .
Entered at the Post Office at New York , N . Y . , as second - class matter .
进入 在 这 邮政 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

[[i:]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
American Missionary Association .
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

['prezɪdənt] , [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
PRESIDENT , Rev . Wm .
总统 , 牧师 . 威廉 .

主席，威廉牧师

[em] . ['teilə] , [di:] . [di:] . , [əl] . [di:] . , [en] . [waɪ] .
M . Taylor , D . D . , LL . D . , N . Y .
M . 泰勒 , D . D . , 二 . D . , N . 是 .

M. Taylor，神学博士，法学博士，纽约州

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . ['bɛrɛndz] , [di:] . [di:] . , [en] . [waɪ] .
Rev . A . J . F . Behrends , D . D . , N . Y .
牧师 . 一个 . J . F . 贝伦兹 , D . D . , N . 是 .

纽约州 AJF Behrends 牧师，神学博士

[rev] . ['ælɪks] . [mə'kɛnzi] , [di:] . [di:] . , [mæs] .
Rev . Alex . McKenzie , D . D . , Mass .
牧师 . 亚历克斯 . 麦肯齐 , D . D . , 大量的 .

Alex McKenzie 神父，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['noʊb(ə)l] , [di:] . [di:] . , [ɪl] .
Rev . F . A . Noble , D . D . , Ill .
牧师 . F . 一个 . 高贵 , D . D . , 患病的 .

FA Noble牧师，神学博士，伊利诺伊州

[rev] . [di:] . [oʊ] . ['mɪrz] , [di:] . [di:] . , [mæs] .
Rev . D . O . Mears , D . D . , Mass .
牧师 . D . 哦 . 米尔斯 , D . D . , 大量的 .

牧师 DO Mears，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . ['henri] ['hɑ:pkɪnz] , [di:] . [di:] . , [moʊ] .
Rev . **Henry** **Hopkins** , **D** . **D** . , **Mo** .
牧师 . 亨利 霍普金斯 , D . D . , 莫 .

亨利·霍普金斯牧师，神学博士，密苏里州

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrətəriz] .
Corresponding **Secretaries** .
相应的 秘书 .

通讯秘书。

[rev] . [em] . [i:] . - , [di:] . [di:] . , - [ri:dz] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
Rev . **M** . **E** . **Strieby** , **D** . **D** . , **56** **Reads** **Street** , **N** . **Y** .
牧师 . M . E . - , D . D . , - 阅读 街道 , N . 是 .

M.E. Strieby牧师，神学博士，纽约州里兹街56号

[rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪrd] , [di:] . [di:] . , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
Rev . **A** . **F** . **Beard** , **D** . **D** . , **56** **Reade** **Street** , **N** . **Y** .
牧师 . 一个 . F . 胡须 , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

AF Beard 牧师，DD，纽约州里德街 56 号

[rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['sekrəteri] .
Recording **Secretary** .
记录 秘书 .

记录秘书。

[rev] . [em] . [i:] . - , [di:] . [di:] . , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
Rev . **M** . **E** . **Strieby** , **D** . **D** . , **56** **Reade** **Street** , **N** . **Y** .
牧师 . M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

Rev. ME Strieby, DD, 56 Reade Street, NY

['treʒərər] .
Treasurer .
财务主管 .

财务主管。

[eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['hʌbərd] , [ɛs'kwɑɪər] . , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
H . **W** . **Hubbard** , **Esq** . , **56** **Reade** **Street** , **N** . **Y** .
H . W . 哈伯德 , 先生 . , - 里德 街道 , N . 是 .

HW 哈伯德先生，纽约州里德街 56 号

['ɔ:dɪtəz] .
Auditors .
审计员 .

审计员。

['pi:tər] - .
Peter **McCartee** .
彼得 - .

彼得·麦卡特。

['tʃɑ:z] . [pi:] . ['pɪrs, 'pi:rs] .
Chas . **P** . **Peirce** .
查斯 . P . 皮尔斯 .

查尔斯·P·皮尔斯。

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
Executive **Committee** .
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['wɑ:ʃˌbɝ:n] , ['tʃermən] .
John **H** . **Washburn** , **Chairman** .
约翰 H . 沃什伯恩 , 主席 .

约翰·H·沃什伯恩，主席。

['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər] , ['sekrəteri] .

Addison	P	.	Foster	,	Secretary	.
艾迪生	P	.	促进	,	秘书	.

艾迪生·P·福斯特，秘书。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

For	Three	Years	.
为了	三	年	.

三年。

[dʒeɪ] . [iː] . ['ræŋkɪn] ,

J	.	E	.	Rankin	,
J	.	E	.	兰金	,

JE Rankin，

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . [wɔːrd] ,

Wm	.	H	.	Ward	,
威廉	.	H	.	沃德	,

威廉·H·沃德

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kuːpər] ,

J	.	W	.	Cooper	,
J	.	W	.	库珀	,

JW Cooper，

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['wɑːʃˌbɝːn] ,

John	H	.	Washburn	,
约翰	H	.	沃什伯恩	,

约翰·H·沃什伯恩

['edmənd] [el] . ['tʃæmplɪn] .

Edmund	L	.	Champlin	.
埃德蒙	L	.	查普林	.

埃德蒙·L·查普林。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

For	Two	Years	.
为了	二	年	.

两年。

['laɪmən] ['æbət] ,

Lyman	Abbott	,
莱曼	雅培	,

莱曼·阿博特

['tʃɑːz] . [ə; eɪ] . [hʌl] ,

Chas	.	A	.	Hull	,
查斯	.	一个	.	赫尔	,

查尔斯·A·赫尔

['klɪntən] [biː] . [fɪsk] ,

Clinton	B	.	Fisk	,
克林顿	B	.	菲斯克	,

克林顿·B·菲斯克

['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər] ,

Addison	P	.	Foster	,
艾迪生	P	.	促进	,

艾迪生·P·福斯特

['ælbərt][dʒeɪ] . ['laɪmən] .

Albert	J	.	Lyman	.
阿尔伯特	J	.	莱曼	.

阿尔伯特·J·莱曼。

[fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] .
For **One** **Year** **.**
为了 一 年 .

一年。

[es] . [biː] . ['hælɪˌdeɪ] ,
S **.** **B** **.** **Halliday** **,**
S . B . 哈利迪 ,

SB Halliday

['sæmjuəl] [hoʊlmz] ,
Samuel **Holmes** **,**
塞缪尔 福尔摩斯 ,

塞缪尔·霍姆斯

['sæmjuəl] [es] . ['mɑːrplz] ,
Samuel **S** **.** **Marples** **,**
塞缪尔 S . 马普尔斯 ,

塞缪尔·S·马普尔斯

[tʃɑːrlz] [el] . [miːd] ,
Charles **L** **.** **Mead** **,**
查尔斯 L . 米德 ,

查尔斯·L·米德

['elbərt] [biː] . [mən'roʊ] .
Elbert **B** **.** **Monroe** **.**
埃尔伯特 B . 门罗 .

埃尔伯特·B·门罗。

['dɪstrɪkt] ['sekrətəriz] .
District **Secretaries** **.**
区 秘书 .

地区秘书。

[rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdɚ] , - - [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Rev **.** **C** **.** **J** **.** **Ryder** **,** **21** **Cong'l** **House** **,** **Boston** **.**
牧师 . C . J . 莱德 , - - 房子 , 波士顿 .

CJ Ryder牧师，波士顿国会大厦21号。

[rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Rev **.** **J** **.** **E** **.** **Roy** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **151** **Washington** **Street** **,** **Chicago** **.**
牧师 . J . E . 罗伊 , D . D . , - 华盛顿 街道 , 芝加哥 .

JE Roy 牧师，神学博士，地址：芝加哥华盛顿街 151 号。

[rev] . [rev] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['haɪət] , - ['juːklɪd] ['ævənuː] , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .
Rev **.** **Rev** **.** **C** **.** **W** **.** **Hiatt** **,** **64** **Euclid** **Avenue** **,** **Cleveland** **,** **Ohio** **.**
牧师 . 牧师 . C . W . 海亚特 , - 欧几里得 大街 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

CW Hiatt 牧师，地址：俄亥俄州克利夫兰市欧几里得大道 64 号。

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] .
Financial **Secretary** **for** **Indian** **Missions** **.**
金融的 秘书 为了 印度 任务 .

印度驻外使团财务秘书。

[rev] . ['tʃɑːz] . ['dʌbljuː] . ['ʃeltən] .
Rev **.** **Chas** **.** **W** **.** **Shelton** **.**
牧师 . 查斯 . W . 谢尔顿 .

查尔斯·W·谢尔顿牧师

[fiːld] [suːpərɪn'tendənts] .
Field **Superintendents** **.**
场地 督学 .

现场主管。

[rev] . [fræŋk][iː] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

Rev	.	Frank	E	.	Jenkins	,
牧师	.	坦率	E	.	詹金斯	,

弗兰克·E·詹金斯牧师

[prɑːf] . ['edwərd][es] . [hɔːl] .

Prof	.	Edward	S	.	Hall	.
教授	.	爱德华	S	.	大厅	.

爱德华·S·霍尔教授。

['sekrəteri] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['bjʊroʊ] .

Secretary	Of	Woman's	Bureau	.
秘书	的	女性的	局	.

妇女事务局秘书。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , - ['rɛd] [ˌes 'tiː] . [en] . [waɪ] .

Miss	D	.	E	.	Emerson	,	56	Reade	St	.	N	.	Y	.
错过	D	.	E	.	爱默生	,	-	里德	英石	.	N	.	是	.

DE Emerson 小姐，纽约州里德街 56 号

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

COMMUNICATIONS

通讯

通讯

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]

Relating	to	the	work	of	the	Association	may	be	addressed	to
相关	到	这	工作	的	这	协会	可能	是	已解决	到

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrətəriz] ;

the	Corresponding	Secretaries	;
这	相应的	秘书	;

有关协会工作的问题，可以向通讯秘书咨询；

['letərz] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] , " [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

letters	for	"	THE	AMERICAN	MISSIONARY	,	"	to	the	Editor	,	at	the	New	York
信件	为了	"	这	美国人	传教士	,	"	到	这	编辑	,	在	这	新的	约克

['ɑːfɪs] ;

Office	;
办公室	;

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的来信；

['letərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] .

letters	relating	to	the	finances	,	to	the	Treasurer	.
信件	相关	到	这	财政	,	到	这	财务主管	.

致财务主管的有关财务的信函。

[doʊ'neɪʃənz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz]

DONATIONS	AND	SUBSCRIPTIONS
捐款	和	订阅

捐赠和订阅

[ɪn] [dræft] , [tʃeks] , ['redʒɪstərd] ['letərz] , [ɔːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] , [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪtʃ] .

In	drafts	,	checks	,	registered	letters	,	or	post	-	office	orders	,	may	be	sent	to	H	.
在	草稿	,	检查	,	挂号的	信件	,	或者	邮政	-	办公室	订单	,	可能	是	发送	到	H	.

['dʌbljuː] . ['hʌbərd] ,

W	.	Hubbard	,
W	.	哈伯德	,

汇票、支票、挂号信或邮局汇票可以寄给 HW Hubbard。

['treʒərər] , - ['rɛd] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] , [ɔ:r] , [wen] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] , [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv]
Treasurer , 56 Reade Street , New York , or , when more convenient , to either of
财务主管 , - 里德 街道 , 新的 约克 , 或者 , 什么时候 更多的 方便的 , 到 任何一个 的
[ðə; ði] [bræntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
the Branch Offices ,
这 分支 办公室 ,

财务主管，地址：纽约州纽约市里德街56号；或者，在更方便的时候，前往任一分公司办事处。

- [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] . , [ɔ:r] - ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,
21 Congregational House , Boston , Mass . , or 151 Washington Street , Chicago ,
- 公理会 房子 , 波士顿 , 大量的 . , 或者 - 华盛顿 街道 , 芝加哥 ,
[ɪl] .
Ill .
患病的 .

马萨诸塞州波士顿公理会大楼 21 号，或伊利诺伊州芝加哥华盛顿街 151 号。

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ə; eɪ] [laɪf] ['membər] .
A payment of thirty dollars at one time constitutes a Life Member .
一个 支付 的 三十 美元 在 一 时间 构成 一个 生活 成员 .

一次性缴纳三十美元即可成为终身会员。

['noʊtɪs] [tu:; tə] [səb'skraɪbɚz] . — [ðə; ði] [deɪt] [ɑ:n][ðə; ði] " [ə'dres] ['leɪb(ə)l] ,
NOTICE TO SUBSCRIBERS . — The date on the " address label ,
注意 到 订阅者 . — 这 日期 在 这 " 地址 标签 ,

致订户：地址标签上的日期，

" ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] .
" indicates the time to which the subscription is paid .
" 表示 这 时间 到 哪个 这 订阅 是 有薪酬的 .

"表示订阅费用支付到的时间。

['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] [deɪt] [ɑ:n]['leɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [i:tʃ] [mʌnθ] .
Changes are made in date on label to the 10th of each month .
变化 是 制成 在 日期 在 标签 到 这 10th 的 每个 月 .

标签上的日期改为每月10号。

[ɪf] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bi:; bi] [meɪd] ['æftərwərd] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['leɪb(ə)l] [wɪl]
If payment of subscription be made afterward , the change on the label will
如果 支付 的 订阅 是 制成 之后 , 这 改变 在 这 标签 将要
[ə'pɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .
appear a month later .
出现 一个 月 之后 .

如果订阅费用是在之后支付的，则标签上的更改将在一个月后生效。

[pli:z] [send] ['ɜ:rli] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ə'dres] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [ə'dres]
Please send early notice of change in post - office address , giving the former address
请 发送 早期的 注意 的 改变 在 邮政 - 办公室 地址 , 给予 这 以前的 地址
[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ə'dres] ,
and the new address ,
和 这 新的 地址 ,

请尽早通知邮政地址变更，并提供原地址和新地址。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ˌpiəri'ɔdikəlz][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pepərz] [meɪ] [bi:; bi] [kə'rektli] [meɪld] .
in order that our periodicals and occasional papers may be correctly mailed .
在 命令 那 我们的 期刊 和 偶然 文件 可能 是 正确 邮寄 .

为了确保我们的期刊和不定期报纸能够正确寄送。

[fɔ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kwest] .
FORM OF A BEQUEST .
形式 的 一个 遗赠 .

遗赠的形式。

" [aɪ] [bɪˈkwiːð] [tuː; tə][maɪ][ɪgˈzekjətər] ([ɔːr] [ɪgˈzekjətəz]) [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] — — [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , [ɪn]
" I bequeath to my executor (or executors) the sum of — — dollars , in
" 我 遗赠 到 我的 遗嘱执行人 （ 或者 遗嘱执行人 ） 这 和 的 — — 美元 , 在
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

“我将——美元的款项遗赠给我的遗嘱执行人（或遗嘱执行人），作为信托财产，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] — — [deɪz] [ˈæftər][maɪ] [dɪˈsiːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] ,
to pay the same in — — days after my decease to the person who ,
到 支付 这 相同的 在 — — 天 后 我的 死亡 到 这 人 WHO ,

在我去世后——天，向该人支付相同金额的款项。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ˈpeɪəb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz] [ˈtreʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri]
when the same is payable , shall act as Treasurer of the ' American Missionary
什么时候 这 相同的 是 应付账款 , 将 行为 作为 财务主管 的 这 - 美国人 传教士
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

当款项到期时，应担任“美国传教士协会”的财务主管。

- [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] ,
' of New York City , to be applied ,
- 的 新的 约克 城市 , 到 是 应用 ,

纽约市，适用，

[ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
under the direction of the Executive Committee of the Association ,
在下面 这 方向 的 这 管理人员 委员会 的 这 协会 ,
[tuː; tə][ɪts] [ˈtʃærətəbl] [ˈjuːzɪz][ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
to its charitable uses and purposes .
到 它是 慈善 用途 和 目的 .

在协会执行委员会的指导下，用于其慈善用途和目的。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈtestɪd] [baɪ] [θriː] ['witnisiz] . [-] [-]
" The Will should be attested by three witnesses . [241] [241]
" 这 将要 应该 是 已证实 经过 三 证人 . [-] [-]

“遗嘱应由三名证人见证。[241][241]

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri] .
THE AMERICAN MISSIONARY .
这 美国人 传教士 .

美国传教士。

[ˈvɑːl] . [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Vol . XLIII .
沃尔 . 四十三 .

第 43 卷。

[sepˈtembər] , - .
SEPTEMBER , 1889 .
九月 , - .

1889年9月。

[noʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

[əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
American Missionary Association .
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

[ðə; ði][nekst]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪl][biː; bi][held]

The	next	annual	meeting	of	the	American	Missionary	Association	will	be	held
这	下一个	年度的	会议	的	这	美国人	传教士	协会	将要	是	握住

[æt; ət][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

at	Chicago	,
在	芝加哥	,

美国传教士协会的下一次年会将在芝加哥举行。

[ɪl] . , [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [tʃɜːrtʃ] , [kə'mensɪŋ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn]

Ill	.	,	in	the	New	England	Church	,	commencing	at	three	o'clock	Tuesday	afternoon
患病的	.	,	在	这	新的	英格兰	教会	,	开始	在	三	点钟	周二	下午

, [ɑːk'toʊbər] - .

,	October	29	.
,	十月	-	.

伊利诺伊州，在新英格兰教堂，从 10 月 29 日星期二下午 3 点开始。

[rev] . [ɑːr] . [ɑːr] . ['merɪdɪθ] , [diː] . [diː] . , [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] . , [wɪl] [priːtʃ] [ðə; ði]

Rev	.	R	.	R	.	Meredith	,	D	.	D	.	,	of	Brooklyn	,	N	.	Y	.	,	will	preach	the
牧师	.	拉	.	拉	.	梅雷迪思	,	D	.	D	.	,	的	布鲁克林	,	N	.	是	.	,	将要	布道	这

['sɜːrmən] .

sermon	.
讲道	.

来自纽约布鲁克林的牧师 RR Meredith（神学博士）将布道。

[ɑːn][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] ['membərʃɪp]

On	the	last	page	of	the	cover	will	be	found	directions	as	to	membership
在	这	最后的	页	的	这	覆盖	将要	是	成立	方向	作为	到	会员资格

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	other	items	of	interest	.
和	其他	项目	的	兴趣	.

封面的最后一页将介绍会员资格和其他感兴趣的内容。

[fʊlər] ['diːteɪlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deligits] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] ,

Fuller	details	regarding	the	reception	of	delegates	and	their	entertainment	,
富勒	细节	关于	这	接待	的	代表们	和	他们的	娱乐	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [reɪts] [æt; ət][hoʊ'tel] ,

together	with	rates	at	hotels	,
一起	和	利率	在	酒店	,

有关代表接待和娱乐安排以及酒店价格的更详细信息，

[ænd; ənd]['reɪlroʊd][ænd; ənd] ['stiːmboʊt] [rɪ'dʌkʃənz] ,

and	railroad	and	steamboat	reductions	,
和	铁路	和	汽船	减少	,

以及铁路和轮船运输的削减

[wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pres] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði]

will	be	given	in	the	religious	press	and	in	the	next	number	of	the
将要	是	给定	在	这	宗教	按	和	在	这	下一个	数字	的	这

['mɪʃəneri] .

MISSIONARY	.
传教士	.

将在宗教报刊和下一期《传教士》杂志上刊登。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪk'spektɪd] ,

A	meeting	of	exceptional	interest	is	expected	,
一个	会议	的	非凡的	兴趣	是	预期的	,

预计将召开一次备受瞩目的会议。

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][lɑːrdʒ] [fɔːrs] .

and	we	trust	our	friends	will	be	present	in	large	force	.
和	我们	相信	我们的	朋友们	将要	是	展示	在	大的	力量	.

我们相信我们的朋友们会踊跃出席。

[ðə; ði] ['treʒəri] .

THE	TREASURY	.
这	财政部	.

财政部。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

It	will	encourage	the	contributors	to	the	great	work	entrusted	to	us	,
它	将要	鼓励	这	贡献者	到	这	伟大的	工作	受托	到	我们	,

这将激励那些为这项托付给我们的伟大工作做出贡献的人们。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ɑːr; ər] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk]

to	know	that	the	friends	of	the	A	.	M	.	A	.	are	enabling	us	to	make
到	知道	那	这	朋友们	的	这	一个	.	M	.	一个	.	是	使能	我们	到	制作

[ə; eɪ] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] .

a	very	hopeful	report	up	to	this	date	.
一个	非常	充满希望	报告	向上	到	这	日期	.

得知 AMA 的朋友们帮助我们取得了如此令人鼓舞的成果，我们才能取得今天的成就。

[ɪf] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æz; əz] [jet] ,

If	those	who	have	not	shared	in	the	work	of	the	Association	as	yet	,
如果	那些	WHO	有	不是	共享	在	这	工作	的	这	协会	作为	然而	,

如果那些尚未参与协会工作的人，

[ðɪs] [jɪr] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['efərt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

this	year	,	will	make	a	corresponding	effort	with	those	who	have	done	so	,
这	年	,	将要	制作	一个	相应的	努力	和	那些	WHO	有	完毕	所以	,

今年，我将与那些已经这样做的人一起做出相应的努力。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ænjuəl]

we	shall	have	reason	to	hope	that	we	can	go	to	our	Annual
我们	将	有	原因	到	希望	那	我们	能	去	到	我们的	年度的

['miːtɪŋ] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Meeting	in	Chicago	,
会议	在	芝加哥	,

我们有理由相信我们能够前往芝加哥参加年会。

['oʊɪŋ] [noʊ][mæn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] .

owing	no	man	anything	but	love	and	good	will	.
欠款	不	男人	任何事物	但	爱	和	好的	将要	.

除了爱和善意，我不欠任何人任何东西。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɑːr; ər] ['meni] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]

But	those	who	have	waited	are	many	,	and	we	are	waiting	and
但	那些	WHO	有	等待	是	许多	,	和	我们	是	等待	和

[di'pendiŋ] [ɑːn] [ðiːz] .

depending	on	these	.
取决于	在	这些	.

但等待的人很多，我们也在等待，并且依赖于他们。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][ðer; ðər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][kən'vɜːrt]

Those	who	have	not	taken	their	contributions	have	the	power	to	convert
那些	WHO	有	不是	已采取	他们的	贡献	有	这	力量	到	转变

['aʊər; ɑːr] [hoʊps] ['ɪntuː] [ri'ælitiz] .

our	hopes	into	realities	.
我们的	希望	进入	现实	.

那些尚未贡献力量的人，有能力将我们的希望变为现实。

[wiː; wi] [ə'piːl] , ['ðerfɔːr] ,

We	appeal	,	therefore	,
我们	上诉	,	所以	,

因此，我们提出上诉。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæstər] [huːz] [kə'lekʃənz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fɪsk(ə)l] [jɪr] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə]

to	the	pastors	whose	collections	for	this	fiscal	year	have	not	been	taken	to
到	这	牧师	谁	收藏	为了	这	财	年	有	不是	到过	已采取	到

[teɪk] [ðer; ðər] [kə'lekʃənz] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['treʒəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][kloʊz]

take	their	collections	and	forward	them	to	our	treasury	before	the	close
拿	他们的	收藏	和	向前	他们	到	我们的	财政部	前	这	关闭

[ʌv; əv] [sep'tembər] . [-] [-]

of	September	.	[	242	]	[	242	]
的	九月	.	[	-	]	[	-	]

要求本财政年度尚未收取捐款的牧师们在九月底之前收取捐款并转交给我们的财政部门。[242][242]

[æz; əz][tuː; tə] " ['meθədz] " .

AS	TO	"	METHODS	"	.
作为	到	"	方法	"	.

关于“方法”。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['meθədz] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz]

We	have	been	thinking	that	the	methods	of	Christ	were	divine	as	well	as
我们	有	到过	思维	那	这	方法	的	基督	是	神圣的	作为	出色地	作为

[hɪz; ɪz] [truːθ] ,

his	truth	,
他的	真相	,

我们一直认为基督的方法和他所信奉的真理一样神圣。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [wɜːrld] [wɪl] [juːz] ['kraɪsts] ['meθədz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv]

and	that	when	the	Christian	world	will	use	Christ's	methods	in	the	propagation	of
和	那	什么时候	这	基督教	世界	将要	使用	基督的	方法	在	这	传播	的

[truːθ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [æd'væns] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

truth	there	will	be	a	great	advance	upon	some	features	of	the	present	.
真相	那里	将要	是	一个	伟大的	进步	之上	一些	特征	的	这	展示	.

当基督教世界运用基督的方法传播真理时，某些方面将会比现在取得巨大的进步。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːrkhɝst] [hæz; həz][sʌm; səm] ['veri] [sə'dʒestɪv] ['sentənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [θɔːt]

Dr	.	Parkhurst	has	some	very	suggestive	sentences	in	this	line	of	thought
博士	.	帕克赫斯特	有	一些	非常	暗示性的	句子	在	这	线	的	想法

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn] " [ðə; ðɪ] [rɪ'dʒenərətɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] .

in	a	sermon	on	"	The	Regenerative	Force	of	the	Gospel	.
在	一个	讲道	在	"	这	再生	力量	的	这	福音	.

帕克赫斯特博士在一篇题为“福音的再生力量”的布道中，就此思路发表了一些非常有启发性的句子。

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] : " [kraɪst] ['nevər] ['pætʃɪz] .

"	His	words	are	:	"	Christ	never	patches	.
"	他的	字	是	:	"	基督	绝不	补丁	.

他的原话是：“基督从不修补。”

[ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l][ɪz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][mend] ['piːp(ə)l] .

The	Gospel	is	not	here	to	mend	people	.
这	福音	是	不是	这里	到	修补	人们	.

福音并非用来改造人的。

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['tɪŋkərɪŋ] [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] ['kɔbliŋ] .

Regeneration	is	not	a	scheme	of	moral	tinkering	and	ethical	cobbling	.
再生	是	不是	一个	方案	的	道德	修修补补	和	伦理道德	铺路	.

复兴并非道德修修补补、伦理拼凑的方案。

[ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] , [wiː; wi] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ænd; ənd]['ʌndər][ə; eɪ] [nuː] [skiːm] .

In	the	Gospel	,	we	move	into	a	new	world	and	under	a	new	scheme	.
在	这	福音	,	我们	移动	进入	一个	新的	世界	和	在下面	一个	新的	方案	.

在福音书中，我们进入了一个新世界，并遵循着一个新的秩序。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [dʌz] [nɑːt]['klæsɪfaɪ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [skiːmz] [ʌv; əv] [ˌmiːliə'reɪʃn] .

The	Gospel	does	not	classify	with	other	schemes	of	amelioration	.
这	福音	做	不是	分类	和	其他	方案	的	改善	.

福音与其他改良方案并不属于同一范畴。

" [ðɪs] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

"	This	accords	with	our	thought	of	the	methods	of	Christ	.
"	这	协议	和	我们的	想法	的	这	方法	的	基督	.

“这与我们对基督方法的理解相符。”

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɔːŋ] , [ɪz][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɔːŋ] .

The	way	to	meet	that	which	is	wrong	,	is	to	meet	it	as	a	wrong	.
这	方式	到	见面	那	哪个	是	错误的	,	是	到	见面	它	作为	一个	错误的	.

面对错误，就要把它当作错误来对待。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] [wel] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	shall	not	do	well	to	ameliorate	it	.
我们	将	不是	做	出色地	到	改善	它	.

我们恐怕难以改善这种情况。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][ɪk'spekt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] " [reɪzd] " [ə'mɪd]['predʒudisiz][ænd; ənd]

If	we	may	not	expect	those	who	have	been	"	raised	"	amid	prejudices	and
如果	我们	可能	不是	预计	那些	WHO	有	到过	"	提高	"	之中	偏见	和

['ɪgnərəns] [tuː; tə][biː; bi] ['lidər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

ignorance	to	be	leaders	for	the	absolute	rectitude	of	things	,
无知	到	是	领导人	为了	这	绝对	正直	的	事物	,

如果我们不能指望那些在偏见和无知中“长大”的人成为追求绝对正义的领导者，

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [wer] [ðɪs] [ɪk'skjuːs][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['lidər] .

those	who	have	not	lived	where	this	excuse	is	available	should	be	the	leaders	.
那些	WHO	有	不是	居住地	在哪里	这	原谅	是	可用的	应该	是	这	领导人	.

那些从未在存在这种借口的地方生活过的人，才应该成为领导者。

[ɪf] [sʌm; səm][duː][nɑːt] [liːd] , [nʌn] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

If	some	do	not	lead	,	none	will	follow	.
如果	一些	做	不是	带领	, 没有任何		将要	跟随	.

如果没有人带头，就不会有人跟随。

[wer] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] , [kraɪst] ['nevər] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]['predʒudisiz] .

Where	principles	were	at	stake	,	Christ	never	gave	way	to	prejudices	.
在哪里	原则	是	在	赌注	,	基督	绝不	给予	方式	到	偏见	.

当原则受到威胁时，基督从不向偏见妥协。

[hiː; hi]['nevər] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self] [rɔːŋ] .

He	never	yielded	to	that	which	was	in	itself	wrong	.
他	绝不	产生	到	那	哪个	曾是	在	本身	错误的	.

他从不向错误的事情屈服。

[ɪf] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['mɪnɪstər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stændərd] ,

If	those	to	whom	he	ministered	could	not	come	up	to	his	standard	,
如果	那些	到	谁	他	服事	可以	不是	来	向上	到	他的	标准	,

如果他所服侍的人达不到他的标准，

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['kɔmprəmaizd] .

then	he	waited	,	but	he	never	compromised	.
然后	他	等待	,	但	他	绝不	受损	.

然后他等待着，但他始终没有妥协。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɔːŋ] .

That	which	is	right	should	not	yield	to	that	which	is	wrong	.
那	哪个	是	正确的	应该	不是	屈服	到	那	哪个	是	错误的	.

正义不应向邪恶屈服。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [hænd] .
It may take a right hand .
它 可能 拿 一个 正确的 手 .

可能需要用到右手。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [æn; ən] [aɪ] .
It may take an eye .
它 可能 拿 一个 眼睛 .

可能需要一双慧眼。

[bʌt; bət] " [ɪf] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ə'fend] [ðiː] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,
But " If thy right hand offend thee , cut it off ,
但 " 如果 你的 正确的 手 得罪 你 , 切 它 离开 ,

但"若你的右手使你跌倒，就砍下来，

" [ænd; ənd] " [ɪf] [ðaɪ] [raɪt] [aɪ] [ə'fend] [ðiː] , [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" and " If thy right eye offend thee , pluck it out .
" 和 " 如果 你的 正确的 眼睛 得罪 你 , 采摘 它 出去 .

"如果你的右眼使你跌倒，就把它剜出来。"

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] " [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] " [baɪ] ['æmpjəˌteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [dɪs'dʒɔɪntɪdɪŋ]
" He would not " cut it off " by amputating the finger and gradually disjointing
" 他 会 不是 " 切 它 离开 " 经过 截肢 这 手指 和 逐步地 脱节
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrk] ;
it up to the mark ;
它 向上 到 这 标记 ;

他不会通过截肢手指并逐渐将其分离到目标位置来"切断"它；

[ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [aɪ] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and plucking out the offending eye is not to bandage it so that it
和 拔毛 出去 这 犯罪 眼睛 是 不是 到 绷带 它 所以 那 它
[ˌtempə'rerəli] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'træktɪd] .
temporarily does not see the evil to which it is attracted .
暂时地 做 不是 看 这 邪恶的 到 哪个 它 是 吸引 .

挖出那只作恶的眼睛，并不是为了让它暂时看不见它所迷惑的邪恶。

[noʊ] , [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'per] .
No , the Gospel is not a system of repairs .
不 , 这 福音 是 不是 一个 系统 的 维修 .

不，福音不是一套修补体系。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] ['tempəraɪz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [nuː] ,
It is not here to temporize , but to make all things new ,
它 是 不是 这里 到 拖延 , 但 到 制作 全部 事物 新的 ,

它来到这里不是为了拖延时间，而是为了使万物焕然一新。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .
and it strikes at the heart of evil and not at its surface .
和 它 罢工 在 这 心 的 邪恶的 和 不是 在 它是 表面 .

它直击邪恶的本质，而非其表面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kraɪsts] ['meθəd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
It was not Christ's method to ignore an evil which confronted him .
它 曾是 不是 基督的 方法 到 忽略 一个 邪恶的 哪个 面对 他 .

基督不会对摆在他面前的邪恶视而不见。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'veɪd] [ɔːr] [get] [ə'raʊnd] ['ɪʃuːz] .
He did not evade or get around issues .
他 做过 不是 逃避 或者 得到 大约 问题 .

他没有回避或绕过问题。

[hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] .

He	met	them	.
他	遇见	他们	.

他见到了他们。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

He	answered	them	.
他	回答	他们	.

他回答了他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] " [ɪn'kɑːrnət] ['kɑːnʃəns] " [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

He	was	an	"	incarnate	conscience	"	in	the	land	.
他	曾是	一个	"	体现	良心	"	在	这	土地	.

他是这片土地上的"良心化身"。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [mæn] .

He	knew	what	was	in	man	.
他	知道	什么	曾是	在	男人	.

他了解人性。

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ['kænɑːt] [feɪl] [wen] [ðeɪ] [wɔːk] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	followers	cannot	fail	when	they	walk	closely	with	him	in	the	path	which	he
他的	追随者	不能	失败	什么时候	他们	走	密切	和	他	在	这	小路	哪个	他

[hæz; həz] [meɪd] [pleɪn] .

has	made	plain	.
有	制成	清楚的	.

他的追随者只要紧随他，走在他所指明的道路上，就不会失败。

[faɪv] ['kwestʃənz] .

FIVE	QUESTIONS	.
五	问题	.

五个问题。

[wʌn] . — [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɔːrdʒə] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌlərd] ['membər] [ɪn]

1	.	—	If	the	Georgia	Association	had	been	without	any	colored	members	in
1	.	—	如果	这	乔治亚州	协会	有	到过	没有	任何	有色	成员	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

1.—如果佐治亚州协会没有任何有色人种成员，

[wʊd] [ðə; ði] ['dʒɔːrdʒə] ['kɑːnfərəns] ['evər] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] ?

would	the	Georgia	Conference	ever	have	been	formed	?
会	这	乔治亚州	会议	曾经	有	到过	形成	?

佐治亚州联盟有可能成立吗?

[ˌtuː'tuː] . — [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɔːrdʒə] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌlərd] ['membər] ,

2	.	—	If	the	Georgia	Association	had	been	without	any	colored	members	,
2	.	—	如果	这	乔治亚州	协会	有	到过	没有	任何	有色	成员	,

2.—如果佐治亚州协会没有任何有色人种成员，

[wʊd] [ðə; ði] ['dʒɔːrdʒə] ['kɑːnfərəns] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ju'naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	the	Georgia	Conference	have	declined	to	unite	with	it	,
会	这	乔治亚州	会议	有	拒绝	到	团结	和	它	,

佐治亚州联盟会拒绝与其合并吗?

[ɑːn] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrmz] [səb'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɔːrdʒə] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ?

on	some	one	of	the	terms	submitted	by	the	Georgia	Association	?
在	一些	一	的	这	条款	提交	经过	这	乔治亚州	协会	?

按照佐治亚州协会提交的条款之一?

[θriː] . — [ɪf] [ðə; ði]['dʒɔːrdʒə][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌlərd] ['membər] ,

3	.	—	If	the	Georgia	Association	had	been	without	any	colored	members	,
3	.	—	如果	这	乔治亚州	协会	有	到过	没有	任何	有色	成员	,

3.—如果佐治亚州协会没有任何有色人种成员，

[wʊd] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [skiːm] [ʌv; əv] " [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] [ænd; ənd]['iːkwəl] ['bɑːdɪz] ,

would	this	curious	and	ingenious	scheme	of	"	co	-	ordinate	and	equal	bodies	,
会	这	好奇的	和	巧妙	方案	的	"	合作	-	纵坐标	和	平等的	身体	,

"

"

"

这种奇特而巧妙的"协调相等的实体"方案，

" [tuː; tə] [ɪ'lekt] ['deligits] " [tuː; tə]['vɪzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['evər][hæv; həv] [bɪn]

"	to	elect	delegates	"	to	visit	each	other	now	and	then	ever	have	been
"	到	选	代表们	"	到	访问	每个	其他	现在	和	然后	曾经	有	到过

[kən'kɔktid] ? [-] [-]

concocted	?	[	243	]	[	243	]
捏造的	?	[	-	]	[	-	]

"选举代表"不时互相访问的做法是否曾经被设想过？[243][243]

[fɔːr] . — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] " ['dɑːrkən]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] " [æz; əz][tuː; tə] ['meθədz] ,

4	.	—	Is	it	worth	while	to	"	darken	counsel	with	words	"	as	to	methods	,
4	.	—	是	它	值得	尽管	到	"	变暗	法律顾问	和	字	"	作为	到	方法	,

4.—在方法上"用言语迷惑人心"是否值得？

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪz] ,

when	it	is	evident	that	the	purpose	is	,
什么时候	它	是	明显	那	这	目的	是	,

当目的显而易见时，

[nɑːt][tuː; tə][fɔːrm]['eni]['juːniən] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hjuː'mɪlieɪtɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌlərd]

not	to	form	any	union	which	would	be	other	than	humiliating	to	a	colored
不是	到	形式	任何	联盟	哪个	会	是	其他	比	羞辱	到	一个	有色

[mæn] ,

man	,
男人	,

不得组建任何有损黑人尊严的工会。

[ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhɪrtu'fɔːr] [held] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃɪz]

and	contrary	to	the	heretofore	held	principles	of	the	Congregational	Churches
和	相反	到	这	此前	握住	原则	的	这	公理会	教堂

?

?

?

这是否与公理会教会以往秉持的原则相悖?

[faɪv] . — [waɪ] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [ʃoʊ] " [haʊ] [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

5	.	—	Why	these	arguments	to	show	"	how	not	to	do	it	,
5	.	—	为什么	这些	论点	到	展示	"	如何	不是	到	做	它	,

5.—为什么这些论点是为了说明"如何才能不这样做"，

" [wen] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['evɪdəntli] ['krɪstʃən] ?

"	when	to	do	it	would	be	so	simple	and	so	evidently	Christian	?
"	什么时候	到	做	它	会	是	所以	简单的	和	所以	显然	基督教	?

"什么时候做这件事才会如此简单，又如此明显地体现基督教精神呢？"

[en] . [waɪ] . [ˌɪndɪ'pendənt] .

N	.	Y	.	Independent	.
N	.	是	.	独立的	.

纽约独立报。

[ə; eɪ] [mɪd] - ['sʌmər] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['kætəkɪzəm] .

A	MID	-	SUMMER	LEAF	OF	THE	A	.	M	.	A	.	CATECHISM	.
一个	中	-	夏天	叶子	的	这	一个	.	M	.	一个	.	教理问答	.

美国医学会教义问答的仲夏篇。

[kjuː] . [wen] [ɑːr; ər] [hoʊm] ['mɪʃənz] ['prɑːpərli] [soʊ] [kɔːld] ?

Q	.	When	are	Home	Missions	properly	so	called	?
问	.	什么时候	是	家	任务	适当地	所以	称为	?

问：什么时候才算真正意义上的"国内传教"?

[ə; eɪ] . [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ][ˌʌnˌiː'vændʒəˌlaɪzd]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd][ɪn]

A	.	When	they	are	ordained	to	save	the	unevangelized	people	of	the	land	in
一个	.	什么时候	他们	是	受戒	到	节省	这	未传福音的	人们	的	这	土地	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dwel] .

which	they	dwell	.
哪个	他们	住	.

A. 当他们被任命去拯救他们所居住土地上未受福音影响的人民时。

[kjuː] . [wen] [ɑːr; ər] ['mɪʃənz] ['prɑːpərli] [kɔːld] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] ?

Q	.	When	are	missions	properly	called	Foreign	Missions	?
问	.	什么时候	是	任务	适当地	称为	外国的	任务	?

问：什么时候才能恰当地称其为"海外使团"?

[ə; eɪ] . [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪʃənz] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] .

A	.	When	they	are	missions	to	foreigners	in	a	foreign	country	.
一个	.	什么时候	他们	是	任务	到	外国人	在	一个	外国的	国家	.

A. 当它们是向外国的外国人执行任务时。

[kjuː] . [ɑːr; ər] ['mɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['indiəns][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['fɔːrən] ['mɪʃənz] ?

Q	.	Are	missions	among	the	Indians	in	this	country	,	Foreign	Missions	?
问	.	是	任务	之中	这	印度人	在	这	国家	,	外国的	任务	?

问：在这个国家，印度人中的传教士是外国传教士吗?

[ə; eɪ] . [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['indiəns][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [æz; əz] ['fɔːrənərz] ,

A	.	They	are	not	,	though	the	Indians	have	been	treated	as	foreigners	,
一个	.	他们	是	不是	,	尽管	这	印度人	有	到过	治疗	作为	外国人	,

A. 虽然印度人一直被当作外国人对待，但他们并非外国人。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [rɔŋz] [ænd; ənd] ['menɪ] ['sɔrəuz] .

which	has	been	the	source	of	great	wrongs	and	many	sorrows	.
哪个	有	到过	这	来源	的	伟大的	错误	和	许多	悲伤	.

这曾是诸多罪恶和悲痛的根源。

[kjuː] . [ɑːr; ər] ['mɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['fɔːrən] ['mɪʃənz] ?

Q	.	Are	missions	to	the	Chinese	in	this	country	,	Foreign	Missions	?
问	.	是	任务	到	这	中国人	在	这	国家	,	外国的	任务	?

问：驻华使团是否属于外国使团?

[ə; eɪ] . [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːr; ər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ðɪ]['prɪvəlɪdʒɪz] [ə'kɔːd]

A	.	They	are	not	,	though	the	Chinese	are	refused	the	privileges	accorded
一个	.	他们	是	不是	,	尽管	这	中国人	是	拒绝	这	特权	同意

['ʌðər] ['fɔːrənərz] .

other	foreigners	.
其他	外国人	.

A. 虽然中国人没有享有其他外国人享有的特权，但他们并没有享有同样的特权。

[ðə; ðɪ] ['mɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ɑːn][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] [koʊst] [ɑːr; ər][moʊst]['fruːtf(ə)l]

The	missions	of	the	A	.	M	.	A	.	on	the	Pacific	Coast	are	most	fruitful
这	任务	的	这	一个	.	M	.	一个	.	在	这	太平洋	海岸	是	最多	卓有成效

[ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ,

and	hopeful	,
和	充满希望	,

美国医学会太平洋沿岸地区的传教活动成果丰硕，充满希望。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðiːz] ['fɔːrənərz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['tʃaɪnə] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɪntər'blɛndɪŋ] [ʌv; əv]

and	,	since	these	foreigners	return	to	China	,	there	is	an	interblending	of
和	,	自从	这些	外国人	返回	到	中国	,	那里	是	一个	混合	的

[hoʊm] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] [hɪr] ,

Home	and	Foreign	Missions	here	,
家	和	外国的	任务	这里	,

而且，由于这些外国人返回中国，这里出现了内地使团和外地使团相互融合的现象。

[ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

that	is	full	of	promise	.
那	是	满的	的	承诺	.

那充满希望。

[kjuː] . [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , ['fɔːrən] ['mɪʃənz] ?

Q	.	Are	the	missions	of	the	A	.	M	.	A	.	in	the	South	,	Foreign	Missions	?
问	.	是	这	任务	的	这	一个	.	M	.	一个	.	在	这	南	,	外国的	任务	?

问：美国医学会（AMA）在南方的传教活动属于海外传教吗?

[ə; eɪ] . [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

A	.	They	are	not	,
一个	.	他们	是	不是	,

A. 它们不是。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər]['æfrɪkə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts]

though	they	have	been	successful	in	exciting	interest	for	Africa	among	the	students
尽管	他们	有	到过	成功的	在	激动人心	兴趣	为了	非洲	之中	这	学生

[ʌv; əv][ðer; ðər] [skuːlz] .

of	their	schools	.
的	他们的	学校	.

尽管他们成功地激发了学生们对非洲的兴趣。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['fɔːrən] ['miʃənəriz] ; ['ʌðər] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ;

Some	of	these	are	now	foreign	missionaries	;	others	are	preparing	to	go	;
一些	的	这些	是	现在	外国的	传教士	;	其他的	是	准备	到	去	;

其中一些人现在是海外传教士；另一些人正在准备前往海外；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [sens] [ɑːr; ər] [hoʊm]

but	the	missions	of	the	A	.	M	.	A	.	in	the	broadest	sense	are	Home
但	这	任务	的	这	一个	.	M	.	一个	.	在	这	最广泛的	感觉	是	家

['mɪʃənz] ,

Missions	,
任务	,

但从最广义的意义上讲，AMA 的使命是国内传教活动。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz][tuː; tə] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən]

for	they	minister	to	white	and	black	as	to	citizens	of	a	common
为了	他们	部长	到	白色的	和	黑色的	作为	到	公民	的	一个	常见的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

因为他们对待白人和黑人如同对待同一国家的公民一样。

[huː] [ə'laɪk] [niːd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

who	alike	need	the	Gospel	.
WHO	同样	需要	这	福音	.

他们同样需要福音。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ɪz] ['plæntɪŋ] [waɪt] [tʃɜːrtʃɪz] ([soʊ] [kɔːld]) ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd][hæz; həz]

The	A	.	M	.	A	.	is	planting	white	churches	(	so	called	)	every	year	,	and	has
这	一个	.	M	.	一个	.	是	种植	白色的	教堂	(	所以	称为	)	每一个	年	,	和	有

['ædɪd] ['sevrəl] [ðɪs] [jɪr] ,

added	several	this	year	,
额外	一些	这	年	,

美国医学会每年都在建立所谓的“白人教会”，今年更是新增了好几所。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'fjuːz] ['membərʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]

though	none	of	them	would	refuse	membership	to	a	man	because	he	is
尽管	没有任何	的	他们	会	拒绝	会员资格	到	一个	男人	因为	他	是

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

虽然他们中没有人会因为某人是黑人而拒绝接纳他为会员，

[ænd; ənd][ɪz] ['plæntɪŋ] ['kʌlərd] [tʃɜːrtʃɪz] ([soʊ] [kɔːld]) ,

and	is	planting	colored	churches	(	so	called	)	,
和	是	种植	有色	教堂	(	所以	称为	)	,

并且正在建立所谓的有色人种教会。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm] [steɪt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ['mɪrli]

none	of	which	should	be	excluded	from	State	Associations	merely
没有任何	的	哪个	应该	是	排除	从	状态	协会	仅仅

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['kʌlər] .

because	of	color	.
因为	的	颜色	.

任何人都不应仅仅因为肤色而被排除在州协会之外。

[kjuː] . [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['mɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [biː; bi] [kɔːld] ['fɔːrən] ['mɪʃənz]

Q	.	Should	the	missions	of	the	A	.	M	.	A	.	be	called	Foreign	Missions
问	.	应该	这	任务	的	这	一个	.	M	.	一个	.	是	称为	外国的	任务

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ['kænɑːt][wɪn][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

because	its	schools	and	churches	cannot	win	the	co	-	operation	of	the
因为	它是	学校	和	教堂	不能	赢	这	合作	-	手术	的	这

['kristʃənz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ?

Christians	among	whom	they	live	?
基督徒	之中	谁	他们	居住	?

问：美国宣教协会的学校和教会无法赢得其所在地区基督徒的合作，那么该协会的宣教机构是否应该被称为海外宣教机构?

[ə; eɪ] . [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns][wɪn][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kristʃənz] [ə'mʌŋ] [huːm]

A	.	They	did	not	at	once	win	the	co	-	operation	of	Christians	among	whom
一个	.	他们	做过	不是	在	一次	赢	这	合作	-	手术	的	基督徒	之中	谁

[ðeɪ] [went] ,

they	went	,
他们	去	,

A. 他们并没有立即赢得他们所到之处的基督徒的合作，

[bʌt; bət] ['kɑːnfɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['keɪsɪz][ɑːr; ər]

but	confidence	has	been	growing	with	the	years	until	the	cases	are
但	信心	有	到过	生长	和	这	年	直到	这	案例	是

[ɪk'sepʃən(ə)l] [wer] [ðeɪ] [duː][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

exceptional	where	they	do	not	have	the	co	-	operation	of	enlightened	and
非凡的	在哪里	他们	做	不是	有	这	合作	-	手术	的	开明	和

[brɔːd] - ['maɪndɪd] ['kristʃənz] .

broad	-	minded	Christians	.
广阔	-	有思想	基督徒	.

但随着时间的推移，他们的信心与日俱增，直到出现例外情况，即他们没有得到开明宽容的基督徒的合作。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,
In most cases ,
在 最多 案例 ,

大多数情况下，

[ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [hæv; həv][wʌn] [bəuθ] ['kɑːnfɪdəns]
the schools and churches of the A . M . A . have won both confidence
这 学校 和 教堂 的 这 一个 . M . 一个 . 有 韩元 两个都 信心
[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] .
and gratitude throughout the South .
和 感激 自始至终 这 南 .

美国宣教协会的学校和教堂在整个南方赢得了信任和感激。

['sʌðərn] [men][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
Southern men are among the trustees of its institutions ,
南方 男人 是 之中 这 受托人 的 它是 机构 ,

这些机构的理事中不乏南方人，

[ænd; ənd] ['evriwer] [ɪts] [fiːld] [suːpərɪn'tendənts] [ænd; ənd] ['sekrətəriz] [ɑːr; ər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ]
and everywhere its Field Superintendents and Secretaries are greeted with
和 到处 它是 场地 督学 和 秘书 是 问候 和
[ˌkɔːrdʒi'æləti] .
cordiality .
亲切 .

各地的现场主管和秘书都受到了热情接待。

[ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] [pə'lɪtɪk(ə)l]['peɪpər] — [waɪt] [ænd; ənd] [-] [-]
A prominent editor of a Southern political paper — white and [244] [244]
一个 著名的 编辑 的 一个 南方 政治的 纸 — 白色的 和 [-] [-]

南方某政治报纸的著名编辑——白人[244][244]

[ˌdemə'krætɪk] — ['testifaiz] [ðɪs] [mʌnθ] : " [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l] ['mɪʃəneri] [wɜːrk]['evər]
democratic — testifies this month : " Yours is the most practical missionary work ever
民主 — 作证 这 月 : " 此致 是 这 最多 实际的 传教士 工作 曾经
[ˌʌndər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['bɑːdi] ,
undertaken by a Christian body ,
已 经过 一个 基督教 身体 ,

本月，一位民主党人士作证说："你们所做的传教工作是基督教团体所开展的最务实的传教工作，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [ʌn'stɪntɪd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl] ['kristʃənz] .
and should have the hearty and unstinted support of all Christians .
和 应该 有 这 爽朗 和 毫不吝啬 支持 的 全部 基督徒 .

并应得到所有基督徒的衷心和毫不吝惜的支持。

" [ðə; ði]['keɪsɪz][ɑːr; ər] [fjuː] [wer] [gʊd] [wɪl] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]
" The cases are few where good will does not exist between its teachers and
" 这 案例 是 很少 在哪里 好的 将要 做 不是 存在 之间 它是 教师 和
['ministəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
ministers and the white people among whom they live .
部长们 和 这 白色的 人们 之中 谁 他们 居住 .

"很少有学校的教师和牧师与他们所居住的白人之间没有善意的情况。"

[kjuː] . [dʌz] [nɑːt]['soʊʃ(ə)l]['ɑːstrəsɪzəm] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['tiːtʃər] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən]
Q . Does not social ostracism show that the white teacher is engaged in a Foreign
问 . 做 不是 社会的 排斥 展示 那 这 白色的 老师 是 已订婚的 在 一个 外国的
['mɪʃ(ə)n] ?
Mission ?
使命 ?

问：社会排斥难道不表明这位白人教师正在执行一项外国使命吗?

[ə; eɪ] . ['soʊʃ(ə)l]['ɑːstrəsɪzəm][ɪz]['grædʒuəli] ['gɪvɪŋ] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪstʃən]
A . **Social** **ostracism** **is** **gradually** **giving** **way** **among** **the** **more** **intelligent** **Christian**
一个 . 社会的 排斥 是 逐步地 给予 方式 之中 这 更多的 聪明的 基督教
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

A. 在比较有见识的基督徒群体中，社会排斥现象正在逐渐消失。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [daɪz][soʊ][hɑːrd][æz; əz]['predʒədɪs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ]['kruːəl] ;
Nothing , **however** , **dies** **so** **hard** **as** **prejudice** , **and** **nothing** **is** **so** **cruel** ;
没有什么 , 然而 , 死亡 所以 难的 作为 偏见 , 和 没有什么 是 所以 残忍的 ;

然而，没有什么比偏见更难根除，也没有什么比偏见更残酷；

[bʌt; bət] ['mɪʃənz] [duː][nɑːt] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] ['mɪʃənz] ,
but **missions** **do** **not** **cease** **to** **be** **Home** **Missions** ,
但 任务 做 不是 停止 到 是 家 任务 ,

但这些任务并不会因此而失去其作为家乡任务的意义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['sɪnfl] ['predʒədɪs][ænd; ənd] [dens] ['ɪgnərəns] .
because **they** **may** **be** **where** **there** **is** **sinful** **prejudice** **and** **dense** **ignorance** .
因为 他们 可能 是 在哪里 那里 是 罪恶的 偏见 和 稠密 无知 .

因为它们可能存在于充满罪恶偏见和愚昧无知的地方。

[kjuː] . [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ?
Q . **What** **would** **be** **Foreign** **Missions** **in** **the** **South** **?**
问 . 什么 会 是 外国的 任务 在 这 南 ?

问：南方地区的外国使团指的是什么？

[ə; eɪ] . ['mɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪtʃ] [wʊd] [triːt] [æn; ən][ɪn'taɪər] [reɪs] [æz; əz] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd]
A . **Missions** **in** **the** **South** **which** **would** **treat** **an** **entire** **race** **as** **foreigners** **and**
一个 . 任务 在 这 南 哪个 会 对待 一个 全部的 种族 作为 外国人 和
['eɪlɪənz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn]['gɑːdz]['wɪzdəm][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [blæk] ,
aliens **because** **in** **God's** **wisdom** **he** **has** **seen** **fit** **to** **make** **them** **black** ,
外星人 因为 在 神的 智慧 他 有 已见 合身 到 制作 他们 黑色的 ,

A. 南方的一些传教活动，将整个种族视为外国人或外来者，因为上帝认为他有权将他们变成黑人。

[wʊd] [biː; bi] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] :
would **be** **foreign** **to** **the** **spirit** **of** **the** **Gospel** :
会 是 外国的 到 这 精神 的 这 福音 :

这与福音的精神背道而驰：

" [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [piːs] [huː] [hæθ] [meɪd] [bəuθ][wʌn] ,
" **For** **He** **is** **our** **peace** **who** **hath** **made** **both** **one** ,
" 为了 他 是 我们的 和平 WHO 有 制成 两个都 一 ,

“因为祂使我们和睦，使双方合而为一。”

[ænd; ənd] [hæθ] ['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
and **hath** **broken** **down** **the** **middle** **wall** **of** **partition** **between** **us** .
和 有 破碎的 向下 这 中间 墙 的 分割 之间 我们 .

并拆毁了我们之间的隔阂之墙。

[θruː] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi][bəuθ][hæv; həv] ['ækses] [baɪ][wʌn]['spɪrɪt]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['fɑːðər] .
Through **Him** , **we** **both** **have** **access** **by** **one** **Spirit** **unto** **the** **Father** .
通过 他 , 我们 两个都 有 使用权 经过 一 精神 到 这 父亲 .

藉着祂，我们都能藉着同一位圣灵来到父面前。

[naʊ] , ['ðerfɔːr] , [jiː; ji][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd] ['fɔːrənərz] ,
Now , **therefore** , **ye** **are** **no** **more** **strangers** **and** **foreigners** ,
现在 , 所以 , 是的 是 不 更多的 陌生人 和 外国人 ,

所以，你们不再是陌生人和外邦人了。

[bʌt; bət] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][gɑːd]

but	fellow	citizens	with	the	saints	and	of	the	general	household	of	God
但	同伴	公民	和	这	圣徒	和	的	这	一般的	家庭	的	上帝

,

,

,

但他们是与圣徒同为公民，是上帝大家庭的一员。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['prɔfits] ,

and	built	upon	the	foundation	of	the	apostles	and	prophets	,
和	建造	之上	这	基础	的	这	使徒	和	先知	,

并且建立在使徒和先知的根基之上，

['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːrnər] [stoʊn] ; [ɪn] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Jesus	Christ	himself	being	the	chief	corner	stone	;	in	whom	all	the	building	,
耶稣	基督	他自己	存在	这	首席	角落	石头	;	在	谁	全部	这	建筑	,

耶稣基督自己是房角石；整座建筑都建立在他里面。

[fɪtli] [freɪmd] [tə'geðər] , ['groʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hoʊli]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] .

fitly	framed	together	,	groweth	into	a	holy	temple	in	the	Lord	.
合适地	框	一起	,	生长	进入	一个	圣	寺庙	在	这	主	.

精心搭建，最终成为耶和华的圣殿。

" ['mɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪtʃ] [ɪk'skluːd] ['pæstər] [ænd; ənd] ['deligits] [frʌm; frəm] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz]

"	Missions	in	the	South	which	exclude	pastors	and	delegates	from	Associations
"	任务	在	这	南	哪个	排除	牧师	和	代表们	从	协会

[ænd; ənd] ['kɔnfərənsis] ,

and	Conferences	,
和	会议	,

“南方的一些宣教活动将牧师和协会及会议的代表排除在外，

[wʊd] [biː; bi] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

would	be	foreign	to	the	Gospel	.
会	是	外国的	到	这	福音	.

这与福音的教义格格不入。

['mɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][æn; ən][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv][skɪn] ,

Missions	in	the	South	founded	upon	an	aristocracy	of	skin	,
任务	在	这	南	创立	之上	一个	贵族	的	皮肤	,

南方传教区建立在肤色贵族之上，

[wʊd] [biː; bi] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

would	be	foreign	to	the	spirit	of	the	Gospel	.
会	是	外国的	到	这	精神	的	这	福音	.

这与福音的精神背道而驰。

['mɪʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [priːtʃ] [ə'genst] [kæst] [ɪn]['ɪndiə] , [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'merɪkə] ,

Missions	which	would	preach	against	caste	in	India	,	and	perpetuate	it	in	America	,
任务	哪个	会	布道	反对	种姓	在	印度	,	和	延续	它	在	美国	,

那些在印度宣扬反对种姓制度，却在美国延续种姓制度的传教士们

[wʊd] [biː; bi] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['krɪstʃən] ['meθədz] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] .

would	be	foreign	to	the	methods	of	Christ	,	and	to	Christian	methods	in	foreign	lands	.
会	是	外国的	到	这	方法	的	基督	,	和	到	基督教	方法	在	外国的	土地	.

这与基督的方法以及外国的基督教方法都格格不入。

[kjuː] . [dʌz] [ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [bɪ'liːv] [ɪn] [mɪkst] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk]

Q	.	Does	the	A	.	M	.	A	.	believe	in	mixed	churches	of	white	and	black
问	.	做	这	一个	.	M	.	一个	.	相信	在	混合	教堂	的	白色的	和	黑色的

['piːp(ə)l] ?

people	?
人们	?

问：美国医学会是否赞成白人和黑人混合的教会?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [dʌz] [nɑːt][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æt; ət][ɔːl]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [tʃɜːrtʃɪz]

The	A	.	M	.	A	.	does	not	regard	it	as	at	all	probable	that	such	churches
这	一个	.	M	.	一个	.	做	不是	看待	它	作为	在	全部	可能	那	这样的	教堂

[wɪl] [ɪg'zɪst][tuː; tə]['eni] [greɪt] [ɪk'stent] .

will	exist	to	any	great	extent	.
将要	存在	到	任何	伟大的	程度	.

美国医学会认为，这类教会大规模存在的可能性微乎其微。

[reɪs] [teɪsts] [ænd; ənd] [reɪs] [əfɪlɪ'eɪʃnz] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪ'senʃəli] [waɪt] [ænd; ənd]

Race	tastes	and	race	affiliations	will	make	for	churches	essentially	white	and
种族	口味	和	种族	隶属关系	将要	制作	为了	教堂	本质上	白色的	和

[ɪ'senʃəli] [blæk] .

essentially	black	.
本质上	黑色的	.

种族偏好和种族归属感会导致教会本质上要么是白人教会，要么是黑人教会。

" [bʌt; bət][tuː; tə][kloʊz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɑːn]['eni] ['krɪstʃən] [ɪz][ɪn][soʊ][fɑːr][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

"	But	to	close	the	door	on	any	Christian	is	in	so	far	to	make	it	an
"	但	到	关闭	这	门	在	任何	基督教	是	在	所以	远的	到	制作	它	一个

[ˌʌn'krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .

unchristian	church	.
非基督教徒	教会	.

“但是，如果对任何基督徒关上大门，那就等于把教会变成了非基督教教会。”

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [waɪt] [tʃɜːrtʃɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

To	go	into	the	South	and	establish	white	churches	from	which	,
到	去	进入	这	南	和	建立	白色的	教堂	从	哪个	,

进入南方，建立白人教堂，然后，

['weðər] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [lɔː] [ɔːr][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [bʌt; bət][self] - ['fɔːrsɪŋ] ['iːdɪkt] ,

whether	by	a	formal	law	or	by	an	unwritten	but	self	-	forcing	edict	,
无论	经过	一个	正式的	法律	或者	经过	一个	不成文	但	自己	-	强制	法令	,

无论是通过正式法律还是通过不成文但自动生效的法令，

[men][ɑːr; ər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd] [meɪd] [ðem; ðəm] [blæk] ,

men	are	excluded	because	God	made	them	black	,
男人	是	排除	因为	上帝	制成	他们	黑色的	,

男人被排除在外，因为上帝把他们造成了黑人。

[ɪz][tuː; tə][dɪ'naɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['tenɪts] [ʌv; əv] [kraɪst] .

is	to	deny	one	of	the	fundamental	tenets	of	Christ	.
是	到	否定	一	的	这	基本的	信条	的	基督	.

这是否认基督的基本教义之一。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][kə'ræl][ɔːl][men][ʌv; əv][ɔːl]['reɪsɪz][ɪn][wʌn] [ɪn'kloʊʒər] ,

There	is	no	need	to	attempt	to	corral	all	men	of	all	races	in	one	enclosure	,
那里	是	不	需要	到	试图	到	围栏	全部	男人	的	全部	种族	在	一	外壳	,

没有必要试图将所有种族的人都圈养在同一个地方。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['eni] [tʃɜːrtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ,

but	for	any	church	,	especially	a	church	of	the	Puritans	,
但	为了	任何	教会	,	尤其	一个	教会	的	这	清教徒	,

但对于任何教会，尤其是清教徒教会而言，

[tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ]

to	enter	upon	a	missionary	work	in	the	South	and	initiate	it	by	refusing
到	进入	之上	一个	传教士	工作	在	这	南	和	发起	它	经过	拒绝

[tuː; tə] ['feloʊʃɪp] [ə; eɪ] [blæk] [mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [blæk] ,

to	fellowship	a	black	man	because	he	is	black	,
到	奖学金	一个	黑色的	男人	因为	他	是	黑色的	,

前往南方从事传教工作，却以拒绝与一名黑人结交作为开端，仅仅因为他是黑人。

[ɪz][tuː; tə][ə'pɑːstəˌtaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]

is	to	apostatize	from	the	faith	in	order	to	get	a	chance	to	preach	the
是	到	背教	从	这	信仰	在	命令	到	得到	一个	机会	到	布道	这

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

就是背弃信仰，以便有机会宣扬信仰。

" [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][stænd][waɪd]['oʊpən][tuː; tə][men][ʌv; əv]

"	The	doors	of	every	Christian	church	ought	to	stand	wide	open	to	men	of
"	这	门	的	每一个	基督教	教会	应该	到	站立	宽的	打开	到	男人	的

['evri] [reɪs] [ænd; ənd]['kʌlər] ,

every	race	and	color	,
每一个	种族	和	颜色	,

"每一间基督教教堂的大门都应该向所有种族和肤色的人敞开。"

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɑːdɪz] [ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] . [-] [-]

and	in	all	representative	bodies	these	churches	should	be	one	.	[	245	]	[	245	]
和	在	全部	代表	身体	这些	教堂	应该	是	一	.	[	-	]	[	-	]

在所有代表机构中，这些教会应当合而为一。[245][245]

[kjuː] . [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ɪts] ['sʌðərn] [wɜːrk] ?

Q	.	Is	this	the	position	of	the	Roman	Catholic	Church	in	its	Southern	work	?
问	.	是	这	这	位置	的	这	罗马	天主教	教会	在	它是	南方	工作	?

问：这是罗马天主教会在其南方工作的立场吗?

[ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

A	.	It	is	:
一个	.	它	是	:

A. 它是：

[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['rekəgnaɪz] ['eni] ['kʌlər] - [laɪn][ɪn][ɪts]

The	Roman	Catholic	Church	would	not	for	a	moment	recognize	any	color	-	line	in	its
这	罗马	天主教	教会	会	不是	为了	一个	片刻	认出	任何	颜色	-	线	在	它是

[ə'sembliz] [ɔːr] ['priːsthʊd] .

assemblies	or	priesthood	.
组件	或者	圣职	.

罗马天主教会绝不会在其教会或神职人员中承认任何种族界限。

[kjuː] . [dʌz] [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][i'kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] ?

Q	.	Does	the	A	.	M	.	A	.	believe	in	the	social	equality	of	the	races	?
问	.	做	这	一个	.	M	.	一个	.	相信	在	这	社会的	平等	的	这	种族	?

问：美国医学协会是否相信种族间社会平等?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ðə; ðI][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [hæz; həz]['nevər] [si:n] ['eni]['soʊʃ(ə)l][i'kwɑ:ləti] ['eniwer] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vz]

The	A	.	M	.	A	.	has	never	seen	any	social	equality	anywhere	,	and	believes
这	一个	.	M	.	一个	.	有	绝不	已见	任何	社会的	平等	任何地方	,	和	相信

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	teaches	nothing	about	it	.
和	教导	没有什么	关于	它	.

美国医学会从未见过任何形式的社会平等，也不相信或宣扬社会平等。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'li:vz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðərhʊd] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] .

It	believes	in	the	Fatherhood	of	God	and	the	brotherhood	of	man	.
它	相信	在	这	父亲	的	上帝	和	这	兄弟情	的	男人	.

它信奉上帝的父爱和人类的兄弟情谊。

[kju:] . [ɪz][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði]['kʌlər] - [laɪn] ['kwestʃən] ?

Q	.	Is	the	A	.	M	.	A	.	agitating	the	color	-	line	question	?
问	.	是	这	一个	.	M	.	一个	.	搅拌	这	颜色	-	线	问题	?

问：美国医学会是否在煽动种族隔离问题?

[ə; eɪ] . [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] .

A	.	It	is	not	.
一个	.	它	是	不是	.

A. 不是。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	always	has	proclaimed	its	principles	for	the	interests	of	the
它	总是	有	宣布	它是	原则	为了	这	兴趣	的	这

[ə'prest] ,

oppressed	,
受压迫者	,

它始终宣称其原则是为了维护受压迫者的利益。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] ['tʃæmpi:ənd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [pʊr] , ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	always	has	championed	the	cause	of	God's	poor	,	pleading	for	the
和	总是	有	拥护者	这	原因	的	神的	贫穷的	,	恳求	为了	这

[raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] .

right	because	it	is	right	.
正确的	因为	它	是	正确的	.

他始终捍卫上帝穷人的权益，为正义而奔走呼吁，因为他认为正义是正确的。

[kju:] . [waɪ] [ɪz][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['du:ɪŋ] [ɪts][wɜ:rk][ɪn] [sku:lz] [ænd; ənd]

Q	.	Why	is	the	A	.	M	.	A	.	in	the	South	doing	its	work	in	schools	and
问	.	为什么	是	这	一个	.	M	.	一个	.	在	这	南	正在做	它是	工作	在	学校	和

[tʃɜ:rtʃɪz] [ə'mʌŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ?

churches	among	white	and	black	?
教堂	之中	白色的	和	黑色的	?

问：为什么美国医学协会（AMA）在南方地区的学校和教堂里，面向白人和黑人开展工作?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][lɔ:rd][hæz; həz][sed] ; " [bɪ'hoʊld] , [aɪ][hæv; həv][set] [bɪ'fɔ:r] [ði:] [æn; ən]

A	.	Because	the	Lord	has	said	;	"	Behold	,	I	have	set	before	thee	an
一个	.	因为	这	主	有	说	;	"	看哪	,	我	有	放	前	你	一个

['oʊpən] [dɔ:r] ,

open	door	,
打开	门	,

A. 因为主说："看哪，我已在你面前敞开了一扇门，

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	no	man	can	shut	it	.
和	不	男人	能	关闭	它	.

没有人能把它关上。

" [ðə; ði] [kɑːrz] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [kɔːrts] .

"	THE	CARS	,	THE	CHURCH	,	THE	COURTS	.
"	这	汽车	,	这	教会	,	这	法院	.

"汽车、教堂、法院。"

['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] ['brʌðər] , [rev] . [dʒiː] . [siː] . [rəu] , ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ]

Our	esteemed	brother	,	Rev	.	G	.	C	.	Rowe	,	pastor	of	the	Plymouth
我们的	尊敬的	兄弟	,	牧师	.	G	.	C	.	罗威	,	牧师	的	这	普利茅斯

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] , ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

Congregational	Church	,	Charleston	,	S	.	C	.	,	and	his	associates	,
公理会	教会	,	查尔斯顿	,	S	.	C	.	,	和	他的	同事	,

我们尊敬的弟兄，南卡罗来纳州查尔斯顿普利茅斯公理会教堂的牧师 GC Rowe 牧师及其同工们，

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [ɑːn][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]

on	their	return	from	the	meeting	of	the	Joint	Committee	on	the	union	of
在	他们的	返回	从	这	会议	的	这	联合的	委员会	在	这	联盟	的

[ðə; ði]['dʒɔːrdʒə][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə] ['kɑːnfərəns] ,

the	Georgia	Association	and	the	Georgia	Conference	,
这	乔治亚州	协会	和	这	乔治亚州	会议	,

他们从佐治亚州协会和佐治亚州会议联合委员会会议返回后，

[wɜːr; wər]['fɔːrsəbli] [træns'fəːd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə] ['reɪlroʊd] .

were	forcibly	transferred	to	an	inferior	car	on	the	Georgia	Railroad	.
是	强制	转移	到	一个	下	车	在	这	乔治亚州	铁路	.

他们被强行转移到佐治亚铁路公司的一节较差的车厢里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][raɪd] ,

They	were	not	driven	from	the	train	,	they	were	allowed	to	ride	,
他们	是	不是	驱动	从	这	火车	,	他们	是	允许	到	骑	,

他们没有被赶下火车，而是被允许继续乘车。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊd][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

and	the	car	in	which	they	rode	was	connected	with	the	cars	containing	the
和	这	车	在	哪个	他们	骑	曾是	连接	和	这	汽车	包含	这

[waɪt] ['pæsndʒə˞] .

white	passengers	.
白色的	乘客	.

他们乘坐的车厢与载有白人乘客的车厢相连。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

They	were	simply	separated	from	the	others	and	that	only	because	they
他们	是	简单地	分开	从	这	其他的	和	那	仅有的	因为	他们

[wɜːr; wər] ['kʌlərd] ['pɜːsənz] .

were	colored	persons	.
是	有色	人	.

他们仅仅因为是黑人就被区别对待。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðiːz] ['ɑːnərd] ['ministəz] [ʌv; əv] [kraɪst] [met][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [wʌz; wəz]

The	reception	these	honored	ministers	of	Christ	met	in	the	Joint	Committee	was
这	接待	这些	荣幸	部长们	的	基督	遇见	在	这	联合的	委员会	曾是

['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .

very	much	of	the	same	sort	.
非常	很多	的	这	相同的	种类	.

这些受人尊敬的基督教牧师在联合委员会受到的接待也大同小异。

[ðə; ði] [waɪt] ['breðrən] [dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [neɪ] , [ðə; ði] [tuː]

The	white	brethren	did	not	deny	them	their	place	in	the	church	—	nay	,	the	two
这	白色的	弟兄们	做过	不是	否定	他们	他们的	地方	在	这	教会	—	不	,	这	二

['bɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

白人弟兄们并没有否认他们在教会中的地位——不，这两个群体，

[waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [tə'geðər] ,

white	and	colored	,	were	to	be	connected	together	,
白色的	和	有色	,	是	到	是	连接	一起	,

白色和有色人种要连接在一起，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kʌlərd] ['breðrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['seprət] [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli]

but	these	colored	brethren	were	to	be	kept	separate	and	that	only
但	这些	有色	弟兄们	是	到	是	保留	分离	和	那	仅有的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] ['pɝːsənz] .

because	they	were	colored	persons	.
因为	他们	是	有色	人	.

但这些有色人种的弟兄们却要被隔离起来，仅仅因为他们是有色人种。

[æn; ən] [ə'piːl] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [ɪz] :

An	appeal	will	be	made	to	the	courts	,	but	the	interesting	question	is	:
一个	上诉	将要	是	制成	到	这	法院	,	但	这	有趣的	问题	是	:

将会向法院提起上诉，但真正值得关注的问题是：

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][fɜːrst][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['iːkwəl] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] — [ðə; ði]

which	will	be	first	to	recognize	the	equal	manhood	of	the	colored	man	—	the
哪个	将要	是	第一的	到	认出	这	平等的	男子气概	的	这	有色	男人	—	这

[kɑːrz] ,

cars	,
汽车	,

首先承认有色人种与男性同等地位的是汽车，

[ðə; ði] [kɔːrts] [ɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?

the	courts	or	the	church	?
这	法院	或者	这	教会	?

法院还是教会?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]

Would	it	not	be	a	shame	to	the	church	and	a	dishonor	to	the
会	它	不是	是	一个	耻辱	到	这	教会	和	一个	羞辱	到	这

['krɪstʃən] [neɪm] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][læst] ?

Christian	name	if	the	church	should	be	the	last	?
基督教	姓名	如果	这	教会	应该	是	这	最后的	?

如果教会最终失败，那对教会来说岂不是耻辱，对基督教的名声岂不是不蒙羞?

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ['prɑːbləm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbækə'lɔːriət] ['sɜːrmən][æt; ət]['vændərbɪlt]

Speaking	of	the	race	problem	,	in	his	baccalaureate	sermon	at	Vanderbilt
请讲	的	这	种族	问题	,	在	他的	学士学位	讲道	在	范德比尔特

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['riːs(ə)ntli] ,

University	,	recently	,
大学	,	最近	,

谈到种族问题，他最近在范德比尔特大学的毕业典礼布道中提到：

['bɪʃəp] ['gæləwei] , [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] , [saʊθ] , ['stɑːrtld] [hɪz; ɪz]

Bishop	Galloway	,	of	Mississippi	,	of	the	Methodist	Church	,	South	,	startled	his
主教	加洛韦	,	的	密西西比州	,	的	这	卫理公会	教会	,	南	,	惊慌	他的

['hɪrər] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vɪgərəs] [ˌdeklə'reɪʃn] :

hearers	by	the	following	vigorous	declaration	:
听众	经过	这	下列的	蓬勃	宣言	:

来自密西西比州、隶属于南方卫理公会的加洛韦主教，以如下铿锵有力的宣言震惊了听众：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['trævəsti] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] , [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['kænənaɪz] ['miʃənəriz] [huː] [goʊ]

"	It	is	a	travesty	on	religion	,	this	disposition	to	canonize	missionaries	who	go
"	它	是	一个	闹剧	在	宗教	,	这	处置	到	封圣	传教士	WHO	去

[tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk]['kɑːntɪnənt] ,

to	the	dark	continent	,
到	这	黑暗的	大陆	,

"这种将前往非洲大陆的传教士封圣的做法是对宗教的亵渎。"

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['soʊʃ(ə)l]['ɑːstrəsɪzəm][fɔːr; fər] [-] [-]

while	we	have	nothing	but	social	ostracism	for	[	246	]	[	246	]
尽管	我们	有	没有什么	但	社会的	排斥	为了	[	-	]	[	-	]

我们除了社会排斥之外一无所有[246][246]

[ðə; ði] [waɪt] ['tiːtʃər] [huː] [ɪz]['duːɪŋ][ə; eɪ][wɜːrk][noʊ] [les] ['noʊb(ə)l][æt; ət][hoʊm] .

the	white	teacher	who	is	doing	a	work	no	less	noble	at	home	.
这	白色的	老师	WHO	是	正在做	一个	工作	不	较少的	高贵	在	家	.

那位在家从事着同样崇高工作的白人教师。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] ['prɑːbləm] [rests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ]

The	solution	to	the	race	problem	rests	with	the	white	people	who	live	among
这	解决方案	到	这	种族	问题	休息	和	这	白色的	人们	WHO	居住	之中

[ðə; ði] [blæks] ,

the	blacks	,
这	黑人	,

解决种族问题的关键在于与黑人共同生活的白人。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['tiːtʃərz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['spɪrɪt] .

and	who	are	willing	to	become	their	teachers	in	a	missionary	spirit	.
和	WHO	是	愿意的	到	变得	他们的	教师	在	一个	传教士	精神	.

并且愿意以传教士的精神成为他们的老师。

" [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] ['fɔːrən]

"	THE	WORK	OF	THE	AMERICAN	MISSIONARY	ASSOCIATION	AND	FOREIGN
"	这	工作	的	这	美国人	传教士	协会	和	外国的

['mɪʃənz] .

MISSIONS	.
任务	.

“美国传教士协会和海外传教机构的工作。

[baɪ] [rev] .

BY	REV	.
经过	修订版	.

牧师

[fræŋk] [biː] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

FRANK	B	.	JENKINS	.
坦率	B	.	詹金斯	.

弗兰克·B·詹金斯。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [dʌn] [bəuθ][hoʊm][ænd; ənd] ['fɔːrən]

The	American	Missionary	Association	has	done	both	home	and	foreign
这	美国人	传教士	协会	有	完毕	两个都	家	和	外国的

['mɪʃəneri] [wɜːrk] .

missionary	work	.
传教士	工作	.

美国传教士协会开展了国内和国外的传教工作。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɔːr] [trə'dɪʃnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

There	is	nothing	in	its	constitution	or	traditions	to	prevent	its	doing	the	same	again	.
那里	是	没有什么	在	它是	宪法	或者	传统	到	防止	它是	正在做	这	相同的	再次	.

它的宪法和传统中没有任何条款可以阻止它再次这样做。

['prɑːvɪdəns] , [haʊ'evər] , [siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['klɪrli] [ðæt] [ɪts][wɜːrk][æt; ət]['prez(ə)nt][biː; bi] [wɪ'ðɪn]

Providence	,	however	,	seems	to	indicate	clearly	that	its	work	at	present	be	within
普罗维登斯	,	然而	,	似乎	到	表明	清楚地	那	它是	工作	在	展示	是	之内

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

然而，普罗维登斯似乎明确表示，它目前的工作将在美国境内进行。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] ,
While **in** **this** **sense** **it** **does** **home** **missionary** **work** **,**
尽管 在 这 感觉 它 做 家 传教士 工作 ,

从这个意义上讲，它确实从事国内传教工作，

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]['moʊstli] ['leibəz] [rɪ'kwaɪər] ['lɑːrdʒli]
the **peculiar** **conditions** **of** **the** **people** **among** **whom** **it** **mostly** **labors** **require** **largely**
这 奇特 状况 的 这 人们 之中 谁 它 大多 劳动 要求 很大程度上
[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] .
the **methods** **of** **foreign** **missions** **.**
这 方法 的 外国的 任务 .

它主要服务于的人民的特殊情况，很大程度上需要采用外国传教士的方法。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [skuːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
It **must** **supply** **the** **school** **,** **as** **well** **as** **the** **church** **;**
它 必须 供应 这 学校 , 作为 出色地 作为 这 教会 ;

它必须同时供应学校和教堂所需物品；

[ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] .
industrial **training** **as** **well** **as** **that** **which** **is** **intellectual** **and** **moral** **.**
工业的 训练 作为 出色地 作为 那 哪个 是 知识分子 和 道德 .

工业培训以及智力和道德方面的培训。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['neɪtɪv] ['wɜːrkərz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
It **must** **create** **a** **native** **ministry** **and** **develop** **native** **workers** **of** **all** **kinds** **.**
它 必须 创造 一个 本国的 部 和 发展 本国的 工人 的 全部 种类 .

它必须建立本土化的牧师队伍，并培养各种本土化的工作人员。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ɑːn] ['fɔːrən] ['mɪʃ(ə)n] [fiːldz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][æk'tɪvəti]
it **would** **be** **hard** **to** **find** **on** **foreign** **mission** **fields** **a** **single** **kind** **of** **activity**
它 会 是 难的 到 寻找 在 外国的 使命 字段 一个 单身的 种类 的 活动
[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][duːpli'keitid][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
which **is** **not** **duplicated** **in** **the** **fields** **of** **the** **American** **Missionary** **Association** **.**
哪个 是 不是 重复 在 这 字段 的 这 美国人 传教士 协会 .

在海外传教区，很难找到一种活动是在美国传教协会的活动领域中没有重复的。

[hoʊm] ['mɪʃənz] [eɪd] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] [baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd]
Home **missions** **aid** **foreign** **missions** **by** **creating** **the** **conditions** **of** **more** **income** **and**
家 任务 援助 外国的 任务 经过 创建 这 状况 的 更多的 收入 和
[mɔːr] ['miʃənəriz] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [fiːldz] .
more **missionaries** **for** **foreign** **fields** **.**
更多的 传教士 为了 外国的 字段 .

国内传教活动通过创造更多收入和更多传教士到国外传教的条件来帮助国外传教。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [ɔːl'redi] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ;
The **work** **of** **this** **Association** **has** **done** **this** **already** **to** **some** **extent** **;**
这 工作 的 这 协会 有 完毕 这 已经 到 一些 程度 ;

该协会的工作已经在一定程度上实现了这一点；

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [ɪk'stent][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
without **doubt** **it** **is** **to** **do** **it** **to** **a** **far** **greater** **extent** **in** **the** **future** **.**
没有 怀疑 它 是 到 做 它 到 一个 远的 更大的 程度 在 这 未来 .

毫无疑问，未来将会更大程度地开展这项工作。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['pɑːvərti][ʌv; əv]['sleɪvəri][ænd; ənd] ['sævɪdʒri] ,
In **taking** **people** **from** **the** **ignorance** **and** **poverty** **of** **slavery** **and** **savagery** **,**
在 采取 人们 从 这 无知 和 贫困 的 奴隶制 和 野蛮 ,

将人们从奴役和野蛮的无知和贫困中解救出来，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][lɑːrdʒ] ['givəz] [ɔːr]

it	could	not	be	expected	to	form	them	at	once	into	large	givers	or
它	可以	不是	是	预期的	到	形式	他们	在	一次	进入	大的	捐赠者	或者

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['wɜːrkərz][fɔːr; fər] ['fɔːrən] [fiːldz] ;

efficient	workers	for	foreign	fields	;
高效的	工人	为了	外国的	字段	;

不能指望他们立刻成为慷慨的捐赠者或高效的海外工作者;

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [seɪ] , ['æftər][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] , [wʌt]

but	who	can	say	,	after	the	marvels	of	the	past	twenty	-	four	years	,	what
但	WHO	能	说	,	后	这	奇迹	的	这	过去的	二十	-	四	年	,	什么

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] ,

the	future	shall	show	,
这	未来	将	展示	,

但经历了过去二十四年的奇迹之后，谁又能说未来会如何呢?

[wen] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɪljənz] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][ænd; ənd] , [aʊt][ʌv; əv]['grætɪtuːd][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ]

when	the	coming	millions	shall	arise	and	,	out	of	gratitude	for	what	they
什么时候	这	未来	百万	将	出现	和	,	出去	的	感激	为了	什么	他们

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,

have	received	,
有	已收到	,

当未来的千百万人奋起，出于对他们所获恩惠的感激之情时，

[gɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kriːsɪŋ] [miːnz] [ænd; ənd][send] [fɔːrθ] [ðer; ðər][sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə]

give	of	their	increasing	means	and	send	forth	their	sons	and	daughters	to
给	的	他们的	增加	方法	和	发送	前进	他们的	儿子们	和	女儿们	到

[tel] [ðə; ði][glæd]['stɔːri][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

tell	the	glad	story	of	freedom	,
告诉	这	高兴的	故事	的	自由	,

捐献他们日益增长的财富，并派遣他们的儿女去讲述自由的喜悦故事。

[truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] .

truth	and	love	.
真相	和	爱	.

真理与爱。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd]

It	has	been	a	favorite	idea	of	many	that	the	Negroes	of	America	should
它	有	到过	一个	最喜欢的	主意	的	许多	那	这	黑人	的	美国	应该

[ɪ'vændʒəlaɪz]['æfrɪkə] .

evangelize	Africa	.
传福音	非洲	.

许多人一直希望美国黑人能够向非洲传播福音。

[pər'hæps][sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [soʊ][fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]

Perhaps	some	have	been	disappointed	that	so	few	of	them	have	gone	to
也许	一些	有	到过	失望的	那	所以	很少	的	他们	有	已消失	到

['æfrɪkə][æz; əz] ['miʃənəriz] ;

Africa	as	missionaries	;
非洲	作为	传教士	;

或许有些人感到失望，因为去非洲做传教士的人寥寥无几;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [hæv; həv] [feɪld] ['fʊli] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][fækts] .

but	such	,	I	am	sure	,	have	failed	fully	to	consider	the	facts	.
但	这样的	,	我	是	当然	,	有	失败的	完全	到	考虑	这	事实	.

但我确信，这些人没有充分考虑事实。

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [tu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri][kʊd; kəd][nɑːt]

A	people	who	had	received	only	the	degrading	tuition	of	slavery	could	not
一个	人们	WHO	有	已收到	仅有的	这	降级	学费	的	奴隶制	可以	不是

[prə'duːs] [æt; ət][wʌns] ['meni] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][rɪ'laɪəb(ə)l]['kwɑːlətiz][ænd; ənd][ðə; ði]

produce	at	once	many	who	should	have	the	reliable	qualities	and	the
生产	在	一次	许多	WHO	应该	有	这	可靠的	品质	和	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['treɪnɪŋ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] ,

intellectual	and	moral	training	needed	for	the	responsible	and	,
知识分子	和	道德	训练	需要	为了	这	负责任的	和	,

一个只接受过奴隶制这种屈辱教育的民族，不可能一下子培养出许多具备可靠品质以及负责任的社会所需的智力和道德素养的人才。

[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent] , [ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mɪʃəneri] .

to	a	large	extent	,	the	unsuperintended	work	of	a	foreign	missionary	.
到	一个	大的	程度	,	这	无人监管	工作	的	一个	外国的	传教士	.

在很大程度上，这是外国传教士无人监督的工作。

[ðen] , ['evri] ['keɪpəb(ə)l] ['priːtʃər] , ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['liːdər] [hæz; həz] [bɪn] ['niːdɪd] [ɪn][ə; eɪ]

Then	,	every	capable	preacher	,	teacher	and	leader	has	been	needed	in	a
然后	,	每一个	有能力的	牧师	,	老师	和	领导者	有	到过	需要	在	一个

['hʌndrəd] ['pleɪsɪz][æt; ət][hoʊm] .

hundred	places	at	home	.
百	地方	在	家	.

然后，国内一百个地方都需要每一位有能力的传道者、教师和领袖。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn]

They	could	scarcely	be	justified	in	leaving	their	own	brothers	and	sisters	in
他们	可以	几乎	是	合理的	在	离开	他们的	自己的	兄弟	和	姐妹	在

['hiðənˌɪzəm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [truːθ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] ,

heathenism	and	without	the	truth	within	their	reach	,
异教	和	没有	这	真相	之内	他们的	抵达	,

他们几乎没有理由让自己的兄弟姐妹继续信奉异教，让他们无法接触到真理。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [ə'brɔːd] . [-] [-]

to	go	to	the	heathen	abroad	.	[	247	]	[	247	]
到	去	到	这	异教徒	国外	.	[	-	]	[	-	]

去国外的异教徒那里。[247][247]

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['keɪpəb(ə)l] , ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]

Yet	a	few	have	gone	forth	and	proved	themselves	capable	,	faithful	and
然而	一个	很少	有	已消失	前进	和	已证实	他们自己	有能力的	,	忠实	和

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

然而，也有少数人挺身而出，证明了自己有能力、忠诚且成功。

[ə; eɪ]['fɔːrmər] [sleɪv] [ʌv; əv]['dʒefərsən]['deivis][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɪʃəneri] [ɪn]['æfrɪkə] ,

A	former	slave	of	Jefferson	Davis	is	not	only	a	successful	missionary	in	Africa	,
一个	以前的	奴隶	的	杰斐逊	戴维斯	是	不是	仅有的	一个	成功的	传教士	在	非洲	,

杰斐逊·戴维斯的一位前奴隶不仅是一位在非洲取得成功的传教士，

[bʌt; bət][hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn]

but	has	proved	himself	such	a	level	-	headed	man	that	he	has	been	chosen
但	有	已证实	他自己	这样的	一个	等级	-	标题	男人	那	他	有	到过	选定

['treʒərər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːrd] .

treasurer	of	one	of	the	missions	of	the	American	Board	.
财务主管	的	一	的	这	任务	的	这	美国人	木板	.

但他表现得非常冷静沉着，因此被选为美国宗教教育协会某项任务的财务主管。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

Such	as	he	are	an	earnest	of	what	shall	be	,
这样的	作为	他	是	一个	认真	的	什么	将	是	,

他就像是未来之事的预兆。

[wen] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['fʊli] [i'vændʒilaizd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'piːl] [fɔːr; fər]

when	the	colored	people	shall	be	more	fully	evangelized	and	the	appeal	for
什么时候	这	有色	人们	将	是	更多的	完全	传福音	和	这	上诉	为了

['æfrɪkə][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [strɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] .

Africa	can	be	made	strong	to	their	hearts	and	consciences	.
非洲	能	是	制成	强的	到	他们的	心	和	良心	.

当有色人种更充分地接受福音，并且非洲的呼声能够强烈地触动他们的心灵和良知时。

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [æz; əz] [wɪl] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .

Then	there	will	be	such	a	going	forth	as	will	astonish	the	Christian	Church	.
然后	那里	将要	是	这样的	一个	去	前进	作为	将要	震惊	这	基督教	教会	.

届时将发生一件令基督教会震惊的事情。

[ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

The	bearing	of	the	work	for	the	one	hundred	thousand	Chinese	in	this	country
这	轴承	的	这	工作	为了	这	一	百	千	中国人	在	这	国家

[ɑːn] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] [kæn; kən][biː; bi] ['klɪrli] [siːn] .

on	foreign	missions	can	be	clearly	seen	.
在	外国的	任务	能	是	清楚地	已见	.

这项工作对国内十万华人海外派遣人员的影响显而易见。

['krɪstʃən] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz] ['mɪʃəneri] [wɜːrk][fɔːr; fər]['tʃaɪnə] — [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [ðem; ðəm] [bæk]

Christian	work	for	them	is	missionary	work	for	China	—	it	sends	them	back
基督教	工作	为了	他们	是	传教士	工作	为了	中国	—	它	发送	他们	后退

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['miʃənəriz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .

to	become	missionaries	to	their	native	land	.
到	变得	传教士	到	他们的	本国的	土地	.

对他们来说，基督教工作就是对中国的传教工作——它派遣他们回到自己的祖国成为传教士。

[ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] [hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] ['demənstreɪtɪd] .

The	fruitfulness	of	this	work	for	foreign	missions	has	been	fully	demonstrated	.
这	丰硕	的	这	工作	为了	外国的	任务	有	到过	完全	已证明	.

这项工作对海外传教士的成效已得到充分证明。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪvændʒɪlaɪ'zeɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ɑːn]

The	possibilities	of	the	influence	of	the	evangelization	of	the	Indians	on
这	可能性	的	这	影响	的	这	传福音	的	这	印度人	在

['fɔːrən] ['mɪʃənz] [ɪz][ə; eɪ]['tɑːpɪk] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['menʃ(ə)nd] .

foreign	missions	is	a	topic	which	I	do	not	remember	having	seen	or	heard	mentioned	.
外国的	任务	是	一个	话题	哪个	我	做	不是	记住	拥有	已见	或者	听到	提及	.

关于印度人福音传播对海外传教的影响可能性，我印象中从未见过或听说过这个话题。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

Yet	it	seems	to	me	worth	thinking	about	.
然而	它	似乎	到	我	值得	思维	关于	.

但我认为这值得思考。

['meksɪkoʊ][hæz; həz] [fɔːr] ['mɪljən] ['indiəns] ; ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [wʌn] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

Mexico	has	four	million	Indians	;	Central	America	,	one	million	five	hundred	thousand
墨西哥	有	四	百万	印度人	;	中央	美国	,	一	百万	五	百	千

, [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ['sev(ə)n] ['mɪljən] .

,	and	South	America	seven	million	.
,	和	南	美国	七	百万	.

墨西哥有四百万印第安人；中美洲有一百五十万印第安人；南美洲有七百万印第安人。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mɪʃ(ə)n] [fiːld] [ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] [soʊlz] .

Here	is	a	foreign	mission	field	of	twelve	and	a	half	million	souls	.
这里	是	一个	外国的	使命	场地	的	十二	和	一个	一半	百万	灵魂	.

这里是拥有1250万人口的海外宣教区。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

How	can	it	be	otherwise	than	that	,
如何	能	它	是	否则	比	那	,

还能有别的结果吗?

[wen] [wʌns][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt]

when	once	the	Indians	of	our	land	shall	come	to	have	and	appreciate
什么时候	一次	这	印度人	的	我们的	土地	将	来	到	有	和	欣赏

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

the	blessings	of	a	Christian	civilization	,
这	祝福	的	一个	基督教	文明	,

当这片土地上的印第安人终有一天能够拥有并珍惜基督教文明带来的福祉时，

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

their	hearts	shall	be	stirred	by	the	needs	of	their	brethren	according	to	the
他们的	心	将	是	搅拌	经过	这	需求	的	他们的	弟兄们	根据	到	这

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

他们必因弟兄们肉身的需要而心生怜悯，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['stɔːri] ?

and	that	they	will	go	to	them	with	the	gospel	story	?
和	那	他们	将要	去	到	他们	和	这	福音	故事	?

他们会带着福音故事去见他们吗?

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [wʌn] ['ʌðər] [fiːld] — [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] "

There	remains	one	other	field	—	the	whites	of	the	South	and	especially	the	"
那里	遗迹	一	其他	场地	—	这	白人	的	这	南	和	尤其	这	"

['maʊnt(ə)n] [waɪts] .

Mountain	Whites	.
山	白人	.

还有另一个领域——南方白人，尤其是"山区白人"。

" [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] , ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['niːdi] [ɪn] ['evri] [weɪ] — [mə'tɪriəli] ,

"	As	a	class	,	they	are	poor	,	ignorant	and	needy	in	every	way	—	materially	,
"	作为	一个	班级	,	他们	是	贫穷的	,	无知	和	贫困	在	每一个	方式	—	重大	,

[ˌɪntə'lektʃuəli] ,

intellectually	,
智力方面	,

"作为一个阶级，他们在各个方面都很贫穷、无知和匮乏——物质上、智力上，

['mɔːrəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] " [pʊr] , [waɪt] [træʃ] " [ʌv; əv][ðə; ði]

morally	and	spiritually	,	but	they	are	not	the	"	poor	,	white	trash	"	of	the
道德上	和	精神层面	,	但	他们	是	不是	这	"	贫穷的	,	白色的	垃圾	"	的	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

在道德和精神上，他们不是南方"贫穷的白人垃圾"。

[æz; əz] [gʊd] [blʌd] [floʊz] [ɪn][ðer; ðər][veɪnz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l] .

As	good	blood	flows	in	their	veins	as	in	the	veins	of	the	Northern	people	.
作为	好的	血	流量	在	他们的	静脉	作为	在	这	静脉	的	这	北方	人们	.

他们血管里流淌的血液如同北方人的血管里流淌的血液一样优质。

[ə; eɪ] [rɔːŋ] [stɑːrt][ænd; ənd][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

A	wrong	start	and	their	surroundings	have	made	them	what	they	are	.
一个	错误的	开始	和	他们的	周围环境	有	制成	他们	什么	他们	是	.

错误的开端和他们所处的环境造就了现在的他们。

[gɪv] [ðem; ðəm] [skuːlz] [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [əˈweɪk]

Give	them	schools	and	pure	and	enlightened	churches	and	they	will	awake
给	他们	学校	和	纯的	和	开明	教堂	和	他们	将要	醒

['ɪntuː] [nuː] [laɪf][æz; əz][fæst][æz; əz] ['eni] ['piːp(ə)l] ['evər][dɪd] .

into	new	life	as	fast	as	any	people	ever	did	.
进入	新的	生活	作为	快速地	作为	任何	人们	曾经	做过	.

给他们学校和纯洁开明的教会，他们就会像历史上任何民族一样，迅速觉醒，获得新生。

[ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ɪn] ['jɪrz] [wʌt] ['mɪʃəneri] [wɜːrk][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃoʊ] ['oʊnli][ɪn] ['dekeɪdz] .

They	will	show	in	years	what	missionary	work	can	usually	show	only	in	decades	.
他们	将要	展示	在	年	什么	传教士	工作	能	通常	展示	仅有的	在	几十年	.

他们将在几年内展现出传教工作通常需要几十年才能展现的效果。

[ɪn] ['wiljəmzb\\ː^] [əˈkædəmi] , ['kaɪ] . ,

In	Williamsburg	Academy	,	Ky	.	,
在	威廉斯堡	学院	,	肯塔基州	.	,

在肯塔基州威廉斯堡学院

['nɪrli] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

nearly	every	boy	in	the	higher	classes	is	expecting	to	prepare	for	the	ministry	,
几乎	每一个	男生	在	这	更高	课程	是	期待	到	准备	为了	这	部	,

几乎所有高年级的男生都希望将来能成为神职人员。

[ænd; ənd] [ðæt] [skuːl] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]

and	that	school	is	only	a	little	over	half	a	dozen	years	old	and	is	the
和	那	学校	是	仅有的	一个	小的	超过	一半	一个	打	年	老的	和	是	这

[fɜːrst][wʌn]['oʊpənd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['maʊnt(ə)n][wɜːrk] .

first	one	opened	in	our	mountain	work	.
第一的	一	打开	在	我们的	山	工作	.

那所学校只有六年多的历史，是我们山区工作中开设的第一所学校。

[gɪv] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ə; eɪ] [tʃæns] ,

Give	these	mountain	boys	and	girls	a	chance	,
给	这些	山	男孩们	和	女孩们	一个	机会	,

给这些山里的男孩女孩一个机会吧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [geɪv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['lɪŋkən] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ministəz] [ænd; ənd]

and	the	people	who	gave	the	nation	a	Lincoln	will	give	it	ministers	and
和	这	人们	WHO	给予	这	国家	一个	林肯	将要	给	它	部长们	和

['miʃənəriz] ,

missionaries	,
传教士	,

那些为国家贡献了林肯的人，也将为国家贡献牧师和传教士。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n]['maʊnt(ə)n] [steɪts] ,

not	only	for	the	seven	mountain	States	,
不是	仅有的	为了	这	七	山	各州	,

不仅适用于七个山地州，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['ʌðər] [hoʊm] ['mɪʃ(ə)n] [fiːldz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fɔːrən] [lændz] .

but	also	for	other	home	mission	fields	and	for	foreign	lands	.
但	还	为了	其他	家	使命	字段	和	为了	外国的	土地	.

但也适用于其他国内宣教领域和海外地区。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt]
If **the** **Congregational** **churches** **will** **listen** **to** **the** **call** **of** **Christ** **and** **appreciate**
如果 这 公理会 教堂 将要 听 到 这 称呼 的 基督 和 欣赏
[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
the **opportunity** **which** **he** **has** **placed** **before** **them** **,**
这 机会 哪个 他 有 放置 前 他们 ,

如果公理会教会能够聆听基督的呼召，并珍惜他摆在他们面前的机会，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɑːrvələs] ['mɪnərəl] [welθ] ,
there **may** **be** **in** **these** **mountains** **,** **filled** **with** **their** **marvellous** **mineral** **wealth** **,**
那里 可能 是 在 这些 山脉 , 已填 和 他们的 奇妙 矿物 财富 ,

这些山脉中可能蕴藏着丰富的矿产资源，

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nɑːt]['oʊnli][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] ,
Congregational **churches** **which** **shall** **be** **not** **only** **self** **-** **supporting** **,**
公理会 教堂 哪个 将 是 不是 仅有的 自己 - 支持 ,

公理会教堂不仅要自给自足，

[bʌt; bət] [gɪv] ['dʒenərəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
but **give** **generously** **for** **the** **advancement** **of** **Christ's** **kingdom** **throughout** **the**
但 给 慷慨地 为了 这 进步 的 基督的 王国 自始至终 这
[ɜːrθ] .
earth **.**
地球 .

但要慷慨奉献，以促进基督的国度在全地扩展。

[ðə; ði][moʊst] [-] [-]
The **most** **[** **248** **]** **[** **248** **]**
这 最多 [-] [-]

最[248][248]

['dʒenərəs] ['gɪvər][aɪ] [noʊ] ,
generous **giver** **I** **know** **,**
慷慨的 赠予者 我 知道 ,

我认识的一位慷慨的捐赠者

[ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃəneri]
is **a** **native** **of** **the** **mountains** **and** **a** **member** **of** **one** **of** **our** **missionary**
是 一个 本国的 的 这 山脉 和 一个 成员 的 一 的 我们的 传教士
[tʃɜːrtʃɪz] .
churches **.**
教堂 .

他是山区本地人，也是我们其中一个传教教会的成员。

[roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] .
ROME **AND** **THE** **NEGRO** **.**
罗马 和 这 黑人 .

罗马与黑人。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['iks'tʃeindʒs][ɪz][æn; ən] " ['ɪləstreɪtɪd] ['roʊmən] ['kæθlɪk]
One **of** **our** **most** **interesting** **exchanges** **is** **an** **"** **Illustrated** **Roman** **Catholic**
一 的 我们的 最多 有趣的 交易所 是 一个 " 插图 罗马 天主教
['kwɔːrtərli] ['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti]
Quarterly **edited** **and** **published** **by** **the** **Fathers** **of** **St** **.** **Joseph's** **Missionary** **Society**
季刊 编辑 和 已发布 经过 这 父亲们 的 英石 . 约瑟的 传教士 社会
[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] ,
of **the** **Sacred** **Heart** **,**
的 这 神圣 心 ,

我们最有趣的交流之一是"由圣若瑟圣心传教协会的神父们编辑和出版的《图解罗马天主教季刊》",

" [ɪts] " ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['mɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

"	its	"	Record	of	Missions	among	the	Colored	People	of	the	United	States	.
"	它是	"	记录	的	任务	之中	这	有色	人们	的	这	团结的	各州	.

其《美国有色人种传教记录》。

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['rəumənizəm][ænd; ənd][ɪts]

"	We	need	not	say	that	we	have	no	sympathy	with	Romanism	and	its
"	我们	需要	不是	说	那	我们	有	不	同情	和	罗马天主教	和	它是

['erərz] ,

errors	,
错误	,

“我们无需赘言我们对罗马天主教及其错误毫无同情心，

[nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] ,

nor	with	the	"	Missionary	Society	of	the	Sacred	Heart	,
也不	和	这	"	传教士	社会	的	这	神圣	心	,

也与“圣心传教协会”无关。

" [ænd; ənd][ɪts] ['efərts] [tuː; tə][plænt]['rəumənizəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

"	and	its	efforts	to	plant	Romanism	among	the	colored	people	of	the	South	.
"	和	它是	努力	到	植物	罗马天主教	之中	这	有色	人们	的	这	南	.

以及它在南方有色人种中传播罗马天主教的努力。

[wiː; wi][kæn; kən] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði][fɪ'deləti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ɪts] ['dɒktrɪnz]

We	can	,	however	,	but	admire	the	fidelity	of	the	church	to	its	doctrines
我们	能	,	然而	,	但	钦佩	这	忠诚	的	这	教会	到	它是	教义

,

,
,

然而，我们只能钦佩教会对其教义的忠诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪg'zæmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [tuː; tə][ɔːl] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] [ɪn][ɪts] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

and	the	Christian	example	it	gives	to	all	missionary	societies	in	its	recognition
和	这	基督教	例子	它	给予	到	全部	传教士	社会	在	它是	认出

[ʌv; əv][mæn][æz; əz][mæn] .

of	man	as	man	.
的	男人	作为	男人	.

基督教以承认人为本，为所有传教团体树立了榜样。

[ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['kwɔːrtərli] [wɪl] [ə'kaʊnt]

The	quotations	which	we	make	from	the	Roman	Catholic	Quarterly	will	account
这	引文	哪个	我们	制作	从	这	罗马	天主教	季刊	将要	帐户

[fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [hoʊld] [ðæt] ['rəumənizəm][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs]

for	the	strong	hold	that	Romanism	is	beginning	to	secure	upon	the	negro	race
为了	这	强的	抓住	那	罗马天主教	是	开始	到	安全的	之上	这	黑人	种族

.

:
.

我们从《罗马天主教季刊》中引述的内容可以解释罗马天主教对黑人种族日益强大的影响力。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['trɪbjuːt][tuː; tə][dʒɑːn] [braʊn] :

The	following	,	for	example	,	is	a	Roman	Catholic	tribute	to	John	Brown	:
这	下列的	,	为了	例子	,	是	一个	罗马	天主教	贡	到	约翰	棕色的	:

例如，以下是罗马天主教对约翰·布朗的致敬：

[ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [nekst] , ['θɜːrti] ['jɪrz] [wɪl] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [dʒɑːn] [braʊn] ,

On	the	2nd	of	December	next	,	thirty	years	will	have	passed	since	John	Brown	,
在	这	2nd	的	十二月	下一个	,	三十	年	将要	有	通过了	自从	约翰	棕色的	,

明年12月2日，将是约翰·布朗遇刺三十周年纪念日。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɪkstiəθ]['wɪntər] , [ə'sendɪd] [ðə; ði]['skæfoʊld][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði]
in his sixtieth winter , ascended the scaffold and gave his life for the
在 他的 第六十 冬天 , 上升 这 脚手架 和 给予 他的 生活 为了 这
['kʌlərd] [reɪs] .
colored race .
有色 种族 .

在他六十岁那年的冬天，他走上断头台，为黑人献出了生命。

[kə'netɪkət] [geɪv] [ðə; ði]['hɪroʊ][bɜːrθ] — [frʌm; frəm]['hɪroʊz] ; [nuː] [jɔːk] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌædi'rɔndæk]
Connecticut gave the hero birth — from heroes ; New York , in her Adirondack
康涅狄格州 给予 这 英雄 出生 — 从 英雄 ; 新的 约克 , 在 她 阿迪朗达克
[rɪ'sesɪz] ,
recesses ,
凹陷处 ,

康涅狄格州孕育了英雄——从英雄中诞生；纽约州，在其阿迪朗达克山脉的隐秘之处，

[dɪ'veləpt] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [oʊ'haɪoʊ][hæd; həd] ['nəːtʃəd] ,
developed in him that spirit of liberty which Ohio had nurtured ,
发达 在 他 那 精神 的 自由 哪个 俄亥俄州 有 培育 ,

他身上培养了俄亥俄州孕育的那种自由精神。

[ænd; ənd][ɪz] [fər'evər] ['ɑːnərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪv] ; [waɪl] [vər'dʒɪniə] , " ['bɪldɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
and is forever honored by his grave ; while Virginia , " building better than she
和 是 永远 荣幸 经过 他的 严重 ; 尽管 弗吉尼亚州 , " 建筑 更好的 比 她
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

他的墓碑将永远铭记他；而弗吉尼亚则"建造了比她所知的更好的东西"，

" [bi'stəu] [ðə; ði] ['mɑːrtərz] [kraʊn] .
" bestowed the martyr's crown .
" 授予 这 殉道者的 王冠 .

授予殉道者桂冠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ([dʒɑːn][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , -
It was necessary that one man should die for the people (John xviii , 14
它 曾是 必要的 那 一 男人 应该 死 为了 这 人们 (约翰 十八 , -
) ,
) ,
) ,

必须有一人为人民而死（约翰福音 18:14）。

[ænd; ənd][gɑːd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv]
and God arranged that he who is likewise one of the great benefactors of
和 上帝 安排 那 他 WHO 是 同样地 一 的 这 伟大的 恩人 的
[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ʃʊd; ʃəd]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪ]
the human race as well as of his native land should crimson and beautify
这 人类 种族 作为 出色地 作为 的 他的 本国的 土地 应该 赤红 和 美化
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðə; ði] [sɔɪl] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər]
with his blood the soil that gave a cradle and a tomb to the Father
和 他的 血 这 土壤 那 给予 一个 摇篮 和 一个 墓 到 这 父亲
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
of his Country .
的 他的 国家 .

上帝安排，这位既是人类伟大恩人又是祖国伟大恩人的人，用自己的鲜血染红并美化了这片土地，这片土地既是祖国之父的摇篮，也是他的陵墓。

[grænd] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] - [rɪbd] [ˌædɪ'rɑndæks] [wer] [dʒɑ:n] [braʊn]
Grand **indeed** **is** **the** **greatness** **of** **the** **rock** **-** **ribbed** **Adirondacks** **where** **John** **Brown**
盛大 的确 是 这 伟大 的 这 岩石 - 罗纹 阿迪朗达克山脉 在哪里 约翰 棕色的
[lɪvd] ,
lived **,**
居住地 ,

约翰·布朗居住的阿迪朗达克山脉，岩石嶙峋，景色壮丽，的确令人叹为观止。

[preɪd] , [θɔ:t] [aʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] [laɪf] - [θɔ:t] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['traɪəlz][ɪn][ðə; ði]
prayed **,** **thought** **out** **his** **great** **life** **-** **thought** **,** **and** **made** **his** **first** **trials** **in** **the**
祈祷 , 想法 出去 他的 伟大的 生活 - 想法 , 和 制成 他的 第一的 试验 在 这
[wɜ:rk][ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,
work **of** **emancipation** **,**
工作 的 解放 ,

他祈祷，思考他毕生最重要的思想，并在解放事业中进行了第一次尝试。

[bʌt; bət]['grændɜ˞][ɪz][ðə; ði][stoʊn][ðer; ðər][ðæt][maːrks][ðə; ði][greɪv][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] ['maɪti]
but **grander** **is** **the** **stone** **there** **that** **marks** **the** **grave** **of** **him** **whose** **mighty**
但 更宏伟 是 这 石头 那里 那 标记 这 严重 的 他 谁 强大的
['spɪrɪt][ɪz] [stɪl] " [maːtʃɪŋ] [ɑːn] ;
spirit **is** **still** **"** **marching** **on** **;**
精神 是 仍然 " 行军 在 ;

但那里更宏伟的是那块墓碑，它标志着一位伟人的坟墓，他的强大精神仍在"前进"；

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [soʊl] [in'vests] [ðə; ði] [tuːm] [wɪð; wɪθ]['mɔːrəl]['grændʒər] ,
" **for** **the** **greatness** **of** **that** **soul** **invests** **the** **tomb** **with** **moral** **grandeur** **,**
" 为了 这 伟大 的 那 灵魂 投资 这 墓 和 道德 宏伟 ,

"因为那灵魂的伟大赋予了陵墓道德上的崇高感。"

[ænd; ənd][kɔ:lz] " [ɔ:l][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [kri'eɪʃ(ə)n] [pʊr] .
and **calls** **"** **all** **the** **astonishing** **magnificence** **of** **unintelligent** **creation** **poor** **.**
和 呼叫 " 全部 这 惊人 壮丽 的 愚蠢的 创建 贫穷的 .

并称"所有无智慧的造物所创造的惊人壮丽都是贫穷的"。

" [fer] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ,
" **Fair** **indeed** **are** **the** **banks** **of** **the** **Shenandoah** **,**
" 公平的 的确 是 这 银行 的 这 谢南多厄 ,

"谢南多亚河两岸景色真美啊！"

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] ['restɪd] ,
and **beautiful** **the** **landscape** **on** **which** **the** **dying** **eyes** **of** **the** **hero** **rested** **,**
和 美丽的 这 景观 在 哪个 这 垂死 眼睛 的 这 英雄 休息 ,

英雄临终前凝视的景色，真是美极了。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['lʌvli] [fɑ:r][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz]
but **more** **lovely** **far** **the** **death** **of** **him** **and** **of** **his** **sons** **and** **comrades**
但 更多的 迷人的 远的 这 死亡 的 他 和 的 他的 儿子们 和 同志们
,
,
,

但更令人欣慰的是，他和他的儿子、战友们都牺牲了。

— " ['i:v(ə)n][ɪn] [deθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][dɪ'vaɪdɪd] " (2nd [kɪŋz] [aɪ] , -) ,
— **"** **even** **in** **death** **they** **were** **not** **divided** **"** **(** **2nd** **Kings** **i** **,** **19** **)** **,**
— " 甚至 在 死亡 他们 是 不是 分割 " (2nd 国王 我 , -) ,

—"即使在死亡面前，他们也没有分裂"（列王纪下 1:19），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɔ:r][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lʌv] ,
because **the** **most** **beautiful** **thing** **in** **the** **world** **or** **out** **of** **it** **is** **love** **,**
因为 这 最多 美丽的 事物 在 这 世界 或者 出去 的 它 是 爱 ,

因为世间最美好的事物就是爱。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd][ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['breðrən] , ['gɑ:dz] ['tʃɪldrən] .

and	he	and	they	died	of	love	for	their	brethren	,	God's	children	.
和	他	和	他们	死亡	的	爱	为了	他们的	弟兄们	,	神的	孩子们	.

他和他们都因爱他们的弟兄姐妹，上帝的儿女而牺牲。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['tru:li] ['fɪtɪŋ] , ['ðerfɔ:r] ,

It	is	truly	fitting	,	therefore	,
它	是	真的	配件	,	所以	,

因此，这确实非常贴切。

[ðæt] [ðeɪ] [hu:] [wɜ:r; wər]['reskju:d][baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['bɑ:ndɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑ:nər]

that	they	who	were	rescued	by	him	from	bondage	should	love	and	honor
那	他们	WHO	是	获救	经过	他	从	束缚	应该	爱	和	荣誉

[hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [neɪm] ,

his	glorious	name	,
他的	辉煌	姓名	,

愿那些被他从奴役中拯救出来的人，爱戴并尊崇他荣耀的名。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l][ʃʊd; ʃəd] [tʃænt] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃoʊzn]

and	that	we	all	should	chant	the	praises	of	the	man	who	was	the	chosen
和	那	我们	全部	应该	呗	这	赞扬	的	这	男人	WHO	曾是	这	选定

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ɪn] [dis'trɔiŋ] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ðə; ði][ɪn'hju:mən]['kʌstəm]

instrument	of	Providence	in	destroying	out	of	our	country	the	inhuman	custom
乐器	的	普罗维登斯	在	摧毁	出去	的	我们的	国家	这	不人道	风俗

[ʌv; əv]['hju:mən]['sleɪvəri] .

of	human	slavery	.
的	人类	奴隶制	.

我们都应该歌颂这位被上帝选中、摧毁了我国奴隶制这种不人道习俗的人。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][æt'læntə] ,

The	Southern	Congregationalist	,	published	in	Atlanta	,
这	南方	公理会	,	已发布	在	亚特兰大	,

《南方公理会报》，亚特兰大出版

[dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz][dʒɑ:n] [braʊn] .

does	not	have	a	high	opinion	of	such	men	as	John	Brown	.
做	不是	有	一个	高的	观点	的	这样的	男人	作为	约翰	棕色的	.

对约翰·布朗之流评价不高。

[wi:; wi][kwoʊt] :

We	quote	:
我们	引用	:

我们引用：

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [hu:] ['nevər][ɑ:r; ər][mɪ'steɪkən] .

There	are	men	who	never	are	mistaken	.
那里	是	男人	WHO	绝不	是	错误	.

有些人从不犯错。

[ɪf] [jʊr; jər][ə'pɪnjən][ɔ:r][plæn] , [noʊ]['mætər] [haʊ] [wel] [sə'steɪnd] , ['difəz] [frʌm; frəm] [ðerz] ,

If	your	opinion	or	plan	,	no	matter	how	well	sustained	,	differs	from	theirs	,
如果	你的	观点	或者	计划	,	不	事情	如何	出色地	持续	,	不同	从	他们的	,

如果你的观点或计划，无论多么有说服力，与他们的观点或计划不同，

[ðeɪ] ['sɑ:ləmli] [gri:t] [ju:; jʊ] : " ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:nɪtər] : [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk]

they	solemnly	greet	you	:	"	Our	conscience	is	our	monitor	:	we	can	make
他们	庄严地	迎接	你	:	"	我们的	良心	是	我们的	监视器	:	我们	能	制作

[noʊ] [kən'seʃnz] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

no	concessions	of	principle	.
不	让步	的	原则	.

他们庄严地向你问好："我们的良心是我们的监督者：我们不能在原则上做出任何让步。"

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['endɪd] .

"	The	case	is	ended	.
"	这	案件	是	结束	.

案件已结。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] ,

You	may	as	well	make	your	humble	bow	and	pass	on	,
你	可能	作为	出色地	制作	你的	谦逊的	弓	和	经过	在	,

你最好还是低声鞠躬，然后离开吧。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['lɔːfti][ænd; ənd][suː'pɪriər] [-] [-]

leaving	them	in	their	lofty	and	superior	[	249	]	[	249	]
离开	他们	在	他们的	高远	和	优越的	[	-	]	[	-	]

让他们保持高高在上的地位[249][249]

[pleɪs] .

place	.
地方	.

地方。

[sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Such	men	are	of	little	use	in	the	world	.
这样的	男人	是	的	小的	使用	在	这	世界	.

这样的人对世界毫无用处。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['sætlˌlaɪts] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

They	may	have	a	few	satellites	,	but	that	is	all	.
他们	可能	有	一个	很少	卫星	,	但	那	是	全部	.

他们可能拥有几颗卫星，但也仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [haʊ] ['juːnɪfɔːrmli][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ə'griː]

It	is	noticeable	how	uniformly	the	conscience	and	principles	of	these	men	agree
它	是	显	如何	均匀地	这	良心	和	原则	的	这些	男人	同意

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['predʒudisiz] ,

with	their	prejudices	,
和	他们的	偏见	,

值得注意的是，这些人的良知和原则与他们的偏见是多么一致。

['sæləriz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [haʊ] " [kən'seʃnz]

salaries	and	other	interests	,	and	with	changed	circumstances	how	"	concessions
薪资	和	其他	兴趣	,	和	和	已更改	情况	如何	"	让步

" [dɪ'stɪl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['dʒentli][æz; əz][ðə; ði] [duː] .

"	distill	from	them	gently	as	the	dew	.
"	蒸馏	从	他们	轻轻地	作为	这	露	.

薪资和其他利益，以及随着情况的变化，"让步"如何像露水一样从中慢慢渗出。

[wiː; wi] [kwoʊt] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] ['ædvəkeɪt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kʌlər] [laɪn] :

We	quote	again	from	the	St	.	Joseph's	Advocate	,	as	to	the	color	line	:
我们	引用	再次	从	这	英石	.	约瑟的	提倡	,	作为	到	这	颜色	线	:

关于种族界限，我们再次引用《圣约瑟夫倡导者报》的话：

[mæn][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn]['gɑːdz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] .

Man	was	created	in	God's	own	image	and	likeness	.
男人	曾是	创建	在	神的	自己的	图像	和	相似	.

人是按照上帝的形象和样式创造的。

[ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][ɔːr]

This	image	and	likeness	is	,	however	,	not	a	physical	one	,	it	is	a	spiritual	or
这	图像	和	相似	是	,	然而	,	不是	一个	身体的	一	,	它	是	一个	精神	或者

[soʊl] ['laɪknəs] .

soul	likeness	.
灵魂	相似	.

然而，这种形象和相似之处并非物质上的，而是精神上或灵魂上的。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] — [ðə; ði][maɪnd]

The	likeness	and	image	of	the	operation	of	the	human	soul	—	the	mind
这	相似	和	图像	的	这	手术	的	这	人类	灵魂	—	这	头脑

— [θruː] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ,

—	through	the	material	,
—	通过	这	材料	,

通过物质世界展现人类灵魂（即心灵）运作的相似性和形象，

['fɪzɪk(ə)l] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ɪz][nɑːt]['oʊnli]['sɪmələr] ,

physical	medium	of	the	brain	,	is	not	only	similar	,
身体的	中等的	的	这	脑	,	是	不是	仅有的	相似的	,

大脑的物理介质不仅相似，

[bʌt; bət] [səb'stænʃəli] [ænd; ənd] ['fɔːrməli] [ə'laɪk][ɪn] ['evri] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

but	substantially	and	formally	alike	in	every	division	of	the	human	race	.
但	实质性	和	正式地	同样	在	每一个	分配	的	这	人类	种族	.

但在人类的各个分支中，实质上和形式上都是相同的。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ˌfʌndə'mentəli] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][aɪ'dentəti][ʌv; əv]['ment(ə)l][ɔːr][soʊl][æk'tɪvəti]

It	thus	follows	that	fundamentally	there	is	an	identity	of	mental	or	soul	activity
它	因此	跟随	那	从根本上	那里	是	一个	身份	的	精神的	或者	灵魂	活动

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

and	action	in	all	the	human	race	.
和	行动	在	全部	这	人类	种族	.

由此可见，从根本上讲，全人类的精神或灵魂活动和行为是一致的。

['niːðər] ['kʌlər] , [nɔːr][fɔːrm] , [nɔːr] ['fiːtʃər] , [nɔːr][klaɪm] ,

Neither	color	,	nor	form	,	nor	feature	,	nor	clime	,
两者都不	颜色	,	也不	形式	,	也不	特征	,	也不	气候	,

既非颜色，也非形状，也非特征，也非气候，

['ɔpəreɪts] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l][aɪ'dentəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt]

operates	a	change	on	the	formal	and	fundamental	identity	of	human	thought
运作	一个	改变	在	这	正式的	和	基本的	身份	的	人类	想法

[æz; əz] [ɪ'vɑːlvd] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] . . . .

as	evolved	by	the	human	mind	.	.	.	.
作为	进化	经过	这	人类	头脑	.	.	.	.

它改变了人类思维发展而来的形式和根本特性.....

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] , [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]

It	follows	that	the	negro	race	,	thinking	the	same	thoughts	,	have	the	same
它	跟随	那	这	黑人	种族	,	思维	这	相同的	想法	,	有	这	相同的

[ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ,

apprehension	of	the	perfect	,
忧虑	的	这	完美的	,

由此可见，黑人种族如果持有相同的观点，对完美的理解也是相同的。

[gʊd] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz][æz; əz][ðə; ði] - [reɪs] ,

good	and	true	,	and	,	thinking	in	the	same	lines	as	the	Caucassian	race	,
好的	和	真的	,	和	,	思维	在	这	相同的	线条	作为	这	-	种族	,

善良而真实，并且，思维方式与高加索人种相同，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd]

must	needs	be	of	the	same	order	of	creation	,	in	the	image	and
必须	需求	是	的	这	相同的	命令	的	创建	,	在	这	图像	和

['laɪknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['meɪkər] ,

likeness	of	their	Maker	,
相似	的	他们的	制造商	,

必须与造物主属于同一创造秩序，拥有造物主的形象和样式。

[ɔːl'ðoʊ] ['fɪzɪkli] ['dɪfrənt] [ɪn]['kʌlər] , [jet] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][soʊl][ðə; ði] [seɪm] .

although	physically	different	in	color	,	yet	in	mind	and	soul	the	same	.
虽然	身体	不同的	在	颜色	,	然而	在	头脑	和	灵魂	这	相同的	.

虽然外表颜色不同，但内心和灵魂却是一样的。

[ðɪs] , [tuː] , [rɪ'muːvz] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv]['reɪsɪz] ,

This	,	too	,	removes	the	theory	of	the	inferiority	of	races	,
这	,	也	,	移除	这	理论	的	这	自卑	的	种族	,

这也驳斥了种族低劣论。

[ænd; ənd] ['religeits] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmbər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] ['fɪzɪsɪst] [ɔːr]['kɔːrpərəl]

and	relegates	it	to	the	lumber	room	of	the	mere	physicist	or	corporal
和	降级	它	到	这	木材	房间	的	这	仅仅	物理学家	或者	下士

[ə'nætəmɪst] ,

anatomist	,
解剖学家	,

并将其降格为物理学家或解剖学家等普通科学家的杂物间里的摆设。

[huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['kænɑːt][faɪnd][laɪf][ɪn] [deθ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θɔːt] ,

who	,	because	he	cannot	find	life	in	death	any	more	than	thought	,
WHO	,	因为	他	不能	寻找	生活	在	死亡	任何	更多的	比	想法	,

他，因为他无法在死亡中找到生命，就像在思想中找到生命一样。

[wʊd] [dɪ'naɪ][laɪf][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'naɪ][ðə; ði][soʊl] ,

would	deny	life	as	he	would	deny	the	soul	,
会	否定	生活	作为	他	会	否定	这	灵魂	,

他会否认生命，就像他会否认灵魂一样。

['iːv(ə)n][æz; əz][lɑː] [pleɪs] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][ə; eɪ] [kri'eɪtər] — [gɑːd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

even	as	La	Place	would	not	admit	a	Creator	—	God	—	because	he	could	not
甚至	作为	拉	地方	会	不是	承认	一个	创作者	—	上帝	—	因为	他	可以	不是

[siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] . . . .

see	him	at	the	end	of	his	telescope	.	.	.	.
看	他	在	这	结尾	的	他的	望远镜	.	.	.	.

即使拉普拉斯不承认造物主——上帝——的存在，因为他无法通过望远镜看到上帝.....

['nætʃ(ə)rəli] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd]['ʌndər] [waɪt] [men] , [ðer; ðər] ['ɪndəstri] ,

Naturally	working	for	and	under	white	men	,	their	industry	,
自然	在职的	为了	和	在下面	白色的	男人	,	他们的	行业	,

自然而然地，他们为白人男性工作，在他们的行业中，

[ˌvɜːrsə'tɪləti][ænd; ənd] [səb'mɪsɪvnəs] [hæv; həv] [meɪd] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən]

versatility	and	submissiveness	have	made	many	people	think	they	were	an
多功能性	和	顺从	有	制成	许多	人们	思考	他们	是	一个

[ɪn'fɪriər] [reɪs] .

inferior	race	.
下	种族	.

多才多艺和顺从的性格让许多人认为自己是低等种族。

[ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] .

This	cannot	be	.
这	不能	是	.

这不可能。

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ɪn] ['laɪfs]['bæt(ə)l] , [treɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

Give	them	a	fair	chance	in	life's	battle	,	train	their	minds	,
给	他们	一个	公平的	机会	在	生活的	战斗	,	火车	他们的	思想	,

给他们公平竞争的机会，让他们在人生的战场上拼搏，训练他们的心智。

[fɪl] [ðer; ðər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:rði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz]['oʊnli] [prɪ'zentɪd]

fill	their	immortal	souls	with	worthy	conceptions	of	the	truth	as	only	presented
充满	他们的	不朽	灵魂	和	值得	概念	的	这	真相	作为	仅有的	呈现

[baɪ][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] ,

by	the	Roman	Catholic	Church	,
经过	这	罗马	天主教	教会	,

让他们的不朽灵魂充满只有罗马天主教会所阐述的真理观念。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] [reɪs] [ə; eɪ][kaɪnd] , ['tʃærətəbl] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['wɜ:rði]

and	you	will	make	of	the	negro	race	a	kind	,	charitable	,	intelligent	,	worthy
和	你	将要	制作	的	这	黑人	种族	一个	种类	,	慈善	,	聪明的	,	值得

['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l] ,

Christian	people	,
基督教	人们	,

你们将把黑人种族培养成善良、仁慈、聪明、正直的基督徒。

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [ɪn'sleɪvmənt] [æz; əz][ðə; ði][best]

as	full	of	love	for	the	country	of	their	former	enslavement	as	the	best
作为	满的	的	爱	为了	这	国家	的	他们的	以前的	奴役	作为	这	最好的

['peɪtriət] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['fɑ:ðəz] .

patriot	descendant	of	the	Revolutionary	fathers	.
爱国者	后裔	的	这	革命者	父亲们	.

他们对曾经奴役自己的国家充满了热爱，堪称革命先辈最爱国的后裔。

[traɪd] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd][ɪn][wɔ:r] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [bʌt; bət][hæf][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]

Tried	in	peace	and	in	war	when	they	have	received	but	half	the	training	of
尝试	在	和平	和	在	战争	什么时候	他们	有	已收到	但	一半	这	训练	的

[ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ,

the	white	race	,
这	白色的	种族	,

他们接受的训练只有白种人的一半，却在和平时期和战争时期都经受了考验。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [faʊnd] ['wɑ:ntɪŋ] ,

they	have	not	been	found	wanting	,
他们	有	不是	到过	成立	想要	,

他们并未被发现有任何不足之处。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['pru:vn] [ðəm'selvz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ɪn]

but	have	proven	themselves	worthy	of	offices	of	trust	and	honor	in
但	有	已证实	他们自己	值得	的	办公室	的	相信	和	荣誉	在

['evri] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] ['kristʃənz] [æz; əz][gɑ:d][hæz; həz]['evər] ['græntɪd] [hɪz; ɪz]

every	sphere	of	life	and	as	good	Christians	as	God	has	ever	granted	His
每一个	领域	的	生活	和	作为	好的	基督徒	作为	上帝	有	曾经	的确	他的

[dɪ'vaɪn] [greɪs] [tu:; tə] .

divine	grace	to	.
神圣的	优雅	到	.

但他们已证明自己配得上在生活各个领域担任要职，并享有崇高的荣誉，而且是上帝赐予其神圣恩典的最优秀的基督徒。

[hɪz; ɪz]['prɔmisiz][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ɔ:l][neiʃəns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪmz] ,

His	promises	are	for	all	nations	and	for	all	times	,
他的	承诺	是	为了	全部	国家	和	为了	全部	时代	,

他的承诺适用于所有国家和所有时代。

[ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ni:groʊ][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

and	necessarily	for	the	negro	as	for	the	white	man	,
和	一定	为了	这	黑人	作为	为了	这	白色的	男人	,

而且对于黑人来说，也必然如此，就像对于白人一样。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [frʌm; frəm]
all **of** **whom** **in** **their** **souls** **are** **created** **in** **His** **own** **image** **and** **likeness** **from**
全部 的 谁 在 他们的 灵魂 是 创建 在 他的 自己的 图像 和 相似 从
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the **beginning** **.**
这 开始 .

他们的灵魂从一开始就是按照祂的形象和样式创造的。

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv]['rəumənizəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] , [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['dʒænsənz] , [ʌv; əv] [nu:]
Apropos **of** **Romanism** **among** **the** **colored** **people** **,** **Archbishop** **Janssens** **,** **of** **New**
恰好 的 罗马天主教 之中 这 有色 人们 , 大主教 詹森 , 的 新的
[ɔ:'liənz] , [raɪts] :
Orleans **,** **writes** **:**
奥尔良 , 写 :

关于有色人种中的罗马天主教信仰，新奥尔良大主教詹森斯写道：

[læst] [jɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][θri:] , - ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] - ['kʌlərd]
Last **year** **there** **were** **baptized** **3** **,** **705** **colored** **children** **and** **297** **colored**
最后的 年 那里 是 受洗 3 , - 有色 孩子们 和 - 有色
[ə'dʌlts] ,
adults **,**
成年人 ,

去年共有3705名有色儿童和297名有色成年人接受了洗礼。

[wɪtʃ] [aɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔ:rmz][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'baʊt] - , - ['kæθlɪks] [ɪn] [ðɪs]
which **I** **estimate** **forms** **a** **population** **of** **about** **75** **,** **000** **Catholics** **in** **this**
哪个 我 估计 表格 一个 人口 的 关于 - , - 天主教徒 在 这
['daɪəsɪs] .
Diocese **.**
教区 .

据我估计，这构成了该教区约 75,000 名天主教徒。

[wi:; wi][hæv; həv][sɪks] ['kɔnvənts] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['sɪstər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:r] [ɑ:r; ər] [sku:lz] ,
We **have** **six** **convents** **of** **colored** **Sisters** **,** **of** **which** **four** **are** **schools** **,**
我们 有 六 修道院 的 有色 姐妹 , 的 哪个 四 是 学校 ,

我们有六所黑人修女院，其中四所是学校。

[wʌn][æn; ən][ə'saɪləm][fɔ:r; fər] - ['gɜ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən][ə'saɪləm] , [fɔ:r; fər] - [oʊld]
one **an** **asylum** **for** **74** **girls** **,** **and** **the** **other** **an** **asylum** **,** **for** **21** **old**
一 一个 庇护所 为了 - 女孩们 , 和 这 其他 一个 庇护所 , 为了 - 老的
['wɪmɪn] .
women **.**
女性 .

其中一所是收容 74 名女孩的收容所，另一所是收容 21 名老年妇女的收容所。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [bɪ'saɪdz] , [naɪn] [sku:lz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [waɪt] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [sku:lz]
There **are** **,** **besides** **,** **nine** **schools** **conducted** **by** **white** **Sisters** **,** **and** **eleven** **schools**
那里 是 , 除了 , 九 学校 实施 经过 白色的 姐妹 , 和 十一 学校
[kən'dʌktɪd] [baɪ] [leɪ] ['ti:tʃərz] — [ɪn][ɔ:l] ,
conducted **by** **lay** **teachers** **—** **in** **all** **,**
实施 经过 躺 教师 — 在 全部 ,

此外，还有九所由白衣修女开办的学校，以及十一所由世俗教师开办的学校——总共有

['twenti] - [fɔ:r] [sku:lz] [wɪð; wɪθ][wʌn] , - [s'kɒləz] .
twenty **-** **four** **schools** **with** **1** **,** **330** **scholars** **.**
二十 - 四 学校 和 1 , - 学者们 .

二十四所学校，共有1330名学生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][bæd] .
It **is** **not** **bad** **.**
它 是 不是 坏的 .

这不算坏。

[æt; ət] ['ɛmɪtsbɜ:rg] , ['merilənd] , [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] [rɪ'pɔ:rt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

At	Emmetsburg	,	Maryland	,	the	Roman	Catholics	report	the	following	:
在	埃米茨堡	,	马里兰州	,	这	罗马	天主教徒	报告	这	下列的	:

据马里兰州埃米茨堡的罗马天主教徒报告，情况如下：

[ðə; ði] ['sɪstər] [ɑ:r; ər] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][faɪn] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər]

The	Sisters	are	putting	up	a	large	and	fine	edifice	which	will	be	ready	for
这	姐妹	是	推杆	向上	一个	大的	和	美好的	大厦	哪个	将要	是	准备好	为了

['bɪznəs] [ɪn] [sep'tembər] ,

business	in	September	,
商业	在	九月	,

姐妹俩正在建造一座宏伟壮丽的建筑，将于九月投入使用。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'kɑ:mədeɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['tʃɪldrən] , [bəuθ] [waɪt] - ['kʌlərd] [ænd; ənd] [blæk] -

and	will	accommodate	all	the	Catholic	children	,	both	white	-	colored	and	black	-
和	将要	容纳	全部	这	天主教	孩子们	,	两个都	白色的	-	有色	和	黑色的	-

['kʌlərd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][və'sɪnəti] .

colored	in	the	town	and	vicinity	.
有色	在	这	镇	和	附近	.

并将收容该镇及周边地区所有天主教儿童，无论肤色是白人还是黑人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]

I	am	curious	to	know	if	this	is	the	first	instance	in	which	children	of	both	the
我	是	好奇的	到	知道	如果	这	是	这	第一的	实例	在	哪个	孩子们	的	两个都	这

['dɑ:mɪnənt]['reɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi]['edʒukeɪtɪd] ['ʌndər] [wʌn] [ru:f] .

dominant	races	will	be	educated	under	one	roof	.
主导的	种族	将要	是	受过教育	在下面	一	屋顶	.

我很想知道这是否是首次让两个主要种族的孩子在同一屋檐下接受教育。

[sez] [ðə; ði]['edɪtər] : " [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði]['kʌlər] - [laɪn] [ˌdisə'piəz] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] . " [

Says	the	editor	:	"	How	quickly	the	color	-	line	disappears	in	the	Catholic	Church	.	"	[
说道	这	编辑	:	"	如何	迅速地	这	颜色	-	线	消失	在	这	天主教	教会	.	"	[

-] [-]

250	]	[	250	]
-	]	[	-	]

编辑说："天主教会的种族界限消失得如此之快。"[250][250]

[noʊts] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

NOTES	BY	THE	WAY	.
笔记	经过	这	方式	.

顺便提一句。

[baɪ] ['dɪstrɪkt] ['sekrəteri] [si:] . [dʒeɪ] . ['raɪdɚ] .

BY	DISTRICT	SECRETARY	C	.	J	.	RYDER	.
经过	区	秘书	C	.	J	.	莱德	.

由地区秘书 CJ RYDER 撰写。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [aɪ][met][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] ,

Not	long	ago	,	I	met	a	Frenchman	in	the	halls	of	the	Congregational	House	,
不是	长的	前	,	我	遇见	一个	法国人	在	这	大厅	的	这	公理会	房子	,

不久前，我在公理会会堂的走廊里遇到了一位法国人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sekrəteri] [kɔit] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [hoʊm] ['mɪʃəneri]

who	was	looking	for	Secretary	Coit	of	the	Massachusetts	Home	Missionary
WHO	曾是	寻找	为了	秘书	科伊特	的	这	马萨诸塞州	家	传教士

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

谁在寻找马萨诸塞州国内传教协会的秘书科伊特?

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [fɔːr; fər]

He	evidently	had	a	very	limited	knowledge	of	the	English	language	,	for
他	显然	有	一个	非常	有限的	知识	的	这	英语	语言	,	为了

[hiː; hi] [əˈkɔst] [ˌem ˈiː][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

he	accosted	me	as	follows	:
他	被骚扰	我	作为	跟随	:

他显然英语水平非常有限，因为他是这样跟我打招呼的：

— " [juː; jʊ] — [eɪ] , [juː; jʊ] ['sʌmhwɛə] ?

—	"	You	—	eh	,	you	somewheres	?
—	"	你	—	嗯	,	你	某个地方	?

“你——呃，你在哪儿？”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ][begz][maɪ]['pɑːrd(ə)n] .

I	begs	my	pardon	.
我	乞求	我的	赦免	.

请原谅。

" [ðɪs] [əˈmjuːzɪŋ]['bʌŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['brʌðər] ['ferli] [ˌreprɪ'zents] [maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	This	amusing	bungle	of	the	French	brother	fairly	represents	my	condition	during	the
"	这	有趣	搞糟	的	这	法语	兄弟	相当	代表	我的	状况	期间	这

[pæst] [fjuː] [wiːks] .

past	few	weeks	.
过去的	很少	周	.

“这位法国兄弟的滑稽笨拙的行为，恰如其分地反映了我过去几周的状况。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] " ['sʌmhwɛə] .

I	have	not	been	altogether	sure	that	I	was	even	"	somewheres	.
我	有	不是	到过	共	当然	那	我	曾是	甚至	"	某个地方	.

我甚至不太确定自己是否真的去过“某些地方”。

" ['priːtʃɪŋ] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ɪn]['doʊvər] , [en] . [eɪtʃ] . , [ðə; ði][nekst][ɪn][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . , [ðə; ði][nekst]

"	Preaching	one	Sunday	in	Dover	,	N	.	H	.	,	the	next	in	Talladega	,	Ala	.	,	the	next
"	布道	一	星期日	在	多佛	,	N	.	H	.	,	这	下一个	在	塔拉迪加	,	翼	.	,	这	下一个

[æt; ət] [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] ,

at	Santee	Agency	,
在	桑蒂	机构	,

“这个星期天在新罕布什尔州多佛布道，下一个星期天在阿拉巴马州塔拉迪加布道，再下一个星期天在桑蒂阿根西布道，

[neb] . , [ðə; ði][nekst][ɑːn][ðə; ði][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] ['rɪvər] , [dæk] . ,

Neb	.	,	the	next	on	the	Cheyenne	River	,	Dak	.	,
鼻	.	,	这	下一个	在	这	夏延	河	,	达克	.	,

内布拉斯加州，下一个是夏延河畔的达科他州。

[ðen] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mjuːniən] ['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['brʌðər] [hɔːl] [æt; ət][fɔːrt]['bɝːˌθoʊld] ,

then	enjoying	a	communion	season	with	Brother	Hall	at	Fort	Berthold	,
然后	享受	一个	圣餐	季节	和	兄弟	大厅	在	堡	贝特霍尔德	,

然后与霍尔弟兄在贝尔托德堡共度圣餐时光。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	next	standing	beside	the	pastor	of	a	New	England	Church	at	the
和	这	下一个	常设	旁	这	牧师	的	一个	新的	英格兰	教会	在	这

[seɪm] [lɔː(r)dz] ['teɪbl] .

same	Lord's	table	.
相同的	主场	桌子	.

接下来，他站在新英格兰一间教堂的牧师旁边，一同领受主的圣餐。

[ðə; ði] [deɪz] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['sæbəθ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['du:tiz] ,

The	days	between	these	Sabbaths	were	filled	with	pleasant	duties	,
这	天	之间	这些	安息日	是	已填	和	令人愉快的	职责	,

安息日之间的日子里充满了令人愉快的职责，

[ɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst]

in	talking	over	the	great	work	of	our	Association	with	the	earnest
在	说	超过	这	伟大的	工作	的	我们的	协会	和	这	认真

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['miʃənəriz] .

and	devoted	missionaries	.
和	奉献	传教士	.

在与热忱奉献的传教士们讨论我们协会的伟大工作时。

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n] [wʌnz] [θɔ:t] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] [æz; əz] [ðɪs] .

But	many	things	are	impressed	upon	one's	thought	by	such	a	trip	as	this	.
但	许多	事物	是	印象深刻	之上	一个人的	想法	经过	这样的	一个	旅行	作为	这	.

但像这样的旅行会给人留下许多深刻的印象。

[wi:; wi] ['ri:əlaɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ]

We	realize	more	than	ever	that	the	American	Missionary	Association	is	a
我们	意识到	更多的	比	曾经	那	这	美国人	传教士	协会	是	一个

[greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti] ,

great	National	Society	,
伟大的	国家的	社会	,

我们比以往任何时候都更加认识到，美国传教士协会是一个伟大的全国性组织。

['lɪmɪtɪd] ['ni:ðər] [ˌdʒi:ə'græfɪkli] [nɔ:r] [baɪ] ['eni] [reɪs] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ; ['æktʃuəli] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ɪts] [sku:lz]

limited	neither	geographically	nor	by	any	race	restrictions	;	actually	gathering	in	its	schools
有限的	两者都不	地理上	也不	经过	任何	种族	限制	;	实际上	采集	在	它是	学校

[ænd; ənd] ['mɪʃənz] ,

and	missions	,
和	任务	,

不受地域或种族限制；实际上在其学校和传教站聚集，

['ni:grəuz] , [waɪts] [ænd; ənd]['indiəns] , [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'ni:z] , [ænd; ənd] [hɑ:n'dʊrənz]

Negroes	,	Whites	and	Indians	,	and	Chinese	and	Japanese	,	and	Hondurans
黑人	,	白人	和	印度人	,	和	中国人	和	日本人	,	和	洪都拉斯人

[ænd; ənd]['kju:bənz] ,

and	Cubans	,
和	古巴人	,

黑人、白人、印第安人、中国人、日本人、洪都拉斯人和古巴人，

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] ['ni:di] [ænd; ənd] ['destɪtu:t] ['pi:p(ə)l] !

and	who	knows	how	many	other	needy	and	destitute	people	!
和	WHO	知道	如何	许多	其他	贫困	和	贫困	人们	!

谁知道还有多少其他需要帮助的贫困人口！

[ə'nʌðər] [fækt] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪm'pres] [wʌn] , [ɪz] [ðə; ði] ['θɜ:roʊnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [dʌn] .

Another	fact	that	must	impress	one	,	is	the	thoroughness	of	the	work	done	.
其他	事实	那	必须	令人印象深刻	一	,	是	这	彻底性	的	这	工作	完毕	.

另一个令人印象深刻的事实是，这项工作完成得非常彻底。

[ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [wɜ:r; wər] ['θɜ:roʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪv] [ɪn] [ðə; ði] [sku:lz] .

The	examinations	were	thorough	and	exhaustive	in	the	schools	.
这	考试	是	彻底	和	详尽的	在	这	学校	.

学校的考试非常全面彻底。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [greɪdz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [əd'vænst] ['klæsɪz] .

This	was	true	,	not	only	in	the	lower	grades	,	but	also	in	the	advanced	classes	.
这	曾是	真的	,	不是	仅有的	在	这	降低	成绩	,	但	还	在	这	先进的	课程	.

这种情况不仅在低年级如此，在高年级也是如此。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ændru:z] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [æt; ət][ˌtælə'deɪgə] ,

Dr	.	Andrews	conducted	the	examinations	in	Church	History	,	at	Talladega	,
博士	.	安德鲁斯	实施	这	考试	在	教会	历史	,	在	塔拉迪加	,

安德鲁斯博士在塔拉迪加主持了教会历史的考试。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tu:; tə]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['semə,neri:z] .

which	would	have	done	credit	to	any	of	our	Theological	Seminaries	.
哪个	会	有	完毕	信用	到	任何	的	我们的	神学	神学院	.

这足以让我们的任何一所神学院都获得荣誉。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dɪfɔrəsts] ['klæsɪz] [ɪn]['ment(ə)l] [fə'lɑ:səfi] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['kerf(ə)l]

And	Dr	.	DeForest's	classes	in	Mental	Philosophy	gave	evidence	of	careful
和	博士	.	德福雷斯特的	课程	在	精神的	哲学	给予	证据	的	小心

['stʌdi] [ænd; ənd][ʌv; əv][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] .

study	and	of	assimilation	of	that	which	they	had	studied	.
学习	和	的	同化	的	那	哪个	他们	有	研究	.

德福雷斯特博士的心理哲学课程证明了学生们认真学习并吸收了所学知识。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] ['i:tn] , [bʌt; bət][hæd; həd][dai'dʒestid][ðer; ðər]['ment(ə)l] [fu:d] .

They	had	not	only	eaten	,	but	had	digested	their	mental	food	.
他们	有	不是	仅有的	吃	,	但	有	消化	他们的	精神的	食物	.

他们不仅吃饱了，而且消化了精神上的食物。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [tru:] [æt; ət] [fɪsk] .

The	same	was	true	at	Fisk	.
这	相同的	曾是	真的	在	菲斯克	.

菲斯克大学的情况也是如此。

[wʌt] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	a	grand	thing	it	would	be	,	if	the	good	friends	of	the
什么	一个	盛大	事物	它	会	是	,	如果	这	好的	朋友们	的	这

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn] [nu:] ['ɪŋgləɳd] ,

Association	in	New	England	,
协会	在	新的	英格兰	,

如果协会在新英格兰的好朋友们能够.....那将是一件多么美好的事情啊！

[ænd; ənd] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [tu:; tə] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][ɪz]['oʊnli] [prɪ'zentɪd] [θru:]

and	elsewhere	in	the	North	,	to	whom	our	work	is	only	presented	through
和	别处	在	这	北	,	到	谁	我们的	工作	是	仅有的	呈现	通过

[æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [fʌndz] ,

an	appeal	for	funds	,
一个	上诉	为了	资金	,

而在北方其他地区，我们只能通过募捐呼吁来向他们介绍我们的工作。

[maɪt] ['vɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [grænd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ,

might	visit	some	of	these	grand	institutions	in	the	South	and	West	,
可能	访问	一些	的	这些	盛大	机构	在	这	南	和	西方	,

可能会去参观南部和西部的一些宏伟机构，

[ænd; ənd] [si:] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ði:z] [nɪ'glektɪd] ['pi:p(ə)l] !

and	see	just	what	is	being	done	for	these	neglected	people	!
和	看	只是	什么	是	存在	完毕	为了	这些	被忽视的	人们	!

看看这些被忽视的人们都得到了怎样的帮助！

[ðə; ði][wɜ:rk]['kænɑ:t][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ɪn][ɪts][væst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'zʌlts] ,

The	work	cannot	be	appreciated	in	its	vast	importance	and	magnificent	results	,
这	工作	不能	是	感谢	在	它是广阔的		重要性	和	壮丽	结果	,

这项工作的意义之重大和成果之辉煌，尚未得到充分的认识。

[ɪk'sept] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

except	after	such	a	personal	inspection	of	the	field	.
除了	后	这样的	一个	个人的	检查	的	这	场地	.

除非经过亲自实地考察。

[ðiːz] [lɑːrdʒ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sɛntɚz, 'sɛnɝz][ʌv; əv] [stɪl] ['lɑːrdʒər] ['mɪʃəneri] [wɜːrk][ˌaʊt'saɪd] .

These	**large**	**institutions**	**are**	**the**	**centers**	**of**	**still**	**larger**	**missionary**	**work**	**outside**	**.**
这些	大的	机构	是	这	中心	的	仍然	更大的	传教士	工作	外部	.

这些大型机构是向外界开展更大规模传教工作的中心。

[wʌn] [prə'fesər] [ɪn][ˌtælə'deɪgə] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv]['hɑːrvərd] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'speʃəli]

One	**professor**	**in**	**Talladega**	**,**	**a**	**graduate**	**of**	**Harvard**	**,**	**has**	**been**	**especially**
一	教授	在	塔拉迪加	,	一个	毕业	的	哈佛大学	,	有	到过	尤其

['bɪzi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] ,

busy	**during**	**the**	**last**	**year**	**,**
忙碌的	期间	这	最后的	年	,

塔拉迪加的一位教授，毕业于哈佛大学，在过去一年里尤其忙碌。

[dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['distrikts] .

developing	**the**	**Sunday**	**-**	**school**	**work**	**in**	**the**	**surrounding**	**districts**	**.**
发展	这	星期日	-	学校	工作	在	这	周围	地区	.

发展周边地区的周日学校工作。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] : — [eɪt] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [ɛn'roʊlɪŋ] [ə'baʊt]

The	**following**	**are**	**some**	**of**	**the**	**results**	**:**	**—**	**eight**	**Sunday**	**-**	**schools**	**enrolling**	**about**
这	下列的	是	一些	的	这	结果	:	—	八	星期日	-	学校	报名	关于

[faɪv] ['hʌndrəd] [s'kɒləz] ;

five	**hundred**	**scholars**	**;**
五	百	学者们	;

以下是一些结果：——8 所主日学校招收了约 500 名学生；

['θɜːrti] ['tiːtʃərz] , [ɔːl] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ; [tuː] [skuːlz] [miːt] [ɪn] ['bɪldɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

thirty	**teachers**	**,**	**all**	**students**	**in**	**the**	**College**	**;**	**two**	**schools**	**meet**	**in**	**buildings**	**belonging**	**to**
三十	教师	,	全部	学生	在	这	大学	;	二	学校	见面	在	建筑物	属于	到

[ðə; ði] [-] [-]

the	**[**	**251**	**]**	**[**	**251**	**]**
这	[	-	]	[	-	]

三十名教师，全部都是学院的学生；两所学校在属于[251][251]的建筑物中上课

['kɑːlɪdʒ] , [θriː] [ɪn][lɔːg] [tʃɜːrtʃɪz] , [oʊnd] [baɪ] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['sʌndeɪ] -

College	**,**	**three**	**in**	**log**	**churches**	**,**	**owned**	**by**	**other**	**denominations**	**,**	**not**	**having**	**Sunday**	**-**
大学	,	三	在	日志	教堂	,	拥有	经过	其他	面额	,	不是	拥有	星期日	-

[skuːlz] , [tuː] [ɪn][lɔːg]['kæbinz] .

schools	**,**	**two**	**in**	**log**	**cabins**	**.**
学校	,	二	在	日志	小木屋	.

大学，三所位于木屋教堂内，属于其他教派所有，没有主日学校，两所位于木屋里。

" [ɪn][wʌn] [skuːl] , ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [s'kɒləz] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌd(ə)l] [tə'geðər] ['ʌndər] [ʌm'breləz] ,

"	**In**	**one**	**school**	**,**	**teachers**	**and**	**scholars**	**have**	**to**	**huddle**	**together**	**under**	**umbrellas**	**,**
"	在	一	学校	,	教师	和	学者们	有	到	乱堆	一起	在下面	雨伞	,

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ,

if	**they**	**have**	**any**	**,**
如果	他们	有	任何	,

"在一所学校里，老师和学生们只能挤在伞下，如果有伞的话。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第9期，(The American Missionary — Volume 43, No.)

[ɔːr][goʊ][wet] , [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [ðem; ðəm] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ;
or **go** **wet** **,** **if** **they** **haven't** **them** **,** **whenever** **it** **rains** **;**
或者 去 湿的 , 如果 他们 还没有 他们 , 每当 它 雨 ;

或者，如果没有袜子，每次下雨都会淋湿；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['betər] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] ,
and **it** **is** **a** **sight** **which** **makes** **one** **long** **for** **better** **accommodations** **,**
和 它 是 一个 视线 哪个 制作 一 长的 为了 更好的 住宿 ,

眼前的景象让人无比渴望更好的住处。

[ðæt] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] , " [raɪts] [ðɪs] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [prə'fesər] [ɪn][ə; eɪ]
that **more** **efficient** **work** **may** **be** **done** **,** **"** **writes** **this** **self** **-** **sacrificing** **professor** **in** **a**
那 更多的 高效的 工作 可能 是 完毕 , " 写 这 自己 - 牺牲 教授 在 一个
[noʊt][dʒʌst] [rɪ'siːvd] .
note **just** **received** **.**
笔记 只是 已收到 .

这位自我牺牲的教授在刚刚收到的一张便条中写道："这样就可以更高效地完成工作。"

[ɪn][wʌn] [haʊs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [waɪt] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['ɪgnərənt]
In **one** **house** **,** **he** **found** **a** **family** **of** **white** **children** **,** **all** **of** **them** **very** **ignorant**
在 一 房子 , 他 成立 一个 家庭 的 白色的 孩子们 , 全部 的 他们 非常 无知
,
,
,

在一户人家里，他遇到了一家白人孩子，他们都非常无知。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,
and **,** **so** **far** **as** **he** **was** **able** **to** **discover** **,**
和 , 所以 远的 作为 他 曾是 有能力的 到 发现 ,

就他目前所能发现的而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
there **was** **not** **a** **single** **book** **of** **any** **kind** **in** **the** **cabin** **.**
那里 曾是 不是 一个 单身的 书 的 任何 种类 在 这 舱 .

小屋里连一本书都没有。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [wer] , [laɪk]['rɑːbərt] ['reɪks] ,
He **invited** **the** **children** **to** **Sunday** **-** **school** **,** **where** **,** **like** **Robert** **Raikes** **,**
他 受邀 这 孩子们 到 星期日 - 学校 , 在哪里 , 喜欢 罗伯特 雷克斯 ,

他邀请孩子们去主日学校，在那里，就像罗伯特·雷克斯一样，

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər]
he **teaches** **reading** **and** **spelling** **as** **well** **as** **the** **Bible** **,** **but** **the** **mother**
他 教导 阅读 和 拼写 作为 出色地 作为 这 圣经 , 但 这 母亲
[ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
indignantly **refused** **,**
愤慨地 拒绝 ,

他教孩子阅读、拼写和圣经，但孩子的母亲愤然拒绝。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " ['dɪdnt] [let] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['nɪgər] !
saying **that** **she** **"** **didn't** **let** **her** **children** **go** **to** **school** **with** **Niggers** **!**
说 那 她 " 没有 让 她 孩子们 去 到 学校 和 黑鬼 !

她说她"不让她的孩子和黑鬼一起上学！"

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hə'roʊɪk]['sækrɪfaɪs][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

"	There	are	many	evidences	of	heroic	sacrifice	on	the	part	of	the	people
"	那里	是	许多	证据	的	英勇	牺牲	在	这	部分	的	这	人们

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wi:; wi]['leɪbər] ,

among	whom	we	labor	,
之中	谁	我们	劳动	,

"我们劳动所在的民众中有很多英勇牺牲的例子，这方面的证据比比皆是。"

[ðæt] [wʌn] [rʌnz] [ə'krɔ:s] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp][æz; əz] [ðɪs] .

that	one	runs	across	in	such	a	trip	as	this	.
那	一	跑步	穿过	在	这样的	一个	旅行	作为	这	.

在这样的旅途中，你会遇到这种情况。

[hɪr] [ɪz][wʌn] :

Here	is	one	:
这里	是	一	:

这里有一个例子:

[ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ˌælə'bæmə][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli]['voʊtɪd][tu:; tə] [peɪ] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][pər] [mʌnθ]

A	small	church	in	Alabama	has	recently	voted	to	pay	fifty	dollars	per	month
一个	小的	教会	在	阿拉巴马州	有	最近	投票	到	支付	五十	美元	每	月

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæstɝz] ['sæləri] ,

of	their	pastor's	salary	,
的	他们的	牧师的	薪水	,

阿拉巴马州的一间小教堂最近投票决定每月支付牧师50美元的薪水。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] ,

that	they	may	become	self	-	supporting	,
那	他们	可能	变得	自己	-	支持	,

使他们能够自给自足，

[ænd; ənd][soʊ][let][ðə; ði] [fʌndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [goʊ][tu:; tə] ['ʌðər] [mɔ:r] ['ni:di] [fi:ldz] .

and	so	let	the	funds	which	they	have	received	go	to	other	more	needy	fields	.
和	所以	让	这	资金	哪个	他们	有	已收到	去	到	其他	更多的	贫困	字段	.

因此，应该将他们收到的资金用于其他更需要的领域。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['pɝ:sənz] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:m] ['peɪɪŋ] ['membər]

There	are	seventy	-	five	persons	in	this	church	who	might	be	termed	paying	members
那里	是	七十	-	五	人	在	这	教会	WHO	可能	是	称为	付费	成员

;

;
;

这个教会里有七十五名可以称之为付费成员的人;

[ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] , [ðə; ði]['pæstər] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [rɪ'si:v] ['oʊvər][ə; eɪ]

of	all	these	,	the	pastor	informed	me	,	not	more	than	fifteen	receive	over	a
的	全部	这些	,	这	牧师	知情的	我	,	不是	更多的	比	十五	收到	超过	一个

['dɑ:lər][pər][deɪ] ;

dollar	per	day	;
美元	每	天	;

牧师告诉我，这些人中，每天收入超过一美元的不超过十五人;

['sɪksti] [rɪ'si:v] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

sixty	receive	less	than	this	.
六十	收到	较少的	比	这	.

六十人得到的比这少。

[ðeɪ] [peɪ] , [ɑ:n][æn; ən]['ævərɪdʒ] , [ten]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][pər] [mʌnθ] [fɔ:r; fər][rent] ;

They	pay	,	on	an	average	,	ten	dollars	per	month	for	rent	;
他们	支付	,	在	一个	平均的	,	十	美元	每	月	为了	租	;

他们平均每月支付十美元房租;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [sɪks] ['wɜːrkɪŋ] - [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [luːz] [æt; ət]

there	are	twenty	-	six	working	-	days	to	the	month	,	and	they	often	lose	at
那里	是	二十	-	六	在职的	-	天	到	这	月	,	和	他们	经常	失去	在

[liːst] [faɪv][ʌv; əv] [ðiːz] ,

least	five	of	these	,
至少	五	的	这些	,

每个月有二十六个工作日，他们经常会损失至少五个工作日。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['weðər] [ɔːr] [læk] [ʌv; əv][wɜːrk] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]['oʊnli] ['twenti] -

on	account	of	weather	or	lack	of	work	,	making	an	income	of	only	twenty	-
在	帐户	的	天气	或者	缺少	的	工作	,	制作	一个	收入	的	仅有的	二十	-

[wʌn]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][pər] [mʌnθ] .

one	dollars	per	month	.
一	美元	每	月	.

由于天气原因或缺乏工作，每月收入仅为 21 美元。

[ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][rent] , [liːvz] [bʌt; bət][ɪ'lev(ə)n]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt]

Ten	dollars	going	for	rent	,	leaves	but	eleven	dollars	for	the	support
十	美元	去	为了	租	,	树叶	但	十一	美元	为了	这	支持

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

十美元用来交房租，剩下的十一美元用来维持家庭生计。

['prɪti] [hə'roʊɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [ðæt] !

Pretty	heroic	economy	that	!
漂亮的	英勇	经济	那	!

这经济政策真是相当英勇！

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][də'koʊtə] ['mɪʃ(ə)n] ,

The	Annual	Meeting	of	the	Dakota	Mission	,
这	年度的	会议	的	这	达科他州	使命	,

达科他传教团年会

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miʃənəriz] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [fiːld] ['ʌndər][ðə; ði]

the	Convention	of	missionaries	who	are	at	work	in	the	Indian	field	under	the
这	习俗	的	传教士	WHO	是	在	工作	在	这	印度	场地	在下面	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

direction	of	this	Association	,
方向	的	这	协会	,

在本协会指导下在印度地区工作的传教士大会

['gæðərd] [æt; ət] [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] , [nə'bræskə] , ['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

gathered	at	Santee	Agency	,	Nebraska	,	Saturday	,	June	15	,	and	was	full	of
聚集	在	桑蒂	机构	,	内布拉斯加州	,	周六	,	六月	-	,	和	曾是	满的	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

月 15 日星期六，在内布拉斯加州桑蒂代理处举行了一场集会，与会者兴致勃勃。

['seʃnz] [wɜːr; wər][held][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Sessions	were	held	for	three	days	,	and	continued	late	into	the	night	.
会议	是	握住	为了	三	天	,	和	持续	晚的	进入	这	夜晚	.

会议持续了三天，一直到深夜。

['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər][ɑːn][ðə; ði] ['preri] ['dʊrɪŋ] ['wɪntər] , ['swɪmɪŋ] ['swoʊlən][ænd; ənd]

Thrilling	incidents	of	exposure	on	the	prairie	during	winter	,	swimming	swollen	and
惊险	事件	的	接触	在	这	草原	期间	冬天	,	游泳	肿	和

['tʃɪli] [striːmz] ,

chilly	streams	,
寒冷	溪流	,

冬季草原上惊险刺激的暴露事件，在湍急冰冷的溪流中游泳，

['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] [wen] ['krɔːsɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɪn][wʌn] [keɪs] ,
breaking through the ice when crossing , which , in one case ,
打破 通过 这 冰 什么时候 过境 , 哪个 , 在 一 案件 ,

在过河时破冰，有一次，

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,
resulted in the drowning of a team of horses ,
结果 在 这 溺水 的 一个 团队 的 马匹 ,

结果导致一群马匹溺水身亡。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['evri] - [deɪ] ['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðiːz] [hə'roʊɪk] ['miʃənəriz] ,
seemed to be every - day incidents in the life of these heroic missionaries ,
似乎 到 是 每一个 - 天 事件 在 这 生活 的 这些 英勇 传教士 ,

这些似乎是这些英勇传教士日常生活中发生的日常小事。

[huː] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] .
who are carrying on this noble work among the Indians .
WHO 是 携带 在 这 高贵 工作 之中 这 印度人 .

他们在印度人中开展这项崇高的事业。

[ðə; ði] [tuː] ['rɪgz] ['brʌðərz] ,
The two Riggs brothers ,
这 二 里格斯 兄弟 ,

里格斯兄弟二人

[huːz] [hə'redəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɜːrsən(ə)l] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [fɪt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][lɑːrdʒ] ['juːsflnəs]
whose heredity as well as personal consecration fit them for large usefulness
谁 遗传 作为 出色地 作为 个人的 祝圣 合身 他们 为了 大的 用处
[ɪn][ðə; ði]['ɪndiən][wɜːrk] ,
in the Indian work ,
在 这 印度 工作 ,

他们的出身和个人奉献精神使他们非常适合在印度的工作中发挥作用。

[wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn] ['kɑːnfərəns] .
were especially rich in experience and inspiring in conference .
是 尤其 富有的 在 经验 和 鼓舞人心 在 会议 .

他们在会议上经验尤为丰富，令人深受启发。

[wʌn] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli] , [ɪm'prest] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['ɪndiən][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
One thing , especially , impressed me in this Indian work , and that was ,
一 事物 , 尤其 , 印象深刻 我 在 这 印度 工作 , 和 那 曾是 ,

这部印度作品中有一点尤其令我印象深刻，那就是：

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kærəktər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['tiːtʃər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
the difference in character between the average teacher employed by the Government
这 不同之处 在 特点 之间 这 平均的 老师 受雇 经过 这 政府
[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪʃəneri] ['bɑːdɪz] .
and those employed by this Association and other missionary bodies .
和 那些 受雇 经过 这 协会 和 其他 传教士 身体 .

政府雇佣的普通教师与本协会及其他传教机构雇佣的教师在性格上存在差异。

['meni] ['noʊb(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ]
Many noble men and women are at work under the Government in teaching
许多 高贵 男人 和 女性 是 在 工作 在下面 这 政府 在 教学
[ðə; ði]['indiəns] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

许多品德高尚的男女在政府的指导下从事教育印度人的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] - [sku:l] [æt; ət][ðə; ði][best][ɪz] ['sɪmpli] [tu:; tə] [meɪk]
but 但 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的 **the** 这 **Government** 政府 **-** - **school** 学校 **at** 在 **the** 这 **best** 最好的 **is** 是 **simply** 简单地 **to** 到 **make** 制作
[ɪn'telɪdʒənt] ['sɪtəznz] .
intelligent 聪明的 **citizens** 公民 **.** .

但政府学校的最终目的，充其量也只是培养有识之士。

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [sku:l] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'veləp] ['kærəktər] , [tu:; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] ['pjʊrəti] ,
The 这 **purpose** 目的 **of** 的 **the** 这 **mission** 使命 **-** - **school** 学校 **is** 是 **to** 到 **develop** 发展 **character** 特点 **,** , **to** 到 **inculcate** 灌输 **purity** 纯度 **,** ,
[tu:; tə] [kri'eɪt] ['mɔ:rəl] ['ɜ:rnɪstnəs] , [-] [-]
to 到 **create** 创造 **moral** 道德 **earnestness** 认真 **,** , **[252]** [-] **[252]** [-]

教会学校的目的是培养品格，灌输纯洁思想，培养道德上的严肃性。[252][252]

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [nɑ:t] ['sɪmpli] [tu:; tə]['sɪtɪzəˌnaɪz] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['krɪstʃənˌaɪz] .
in 在 **other** 其他 **words** 字 **,** , **not** 不是 **simply** 简单地 **to** 到 **citizenize** 公民化 **,** , **but** 但 **to** 到 **Christianize** 基督教化 **.** .

换句话说，不仅仅是公民化，而是基督教化。

[wi:; wi] [ni:d] [mɔ:r] ['mɪʃ(ə)n] [sku:lz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] ,
We 我们 **need** 需要 **more** 更多的 **mission** 使命 **schools** 学校 **among** 之中 **the** 这 **Indians** 印度人 **,** ,

我们需要在印第安人中建立更多教会学校。

[fɔ:r; fər]['oʊnli][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [aɪ'di:ə][kæn; kən] [rɪ'di:m] [ə; eɪ]['peɪgən]['pi:p(ə)l] .
for 为了 **only** 仅有的 **the** 这 **mission** 使命 **idea** 主意 **can** 能 **redeem** 赎回 **a** 一个 **pagan** 异教徒 **people** 人们 **.** .

只有使命感才能救赎异教徒。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɑ:lɪnzɪz, 'kɑ:lɪnz][wɜ:rk] ,
I 我 **would** 会 **like** 喜欢 **to** 到 **speak** 说话 **of** 的 **Miss** 错过 **Collins's** 柯林斯 **work** 工作 **,** ,

我想谈谈柯林斯小姐的作品。

['grædʒuəli] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['æntɪloʊp] [ɑ:n][ðə; ði][grænd] ['rɪvər] ['ɪntu:][ðə; ði]
gradually 逐步地 **bringing** 带来 **the** 这 **village** 村庄 **of** 的 **Running** 跑步 **Antelope** 羚羊 **on** 在 **the** 这 **Grand** 盛大 **River** 河 **into** 进入 **the** 这
['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
knowledge 知识 **of** 的 **Christ** 基督 **,** ,

逐渐将大河畔的奔羚村带入基督的信仰中，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [wɜ:rk][æt; ət][fɔ:rt] ['jeɪts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and 和 **of** 的 **the** 这 **developing** 发展 **work** 工作 **at** 在 **Fort** 堡 **Yates** 耶茨 **,** , **and** 和 **of** 的 **the** 这 **work** 工作 **among** 之中 **the** 这
['mændæn] ,
Mandans 曼丹人 **,** ,

以及在耶茨堡开展的工作，以及在曼丹人中开展的工作，

['ri:z] [ænd; ənd][grəus] ['vɛntɤz] ,
Rees 里斯 **and** 和 **Gros** 格罗斯 **Ventres** 文特雷斯 **,** ,

里斯和格罗斯文特雷斯，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtli] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [kraʊd] [ðæt] ['gæðərd] [fɔːr; fər] [kə'mjuːniən] [ɪn]

and	of	the	motley	and	picturesque	crowd	that	gathered	for	communion	in
和	的	这	杂乱无章	和	如画	人群	那	聚集	为了	圣餐	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][fɔːrt]['bɝːˌθoʊld] ;

the	little	church	at	Fort	Berthold	;
这	小的	教会	在	堡	贝特霍尔德	;

还有聚集在贝尔托德堡小教堂里参加圣餐仪式的形形色色、风景如画的人群;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][frʌm; frəm] [ðiːz] [fiːldz] [mʌst; məst][biː; bi][left][fɔːr; fər] ['ʌðər] [noʊts] .

but	the	interesting	facts	from	these	fields	must	be	left	for	other	notes	.
但	这	有趣的	事实	从	这些	字段	必须	是	左边	为了	其他	笔记	.

但这些领域中一些有趣的事实，我们将在其他笔记中讨论。

[ðə; ði] [saʊθ]

THE	SOUTH
这	南

南方

[ðə; ði]['dænjəl][hænd] [fʌnd] [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wɜːrk] [ðɪs] [fɜːrst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	Daniel	Hand	Fund	is	doing	a	noble	work	this	first	year	in	the	education	of
这	丹尼尔	手	基金	是	正在做	一个	高贵	工作	这	第一的	年	在	这	教育	的

['meni] ['stjʊdnts] [huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] .

many	students	who	would	otherwise	not	have	been	able	to	attend	school	.
许多	学生	WHO	会	否则	不是	有	到过	有能力的	到	出席	学校	.

丹尼尔·汉德基金会在第一年就开展了一项崇高的工作，资助了许多原本无法上学的学生接受教育。

['haʊərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [dɪ'pɑːrtmənt] .

HOWARD	UNIVERSITY	,	THEOLOGICAL	DEPARTMENT	.
霍华德	大学	,	神学	部门	.

霍华德大学神学系。

[ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ['oʊpənd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [wiːk] [ʌv; əv]

The	anniversary	of	this	department	opened	the	commencement	week	of
这	周年纪念日	的	这	部门	打开	这	开始	星期	的

[ðə; ði] ['haʊərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

the	Howard	University	at	Washington	,
这	霍华德	大学	在	华盛顿	,

该系的周年纪念活动拉开了华盛顿霍华德大学毕业典礼周的序幕。

[diː] . [siː] . , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm]['fraɪdeɪ] , [meɪ] 24th , [tuː; tə] ['wenzdeɪ] , [meɪ] 29th .

D	.	C	.	,	which	extended	from	Friday	,	May	24th	,	to	Wednesday	,	May	29th	.
D	.	C	.	,	哪个	扩展	从	星期五	,	可能	24th	,	到	周三	,	可能	29th	.

华盛顿特区，从 5 月 24 日星期五延长至 5 月 29 日星期三。

[ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði]['æzˌbɛri] ['kʌlərd] [tʃɜːrtʃ] .

A	crowded	audience	was	in	attendance	at	the	Asbury	colored	church	.
一个	挤	观众	曾是	在	出席	在	这	阿斯伯里	有色	教会	.

阿斯伯里黑人教堂里挤满了听众。

[ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] [fɔːr] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [smɔːl] [ðɪs] [jɪr] ,

The	graduating	class	of	four	was	exceptionally	small	this	year	,
这	毕业	班级	的	四	曾是	非常	小的	这	年	,

今年的毕业生人数异常少，只有四人。

['hævɪŋ] [bɪn] [les] [ɪn] ['nʌmbər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɑːn] ['entərɪŋ] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

having	been	less	in	number	than	usual	on	entering	three	years	ago	,
拥有	到过	较少的	在	数字	比	通常	在	进入	三	年	前	,

三年前进入市场时，人数比往年少，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] ['dɛθs] [ænd; ənd] [ri'muːvəlz] .

and	having	been	particularly	unfortunate	in	deaths	and	removals	.
和	拥有	到过	特别	不幸	在	死亡人数	和	搬家	.

在死亡和搬迁方面尤其不幸。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] ['nʌmbərd] [twelv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [wʌn] [wɪl]
The preceding graduating class numbered twelve , and the succeeding one will
这 前 毕业 班级 编号 十二 , 和 这 成功 一 将要
['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] .
number thirteen .
数字 十三 .

上一届毕业生有十二人，下一届将有十三人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dresiz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑːləti] ,
But the addresses delivered by the young men were of excellent quality ,
但 这 地址 发表 经过 这 年轻的 男人 是 的 出色的 质量 ,

但这些年轻人的演讲质量非常出色。

[ɪ'lɪsɪtɪŋ] [haɪ] [ə'pruːv(ə)l][frʌm; frəm] ['nuːmərəs] [ɪn'telɪdʒənt]['dʒʌdʒɪz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .
eliciting high approval from numerous intelligent judges who were present .
引发 高的 赞同 从 很多的 聪明的 法官 WHO 是 展示 .

赢得了在场众多睿智评委的高度赞扬。

[wʌn]['dʒen(ə)rəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] , [huː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
One general from the army , who listened with great interest ,
一 一般的 从 这 军队 , WHO 听着 和 伟大的 兴趣 ,

一位陆军将军饶有兴趣地听着，

[keɪm] [ʌp] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [θæŋks] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
came up afterwards to express thanks to one of the Professors for having
来了 向上 然后 到 表达 谢谢 到 一 的 这 教授们 为了 拥有
[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] .
invited him to attend the exercises .
受邀 他 到 出席 这 练习 .

事后，他上前向一位教授表示感谢，感谢他邀请自己参加练习。

['tɪlətsən] ['ɪnstɪtuːt] , ['ɔːstən] , ['teksəs] .
TILLOTSON INSTITUTE , AUSTIN , TEXAS .
蒂洛森 研究所 , 奥斯汀 , 德克萨斯州 .

德克萨斯州奥斯汀市蒂洛森研究所。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn][faɪv] , ['witnist] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
Wednesday , June 5 , witnessed the close of the eighth year in the history
周三 , 六月 5 , 目击者 这 关闭 的 这 第八 年 在 这 历史
[ʌv; əv] ['tɪlətsən] ['ɪnstɪtuːt] .
of Tillotson Institute .
的 蒂洛森 研究所 .

6 月 5 日星期三，蒂洛森研究所迎来了其历史上第八个年头。

[ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['eksərsaɪzɪz][bɪ'gæn][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænjuəl] ['rɪt(ə)n]
The closing exercises began on Thursday , May 30 , with the annual written
这 结束 练习 开始 在 周四 , 可能 - , 和 这 年度的 书面
[ig,zæmi'neiʃənz] [wɪtʃ] ,
examinations which ,
考试 哪个 ,

结业典礼于5月30日星期四开始，首先进行的是年度笔试。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ] [ə'tendəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] — ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr]
on account of the very large attendance of this year — greater than ever before
在 帐户 的 这 非常 大的 出席 的 这 年 — 更大的 比 曾经 前
— [ment] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃərz] .
— meant more work than usual for the teachers .
— 意思是 更多的 工作 比 通常 为了 这 教师 .

由于今年入学人数众多，比以往任何时候都多，这意味着老师们的工作量比平时更大。

[ðiːz] [igˌzæmi'neiʃənz] ['kʌvər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [jɪr] ,

These	examinations	cover	the	work	of	the	entire	year	,
这些	考试	覆盖	这	工作	的	这	全部的	年	,

这些考试涵盖全年的工作内容，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌæprɪ'henʃn] [baɪ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .

and	are	looked	forward	to	with	much	apprehension	by	the	students	.
和	是	看起来	向前	到	和	很多	忧虑	经过	这	学生	.

学生们既期待又忐忑。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [θriː] ['jɪrz] ,

For	the	past	three	years	,
为了	这	过去的	三	年	,

过去三年，

[ðə; ði] [læst] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [kə'mensmənt] [hæz; həz] [bɪn] [set] [ə'pɑːrt] [æz; əz] "

the	last	Saturday	afternoon	before	commencement	has	been	set	apart	as	"
这	最后的	周六	下午	前	开始	有	到过	放	除	作为	"

['tɪlətsən] [deɪ] ,

Tillotson	Day	,
蒂洛森	天	,

毕业典礼前的最后一个星期六下午被定为"蒂洛森日"。

" [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['eksərsaɪzɪz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .

"	and	devoted	to	exercises	appropriate	to	such	an	occasion	.
"	和	奉献	到	练习	合适的	到	这样的	一个	场合	.

并致力于进行适合这种场合的练习。

[ðɪs] [jɪr] , [rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ʃɔː] , ['pæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-] [-]

This	year	,	Rev	.	W	.	H	.	Shaw	,	pastor	of	the	[	253	]	[	253	]
这	年	,	牧师	.	W	.	H	.	肖	,	牧师	的	这	[	-	]	[	-	]

今年，WH Shaw牧师[253][253]

['kʌmbərlənd] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ə'drest] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .

Cumberland	Presbyterian	Church	in	this	city	,	addressed	the	students	in	the	chapel	.
坎伯兰	长老会	教会	在	这	城市	,	已解决	这	学生	在	这	教堂	.

该市坎伯兰长老教会的牧师在教堂里向学生们发表了讲话。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪk] - [nik] [ɑːn] [ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] .

This	was	followed	by	a	pic	-	nic	on	the	school	grounds	.
这	曾是	随后	经过	一个	图片	-	尼克	在	这	学校	理由	.

随后，大家在学校操场上举行了野餐。

[ðə; ði] [læst] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [sæd] [deɪ] [tuː; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] .

The	last	Sunday	in	the	school	is	rather	a	sad	day	to	most	of	the	teachers	.
这	最后的	星期日	在	这	学校	是	相当	一个	伤心	天	到	最多	的	这	教师	.

对大多数老师来说，学校的最后一个星期日都是一个令人伤感的日子。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðiːz] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt]

There	are	many	interests	in	these	Sunday	-	schools	which	one	cannot	bear	the	thought
那里	是	许多	兴趣	在	这些	星期日	-	学校	哪个	一	不能	熊	这	想法

[ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [lɔːŋ] [mʌnθs] .

of	leaving	for	four	long	months	.
的	离开	为了	四	长的	几个月	.

这些主日学校里有很多有趣的活动，让人难以忍受离开长达四个月之久。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [soʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [nɑːt] ['fɔːlən] [ɑːn]

We	can	only	hope	that	the	good	seed	sown	during	the	year	has	not	fallen	on
我们	能	仅有的	希望	那	这	好的	种子	播种	期间	这	年	有	不是	倒下	在

['stoʊni] [graʊnd] [ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

stony	ground	or	by	the	wayside	,
石质的	地面	或者	经过	这	路边	,

我们只能希望一年来播下的良种没有落在石头地上或路边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] .

and	that	it	will	survive	the	heat	of	the	summer	.
和	那	它	将要	存活	这	热	的	这	夏天	.

它能够经受住夏季的酷暑。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ɔːrəl] [igˌzæmi'neiʃənz] .

Monday	and	Tuesday	were	devoted	to	oral	examinations	.
周一	和	周二	是	奉献	到	口服	考试	.

星期一和星期二进行口试。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'tendid] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

These	were	held	in	the	chapel	and	were	attended	by	an	unusually
这些	是	握住	在	这	教堂	和	是	参加	经过	一个	异常地

[lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti]

large	number	of	the	parents	and	friends	of	the	students	from	the	city
大的	数字	的	这	父母	和	朋友们	的	这	学生	从	这	城市

[ænd; ənd] ['elsˌwer] .

and	elsewhere	.
和	别处	.

这些活动在教堂举行，来自该市及其他地方的学生家长和朋友人数异常之多。

[ðə; ði] ['klæsɪz] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] ['veri] ['kredɪtəbli] ; [ɪ'speʃəli] [gʊd] , [haʊ'evər] ,

The	classes	acquitted	themselves	very	creditably	;	especially	good	,	however	,
这	课程	无罪释放	他们自己	非常	值得称赞地	;	尤其	好的	,	然而	,

各班级表现都非常出色；尤其值得一提的是，

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [greɪd] [ɪn] [dʒi'ɑːmətri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrθ]

were	the	examinations	of	the	seventh	grade	in	geometry	and	the	fourth
是	这	考试	的	这	第七	年级	在	几何学	和	这	第四

[greɪd] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] .

grade	in	geography	.
年级	在	地理	.

是七年级几何考试和四年级地理考试。

[mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .

More	attention	has	been	given	this	year	to	industrial	training	than	ever	before	.
更多的	注意力	有	到过	给定	这	年	到	工业的	训练	比	曾经	前	.

今年对工业培训的重视程度比以往任何时候都高。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ruːmz; rʊmz] , [wɜːr; wər] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hændiwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts]

In	the	recitation	rooms	,	were	specimens	of	the	handiwork	of	the	students
在	这	背诵	房间	,	是	标本	的	这	手工制品	的	这	学生

[ɪn] [ðə; ði] ['veriəs] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'pɑːtmənts] .

in	the	various	industrial	departments	.
在	这	各种各样的	工业的	部门	.

在研讨室里，陈列着各个工业系学生的手工制品。

[ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

A	class	of	little	girls	told	of	the	various	forms	of	needlework	,
一个	班级	的	小的	女孩们	讲述	的	这	各种各样的	表格	的	针线活	,

一群小女孩讲述了各种针线活的形式，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θiːəri] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðer; ðər] ['sæmpəlz]

which	was	something	more	than	theory	with	them	,	as	their	samples
哪个	曾是	某物	更多的	比	理论	和	他们	,	作为	他们的	样品

[ʌv; əv] [wɜːrk] [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['testifaid] .

of	work	on	exhibition	testified	.
的	工作	在	展览	作证	.

对他们来说，这不仅仅是理论，他们的展览作品就证明了这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['juːsləs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'lekʃ(ə)n] ;

There	was	not	a	useless	article	in	the	entire	collection	;
那里	曾是	不是	一个	无用	文章	在	这	全部的	收藏	;

整个系列中没有一件是无用的;

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['gɑːrmənts] .

they	have	been	taught	how	to	make	serviceable	garments	.
他们	有	到过	教授	如何	到	制作	可用	服装	.

他们学会了如何制作实用的衣物。

['veri] [niːt] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['dɑːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] , ['ɔːlsoʊ] .

Very	neat	specimens	of	darning	and	mending	were	displayed	,	also	.
非常	整洁的	标本	的	织补	和	修补	是	显示	,	还	.

此外，还展出了非常精美的缝补作品。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['klæsɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪl] .

The	cooking	classes	exhibited	samples	of	their	skill	.
这	烹饪	课程	展出	样品	的	他们的	技能	.

烹饪课上，学员们展示了他们的烹饪技艺。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hændiwɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n]

The	disappearance	of	all	the	handiwork	of	this	class	in	the	course	of	inspection
这	消失	的	全部	这	手工制品	的	这	班级	在	这	课程	的	检查

['witnist] [tuː; tə][ɪts] [sək'ses] .

witnessed	to	its	success	.
目击者	到	它是	成功	.

检查过程中，该班级所有作品的消失证明了它的成功。

[ðə; ði] ['klæsɪz] [ɪn] ['kɑːrpəntri] [dɪ'spleɪd] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪl] .

The	classes	in	carpentry	displayed	specimens	of	their	skill	.
这	课程	在	木工	显示	标本	的	他们的	技能	.

木工课的学生们展示了他们的技艺。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ðæt] [ðɪs] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [hɪr] .

This	is	the	first	year	that	this	industry	has	been	taught	here	.
这	是	这	第一的	年	那	这	行业	有	到过	教授	这里	.

今年是这里首次开设该行业的课程。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] .

On	Tuesday	evening	,	occurred	the	annual	musical	and	rhetorical	entertainment	.
在	周二	晚上	,	发生	这	年度的	音乐	和	修辞	娱乐	.

周二晚上举行了年度音乐和辩论娱乐活动。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːdiəns] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

A	large	audience	is	always	expected	on	this	occasion	,	but	this	year	it	was
一个	大的	观众	是	总是	预期的	在	这	场合	,	但	这	年	它	曾是

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['evər] .

larger	than	ever	.
更大的	比	曾经	.

往年这个时候都会有很多观众，但今年的观众人数比以往任何时候都多。

[bɪ'fɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɔːlz] [ænd; ənd][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n]

Before	eight	o'clock	,	the	chapel	with	the	adjoining	halls	and	recitation
前	八	点钟	,	这	教堂	和	这	相邻的	大厅	和	背诵

[ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [fɪld] ,

rooms	were	filled	,
房间	是	已填	,

不到八点，小教堂及其相邻的大厅和诵经室就挤满了人。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌʃəz] [tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ,

and	notwithstanding	the	efforts	of	the	ushers	to	find	room	for	every	one	,
和	虽然	这	努力	的	这	引座员	到	寻找	房间	为了	每一个	一	,

尽管招待员们努力为每个人找到座位，

[ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] .

about	half	the	number	were	obliged	to	go	away	.
关于	一半	这	数字	是	有义务	到	去	离开	.

大约有一半人被迫离开。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʌmbel] [drɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði]

One	little	boy	who	came	especially	to	see	the	dumbbell	drill	was	found	under	the
一	小的	男生	WHO	来了	尤其	到	看	这	哑铃	钻头	曾是	成立	在下面	这

[frʌnt] [steps] ,

front	steps	,
正面	步骤	,

一名专程来看哑铃训练的小男孩被发现死在了前门台阶下。

['æftər] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] , [fæst] [ə'sliːp] .

after	the	close	of	the	entertainment	,	fast	asleep	.
后	这	关闭	的	这	娱乐	,	快速地	睡着了	.

娱乐活动结束后，很快就睡着了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði]

He	had	taken	refuge	there	to	await	a	chance	to	get	a	seat	in	the
他	有	已采取	避难所	那里	到	等待	一个	机会	到	得到	一个	座位	在	这

['tʃæp(ə)l] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

chapel	later	in	the	evening	.
教堂	之后	在	这	晚上	.

他躲在那里，等待晚上晚些时候有机会在教堂里找到座位。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

On	Wednesday	morning	,
在	周三	早晨	,

周三上午，

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mænɪdʒəbl] ['mægnɪtuːd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs]

an	audience	of	much	more	manageable	magnitude	than	that	of	the	previous
一个	观众	的	很多	更多的	可管理的	震级	比	那	的	这	以前的

['iːvnɪŋ] [ə'sembld] [æt; ət] - [əˈklɔk, əu-] ,

evening	assembled	at	10	o'clock	,
晚上	组装	在	-	点钟	,

与前一天晚上10点聚集的观众相比，今天的观众人数要少得多，也更容易控制。

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['regjələr] [kə'mensmənt] ['eksərsaɪzɪz] .

to	listen	to	the	regular	commencement	exercises	.
到	听	到	这	常规的	开始	练习	.

旁听例行毕业典礼。

[ðiːz] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['eseiz] , [ɔː'reɪʃənz] , [resɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌdeklə'meɪʃn] .

These	consisted	of	essays	,	orations	,	recitations	and	declamations	.
这些	由.....组成	的	散文	,	演讲	,	朗诵	和	演说	.

这些作品包括散文、演说、朗诵和演讲。

[tuː] [jʌŋ] [men] , [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['grædʒueɪtɪd] [læst] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri]

Two	young	men	,	one	of	whom	was	graduated	last	year	from	the	elementary
二	年轻的	男人	,	一	的	谁	曾是	毕业	最后的	年	从	这	初级

['nɔːrm(ə)l] [kɔːrs] ,

normal	course	,
普通的	课程	,

两名年轻人，其中一人去年从小学师范学校毕业，

[wɜːr; wər] ['grædʒueɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haɪər] ['nɔːrm(ə)l] [kɔːrs] .

were	graduated	from	the	higher	normal	course	.
是	毕业	从	这	更高	普通的	课程	.

毕业于高等师范学院。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [prɪ'zentɪd] [ðɪs] [jɪr] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

The	original	productions	presented	this	year	were	said	to	have	been
这	原来的	作品	呈现	这	年	是	说	到	有	到过

[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [gʊd] .

unusually	good	.
异常地	好的	.

据说今年推出的原创作品质量异常出色。

[ə; eɪ]['vɪzɪtər] , [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [meɪd] ['æftər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'ploʊməz] ,

A	visitor	,	in	an	address	made	after	the	presentation	of	the	diplomas	,
一个	游客	,	在	一个	地址	制成	后	这	推介会	的	这	文凭	,

一位来宾在颁发毕业证书后发表讲话时说:

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'reɪʃənz] [sed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

in	speaking	of	the	excellence	of	the	orations	said	of	one	of	them	,
在	请讲	的	这	卓越	的	这	演讲	说	的	一	的	他们	,

在谈到这些演说的精彩之处时，他这样评价其中一位演说者:

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kredɪtəbl] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv] ['eni] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . " [

"	It	would	be	creditable	on	the	platform	of	any	school	in	the	United	States	.	"	[
"	它	会	是	可信赖的	在	这	平台	的	任何	学校	在	这	团结的	各州	.	"	[

-] [-]

254	]	[	254	]
-	]	[	-	]

"在美国任何一所学校的平台上，这都是值得称赞的。"[254][254]

[ðə; ði] [jɪr] [dʒʌst] ['endɪd] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [greɪt] [prɑː'sperəti] .

The	year	just	ended	has	been	one	of	hard	work	and	great	prosperity	.
这	年	只是	结束	有	到过	一	的	难的	工作	和	伟大的	繁荣	.

刚刚过去的一年是辛勤工作并取得巨大成功的一年。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [hæz; həz] [bɪn] [nɑːt]['oʊnli]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət]['kɑːnstənt] ,

The	attendance	has	been	not	only	larger	than	ever	before	,	but	constant	,
这	出席	有	到过	不是	仅有的	更大的	比	曾经	前	,	但	持续的	,

出席人数不仅比以往任何时候都多，而且一直居高不下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stedi] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [wɜːrk][ɪz] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]

and	the	result	of	such	steady	and	persistent	work	is	,	as	might	be
和	这	结果	的	这样的	稳定的	和	执着的	工作	是	,	作为	可能	是

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

而这种持续不断的努力所带来的结果，正如人们所预料的那样:

['grætɪfaɪɪŋ] ['prɑːgres] [ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] .

gratifying	progress	in	all	departments	.
可喜	进步	在	全部	部门	.

各部门均取得了令人满意的进展。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌvælɪ'dɪktəri] [ə'dres] .

EXTRACT	FROM	A	VALEDICTORY	ADDRESS	.
提炼	从	一个	告别词	地址	.

摘自毕业典礼致辞。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv]['eɪvəri] ['ɪnstɪtuːt] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

An	account	of	the	closing	exercises	of	Avery	Institute	in	South	Carolina	,
一个	帐户	的	这	结束	练习	的	艾弗里	研究所	在	南	卡罗莱纳	,

南卡罗来纳州艾弗里学院结业典礼的记录

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [læst] [mʌnθ] .

was	given	in	the	MISSIONARY	last	month	.
曾是	给定	在	这	传教士	最后的	月	.

上个月在《传教士》杂志上发表了。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvælɪ'dɪktəri] [ə'dres] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæz; həz] [bɪn] [sent]

A	**copy**	**of**	**the**	**valedictory**	**address**	**of**	**one**	**of**	**the**	**pupils**	**has**	**been**	**sent**
一个	复制	的	这	告别词	地址	的	一	的	这	学生	有	到过	发送

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	**us**	**,**
到	我们	,

我们收到了一份该学生的毕业致辞副本。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ek'sɜːrpt][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv]

from	**which**	**we**	**excerpt**	**one**	**or**	**two**	**passages**	**to**	**give**	**the**	**flavor**	**of**
从	哪个	我们	摘抄	一	或者	二	段落	到	给	这	味道	的

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

the	**occasion**	**.**
这	场合	.

我们从中摘录一两段文字，以展现当时的氛围。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kredɪtəbl] [tuː; tə]['eni] [skuːl] [ʌv; əv][laɪk] [greɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

We	**think**	**it**	**would**	**be**	**creditable**	**to**	**any**	**school**	**of**	**like**	**grade**	**in**	**the**	**country**	**.**
我们	思考	它	会	是	可信赖的	到	任何	学校	的	喜欢	年级	在	这	国家	.

我们认为，这足以让全国同等级的任何学校都感到自豪。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] .

To	**-**	**day**	**we**	**are**	**to**	**go**	**forth**	**.**
到	-	天	我们	是	到	去	前进	.

今天我们要出发了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [i'məuʃənz] [diːp] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ʃʊd; ʃəd] [pər'veɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ?

Is	**it**	**strange**	**that**	**emotions**	**deep**	**and**	**solemn**	**should**	**pervade**	**our**	**hearts**	**?**
是	它	奇怪的	那	情绪	深的	和	庄严	应该	弥漫	我们的	心	?

内心深处涌起庄严而深沉的情感，这难道很奇怪吗?

[ə'mɪd] [ðiːz] [i'məuʃənz] ,

Amid	**these**	**emotions**	**,**
之中	这些	情绪	,

在这些情绪之中，

['grætɪtuːd] [stændz]['prɑːmɪnənt] — ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ]

gratitude	**stands**	**prominent**	**—**	**gratitude**	**to**	**the**	**honored**	**Association**	**which**
感激	站立	著名的	—	感激	到	这	荣幸	协会	哪个

[hæz; həz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] [ðiːz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

has	**placed**	**within**	**our**	**reach**	**these**	**opportunities**	**for**	**the**	**development**	**of**
有	放置	之内	我们的	抵达	这些	机会	为了	这	发展	的

['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [fɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz][ɪn][laɪf][æz; əz]

intellect	**and**	**of**	**character**	**that**	**fit**	**us**	**to**	**take**	**our**	**places**	**in**	**life**	**as**
智力	和	的	特点	那	合身	我们	到	拿	我们的	地方	在	生活	作为

[ɪn'telɪdʒənt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

intelligent	**men**	**and**	**women**	**.**
聪明的	男人	和	女性	.

感恩之心油然而生——感谢尊敬的协会，它为我们提供了发展智力和品格的机会，使我们能够成为有智慧的男女，在生活中占据一席之地。

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['skuːlˌmeɪts] ,

In	**behalf**	**of**	**the**	**class**	**of**	**'**	**89**	**and**	**of**	**all**	**our**	**schoolmates**	**,**
在	代表	的	这	班级	的	-	-	和	的	全部	我们的	同学	,

我谨代表89届全体毕业生和所有同学，

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rtfelt] [θæŋks]

we	return	to	THE	AMERICAN	MISSIONARY	ASSOCIATION	our	heartfelt	thanks
我们	返回	到	这	美国人	传教士	协会	我们的	衷心	谢谢

,

,

,

我们向美国传教士协会致以衷心的感谢，

[ænd; ənd] [ɪn'voʊk] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] ['meɪkɪθ] [rɪtʃ] . . . .

and	invoke	for	it	the	richest	blessings	of	Him	who	maketh	rich	.	.	.	.
和	调用	为了	它	这	最富有的	祝福	的	他	WHO	制造	富有的	.	.	.	.

并祈求赐予富足之主最丰厚的祝福.....

[ɪn] ['bɪdɪŋ] [ə'du:] [tu:; tə] [sku:l] [laɪf] ,

In	bidding	adieu	to	school	life	,
在	投标	再见	到	学校	生活	,

告别校园生活之际，

[ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [moʊst] ['fɔ:rsəbli] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [naʊ]

the	thought	which	presses	most	forcibly	is	that	we	are	supposed	now
这	想法	哪个	出版社	最多	强制	是	那	我们	是	据称	现在

[tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['du:tiz] [ɪn] [laɪf] .

to	be	ready	for	our	duties	in	life	.
到	是	准备好	为了	我们的	职责	在	生活	.

最强烈的念头是，我们现在应该准备好承担起我们在生活中的责任。

[let] [ˌju: 'es] ['ræðər] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Let	us	rather	remember	that	we	have	but	caught	a	glimpse	of	the
让	我们	相当	记住	那	我们	有	但	捕捉	一个	一瞥	的	这

['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['bekənz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

knowledge	which	lies	beyond	and	which	beckons	to	us	.
知识	哪个	谎言	超过	和	哪个	招手	到	我们	.

我们更应该记住，我们只不过是瞥见了更广阔的知识领域，而这个领域正召唤着我们。

[meɪ] ['aʊər; ɑ:r] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] .

May	our	thirst	for	it	be	insatiable	.
可能	我们的	口渴	为了	它	是	贪得无厌	.

愿我们对它的渴望永无止境。

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [i:tʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['aʊər] ,

Let	us	take	care	of	each	day	and	each	hour	,
让	我们	拿	关心	的	每个	天	和	每个	小时	,

让我们珍惜每一天，每一小时。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [ðæt] [wi:; wi] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['pri:ˌsɛpts] ,

and	show	to	our	Heavenly	Father	that	we	love	his	precepts	,
和	展示	到	我们的	天上	父亲	那	我们	爱	他的	戒律	,

并向我们的天父表明我们热爱他的教诲。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [tru:] [ænd; ənd] ['hoʊli] [laɪvz; lɪvz] .

and	are	seeking	to	live	true	and	holy	lives	.
和	是	寻求	到	居住	真的	和	圣	生活	.

他们追求过真实而圣洁的生活。

['aʊər; ɑ:r] ['pleɪsɪz] [hɪr] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [fɪld] ,

Our	places	here	will	soon	be	filled	,
我们的	地方	这里	将要	很快	是	已填	,

我们这里的位置很快就会被填满了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] ['eɪvəri]

but	nothing	will	take	away	from	our	hearts	the	memories	of	dear	old	Avery
但	没有什么	将要	拿	离开	从	我们的	心	这	回忆	的	亲爱的	老的	艾弗里

.

:

.

但没有什么能从我们心中抹去对亲爱的老艾弗里的美好回忆。

['mɪʃəneri] ['vɪzɪts] .

MISSIONARY	VISITS	.
传教士	访问	.

传教士访问。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['kɜːrtɪs] .

A	.	W	.	CURTIS	.
一个	.	W	.	柯蒂斯	.

AW 柯蒂斯。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] , [ə; eɪ] ['pleʒər] [raɪd] ,

We	were	going	out	for	a	ride	,	a	pleasure	ride	,
我们	是	去	出去	为了	一个	骑	,	一个	乐趣	骑	,

我们当时正准备出去兜风，一次休闲兜风。

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] , [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ['spɪrɪtʃuəl]

a	mission	of	mercy	to	the	sick	and	afflicted	,	to	carry	them	spiritual
一个	使命	的	怜悯	到	这	生病的	和	受苦的	,	到	携带	他们	精神

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfəts] .

and	physical	comforts	.
和	身体的	舒适	.

向病患和受苦者传递仁慈，为他们带来精神和物质上的慰藉。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['mɪʃəneri] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] ,

We	have	no	missionary	horse	and	buggy	,
我们	有	不	传教士	马	和	有缺陷的	,

我们没有传教用的马车，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['elɪgənt] ['ekwəpɪdʒ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

and	it	was	not	an	elegant	equipage	standing	before	our	door	.
和	它	曾是	不是	一个	优雅的	装备	常设	前	我们的	门	.

站在我们门前的并非一辆优雅的马车。

['aʊər; ɑːr] [stiːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [læŋk] , ['boʊni] , [lɔːŋ] - [ɪrd] [mjuːl] ,

Our	steed	was	a	very	lank	,	bony	,	long	-	eared	mule	,
我们的	骏马	曾是	一个	非常	空白	,	骨质	,	长的	-	耳朵	骡子	,

我们的坐骑是一头非常瘦长、骨瘦如柴、耳朵很长的骡子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ə; eɪ] ['ræðər] [dɪs'repjətəbl] ['lʊkɪŋ] [oʊld] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] , ['kaɪndli]

and	the	vehicle	a	rather	disreputable	looking	old	delivery	wagon	,	kindly
和	这	车辆	一个	相当	声名狼藉的	寻找	老的	送货	车皮	,	亲切地

[ləund] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr]['groʊsər] ;

loaned	to	us	by	our	grocer	;
借出的	到	我们	经过	我们的	杂货商	;

而那辆车则是一辆看起来不太体面的旧送货车，是我们的杂货店老板好心借给我们的；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] .

but	we	were	thankful	for	anything	that	would	take	us	safely	.
但	我们	是	感恩	为了	任何事物	那	会	拿	我们	安全	.

但只要能让我们安全抵达，我们就心存感激。

[wi:; wi] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] , ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [rə'vi:n] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [krɔ:st] .

We	soon	came	to	a	deep	,	ugly	-	looking	ravine	,	that	must	be	crossed	.
我们	很快	来了	到	一个	深的	,	丑陋的	-	寻找	峡谷	,	那	必须	是	交叉	.

我们很快来到一条又深又丑的沟壑，必须涉水而过。

[aɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði][lɔ:g] [ðæt] [spænd] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] ['dɒmənɪ; 'doʊməni] " ['rætld] [hɪz; ɪz] [boʊnz]

I	walked	over	the	log	that	spanned	it	,	while	Dominie	"	rattled	his	bones
我	步行	超过	这	日志	那	跨越	它	,	尽管	牧师	"	摇晃	他的	骨头

['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] ,

over	the	stones	,
超过	这	石头	,

我走过横跨大桥的圆木，而多米尼则"在石头上晃动着骨头"。

" [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd] [ɪn] ['seɪfti] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]

"	down	the	steep	descent	,	and	up	the	farther	side	in	safety	,	thanks	to	the
"	向下	这	陡	下降	,	和	向上	这	更远	边	在	安全	,	谢谢	到	这

[ʃʊr] - ['fʊtɪd] [mju:l] .

sure	-	footed	mule	.
当然	-	有脚的	骡子	.

"在稳健的骡子的帮助下，我们安全地走下了陡峭的下坡，又安全地走上了另一边的上坡。"

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:d] ['kæbɪn] .

Just	beyond	was	a	small	rude	cabin	.
只是	超过	曾是	一个	小的	粗鲁的	舱	.

再往前走一点就是一间简陋的小木屋。

[ðə; ði][oʊld] ['tʃɪmni] [hæd; həd] ['tʌmbld] [daʊn] ,

The	old	chimney	had	tumbled	down	,
这	老的	烟囱	有	翻滚	向下	,

老烟囱倒塌了。

['li:vɪŋ] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][wʌn][saɪd] [ɪn'taɪərli] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] .

leaving	nearly	the	whole	of	one	side	entirely	open	to	the	weather	.
离开	几乎	这	所有的	的	一	边	完全	打开	到	这	天气	.

这样一来，几乎整面墙都完全暴露在风雨中。

[ˌɪn'saɪd] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bed] [ðæt] ['nɪrli] [fɪld] [ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] , [leɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz]

Inside	,	upon	a	bed	that	nearly	filled	the	small	room	,	lay	a	woman	who	was
里面	,	之上	一个	床	那	几乎	已填	这	小的	房间	,	躺	一个	女士	WHO	曾是

['perəlaɪzd] .

paralyzed	.
瘫痪	.

屋内，一张几乎占据了整个小房间的床上，躺着一位瘫痪的女子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli] [ə'tendənt] .

A	little	child	was	her	only	attendant	.
一个	小的	孩子	曾是	她	仅有的	服务员	.

她身边唯一的侍从是一个小孩。

[sʌm; səm][kaɪnd] ['neɪbər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [kli:n] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Some	kind	neighbor	,	however	,	had	made	her	clean	and	comfortable
一些	种类	邻居	,	然而	,	有	制成	她	干净的	和	舒服的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .

for	the	day	.
为了	这	天	.

不过，一位好心的邻居让她那天过得很干净舒适。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] ,

The	poor	woman	could	not	move	,
这	贫穷的	女士	可以	不是	移动	,

这位可怜的女人动弹不得。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es] ,

but	her	dark	eyes	beamed	with	delight	at	the	sight	of	us	,
但	她	黑暗的	眼睛	光束	和	喜	在	这	视线	的	我们	,

但看到我们，她那双深邃的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [drɔːn] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

and	the	poor	drawn	face	expressed	the	joy	she	could	not	speak	.
和	这	贫穷的	绘制	脸	表达	这	喜悦	她	可以	不是	说话	.

那张稚嫩的脸上写满了喜悦，却无法用言语表达。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [frend] [-] [-]

We	talked	of	the	dear	friend	[	255	]	[	255	]
我们	谈话	的	这	亲爱的	朋友	[	-	]	[	-	]

我们谈到了亲爱的朋友[255][255]

['dʒiːzəs] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] , [sæŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

Jesus	,	whom	she	loved	and	trusted	,	sang	together	a	song	of	faith	,
耶稣	,	谁	她	喜爱	和	可信	,	唱	一起	一个	歌曲	的	信仰	,

她所爱慕和信赖的耶稣，与她一同唱起了信仰之歌。

[ænd; ənd] [kə'mendid] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['hɛvənz] ['mɜːrsi][ænd; ənd]['kaɪndnəs] , [ɪn] [prer] .

and	commended	her	to	heaven's	mercy	and	kindness	,	in	prayer	.
和	赞扬	她	到	天	怜悯	和	仁慈	,	在	祷告	.

并祈求上天怜悯她，赐予她恩典。

[ɑːn][wiː; wi] [went] [ə'gen] , ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [sʌn] ['klaɪmɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['hɔtə(r)]

On	we	went	again	,	over	the	hills	,	the	sun	climbing	higher	and	growing	hotter
在	我们	去	再次	,	超过	这	丘陵	,	这	太阳	攀登	更高	和	生长	更热

['evri] ['moʊmənt] .

every	moment	.
每一个	片刻	.

我们继续前行，翻过山丘，太阳越升越高，每时每刻都变得更加炎热。

[ðen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf]['ɪntuː][sʌm; səm][dɪm] [kuːl] [wʊdz] ,

Then	we	turned	off	into	some	dim	cool	woods	,
然后	我们	转向	离开	进入	一些	暗淡	凉爽的	树林	,

然后我们拐进了一片阴暗凉爽的树林。

['pɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [rʌf] [rə'viːnz] [ænd; ənd][blaɪnd] [træks] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt]

picking	our	way	through	rough	ravines	and	blind	tracks	until	we	reached
挑选	我们的	方式	通过	粗糙的	峡谷	和	瞎的	轨道	直到	我们	达到

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn][hoʊm] .

another	little	cabin	home	.
其他	小的	舱	家	.

我们小心翼翼地穿过崎岖的沟壑和看不见的山路，最终到达了另一间小木屋。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][bend] [loʊ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] , [ruːd] [haʊs] ,

We	had	to	bend	low	to	enter	the	door	of	the	rough	,	rude	house	,
我们	有	到	弯曲	低的	到	进入	这	门	的	这	粗糙的	,	粗鲁的	房子	,

我们不得不弯下腰才能进入那间简陋粗糙的房子。

[jet] [ðə; ði][wʌn] [loʊ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [lɔft] [ə'bʌv] , ['ʃeltərd] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][naɪn] ['pɜːrsənz] .

yet	the	one	low	room	,	with	loft	above	,	sheltered	a	family	of	nine	persons	.
然而	这	一	低的	房间	,	和	阁楼	多于	,	避难所	一个	家庭	的	九	人	.

然而，这间低矮的房间，上面还有一个阁楼，却容纳了九口之家。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][bed] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz]['daɪɪŋ] ,

Upon	a	bed	,	the	dear	old	grandmother	was	dying	,
之上	一个	床	,	这	亲爱的	老的	祖母	曾是	垂死	,

亲爱的老奶奶躺在病床上，奄奄一息。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk]['kæbɪn] [siːmd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [seɪnt] .

but	the	dark	cabin	seemed	illuminated	by	the	shining	face	of	the	happy	saint	.
但	这	黑暗的	舱	似乎	照明	经过	这	灼灼	脸	的	这	快乐的	圣	.

但黑暗的小屋仿佛被这位快乐圣人的灿烂面容照亮了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][hoʊm] , ['ænti] ? "

"	You	are	almost	home	,	Auntie	?	"
"	你	是	几乎	家	,	阿姨	?	"

“阿姨，您快到家了吗？”

" [jes] ['tʃɪli] , ['ɔːlmoʊst][hoʊm] ! "

"	Yes	chile	,	almost	home	!	"
"	是的	智利	,	几乎	家	!	"

“耶，宝贝，快到家了！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd]['dʒiːzəs] [dɪr] [ænd; ənd] ['preʃəs] , [naʊ] ? "

"	And	you	find	Jesus	dear	and	precious	,	now	?	"
"	和	你	寻找	耶稣	亲爱的	和	宝贵的	,	现在	?	"

“现在你觉得耶稣亲切又宝贵了吗？”

" [jes] ! [jes] !

"	Yes	!	yes	!
"	是的	!	是的	!

“是的！是的！”

[dɪr] [ænd; ənd] ['preʃəs] .

dear	and	precious	.
亲爱的	和	宝贵的	.

亲爱的，珍贵的。

" [aɪ][held][hɜːr; hər][koʊld] , ['ɔːlmoʊst] [pʌlslɪs] [hændz][ɪn][maɪn] ,

"	I	held	her	cold	,	almost	pulseless	hands	in	mine	,
"	我	握住	她	寒冷的	,	几乎	无脉搏	双手	在	矿	,

我握着她冰冷、几乎没有脉搏的手，

[waɪl] [hɜːr; hər]['mɪnɪstər] [riːd] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][hoʊp][frʌm; frəm][ðə; ði]['blesɪd; blest][wɜːrd] .

while	her	minister	read	comforting	words	of	hope	from	the	blessed	Word	.
尽管	她	部长	读	令人感到安慰	字	的	希望	从	这	蒙福	单词	.

她的牧师正在朗读圣经中充满希望的安慰话语。

[ðen] [wiː; wi] [sæŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['kloʊzɪŋ][wɪð; wɪθ] —

Then	we	sang	for	her	,	closing	with	—
然后	我们	唱	为了	她	,	结束	和	—

然后我们为她唱歌，最后以——结束。

" [oʊ] [kʌm] , ['eɪndʒl]['bændz] , [kʌm] [ænd; ənd][ə'raʊnd][ˌem 'iː][stænd] ,

"	Oh	come	,	angel	bands	,	come	and	around	me	stand	,
"	哦	来	,	天使	乐队	,	来	和	大约	我	站立	,

“哦，来吧，天使乐队，来到我身边，站立吧，

[oʊ] [ber] [ˌem 'iː][ə'weɪ][ɑːn][jʊr; jər] ['snoʊi] [wɪŋz]

Oh	bear	me	away	on	your	snowy	wings
哦	熊	我	离开	在	你的	下雪的	翅膀

哦，请用你雪白的翅膀带我远走。

[tuː; tə][maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l][hoʊm] .

To	my	eternal	home	.
到	我的	永恒	家	.

通往我永恒的家园。

" [hɜːr; hər][dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ferli] ['reɪdiənt] .

"	Her	dark	face	was	fairly	radiant	.
"	她	黑暗的	脸	曾是	相当	辐射状	.

她黝黑的脸上却容光焕发。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hændz] [tɔːrd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər]['hoʊldən] [ðæt]

She	**lifted**	**her**	**hands**	**toward**	**heaven**	**,**	**and**	**though**	**our**	**eyes**	**were**	**holden**	**that**
她	抬起	她	双手	朝向	天堂	,	和	尽管	我们的	眼睛	是	霍尔登	那

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

we	**could**	**not**	**see**	**,**
我们	可以	不是	看	,

她举起双手指向天空，虽然我们双眼紧闭，无法看见，

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][wɜːr; wər] ['glɔːrəˌfaɪŋ] [ðæt] ['hʌmb(ə)l][ə'boʊd] ,

we	**felt**	**that**	**the**	**Lord**	**and**	**his**	**angels**	**were**	**glorifying**	**that**	**humble**	**abode**	**,**
我们	毛毡	那	这	主	和	他的	天使	是	荣耀	那	谦逊的	住所	,

我们感到主和他的天使们正在荣耀那简陋的居所。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

making	**it**	**the**	**gateway**	**of**	**heaven**	**.**
制作	它	这	网关	的	天堂	.

使其成为通往天堂的门户。

['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hændz][æz; əz][wiː; wi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed] , [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd]

Holding	**fast**	**to**	**our**	**hands**	**as**	**we**	**knelt**	**beside**	**her**	**bed**	**,**	**she**	**murmured**
保持	快速地	到	我们的	双手	作为	我们	跪下	旁	她	床	,	她	低声说道

[rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prerz] .

responses	**to**	**our**	**prayers**	**.**
回应	到	我们的	祈祷	.

我们跪在她床边，紧紧握着我们的手，她低声回应着我们的祈祷。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] ['hɑːrts] , [wiː; wi] [sed] ['aʊər; ɑːr][læst] [gʊd] - [baɪ] ,

With	**uplifted**	**hearts**	**,**	**we**	**said**	**our**	**last**	**good**	**-**	**bye**	**,**
和	提升	心	,	我们	说	我们的	最后的	好的	-	再见	,

我们怀着激动的心情，道了最后的别。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]

and	**went**	**away**	**rejoicing**	**in**	**her**	**triumph**	**over**	**the**	**terrors**	**of**	**death**	**and**
和	去	离开	欢欣鼓舞	在	她	胜利	超过	这	恐怖	的	死亡	和

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

at	**the**	**thought**	**of**	**the**	**glory**	**that**	**awaited**	**her**	**.**
在	这	想法	的	这	荣耀	那	等待中	她	.

她带着战胜死亡的恐惧和对即将到来的荣耀的喜悦离开了。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] ,

As	**we**	**passed**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**she**	**entered**	**within**	**the**	**gates**	**,**
作为	我们	通过了	出去	的	视线	,	她	进入	之内	这	大门	,

当我们消失在她视线之外时，她走进了大门。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['reɪdiənt] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ;

with	**that**	**radiant**	**look**	**upon**	**her**	**face**	**;**
和	那	辐射状	看	之上	她	脸	;

她脸上洋溢着容光焕发的神采；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnset] [wiː; wi][leɪd][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rest] .

and	**the**	**next**	**day**	**at**	**sunset**	**we**	**laid**	**her**	**away**	**to**	**rest**	**.**
和	这	下一个	天	在	日落	我们	铺设	她	离开	到	休息	.

第二天日落时分，我们把她安葬了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] " ['bjuːlə] - [lænd] ,

From	**this**	**"**	**Beulah**	**-**	**land**	**,**
从	这	"	比尤拉	-	土地	,

从这片“比尤拉之地”

" [wiː; wi] ['heɪsnd] [ɑːn][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv]

"	we	hastened	on	to	visit	a	man	who	was	in	the	last	stages	of
"	我们	加快	在	到	访问	一个	男人	WHO	曾是	在	这	最后的	阶段	的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

consumption	.
消耗	.

我们赶紧去探望一位已处于肺结核晚期的病人。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['duːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

We	had	been	for	some	time	doing	what	we	could	that	he	might	be
我们	有	到过	为了	一些	时间	正在做	什么	我们	可以	那	他	可能	是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

prepared	for	the	great	change	that	was	drawing	near	.
准备	为了	这	伟大的	改变	那	曾是	绘画	靠近	.

我们一直以来都在尽我们所能，让他为即将到来的巨大变革做好准备。

[ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['dɔːrweɪ] , [sæt][æn; ən][oʊld][hæg] - [laɪk] ['wʊmən] ,

In	the	low	doorway	,	sat	an	old	hag	-	like	woman	,
在	这	低的	门口	,	卫星	一个	老的	魔女	-	喜欢	女士	,

低矮的门口坐着一个老态龙钟、面目狰狞的女人。

[huː] [stɛərd][æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,

who	stared	at	us	with	a	look	of	rage	,
WHO	凝视	在	我们	和	一个	看	的	愤怒	,

他怒目而视，

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [baɪ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz] .

as	we	passed	by	her	into	the	room	where	the	sick	man	was	.
作为	我们	通过了	经过	她	进入	这	房间	在哪里	这	生病的	男人	曾是	.

我们经过她身边，走进病人所在的房间。

['sʌltri] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kævərnəs] ['faɪərpleɪs] .

Sultry	as	was	the	day	,	there	was	a	hot	blaze	in	the	cavernous	fireplace	.
闷热	作为	曾是	这	天	,	那里	曾是	一个	热的	火焰	在	这	洞穴状的	壁炉	.

尽管天气闷热，但宽敞的壁炉里燃起了熊熊烈火。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [æn; ən]['aɪərn]['ket(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [moʊst] ['sɪkənɪŋ] ['əudəz]['emə,neɪtid] .

Over	it	hung	an	iron	kettle	,	from	which	most	sickening	odors	emanated	.
超过	它	悬挂	一个	铁	壶	,	从	哪个	最多	令人作呕	气味	散发	.

上面挂着一个铁壶，散发出令人作呕的气味。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['stuːpər] .

The	sick	man	was	in	a	heavy	stupor	.
这	生病的	男人	曾是	在	一个	重的	昏迷	.

病人处于深度昏迷状态。

[wiː; wi][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

We	tried	in	vain	to	arouse	him	,	even	for	a	moment	.
我们	尝试	在	徒劳	到	引起	他	,	甚至	为了	一个	片刻	.

我们竭尽全力想唤起他的欲望，哪怕只是一瞬间，都徒劳无功。

[hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['tʃɪrf(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] " [wʌz; wəz]

His	wife	looked	unusually	cheerful	,	as	she	assured	us	that	he	"	was
他的	妻子	看起来	异常地	快乐	,	作为	她	保证	我们	那	他	"	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] ;

a	great	deal	better	;
一个	伟大的	交易	更好的	;

他的妻子看起来异常高兴，她向我们保证他"已经好多了；

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɔːf] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['restɪd] ['maɪti] ['iːzi] . " [-] [-]

that	he	did	not	cough	at	all	,	and	rested	mighty	easy	.	"	[	256	]	[	256	]
那	他	做过	不是	咳嗽	在	全部	,	和	休息	强大的	简单的	.	"	[	-	]	[	-	]

他一点儿也没咳嗽，睡得非常安稳。[256][256]

[wiː; wi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

We	understood	the	situation	at	once	.
我们	理解	这	情况	在	一次	.

我们立刻明白了情况。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈdensli] [ˈɪgnərənt] , [ænd; ənd] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd]

The	poor	woman	was	densely	ignorant	,	and	believed	her	husband	had
这	贫穷的	女士	曾是	密集地	无知	,	和	相信	她	丈夫	有

[bɪn] " [ˈkɔndʒəd] .

been	"	conjured	.
到过	"	召唤	.

这个可怜的女人愚昧无知，认为她的丈夫是被"变魔术"骗来的。

" [ðə; ði][oʊld][hæg][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ˈdɑːktər] ,

"	The	old	hag	in	the	doorway	was	"	a	witch	doctor	,
"	这	老的	魔女	在	这	门口	曾是	"	一个	巫婆	医生	,

门口的老巫婆是个巫医。

" [huː] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

"	who	had	promised	to	cure	him	for	ten	dollars	!
"	WHO	有	承诺	到	治愈	他	为了	十	美元	!

"有人答应花十美元治好他！"

[haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [waɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][faɪv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz]

How	the	poor	wife	with	her	five	little	children	to	support	managed	to	raise
如何	这	贫穷的	妻子	和	她	五	小的	孩子们	到	支持	管理	到	增加

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

这位可怜的妻子要养活五个年幼的孩子，她是怎么把它抚养长大的?

[gɑːd]['oʊnli] [noʊz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ðæt]

God	only	knows	;	but	she	had	done	it	,	and	was	pouring	down	that
上帝	仅有的	知道	;	但	她	有	完毕	它	,	和	曾是	浇注	向下	那

[ʌnˈkɑːnʃəs] ['mænz] [θroʊt] ,

unconscious	man's	throat	,
无意识	男人的	喉	,

只有上帝知道；但她确实这么做了，而且正把液体灌进那个昏迷男人的喉咙里。

['aʊərli] ['doʊsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][moʊst] ['loʊðsəm] [θɪŋz] ,

hourly	doses	of	a	villainous	compound	of	most	loathsome	things	,
每小时	剂量	的	一个	邪恶的	化合物	的	最多	令人厌恶的	事物	,

每小时服用一次由最令人厌恶的物质组成的邪恶化合物，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][hæg] ['mʌtəd] [hɜːr; hər][ˌɪnkænˈteɪʃənz] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɜːr; hər][səˈtænɪk]

over	which	the	old	hag	muttered	her	incantations	,	and	worked	her	Satanic
超过	哪个	这	老的	魔女	低声说道	她	咒语	,	和	工作	她	撒旦教

['spɛlz] .

spells	.
咒语	.

老巫婆一边低声念着咒语，一边施展着她的撒旦魔法。

[ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['iːv(ə)l] [aɪ] [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pʊr]

She	watched	us	with	her	evil	eye	as	we	looked	pityingly	upon	the	poor
她	观看	我们	和	她	邪恶的	眼睛	作为	我们	看起来	可怜地	之上	这	贫穷的

['sʌfərər] ,

sufferer	,
患者	,

当我们怜悯地看着那个可怜的受害者时，她用恶狠狠的眼神盯着我们。

[ænd; ənd] [glɛəd] ['menəsɪŋli] [wen] [wi:; wi][toʊld][ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] ;

and	glared	menacingly	when	we	told	the	poor	wife	that	he	was	no	better	;
和	怒目而视	威胁地	什么时候	我们	讲述	这	贫穷的	妻子	那	他	曾是	不	更好的	;

当我们告诉那可怜的妻子他的情况也好不到哪里去时，他恶狠狠地瞪着我们；

[ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] .

that	the	end	was	near	.
那	这	结尾	曾是	靠近	.

末日将至。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] [deθ] - [laɪk]['stu:pər][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] ['ægəni] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [wɪtʃ]

That	very	night	the	death	-	like	stupor	was	broken	by	agonies	of	torture	which
那	非常	夜晚	这	死亡	-	喜欢	昏迷	曾是	破碎的	经过	痛苦	的	酷刑	哪个

['rækt] [ðə; ði]['weɪstɪd] [freɪm] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] .

racked	the	wasted	frame	for	many	hours	.
架子	这	浪费	框架	为了	许多	小时	.

当晚，酷刑的剧痛打破了死一般的昏迷，折磨着他那瘦弱的身躯长达数小时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['respɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prer] ,

There	was	no	respite	for	a	prayer	,
那里	曾是	不	喘息	为了	一个	祷告	,

没有时间祷告，

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəti] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [soʊl][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] .

or	for	a	thought	of	the	eternity	into	which	his	poor	soul	was	hastening	.
或者	为了	一个	想法	的	这	永恒	进入	哪个	他的	贫穷的	灵魂	曾是	加速	.

或许是想到他那可怜的灵魂正加速奔向永恒。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər][fled][ɪn] [heɪst] ,

The	witch	doctor	fled	in	haste	,
这	巫婆	医生	逃亡	在	匆忙	,

巫医慌忙逃走了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] [ˌɪn'voʊkt] .

unable	to	endure	the	sight	of	the	tortures	she	herself	had	invoked	.
无法	到	忍受	这	视线	的	这	酷刑	她	她自己	有	调用	.

她无法忍受亲手施加的酷刑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] [rɪ'li:f] [wen] [ðoʊz] [ʃri:ks] [ʌv; əv]['ægəni][wɜ:r; wər] [hʌʃt] [baɪ]

It	was	an	unutterable	relief	when	those	shrieks	of	agony	were	hushed	by
它	曾是	一个	难以言喻	宽慰	什么时候	那些	尖叫	的	痛苦	是	静静地	经过

[ðə; ði]['ɔ:f(ə)l]['saɪləns][ʌv; əv] [deθ] .

the	awful	silence	of	death	.
这	可怕	沉默	的	死亡	.

当那些痛苦的尖叫声被死亡的寂静所取代时，那种如释重负的感觉难以言表。

[tu:; tə][ˌju: 'es] ,

To	us	,
到	我们	,

对我们而言，

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ædɪd] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ker] [æz; əz][wi:; wi]['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪs]

there	came	an	added	burden	of	care	as	we	realized	how	many	of	this
那里	来了	一个	额外	负担	的	关心	作为	我们	已实现	如何	许多	的	这

['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn]['bɑ:ndɪʤ][tu:; tə] [ði:z] ['hiðənˌɪzəm] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌsju:pə'stiʃənz] .

people	are	still	in	bondage	to	these	heathenish	customs	and	superstitions	.
人们	是	仍然	在	束缚	到	这些	异教徒	海关	和	迷信	.

当我们意识到这些人中有多少人仍然受这些异教习俗和迷信的束缚时，我们肩负起了额外的责任。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ['gɑ:sp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv]

Nothing	but	the	light	of	a	pure	gospel	and	the	elevating	influences	of
没有什么	但	这	光	的	一个	纯的	福音	和	这	提升	影响	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

只有纯正福音的光芒和教育带来的提升作用，

[wɪl] [lɪft][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

will	lift	them	out	of	their	degradation	.
将要	举起	他们	出去	的	他们的	降解	.

这将使他们摆脱困境。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] ['jɪrz] [ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbər] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɔ:st] ['sʌmθɪŋ] ;

It	will	take	years	of	time	,	and	patient	labor	,	and	will	cost	something	;
它	将要	拿	年	的	时间	,	和	病人	劳动	,	和	将要	成本	某物	;

这需要数年时间、耐心和努力，而且需要花费一定的费用；

[bʌt; bət] [ði:z] [soʊlz] [ɑ:r; ər] ['preʃəs] [tu:; tə][gɑ:d] .

but	these	souls	are	precious	to	God	.
但	这些	灵魂	是	宝贵的	到	上帝	.

但这些灵魂在上帝眼中是宝贵的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] " [ðə; ði] ['hi:ðn] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] .

They	are	"	the	heathen	at	our	door	.
他们	是	"	这	异教徒	在	我们的	门	.

他们是"家门口的异教徒"。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	There	are	millions	of	them	!
"	那里	是	百万	的	他们	!

"它们有数百万个！"

[ðeɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] .

They	will	soon	be	a	mighty	power	for	good	or	evil	in	our	nation	.
他们	将要	很快	是	一个	强大的	力量	为了	好的	或者	邪恶的	在	我们的	国家	.

他们很快就会成为我们国家一股强大的力量，既可以造福人类，也可以作恶。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

Which	shall	it	be	?
哪个	将	它	是	?

你选哪一个?

[ə; eɪ] [kɔ:l] [frʌm; frəm] [ænt] ['meri] .

A	CALL	FROM	AUNT	MARY	.
一个	称呼	从	阿姨	玛丽	.

玛丽阿姨打来的电话。

[ænt] ['meri] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌlərd] [tʃɜ:rtʃɪz] — [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

Aunt	Mary	is	a	member	of	one	of	our	colored	churches	—	a	genuine
阿姨	玛丽	是	一个	成员	的	一	的	我们的	有色	教堂	—	一个	真的

['dɔ:tər] [ʌv; əv]['æfrɪkə] — [pə'zesɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] ['ræðər] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌf]

daughter	of	Africa	—	possessing	characteristics	belonging	rather	to	the	rougher
女儿	的	非洲	—	拥有	特征	属于	相当	到	这	粗糙

[ðæn; ðən][ðə; ði]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ][seks] — [ə; eɪ] ['pedlər] [baɪ][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ;

than	the	softer	sex	—	a	peddler	by	occupation	;
比	这	更柔和	性别	—	一个	小贩	经过	职业	;

玛丽阿姨是我们黑人教会的一名成员——一位真正的非洲女儿——具有粗犷而非柔弱的性别特征——以贩卖商品为生；

['pedlɪŋ] [kæst] - [ɔːf] ['kloʊðɪŋ] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][gets][frʌm; frəm] [waɪt] [foʊks]) [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['kʌlərd]
peddling **cast** **-** **off** **clothing** **(** **which** **she** **gets** **from** **white** **folks** **)** **among** **her** **colored**
兜售 投掷 - 离开 衣服 (哪个 她 获得 从 白色的 各位) 之中 她 有色
['sɪstər] .
sisters **.**
姐妹 .

她向她的黑人姐妹们兜售她从白人那里得到的旧衣服。

[ðɪs] ['bɪznəs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæskjəlɪn] [pə'fɔːmənsɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
This **business** **,** **together** **with** **her** **masculine** **performances** **and** **her**
这 商业 , 一起 和 她 男性 表演 和 她
[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][plæn'teɪʃ(ə)n] ['meləɪdiz] ,
qualification **in** **plantation** **melodies** **,**
资格 在 种植园 旋律 ,

这项事业，加上她男性化的表演以及她在种植园旋律方面的造诣，

[meɪks] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
makes **her** **exceedingly** **popular** **with** **the** **colored** **people** **of** **the** **town** **.**
制作 她 非常 受欢迎的 和 这 有色 人们 的 这 镇 .

这使她在镇上的黑人居民中非常受欢迎。

" [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] ! " [ræŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kiː] - [noʊt][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst]['æftər]
" **Hello** **!** **Hello** **!** **"** **rang** **out** **from** **the** **highest** **key** **-** **note** **one** **morning** **just** **after**
" 你好 ! 你好 ! " 响铃 出去 从 这 最高 钥匙 - 笔记 一 早晨 只是 后
['brekfəst] .
breakfast **.**
早餐 .

"你好！你好！"一天早晨早餐后不久，最高音喇叭里传来这样的声音。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænt] ['meri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Going **to** **the** **door** **to** **see** **who** **it** **was** **,** **aunt** **Mary** **was** **standing** **at** **the**
去 到 这 门 到 看 WHO 它 曾是 , 阿姨 玛丽 曾是 常设 在 这
[geɪt] ;
gate **;**
门 ;

走到门口去看是谁，玛丽阿姨正站在门口；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] [kɔːl] .
she **had** **come** **to** **make** **us** **a** **social** **and** **business** **call** **.**
她 有 来 到 制作 我们 一个 社会的 和 商业 称呼 .

她此次前来是想和我们进行一次社交和商务访问。

" [dɔːg][baɪt] ?
" **Dog** **bite** **?**
" 狗 咬 ?

被狗咬了？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][baɪt][juː; jʊ] , ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] .
" **Yes** **,** **"** **was** **the** **reply** **,** **"** **but** **he** **won't** **bite** **you** **,** **open** **the** **gate** **.**
" 是的 , " 曾是 这 回复 , " 但 他 惯于 咬 你 , 打开 这 门 .

"是的，"对方回答说，"但他不会咬你，打开门吧。"

" [ænt] ['meri] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd] .
" **Aunt** **Mary** **opened** **it** **and** **entered** **the** **yard** **.**
" 阿姨 玛丽 打开 它 和 进入 这 院子 .

玛丽阿姨打开门，走进了院子。

" ['mɔːrnɪn] - " ([ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [kiː]) .

"	Mornin	'	"	(	again	at	a	high	key	)	.
"	早晨	-	"	(	再次	在	一个	高的	钥匙	)	.

“早上好”(再次以高音调演唱)。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [wɔːk] [ɪn] . "

"	Good	morning	,	walk	in	.	"
"	好的	早晨	,	走	在	.	"

“早上好，请进。”

" [aɪ] [kʌm] [raʊn] [ter] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][dɪs]['mɔːrnɪn] - ; [aɪ][dʌn] [noʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] - [sɛptəbəl] . "

"	I	come	roun	ter	see	you	all	dis	mornin	'	;	I	dun	know	if	I	am	'	ceptable	.	"
"	我	来	圆	特尔	看	你	全部	迪斯	早晨	-	;	我	逼债	知道	如果	我	是	-	可接受的	.	"

“我今天早上过来见大家；我不知道我是否‘合格’。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ænt] ['meri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

"	Certainly	,	aunt	Mary	,	you	are	,	walk	in	and	take	a	seat	by	the	fire	.
"	当然	,	阿姨	玛丽	,	你	是	,	走	在	和	拿	一个	座位	经过	这	火	.

“当然可以，玛丽阿姨，请进，在火炉旁坐下。”

" [ænt] ['meri] [wɔːkt] [ɪn] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

"	Aunt	Mary	walked	in	,	took	a	seat	before	the	fire	,
"	阿姨	玛丽	步行	在	,	采取	一个	座位	前	这	火	,

玛丽阿姨走了进来，在火炉前坐了下来。

[pleɪst] [hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd][æn; ən][oʊld][hæt] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd]

placed	her	bag	and	an	old	hat	-	box	on	the	floor	by	her	side	and
放置	她	包	和	一个	老的	帽子	-	盒子	在	这	地面	经过	她	边	和

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [-] [-]

for	a	moment	looked	around	the	[	257	]	[	257	]
为了	一个	片刻	看起来	大约	这	[	-	]	[	-	]

她把包和一个旧帽盒放在身旁的地板上，环顾四周[257][257]

[ruːm] , ['noʊtɪsɪŋ] ['evriθɪŋ] .

room	,	noticing	everything	.
房间	,	注意到	一切	.

房间里，他注意到了一切。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['poʊkər] , [kə'menst] [poʊkɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ,

Then	she	took	up	the	poker	,	commenced	poking	the	fire	,
然后	她	采取	向上	这	扑克	,	开始	戳	这	火	,

然后她拿起拨火棍，开始拨弄火堆。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [mɔːr] [hiːt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

as	if	she	wanted	more	heat	to	enable	her	to	explain	the	chief	object	of
作为	如果	她	通缉	更多的	热	到	使能够	她	到	解释	这	首席	目的	的

[hɜːr; hər]['vɪzɪt] .

her	visit	.
她	访问	.

仿佛她想要更多热情来解释她此行的主要目的。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪz] [naʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [rɪ'kwaɪərd] , [ðə; ði]['poʊkər][ɪz][leɪd][ə'saɪd] ,

The	heat	is	now	up	to	the	degree	required	,	the	poker	is	laid	aside	,
这	热	是	现在	向上	到	这	程度	必需的	,	这	扑克	是	铺设	旁边	,

温度已达到所需程度，拨火棍被放在一边。

[ðə; ði][oʊld][hæt] - [bɑːks][ɪz][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] [ænt] ['meri] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] .

the	old	hat	-	box	is	in	her	lap	,	and	aunt	Mary	is	ready	to	talk	business	.
这	老的	帽子	-	盒子	是	在	她	膝	,	和	阿姨	玛丽	是	准备好	到	讲话	商业	.

旧帽盒放在她腿上，玛丽阿姨准备谈正事了。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [ɑ:r] . ， " ['sɪstər] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['hɑ:r]

Opening	**the**	**box**	**,**	**she**	**said**	**to**	**Mrs**	**.**	**R**	**.**	**,**	**"**	**Sister**	**,**	**I**	**have**	**something**	**har**
开幕	这	盒子	，	她	说	到	太太	.	拉	.	，	"	姐姐	，	我	有	某物	哈尔

她打开盒子，对R太太说："姐姐，我有个东西……"

[aɪ][wɑ:nt][ter] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ; [dʌn] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ter] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	**want**	**ter**	**show**	**you**	**;**	**dun**	**know**	**if**	**you**	**want**	**ter**	**see**	**it**	**.**	**"**
我	想	特尔	展示	你	；	逼债	知道	如果	你	想	特尔	看	它	.	"

我想给你看看；不知道你想不想看。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['mɪsɪz] . [ɑ:r] . [in'kwaiəd] .

"	**Mrs**	**.**	**R**	**.**	**enquired**	**.**
"	太太	.	拉	.	询问	.

R夫人问道。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] ['bɑ:nɪt] [trɪmd] [ɪn] [haɪ] ['kʌlɚz] .

Here	**she**	**pulled**	**out**	**a**	**second**	**-**	**hand**	**bonnet**	**trimmed**	**in**	**high**	**colors**	**.**
这里	她	拉	出去	一个	第二	-	手	引擎盖	修剪过的	在	高的	颜色	.

她拿出一顶镶有鲜艳花边的二手软帽。

" [ə; eɪ]['leɪdi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'i:][dɪs][læst] [naɪt] [tu:; tə] [sel] .

"	**A**	**lady**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**give**	**me**	**dis**	**last**	**night**	**to**	**sell**	**.**
"	一个	女士	，	"	她	说	，	"	给	我	迪斯	最后的	夜晚	到	卖	.

"一位女士，"她说，"昨晚把这个给我，让我去卖。"

[aɪ][eɪnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][noʊ]['bɑ:di] [jet] ;

I	**aint**	**show**	**it**	**to**	**no**	**body**	**yet**	**;**
我	不是	展示	它	到	不	身体	然而	；

我还没给任何人看过；

[ʃi:; ʃi] [seɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][di:] ['pri:tʃəz] - [waɪvz] [bi:; bi] [keɪs] [its] [tu:] ['staɪlɪʃ]

she	**say**	**to**	**take**	**it**	**to**	**some**	**of**	**de**	**preachers**	**'**	**wives**	**be**	**case**	**it's**	**too**	**stylish**
她	说	到	拿	它	到	一些	的	德	传道者	-	妻子们	是	案件	它是	也	时髦的

[fɔ:r; fər] [ði:z] [jər] ['kɑ:mən] ['nɪgər] .

for	**these**	**yer**	**common**	**niggers**	**.**
为了	这些	你的	常见的	黑鬼	.

她说要把它拿给一些牧师的妻子们看看，因为这件衣服对这些普通黑人来说太时髦了。

" [ðə; ði][hæt][wʌz; wəz][ɪg'zæmɪnd][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ][hæt]

"	**The**	**hat**	**was**	**examined**	**and**	**returned**	**with**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**think**	**I**	**need**	**a**	**hat**
"	这	帽子	曾是	检查	和	返回	和	，	"	我	不	思考	我	需要	一个	帽子

[dʒʌst] [naʊ] ,

just	**now**	**,**
只是	现在	，

帽子被检查后归还，并被告知："我觉得我现在不需要帽子。"

[ænt] ['meri] . "

aunt	**Mary**	**.**	**"**
阿姨	玛丽	.	"

玛丽阿姨。

" [du:][ju:; jʊ] [sel] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ? "

"	**Do**	**you**	**sell**	**a**	**great**	**deal**	**?**	**"**
"	做	你	卖	一个	伟大的	交易	?	"

"你们卖了很多东西吗？"

" [jes] - [ɜːrn] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] - [tɪz] ['maɪti] [hɑːrd][tuː; tə][get] ['mʌni] [aʊt][ter]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

"	Yes	'	urn	,	but	sometimes	'	tis	mighty	hard	to	get	money	out	ter	our	people	.
"	是的	-	瓮	,	但	有时	-	的	强大的	难的	到	得到	钱	出去	特尔	我们的	人们	.

"是的，但有时候要把钱送到我们人民手中非常困难。"

[dæt][ˌeɪ 'ɑːr] — — (['neɪmɪŋ] [ðə; ði][mæn]) [tʌk] [ə; eɪ] [dres] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ;

Dat	ar	—	—	(	naming	the	man	)	tuck	a	dress	from	me	for	his	wife	;
数据	ar	—	—	(	命名	这	男人	)	塞进	一个	裙子	从	我	为了	他的	妻子	;

Dat ar ——（指男人的名字）从我这里拿了一件裙子给他妻子穿；

[kɑːnt] [get][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [dɑːdʒ] [ɪn'tɜːr]

can't	get	a	nickel	from	him	,	and	every	time	he	see	me	he	dodge	inter
不能	得到	一个	镍	从	他	,	和	每一个	时间	他	看	我	他	躲闪	间

[sʌm; səm]['kɔːrnər] . "

some	corner	.	"
一些	角落	.	"

我一分钱都从他那儿要不到，每次他看到我都躲到某个角落里去。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [peɪ] ?

"	How	do	they	pay	?
"	如何	做	他们	支付	?

他们如何支付?

[kæʃ] ? "

Cash	?	"
现金	?	"

现金? "

" [noʊ] , [wʌn]['dɑːlər][ə; eɪ] [wiːk] [tɪl] [deɪ] ['fɪnɪʃ] ['peɪɪn] . "

"	No	,	one	dollar	a	week	till	dey	finish	payin	.	"
"	不	,	一	美元	一个	星期	直到	戴	结束	支付	.	"

"不，每周一美元，直到他们付清为止。"

" [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ['prɪti] ['prɑːmptli] , [dəunt]

"	As	a	general	thing	I	suppose	they	try	to	meet	you	pretty	promptly	,	don't
"	作为	一个	一般的	事物	我	认为	他们	尝试	到	见面	你	漂亮的	及时	,	不

[ðeɪ] ? "

they	?	"
他们	?	"

"一般来说，他们应该会尽快安排见面，对吧?"

" [lɔːrz] , [noʊ] , ['hʌni] ! [deɪ] [ə'lʊs][pʊt][ˌem 'iː][ɔːf] ;

"	Lors	,	no	,	honey	!	dey	alus	put	me	off	;
"	洛尔斯	,	不	,	蜂蜜	!	戴	阿鲁斯	放	我	离开	;

"天哪，不，亲爱的！他们总是让我反感;

[bʌt; bət][aɪ] [kiːp] [ə; eɪ]['ruːnɪn] - [ænd; ənd]['ruːnɪn] - ['evri] [wiːk] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs][ter] [meɪk] [dem] [tel] [laɪ] .

but	I	keep	a	runin	'	and	runin	'	every	week	jis	ter	make	dem	tell	lie	.
但	我	保持	一个	跑步	-	和	跑步	-	每一个	星期	jis	特尔	制作	民主	告诉	说谎	.

但我每周都坚持奔跑，就是为了让他们说谎。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][hæt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['restɪd] [hɪr] ,

"	The	subject	of	the	hat	,	etc	.	,	rested	here	,
"	这	主题	的	这	帽子	,	ETC	.	,	休息	这里	,

关于帽子之类的话题，就此打住。

[ænd; ənd] [ænt] ['meri] [tʊk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

and	aunt	Mary	took	up	some	of	her	experience	at	church	.
和	阿姨	玛丽	采取	向上	一些	的	她	经验	在	教会	.

玛丽阿姨把她在教会的一些经验运用到了实践中。

" ['broʊdɚ] — — ([ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	**Broder**	**—**	**—**	**(**	**she**	**said**	**,**
"	布罗德	—	—	(	她	说	,

"布罗德——（她说，

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [baɪ] [neɪm]) [get] [soʊ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [hi:; hi] [dəunt] [pri:tʃ] [aʊt] [ter] [di:]

calling	**the**	**preacher**	**by**	**name**	**)**	**get**	**so**	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**he**	**don't**	**preach**	**out**	**ter**	**de**
呼叫	这	牧师	经过	姓名	)	得到	所以	现在	-	一个	-	天	他	不	布道	出去	特尔	德

['baɪb(ə)l] [noʊ] [mɔ:r] .

Bible	**no**	**more**	**.**
圣经	不	更多的	.

（甚至叫出牧师的名字）如今他已经不再根据圣经布道了。

[hi:; hi] [ə'lʊs] (['ɔ:lweɪz]) [ɑ:n] [di:] [pæθ] , [hi:; hi] [eɪnt] [gɑ:t] [taɪm] [ter] [lʊk] [ɪn] [di:] [bʊk] .

He	**alus**	**(**	**always**	**)**	**on**	**de**	**path**	**,**	**he**	**aint**	**got**	**time**	**ter**	**look**	**in**	**de**	**book**	**.**
他	阿鲁斯	(	总是	)	在	德	小路	,	他	不是	得到	时间	特尔	看	在	德	书	.

他总是在路上，没时间看书。

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] ['nɑ:rə] [lɑ:rnɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɪn] [tel] [ɪf] ['enibɑ:di] [ɪz] ['pri:tʃɪn] [aʊt] [ter] [di:] ['baɪb(ə)l] .

I	**aint**	**got**	**nara**	**larnin**	**,**	**but**	**I**	**kin**	**tell**	**if**	**anybody**	**is**	**preachin**	**out**	**ter**	**de**	**Bible**	**.**
我	不是	得到	奈良	拉宁	,	但	我	亲属	告诉	如果	任何人	是	布道	出去	特尔	德	圣经	.

我没学过圣经，但我能分辨出有没有人引用圣经布道。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mi:tɪn] [ter] [voʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [di:] ['ʌðər] [deɪ]

We	**had**	**a**	**meetin**	**ter**	**vote**	**him**	**out**	**de**	**other**	**day**
我们	有	一个	会议	特尔	投票	他	出去	德	其他	天

前几天我们开会投票把他赶下台了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪtɪn] - [nɪr] [di:] [stoʊv] ;

and	**I**	**was**	**a**	**sittin**	**'**	**near**	**de**	**stove**	**;**
和	我	曾是	一个	坐着	-	靠近	德	火炉	;

我当时正坐在炉子旁边；

[aɪ] [hɪr] [dæt] [ˌeɪ 'ɑ:r] — — (['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [neɪm]) [seɪ] , - ['broʊdɚ] [ə; eɪ] . ,

I	**hear**	**dat**	**ar**	**—**	**—**	**(**	**calling**	**the**	**person's**	**name**	**)**	**say**	**,**	**'**	**Broder**	**A**	**.**	**,**
我	听到	数据	ar	—	—	(	呼叫	这	人的	姓名	)	说	,	-	布罗德	一个	.	,

我听到有人——（喊着那个人的名字）说，"A.兄弟，

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [goʊ] - [wei] , [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [steɪ] ,

I	**don't**	**want**	**you**	**to**	**go**	**'**	**way**	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**stay**	**,**
我	不	想	你	到	去	-	方式	,	我	想	你	到	停留	,

我不想你走，我想你留下。

- [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪtɪn] - [raɪt] [ʌp] ['ʌndər] [di:] ['pri:tʃɜ:z] [koʊt] [teɪl] ;

'	**and**	**she**	**was**	**a**	**sittin**	**'**	**right**	**up**	**under**	**de**	**preacher's**	**coat**	**tail**	**;**
-	和	她	曾是	一个	坐着	-	正确的	向上	在下面	德	传教士的	外套	尾巴	;

她就坐在牧师的衣领下面；

[ænd; ənd] [hu:] [tel] [ju:; jʊ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['wɪspər] ['sʌmθɪn] [ter] [hɪm; ɪm] , [ðen] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'i:]

and	**who**	**tell**	**you**	**she**	**didn't**	**wisper**	**somethin**	**ter**	**him**	**,**	**then**	**look**	**at**	**me**
和	WHO	告诉	你	她	没有	低语	某物	特尔	他	,	然后	看	在	我

[ænd; ənd] [læf] ? "

and	**laugh**	**?**	**"**
和	笑	?	"

谁能告诉你她没在他耳边低语，然后看着我笑?

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "

"	**Is**	**that**	**so**	**?**	**"**
"	是	那	所以	?	"

"是这样吗？ "

" [tɪz][soʊ] , ['hʌni] !
" Tis so , honey !
" 的 所以 , 蜂蜜 !

“就是这样，亲爱的！”

[ænd; ənd][aɪ][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] [tʌk] [ʌp][di:] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and I jis tuck up de shovel and went for her .
和 我 jis 塞进 向上 德 铲 和 去 为了 她 .

于是我收起铲子，朝她扑了过去。

" [ænt] ['meri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] , ['poʊkər] [grɑ:spt] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
" Aunt Mary was now on her feet , poker grasped in her hand ,
" 阿姨 玛丽 曾是 现在 在 她 脚 , 扑克 抓住 在 她 手 ,

“玛丽阿姨站了起来，手里紧紧攥着一把扑克牌。”

[ænd; ənd][ɑ:rm] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] .
and arm lifted above her head .
和 手臂 抬起 多于 她 头 .

一只手臂高高举过头顶。

" [læf] [ə'^in] , [sez] [aɪ] , [læf] [ə'^in] , [mɪs] ['nɪgər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪv] [ju:; jʊ] [daʊn] ,
" Laugh agin , says I , laugh agin , Miss Nigger , and I will stave you down ,
" 笑 再次 , 说道 我 , 笑 再次 , 错过 黑鬼 , 和 我 将要 五线谱 你 向下 ,

“你再笑一次，”我说，“你再笑一次，黑鬼小姐，我就让你笑死。”

[hu:] ['dɑ:r][ju:; jʊ][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] - , [hen] - - , [noʊ] - ['nɑ:θɪn] ,
who dar you to laugh at me , you unfogotten , hen - pecken , know - nothin ,
WHO 达尔 你 到 笑 在 我 , 你 - , 母鸡 - - , 知道 - 什么也没有 ,
[ɔ:f] - [skɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rt] .
off - scorn of the eart .
离开 - 轻蔑 的 这 地球 .

你竟敢嘲笑我，你这个令人不齿、怕老婆、一无所知、人人唾弃的家伙。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænt] ['meri] [slʌŋ] [hɜ:r; hər][bæg] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər][hæt]
" With this , aunt Mary slung her bag across her shoulder , took up her hat
" 和 这 , 阿姨 玛丽 吊着 她 包 穿过 她 肩膀 , 采取 向上 她 帽子
[bɑ:ks] ,
box ,
盒子 ,

说完，玛丽阿姨把包挎在肩上，拿起她的帽子盒。

[beɪd] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ,
bade good morning , and as she got through the gate ,
巴德 好的 早晨 , 和 作为 她 得到 通过 这 门 ,

她道了声早安，然后穿过大门。

[strʌk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['melədiz] .
struck out at the very top of her voice one of her favorite melodies .
击 出去 在 这 非常 顶部 的 她 嗓音 一 的 她 最喜欢的 旋律 .

她用尽全力，扯着嗓子唱起了自己最喜欢的旋律之一。

[ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [im'pa:tid][ɪn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]
This bit of history was imparted in an examination in answer to the
这 少量 的 历史 曾是 传授 在 一个 考试 在 回答 到 这
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

这段历史是在一次考试中被提及的，目的是回答以下问题：

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['eɪliən][ænd; ənd] [sɪ'dɪʃn] [lɔ:z] ? "
" What were the Alien and Sedition Laws ? "
" 什么 是 这 外星人 和 煽动叛乱 法律 ? "

“《外国人法》和《煽动叛乱法》具体内容是什么？”

" ['eɪliən][ænd; ənd] [sɪ'dɪʃn] [wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .

"	Alien	and	Sedition	were	members	of	Congress	.
"	外星人	和	煽动叛乱	是	成员	的	国会	.

“外国人与煽动叛乱者都是国会议员。”

" [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] : [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɔ:rəl] , [breɪn] ,

"	Definition	of	education	:	Education	is	the	cultivation	of	the	moral	,	brain	,
"	定义	的	教育	:	教育	是	这	栽培	的	这	道德	,	脑	,

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [vɔɪs] . [-] [-]

intellectual	and	voice	.	[	258	]	[	258	]
知识分子	和	嗓音	.	[	-	]	[	-	]

“教育的定义：教育是道德、大脑、智力和表达能力的培养。[258][258]

[ðə; ðɪ] ['indiəns] .

THE	INDIANS	.
这	印度人	.

印第安人。

['letər] [frʌm; frəm][oʊ'ɑ:hi:] [sku:l] , [də'koʊtə] .

LETTER	FROM	OAHE	SCHOOL	,	DAKOTA	.
信	从	奥阿赫	学校	,	达科他州	.

来自达科他州奥阿赫学校的信。

[baɪ] [mɪs] ['dʒu:liə][i:] . [præt] .

BY	MISS	JULIA	E	.	PRATT	.
经过	错过	朱莉娅	E	.	普拉特	.

作者：朱莉娅·E·普拉特小姐

[ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['ɪnsɪdənt] [keɪm] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] [læst] ['wɪntər] ,

A	very	sad	incident	came	into	our	life	as	a	school	last	winter	,
一个	非常	伤心	事件	来了	进入	我们的	生活	作为	一个	学校	最后的	冬天	,

去年冬天，我们学校发生了一件非常令人悲伤的事情。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ək'sentʃueɪtɪd] [ə'nu:] [ðə; ðɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['hiðənˌɪzəm]

which	has	accentuated	anew	the	ignorance	and	the	superstitious	heathenism
哪个	有	强调	重新	这	无知	和	这	迷信的	异教

[ʌv; əv] [ði:z] ['ɪndiən] ['pi:p(ə)l] .

of	these	Indian	people	.
的	这些	印度	人们	.

这更加凸显了印度人民的无知和迷信的异教思想。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['dɔ:rmətɔ:ri][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][du:]

One	of	our	little	boys	was	sent	to	the	dormitory	one	morning	to	do
一	的	我们的	小的	男孩们	曾是	发送	到	这	宿舍	一	早晨	到	做

[sʌm; səm][wɜ:rk][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɔbdʒiktid] ,

some	work	to	which	he	objected	,
一些	工作	到	哪个	他	反对	,

一天早上，我们家一个小男孩被派到宿舍去做一些他很不情愿的工作。

[ænd; ənd] , [waɪl] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,

and	,	while	pretending	to	obey	,
和	,	尽管	假装	到	服从	,

而且，在假装服从的同时，

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

he	took	one	of	the	other	little	boys	with	him	and	ran	away	.
他	采取	一	的	这	其他	小的	男孩们	和	他	和	跑	离开	.

他带着另一个小男孩一起逃走了。

[ðer; ðər] ['æbsəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] ,

Their	absence	was	not	discovered	until	it	was	too	late	to	overtake	them	,
他们的	缺席	曾是	不是	发现	直到	它	曾是	也	晚的	到	超过	他们	,

人们发现他们失踪时，已经来不及追赶了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][hoʊm][wʌz; wəz]['oʊnli][ten][maɪlz][ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðeɪ]

and	as	their	home	was	only	ten	miles	away	,	and	we	knew	they
和	作为	他们的	家	曾是	仅有的	十	英里	离开	,	和	我们	知道	他们

[wɜːr; wər] [gʊd] ['wɔkɚz] ,

were	good	walkers	,
是	好的	步行者	,

而且他们的家离这里只有十英里，我们知道他们很擅长走路，

[æz; əz][ɔːl]['indiəns][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] ['beɪbihʊd] ,

as	all	Indians	are	almost	from	babyhood	,
作为	全部	印度人	是	几乎	从	婴儿期	,

几乎所有印度人从婴儿时期起就是这样，

[wiː; wi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [hoʊm][ɪn] ['seɪfti] .

we	had	every	reason	to	believe	they	would	reach	home	in	safety	.
我们	有	每一个	原因	到	相信	他们	会	抵达	家	在	安全	.

我们有充分的理由相信他们会安全到家。

[ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['brekfəst] ,

They	had	started	before	daylight	,	and	without	any	breakfast	,
他们	有	开始	前	日光	,	和	没有	任何	早餐	,

他们天还没亮就出发了，而且没吃早饭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [en'taɪst] [ə'weɪ] [hæd; həd][noʊ]['oʊvərkoʊt][nɔːr] ['mɪtnz] ,

and	the	little	boy	who	was	enticed	away	had	no	overcoat	nor	mittens	,
和	这	小的	男生	WHO	曾是	诱人的	离开	有	不	大衣	也不	连指手套	,

被引诱走的小男孩既没有外套也没有手套。

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni]['ekstrə]

but	had	gone	on	the	impulse	of	the	moment	without	taking	any	extra
但	有	已消失	在	这	冲动	的	这	片刻	没有	采取	任何	额外的

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

但他一时冲动，没有带任何备用衣物。

[ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd][ɑːn]

About	ten	o'clock	,	it	grew	very	cold	,	and	as	the	little	fellow	had	on
关于	十	点钟	,	它	生长	非常	寒冷的	,	和	作为	这	小的	同伴	有	在

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

大约十点钟的时候，天气变得很冷，而小家伙又穿着鞋，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] ,

to	which	he	was	unaccustomed	,
到	哪个	他	曾是	不习惯	,

这是他不习惯的，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'keɪm] [soʊ][koʊld][ænd; ənd]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .

his	feet	became	so	cold	and	tired	that	he	could	not	go	on	.
他的	脚	成为	所以	寒冷的	和	疲劳的	那	他	可以	不是	去	在	.

他的双脚又冷又累，再也走不动了。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kəukst] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd]

Then	the	boy	who	had	coaxed	him	away	gave	him	his	overcoat	and
然后	这	男生	WHO	有	哄骗	他	离开	给予	他	他的	大衣	和

['mɪtnz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,

mittens	and	went	on	,
连指手套	和	去	在	,

然后，那个哄他离开的男孩把自己的外套和手套给了他，继续往前走去。

[riːtʃɪŋ] [hoʊm] [ə'baʊt] [nuːn] , ['telɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

reaching	home	about	noon	,	telling	that	he	had	run	away	,
到达	家	关于	中午	,	讲述	那	他	有	跑步	离开	,

大约中午时分回到家，告诉他自己是离家出走的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['dʒɑːrən] [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] .

and	that	he	had	left	Jaran	about	half	way	.
和	那	他	有	左边	贾兰	关于	一半	方式	.

他离开贾兰时，大约在半路上。

- ['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ten] [maɪlz] ,

Jaran's	father	did	not	believe	the	story	,	and	came	back	to	us	,	ten	miles	,
-	父亲	做过	不是	相信	这	故事	,	和	来了	后退	到	我们	,	十	英里	,

贾兰的父亲不相信这个故事，走了十英里回到了我们这里。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [truː] .

to	see	if	it	were	true	.
到	看	如果	它	是	真的	.

看看是否属实。

[ðɪs] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]

This	made	us	very	anxious	,	but	nothing	could	be	done	but	to	await	the
这	制成	我们	非常	焦虑的	,	但	没有什么	可以	是	完毕	但	到	等待	这

['ɪʃuː] .

issue	.
问题	.

这让我们非常焦虑，但除了等待结果之外，别无他法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mɪ'steɪks] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ]

It	seemed	as	if	a	series	of	unfortunate	mistakes	had	combined	to	bring
它	似乎	作为	如果	一个	系列	的	不幸	错误	有	合并	到	带来

[ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ;

about	this	result	;
关于	这	结果	;

似乎是一系列不幸的错误共同导致了这一结果；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['pʌzlɪŋ] , ['mɪstər] . ['rɪgz] , ['aʊər; ɑːr] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

and	to	make	everything	still	more	puzzling	,	Mr	.	Riggs	,	our	superintendent	,
和	到	制作	一切	仍然	更多的	令人费解	,	先生	.	里格斯	,	我们的	校长	,

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

was	away	.
曾是	离开	.

更令人费解的是，我们的主管里格斯先生不在。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

He	reached	home	that	evening	,
他	达到	家	那	晚上	,

他当晚回到家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sent] [ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	the	next	morning	sent	the	steward	to	learn	the	fate	of	the	little
和	这	下一个	早晨	发送	这	管家	到	学习	这	命运	的	这	小的

['rʌnəweɪ] .

runaway	.
逃跑	.

第二天早上，便派管家去打听那个逃跑的小家伙的下落。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [kæp] [ænd; ənd] ['mɪtnz] ,

He	went	on	until	he	found	the	little	boy's	cap	and	mittens	,
他	去	在	直到	他	成立	这	小的	男孩们	帽	和	连指手套	,

他继续寻找，直到找到小男孩的帽子和手套。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [leɪn][ɔːl] [naɪt] .

and	the	place	where	he	had	evidently	lain	all	night	.
和	这	地方	在哪里	他	有	显然	莱恩	全部	夜晚	.

以及他显然整夜躺着的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]

It	was	a	bitter	night	,	and	we	knew	that	he	could	not	possibly	have
它	曾是	一个	苦的	夜晚	,	和	我们	知道	那	他	可以	不是	可能	有

[sə'vaivd] ,

survived	,
幸存下来	,

那是一个凄惨的夜晚，我们知道他不可能活下来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] ,

in	his	exhausted	condition	,	and	not	knowing	how	to	protect	himself	,
在	他的	筋疲力尽的	状况	,	和	不是	会心	如何	到	保护	他自己	,

他当时精疲力竭，又不知道如何保护自己，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər][soʊ]['duːɪŋ] .

even	if	he	had	had	the	means	for	so	doing	.
甚至	如果	他	有	有	这	方法	为了	所以	正在做	.

即使他有能力这样做。

[ðɪs] , [ɪn][ɪt'self] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ju: 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz]

This	,	in	itself	,	was	a	very	bitter	experience	for	us	,	but	the	worst	was
这	,	在	本身	,	曾是	一个	非常	苦的	经验	为了	我们	,	但	这	最差	曾是

[jet] [tuː; tə] [kʌm] .

yet	to	come	.
然而	到	来	.

这本身对我们来说就是一次非常痛苦的经历，但最糟糕的还在后头。

['mɪstər] . ['rɪgz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][æn; ən]['ɪndiən][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns]

Mr	.	Riggs	found	it	impossible	to	get	an	Indian	to	go	to	the	assistance
先生	.	里格斯	成立	它	不可能的	到	得到	一个	印度	到	去	到	这	协助

[ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

of	these	poor	people	.
的	这些	贫穷的	人们	.

里格斯先生发现根本无法让一个印第安人去帮助这些穷人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'freɪd] .

They	were	all	afraid	.
他们	是	全部	害怕的	.

他们都很害怕。

['ruːməz] [wɜːr; wər][ə'floʊt] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] ['eniwʌn] [kə'nektɪd] [ɪn]['eni]

Rumors	were	afloat	that	the	father	was	going	to	shoot	anyone	connected	in	any
谣言	是	漂浮	那	这	父亲	曾是	去	到	射击	任何人	连接	在	任何

[wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] ,

way	with	the	school	,
方式	和	这	学校	,

有传言说，这位父亲要枪杀任何与学校有关联的人。

['ɪndiən][ɔːr] [waɪt] .

Indian	or	white	.
印度	或者	白色的	.

印度人或白人。

[wen] [æn; ən]['ɪndiən][ɪz] ['sɑːroʊ] - ['strɪkən] ['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɔːr] ['relətɪv] ,

When	an	Indian	is	sorrow	-	stricken	over	the	death	of	a	friend	or	relative	,
什么时候	一个	印度	是	悲哀	-	受打击的	超过	这	死亡	的	一个	朋友	或者	相对的	,

当一个印度人因朋友或亲人的去世而悲痛欲绝时，

[hiː; hi] [əˈliːvieɪts] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

he	alleviates	his	suffering	by	killing	some	one	else	.
他	缓解	他的	痛苦	经过	杀	一些	一	别的	.

他通过杀害他人来减轻自己的痛苦。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈberid] , [ðə; ði][ˈfæməli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

After	the	little	boy	was	buried	,	the	family	came	to	the	school	.
后	这	小的	男生	曾是	埋葬	,	这	家庭	来了	到	这	学校	.

小男孩下葬后，他的家人来到了学校。

[ðə; ði][oʊld] [ˈgrænmʌðər] [brɔːt] [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [wen] [faʊnd] — [ænd; ənd]

The	old	grandmother	brought	the	clothes	he	had	on	when	found	—	and
这	老的	祖母	带来	这	衣服	他	有	在	什么时候	成立	—	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] ,

which	they	had	cut	off	,
哪个	他们	有	切	离开	,

老奶奶带来了他被发现时身上穿的衣服——那些衣服已经被他们剪掉了。

— [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈrɪgz] ,

—	spread	them	out	before	Mr	.	Riggs	,
—	传播	他们	出去	前	先生	.	里格斯	,

——把它们摊开在里格斯先生面前，

[ænd; ənd] [riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm][soʊ]

and	reproached	him	for	sending	a	little	boy	out	into	a	storm	so
和	受责备	他	为了	发送	一个	小的	男生	出去	进入	一个	风暴	所以

[ˌɪnsəˈfɪʃntli] [klæd] ;

insufficiently	clad	;
不足	覆膜	;

并责备他让一个衣着单薄的小男孩在暴风雨中外出；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [-] [-]

to	which	Mr	.	[	259	]	[	259	]
到	哪个	先生	.	[	-	]	[	-	]

对此，先生[259][259]

['rɪgz] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] ,

Riggs	replied	that	we	had	no	idea	he	was	going	out	into	the	storm	,
里格斯	回复	那	我们	有	不	主意	他	曾是	去	出去	进入	这	风暴	,

里格斯回答说，我们根本不知道他要冒着暴风雨出去。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz]

that	he	was	dressed	for	the	house	,	and	had	we	known	he	was
那	他	曾是	穿着	为了	这	房子	,	和	有	我们	已知	他	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

going	on	a	journey	,
去	在	一个	旅行	,

他穿着居家服，如果我们知道他要出远门，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [drest] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

he	would	have	been	dressed	for	it	.
他	会	有	到过	穿着	为了	它	.

他当时应该已经穿戴整齐了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] , [haʊ'evər] ,

She	would	not	be	pacified	,	however	,
她	会	不是	是	安抚	,	然而	,

然而，她并未就此罢休。

[ænd; ənd]['æftər] ['bɪtərli] [ri'prəutʃɪŋ] ['mɪstər] . ['rɪgz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['grænsʌn] ,

and	after	bitterly	reproaching	Mr	.	Riggs	for	the	death	of	her	grandson	,
和	后	苦涩地	责备	先生	.	里格斯	为了	这	死亡	的	她	孙子	,

[ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

she	demanded	pay	for	it	,
她	要求	支付	为了	它	,

她严厉斥责里格斯先生害死了她的孙子，并要求他赔偿。

[æz; əz] [ɪf] ['mʌni] [wʊd] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [lɔ:s] .

as	if	money	would	make	up	to	them	his	loss	.
作为	如果	钱	会	制作	向上	到	他们	他的	损失	.

仿佛金钱就能弥补他的损失。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] ['mi:tɪŋ] , [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ]

That	afternoon	,	at	the	woman's	meeting	,	we	learned	that	they	had	given	away
那	下午	,	在	这	女性的	会议	,	我们	学习	那	他们	有	给定	离开

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [pə'zest] ,

everything	they	possessed	,
一切	他们	拥有	,

那天下午，在妇女聚会上，我们得知她们已经把所有家当都捐了出去。

['fɜ:rnɪtʃər] , ['kloʊðɪŋ] , ['bedɪŋ] , ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˌæbsə'lu:tli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

furniture	,	clothing	,	bedding	,	dishes	,	and	were	absolutely	destitute	of	the
家具	,	衣服	,	寝具	,	菜肴	,	和	是	绝对地	贫困	的	这

['bɛrəst] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

barest	necessities	of	life	.
最简陋	必需品	的	生活	.

他们没有家具、衣服、床上用品、餐具，完全缺乏最基本的生活必需品。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmz] .

This	is	one	of	their	customs	.
这	是	一	的	他们的	海关	.

这是他们的习俗之一。

[ðeɪ] ['ri:z(ə)n] [ðʌs] : ['aʊər; ɑ:r][tʃaɪld][ɪz] [ded] ; ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][sæd] ; [laɪf][hæz; həz][noʊ][lɔ:ŋgər]

They	reason	thus	:	Our	child	is	dead	;	our	hearts	are	sad	;	life	has	no	longer
他们	原因	因此	:	我们的	孩子	是	死的	;	我们的	心	是	伤心	;	生活	有	不	更长

['eni] [ət'rækʃnz] ;

any	attractions	;
任何	景点	;

他们这样想：我们的孩子死了；我们很悲伤；生活不再有任何吸引力；

[teɪk] [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv] .

take	all	we	have	.
拿	全部	我们	有	.

拿走我们所有的。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [i:tʃ] [geɪv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

The	Christian	Indian	women	in	our	church	each	gave	something	out	of	her	little
这	基督教	印度	女性	在	我们的	教会	每个	给予	某物	出去	的	她	小的

['prɑ:pərti][tu:; tə][help] [ði:z] [pʊr] ['hi:ðn] ['pi:p(ə)l] ,

property	to	help	these	poor	heathen	people	,
财产	到	帮助	这些	贫穷的	异教徒	人们	,

我们教会里的印度基督徒妇女们各自拿出自己微薄的财产来帮助这些贫穷的异教徒。

[hu:] [ɪn][ðer; ðər] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['ɪgnərəns] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][lɑ:t][soʊ] ['retʃɪd] .

who	in	their	superstitious	ignorance	had	made	their	lot	so	wretched	.
WHO	在	他们的	迷信的	无知	有	制成	他们的	很多	所以	可怜	.

正是由于他们的迷信无知，才使他们的命运如此悲惨。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] ,
Taking this ,
采取 这 ,

考虑到这一点，

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] [bɔɪ] [ə; eɪ]
they returned home and demanded of the family of the other poor boy a
他们 返回 家 和 要求 的 这 家庭 的 这 其他 贫穷的 男生 一个
[kaʊ] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃaɪld] .
cow in payment for the death of their child .
奶牛 在 支付 为了 这 死亡 的 他们的 孩子 .

他们回到家，向另一个穷男孩的家人索要一头牛，作为他们孩子死亡的赔偿。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['kwestʃən] :
And there came to me this question :
和 那里 来了 到 我 这 问题 :

于是，我脑海中浮现出这样一个问题：

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [fri:] [lænd] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
Is it possible that in the midst of this beautiful free land of ours ,
是 它 可能的 那 在 这 中间 的 这 美丽的 自由的 土地 的 我们的 ,

难道在我们这片美丽自由的土地上，

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [soʊ] ['densli] ['ɪgnərənt] , [soʊ] ['dɑ:rkli] [ˌsu:pər'stɪʃəs] , [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [ɪn] ['hiðənˌɪzəm] ,
there lives a people so densely ignorant , so darkly superstitious , sunk so low in heathenism ,
那里 生活 一个 人们 所以 密集地 无知 , 所以 黑暗 迷信的 , 沉没 所以 低的 在 异教 ,

那里居住着一群愚昧无知、迷信盛行、沉溺于异教信仰的人民。

[æz; əz] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʃoʊz] ?
as this incident shows ?
作为 这 事件 演出 ?

正如这次事件所表明的那样？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] ['meni] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] .
And this is only one of many such incidents .
和 这 是 仅有的 一 的 许多 这样的 事件 .

而这只是众多类似事件中的一起。

[meɪ] [gɑ:d] [help] [ˌju: 'es] [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] .
May God help us when such things are possible in a Christian land .
可能 上帝 帮助 我们 什么时候 这样的 事物 是 可能的 在 一个 基督教 土地 .

愿上帝保佑我们，在基督教国家里，这样的事情竟然会发生。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .
THE CHINESE .
这 中国人 .

中国人。

[θri:] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪˌvændʒə'lɪstɪk] [wɜ:rk] [æt; ət] [ˌpɛtə'lu:mə] .
THREE DAYS OF EVANGELISTIC WORK AT PETALUMA .
三 天 的 传福音的 工作 在 佩塔卢马 .

在佩塔卢马进行为期三天的福音传播工作。

[baɪ] [dʒi] [gæm] .
BY JEE GAM .
经过 JEE 通用汽车 .

由 JEE GAM 提供。

[aɪ] [riːtʃt] [ˌpɛtə'luːmə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [bɪ'gæn] .

I	reached	Petaluma	a	little	while	before	school	began	.
我	达到	佩塔卢马	一个	小的	尽管	前	学校	开始	.

我在开学前不久到达了佩塔卢马。

[ðə; ði] [s'kɒləz] [suːn] [pɔːd] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ðə; ði] [skuːl]

The	scholars	soon	poured	in	and	the	attendance	was	the	largest	the	school
这	学者们	很快	倾倒	在	和	这	出席	曾是	这	最大	这	学校

['evər][hæd; həd] .

ever	had	.
曾经	有	.

学者们很快涌入，到场人数创下了学校历史新高。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['priːtʃɪŋ] ['sɜːrvɪs] , [wiː; wi] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]

In	order	to	have	a	little	preaching	service	,	we	hurried	through	the	lessons
在	命令	到	有	一个	小的	布道	服务	,	我们	慌忙	通过	这	课程

.

:

.

为了进行一次简短的布道，我们匆匆讲完了课程。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [skuːl] , [tuː] [hɪmz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] .

At	the	conclusion	of	school	,	two	hymns	were	sung	.
在	这	结论	的	学校	,	二	赞美诗	是	唱	.

放学时，唱了两首赞美诗。

[aɪ] [ðen] [priːtʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

I	then	preached	to	them	of	Jesus	.
我	然后	布道	到	他们	的	耶稣	.

然后我向他们传讲了耶稣的福音。

[ðeɪ] [ɔːl] ['lisnd] ['veri] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['ɪntrəstɪd] .

They	all	listened	very	attentively	and	appeared	interested	.
他们	全部	听着	非常	认真地	和	出现	感兴趣的	.

他们都听得很认真，看起来很感兴趣。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz] , [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ]

At	the	close	,	I	asked	them	to	come	again	the	next	evening	and	bring
在	这	关闭	,	我	问	他们	到	来	再次	这	下一个	晚上	和	带来

[ðer; ðər] [frendz] .

their	friends	.
他们的	朋友们	.

最后，我邀请他们第二天晚上再来，并带上他们的朋友。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ɔːl][ðə; ði] [s'kɒləz] [keɪm] ,

To	my	great	surprise	,	the	next	evening	not	only	all	the	scholars	came	,
到	我的	伟大的	惊喜	,	这	下一个	晚上	不是	仅有的	全部	这	学者们	来了	,

令我大吃一惊的是，第二天晚上不仅所有学者都来了，

[bʌt; bət] ['meni] ['aʊt'saɪdər] ; [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ə'tendid] ['aʊər; ɑːr] [skuːl]

but	many	outsiders	;	some	of	these	had	years	ago	attended	our	school
但	许多	局外人	;	一些	的	这些	有	年	前	参加	我们的	学校

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] ,

for	some	little	time	,
为了	一些	小的	时间	,

但有很多外来者；其中一些人多年前曾在我们学校短暂就读过，

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] .

but	the	majority	of	them	had	never	been	inside	our	mission	.
但	这	多数	的	他们	有	绝不	到过	里面	我们的	使命	.

但他们中的大多数人从未进入过我们的任务区域。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] , ['æftər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,
I **was** **informed** **,** **after** **the** **meeting** **,**
我 曾是 知情的 , 后 这 会议 ,

会后我得知，

[ðæt] [faɪv][ɔ:r][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['veri] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,
that **five** **or** **six** **of** **them** **were** **very** **highly** **educated** **in** **Chinese** **,**
那 五 或者 六 的 他们 是 非常 高度 受过教育 在 中国人 ,

他们当中有五六个人精通中文，受过非常好的教育。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃi:f] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [bræntʃ] [mə'sɑ:nɪk][sə'saɪəti][ɪn]
and **that** **they** **were** **chief** **officers** **of** **the** **Chinese** **Branch** **Masonic** **Society** **in**
和 那 他们 是 首席 警官 的 这 中国人 分支 共济会 社会 在
[ˌpɛtə'lu:mə] .
Petaluma **.**
佩塔卢马 .

他们是佩塔卢马市华人共济会分会的高级官员。

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [keɪm] ['sɪmpli] [fɔ:r; fər][ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd][pər'hæps][fɔ:r; fər]['ɑ:rgjumənt] .
I **thought** **they** **came** **simply** **for** **curiosity** **and** **perhaps** **for** **argument** **.**
我 想法 他们 来了 简单地 为了 好奇心 和 也许 为了 争论 .

我原以为他们只是出于好奇，或许也是为了争论而来。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [kə'menst] , [aɪ] [went] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] , [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed]
Just **before** **the** **meeting** **commenced** **,** **I** **went** **into** **my** **room** **,** **knelt** **down** **and** **said**
只是 前 这 会议 开始 , 我 去 进入 我的 房间 , 跪下 向下 和 说
[tu:; tə][gɑ:d] :
to **God** **:**
到 上帝 :

会议开始前，我走进房间，跪下来向上帝祈祷：

" [oʊ] [lɔ:rd] , [ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] ,
" **Oh** **Lord** **,** **Thou** **art** **the** **Almighty** **God** **,**
" 哦 主 , 你 艺术 这 全能者 上帝 ,

“哦，主啊，你是全能的上帝，

[ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ;
Thou **knowest** **the** **motives** **of** **those** **who** **have** **come** **to** **this** **meeting** **;**
你 最了解 这 动机 的 那些 WHO 有 来 到 这 会议 ;

你知道来参加这次会议的人的动机；

[ðaʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wi:k] .
Thou **knowest** **I** **am** **very** **weak** **.**
你 最了解 我 是 非常 虚弱的 .

你知道我身体很虚弱。

[aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [help] ,
I **can** **do** **nothing** **without** **Thy** **help** **,**
我 能 做 没有什么 没有 你的 帮助 ,

没有你的帮助，我什么都做不了。

[soʊ][aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ði:] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['eɪdʒənt][ɪn] [ðaɪ] [hænd] .
so **I** **beseech** **Thee** **to** **make** **me** **a** **good** **agent** **in** **Thy** **hand** **.**
所以 我 恳求 汝 到 制作 我 一个 好的 代理人 在 你的 手 .

所以我恳求你使我成为你手中的得力助手。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd][tu:; tə] [spi:k] , [fɪl] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['paʊər] . " [-] [-]
Give **me** **the** **right** **word** **to** **speak** **,** **fill** **me** **with** **power** **.** **"** **[** **260** **]** **[** **260** **]**
给 我 这 正确的 单词 到 说话 , 充满 我 和 力量 . " [-] [-]

赐予我合适的言语，赋予我力量。[260][260]

[aɪ][ə'roʊz][frʌm; frəm] [prer] [ænd; ənd][felt] [ðæt][gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	arose	from	prayer	and	felt	that	God	was	with	me	.
我	出现	从	祷告	和	毛毡	那	上帝	曾是	和	我	.

我祷告完毕起身，感到上帝与我同在。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [maɪ]['sʌbdʒekt] .

I	went	into	the	meeting	and	announced	my	subject	.
我	去	进入	这	会议	和	宣布	我的	主题	.

我走进会议室，宣布了我的主题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['dænjəl] ['biːɪŋ] [kæst]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz] - [den] .

It	was	on	Daniel	being	cast	into	the	lions	'	den	.
它	曾是	在	丹尼尔	存在	投掷	进入	这	狮子	-	丹	.

那是但以理被扔进狮子坑的故事。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [mɑːrkt] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] .

I	noticed	the	marked	interest	they	all	seemed	to	feel	.
我	注意到	这	标记	兴趣	他们	全部	似乎	到	感觉	.

我注意到他们似乎都表现出了浓厚的兴趣。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz] ,

At	the	close	,
在	这	关闭	,

最后，

[aɪ] [ə'gen] [æskt] [ɔːl]['prez(ə)nt][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] (['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ]) [ænd; ənd] [brɪŋ]

I	again	asked	all	present	to	come	the	next	evening	(	Sunday	evening	)	and	bring
我	再次	问	全部	展示	到	来	这	下一个	晚上	(	星期日	晚上	)	和	带来

[mɔːr] [frendz] .

more	friends	.
更多的	朋友们	.

我再次邀请在场的所有人第二天晚上（星期日晚上）过来，并带上更多的朋友。

[ðə; ði] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] [keɪm] .

The	Sabbath	evening	meeting	came	.
这	安息日	晚上	会议	来了	.

安息日晚间聚会开始了。

['sʌndeɪ] - [skuːl] [bɪ'gæn][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

Sunday	-	school	began	at	six	o'clock	.
星期日	-	学校	开始	在	六	点钟	.

主日学校六点开始。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊt'saɪdər] [huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði]

Not	only	the	scholars	and	every	one	of	the	outsiders	who	had	attended	the
不是	仅有的	这	学者们	和	每一个	一	的	这	局外人	WHO	有	参加	这

['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [keɪm] ,

meeting	of	the	night	before	came	,
会议	的	这	夜晚	前	来了	,

不仅学者们和前一天晚上参加会议的所有外来人员都来了，

[bʌt; bət] ['meni] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]['ekstrə] [bentʃiz] ,

but	many	others	besides	,	so	that	we	had	to	bring	in	extra	benches	,
但	许多	其他的	除了	,	所以	那	我们	有	到	带来	在	额外的	长椅	,

但除此之外还有很多其他东西，所以我们不得不搬来额外的长椅。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [lækt] [ruːm] .

and	yet	we	lacked	room	.
和	然而	我们	缺乏	房间	.

然而我们却没有足够的空间。

[maɪ]['sʌbdʒekt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz]['dænjəl] , [θɜ:rd] ['tʃæptər] , [ðə; ði] [θri:] ['hi:bru:] ['tʃɪldrən] [kæst]

My	subject	this	evening	was	Daniel	,	third	chapter	,	the	three	Hebrew	children	cast
我的	主题	这	晚上	曾是	丹尼尔	,	第三	章	,	这	三	希伯来语	孩子们	投掷

['ɪntu:][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜ:rnɪs] ,

into	the	fiery	furnace	,
进入	这	火热	炉	,

我今晚讲的是但以理书第三章，三个希伯来少年被扔进烈火熊熊的窑中的故事。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['baɪb(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] .

being	a	continuation	of	my	Bible	reading	of	the	previous	evening	.
存在	一个	续篇	的	我的	圣经	阅读	的	这	以前的	晚上	.

这是我前一天晚上读圣经的延续。

[aɪ] [en'devəd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm][tu:; tə][maɪ] ['kʌntri:mɪn] [θri:] [θɪŋz] : 1st . — [ðæt] [ðɪs]

I	endeavored	to	bring	home	to	my	countrymen	three	things	:	1st	.	—	That	this
我	努力	到	带来	家	到	我的	同胞们	三	事物	:	1st	.	—	那	这

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] [gɑ:d] ,

was	the	true	God	,
曾是	这	真的	上帝	,

我努力向我的同胞们传达三件事：第一，这就是真神；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [su'pri:m] ['ru:lər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [kən'fju:ʃəs] , [menʃɪrs]

and	he	was	the	Supreme	Ruler	mentioned	by	our	Confucius	,	Mencius
和	他	曾是	这	最高	统治者	提及	经过	我们的	孔子	,	孟子

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['seɪdʒɪz] .

and	other	sages	.
和	其他	智者	.

他就是孔子、孟子等圣贤所提到的至高统治者。

2d . — [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ]

2d	.	—	He	was	all	-	powerful	and	not	like	the	golden	image	which
2d	.	—	他	曾是	全部	-	强大的	和	不是	喜欢	这	金的	图像	哪个

[ˌnebjʊkəd'nezər] [hæd; həd][set][ʌp] ,

Nebuchadnezzar	had	set	up	,
尼布甲尼撒	有	放	向上	,

2d.—他全能，不像尼布甲尼撒王所立的金像。

[nɔ:r][laɪk][ðə; ði]['aɪdəlz] [ðæt] [wi:; wi] [ˌtʃaɪ'ni:z] [sɜ:rv] .

nor	like	the	idols	that	we	Chinese	serve	.
也不	喜欢	这	偶像	那	我们	中国人	服务	.

也不像我们中国人供奉的偶像。

3d . — [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

3d	.	—	He	was	able	to	save	all	those	that	put	their	trust	in	Him	.
3d	.	—	他	曾是	有能力的	到	节省	全部	那些	那	放	他们的	相信	在	他	.

3d.—凡信靠他的人，他都能拯救。

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ˌju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][hi:; hi]

He	is	just	as	able	and	as	willing	to	save	us	to	-	day	as	He
他	是	只是	作为	有能力的	和	作为	愿意的	到	节省	我们	到	-	天	作为	他

[wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [seɪvd] ['dænjəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] ['kʌntri:mɪn] ,

was	when	He	saved	Daniel	and	his	three	countrymen	,
曾是	什么时候	他	已保存	丹尼尔	和	他的	三	同胞们	,

祂今天仍然有能力并且愿意拯救我们，就像祂当年拯救但以理和他的三个同胞一样。

[prə'vaɪdɪd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ði:z] [men][dɪd] ,

provided	we	are	willing	to	trust	in	Him	,	as	these	men	did	,
假如	我们	是	愿意的	到	相信	在	他	,	作为	这些	男人	做过	,

只要我们愿意像这些人一样信靠祂，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['jestərdeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [fər'evər] .

for	He	is	the	same	yesterday	,	to	-	day	and	forever	.
为了	他	是	这	相同的	昨天	,	到	-	天	和	永远	.

因为祂昨日、今日、一直到永远，是一样的。

[ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][prə'tekt][frʌm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ðə; ði] ['kɪŋz]

The	golden	image	could	not	protect	from	the	dangers	of	the	fire	the	king's
这	金的	图像	可以	不是	保护	从	这	危险	的	这	火	这	国王的

['maɪti] [men] [ðæt] [kæst]['ʃædræk; 'ʃei-] ,

mighty	men	that	cast	Shadrach	,
强大的	男人	那	投掷	沙得拉	,

金像也无法保护国王的勇士们免受火的威胁，他们投掷沙得拉。

['miːʃæk] [ænd; ənd][ə'bednɪˌgoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

Meshach	and	Abednego	into	the	furnace	.
米沙克	和	阿伯尼歌	进入	这	炉	.

米煞和亚伯尼歌被丢进火炉。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][menz][hændz] .

Because	it	was	simply	an	image	,	the	work	of	men's	hands	.
因为	它	曾是	简单地	一个	图像	,	这	工作	的	男士	双手	.

因为它仅仅是一幅图像，是人手所创造的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [ˌtʃaɪ'niːz] ['aɪdəlz] ?

And	now	,	what	are	our	Chinese	idols	?
和	现在	,	什么	是	我们的	中国人	偶像	?

那么，我们的中国偶像是谁呢?

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðeɪ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][menz][hændz] [tuː] ?

Are	not	they	the	works	of	men's	hands	too	?
是	不是	他们	这	作品	的	男士	双手	也	?

难道它们不也是人手所造的吗?

[wiː; wi][ɔːl] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] [gɔdz][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ; [jet] ,

We	all	say	that	they	are	true	gods	and	are	very	powerful	;	yet	,
我们	全部	说	那	他们	是	真的	神	和	是	非常	强大的	;	然而	,

我们都说他们是真神，拥有强大的力量；然而，

[juː; jʊ][ɔːl] [wel] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] : " [ðoʊ] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər]

you	all	well	know	that	we	have	a	common	saying	:	"	Though	the	gods	are
你	全部	出色地	知道	那	我们	有	一个	常见的	说	:	"	尽管	这	神	是

['paʊərf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

你们都知道我们有一句俗语："虽然神灵强大，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'tekt][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] .

yet	they	are	not	able	to	protect	an	unfortunate	man	.
然而	他们	是	不是	有能力的	到	保护	一个	不幸	男人	.

然而，他们却无法保护一个不幸的人。

" [soʊ][let][ˌjuː 'es] [siːk] , [bɪ'liːv] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['oʊnli] [truː] [gɑːd] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

"	So	let	us	seek	,	believe	and	worship	the	only	true	God	,	and	Him	alone	.
"	所以	让	我们	寻找	,	相信	和	崇拜	这	仅有的	真的	上帝	,	和	他	独自的	.

所以，让我们寻求、相信并敬拜那独一的真神，唯有祂。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

I	had	to	come	away	the	next	day	,
我	有	到	来	离开	这	下一个	天	,

我第二天就得离开，

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

and	felt	that	perhaps	I	might	never	have	another	chance	to	speak	to
和	毛毡	那	也许	我	可能	绝不	有	其他	机会	到	说话	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我当时觉得，或许我再也没有机会和他们交谈了。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [tuː] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ðæt] ['eni] ['priːtʃər] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,

The	opportunity	,	too	,	was	one	of	the	best	that	any	preacher	could	desire	,
这	机会	,	也	,	曾是	一	的	这	最好的	那	任何	牧师	可以	欲望	,

对于任何一位传教士来说，这都是一个梦寐以求的绝佳机会。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] ['hʌŋgɜ-ɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

for	they	all	seemed	hungering	for	more	of	the	truth	.
为了	他们	全部	似乎	饥饿	为了	更多的	的	这	真相	.

因为他们似乎都渴望了解更多真相。

['ðerfɔːr] [aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [huːm] [ˌnebjʊkəd'nezər]

Therefore	I	went	on	to	tell	them	that	the	Son	of	God	whom	Nebuchadnezzar
所以	我	去	在	到	告诉	他们	那	这	儿子	的	上帝	谁	尼布甲尼撒

[sɔː] [ɪn][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːrnɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] ['dʒiːzəs] [ðæt] [wiː; wi] ['krɪstʃənz] [bɪ'liːv] [ɪn][ænd; ənd]

saw	in	the	fiery	furnace	was	this	same	Jesus	that	we	Christians	believe	in	and
锯	在	这	火热	炉	曾是	这	相同的	耶稣	那	我们	基督徒	相信	在	和

[priːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .

preach	to	-	day	.
布道	到	-	天	.

因此，我接着告诉他们，尼布甲尼撒在烈火窑中看到的上帝之子，就是我们基督徒今天所信仰和传扬的耶稣。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ]['ɜ-ːdʒd][ɔːl][tuː; tə][ək'sept][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] ['seɪvjər] .

At	the	conclusion	,	I	urged	all	to	accept	Him	as	their	Saviour	.
在	这	结论	,	我	敦促	全部	到	接受	他	作为	他们的	救主	.

最后，我恳请大家接受他为他们的救世主。

[aɪ] [sed] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ə'baʊt]['dʒiːzəs][ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

I	said	:	"	Of	course	I	cannot	tell	you	all	about	Jesus	in	one	evening	,
我	说	:	"	的	课程	我	不能	告诉	你	全部	关于	耶稣	在	一	晚上	,

我说："我当然不可能在一个晚上就把耶稣的事都告诉你们。"

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['θɜːrti] - [naɪn] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd]

for	nearly	every	one	of	the	thirty	-	nine	books	of	the	Old	Testament	and
为了	几乎	每一个	一	的	这	三十	-	九	图书	的	这	老的	遗嘱	和

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [spiːk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

every	one	of	the	twenty	-	seven	books	of	the	New	Testament	speak	of	Jesus	,
每一个	一	的	这	二十	-	七	图书	的	这	新的	遗嘱	说话	的	耶稣	,

旧约圣经的39卷书几乎每一卷，以及新约圣经的27卷书，都提到了耶稣。

— [hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .

—	his	birth	,	his	life	,	his	teaching	.
一	他的	出生	,	他的	生活	,	他的	教学	.

他的出生、他的一生、他的教诲。

[ɔːl] [ðiːz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

All	these	you	can	find	out	by	reading	the	Chinese	translation	of	the	Bible	,
全部	这些	你	能	寻找	出去	经过	阅读	这	中国人	翻译	的	这	圣经	,

所有这些你都可以通过阅读中文版圣经找到答案。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn'vaɪt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] . "

and	therefore	we	earnestly	invite	you	all	to	read	it	for	yourselves	.	"
和	所以	我们	切实	邀请	你	全部	到	读	它	为了	你们自己	.	"

因此，我们诚挚地邀请各位亲自阅读。

" [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:vɜ:rbz] [sez] : - ['dʒenjuɪn][goʊld]['nevər] [fɪrz] [ðə; ði][hɑ:t] ['fɜ:rnɪs] ['faɪər] . -

"	One	of	our	proverbs	says	:	'	Genuine	gold	never	fears	the	hot	furnace	fire	.	'
"	一	的	我们的	谚语	说道	:	-	真的	金子	绝不	恐惧	这	热的	炉	火	.	-

“我们有一句谚语说：‘真金不怕烈火。’”

[soʊ][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['nevər] [fɪrz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

So	the	Bible	never	fears	examination	.
所以	这	圣经	绝不	恐惧	考试	.

所以圣经从不惧怕检验。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [trʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .

The	more	you	try	it	,	the	truer	you	will	find	it	to	be	.
这	更多的	你	尝试	它	,	这	更真实	你	将要	寻找	它	到	是	.

你越尝试，就越会发现它是真的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tænɪst] [pri:sts] .

You	are	all	acquainted	with	the	ways	of	the	Tanist	priests	.
你	是	全部	熟人	和	这	方式	的	这	美黑师	神父	.

你们都熟悉坦尼斯特祭司的行事方式。

[ðeɪ] [dɪ'si:v] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] [-] [-]

They	deceive	the	people	and	you	all	know	their	doctrines	[	261	]	[	261	]
他们	欺骗	这	人们	和	你	全部	知道	他们的	教义	[	-	]	[	-	]

他们欺骗人民，你们都知道他们的教义[261][261]

[ænd; ənd] [trɪks] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	tricks	will	not	bear	inspection	.
和	技巧	将要	不是	熊	检查	.

诡计经不起推敲。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [kætʃ] ['di:mənz] ;

For	example	,	the	manner	in	which	they	pretend	to	catch	demons	;
为了	例子	,	这	方式	在	哪个	他们	假装	到	抓住	恶魔	;

例如，他们假装捕捉恶魔的方式；

[ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gɔ:ŋz] , ['simbəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

they	go	to	the	house	with	their	gongs	,	cymbals	,	etc	.	,
他们	去	到	这	房子	和	他们的	锣	,	钹	,	ETC	.	,

他们带着锣、钹等乐器去房子里。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [goʊst] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][dʒɑ:r] .

and	pretend	to	catch	the	ghost	and	place	him	in	a	jar	.
和	假装	到	抓住	这	鬼	和	地方	他	在	一个	罐	.

假装抓住鬼魂，然后把他装进罐子里。

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][dʒɑ:r][tu:; tə]

After	they	have	caught	him	,	they	will	not	allow	you	to	open	the	jar	to
后	他们	有	捕捉	他	,	他们	将要	不是	允许	你	到	打开	这	罐	到

[vju:] [hɪm; ɪm] .

view	him	.
看法	他	.

他们抓住他之后，不会允许你打开罐子看他。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么？

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][juː; jʊ] [siː] [ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

The	Bible	you	see	is	as	true	as	the	broad	daylight	,
这	圣经	你	看	是	作为	真的	作为	这	广阔	日光	,

你所看到的圣经就像白昼的阳光一样真实。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɔːrn] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

for	it	has	borne	the	inspection	of	centuries	.
为了	它	有	出生	这	检查	的	几个世纪	.

因为它经受住了几个世纪的考验。

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tænɪst] [priːsts] ['dɪfər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

The	doctrines	of	the	Tanist	priests	differ	in	this	respect	.
这	教义	的	这	美黑师	神父	不同	在	这	尊重	.

坦尼斯特教派祭司的教义在这方面有所不同。

[ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋ] [wɪl] [nɑːt][stænd]['krɪtɪsɪzəm][nɔːr][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][stændz][ðə; ði]

Their	teaching	will	not	stand	criticism	nor	examination	,	while	the	Bible	stands	the
他们的	教学	将要	不是	站立	批评	也不	考试	,	尽管	这	圣经	站立	这

[tests] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪmz] ,

tests	of	all	times	,
测试	的	全部	时代	,

他们的教义经不起批评和检验，而圣经却经得起所有时代的考验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['stændərd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	it	is	fast	becoming	the	standard	book	of	the	nations	of	the	world	.
和	它	是	快速地	成为	这	标准	书	的	这	国家	的	这	世界	.

它正迅速成为世界各国的标准书籍。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [kloʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] .

"	The	meeting	was	then	closed	with	a	prayer	.
"	这	会议	曾是	然后	关闭	和	一个	祷告	.

会议随后以祈祷结束。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	said	to	them	,
我	说	到	他们	,

我对他们说，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv]['eni][wʌn][æsk]['kwestʃənz] [ə'baʊt]['dʒiːzəs][ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

"	I	shall	be	happy	to	have	any	one	ask	questions	about	Jesus	and	I	will
"	我	将	是	快乐的	到	有	任何	一	问	问题	关于	耶稣	和	我	将要

[ɪn'devər] [tuː; tə] ['ænsər] .

endeavor	to	answer	.
努力	到	回答	.

“我乐于回答任何人关于耶稣的问题，并尽力作答。”

" [bʌt; bət][noʊ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] , [soʊ][aɪ] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ][trækt][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][tuː; tə]

"	But	no	question	was	asked	,	so	I	gave	each	a	tract	to	take	home	to
"	但	不	问题	曾是	问	,	所以	我	给予	每个	一个	通道	到	拿	家	到

[riːd] .

read	.
读	.

“但没有人提问，所以我给每个人发了一份小册子带回家阅读。”

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][left] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndrimən, 'lɑːn-][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz]

After	they	had	left	,	a	Chinese	laundryman	and	two	of	his	employees
后	他们	有	左边	,	一个	中国人	洗衣工	和	二	的	他的	雇员

[keɪm] .

came	.
来了	.

他们离开后，一位中国洗衣工和他的两个员工来了。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [ðeɪ]

I	learned	that	they	had	come	before	and	found	the	room	so	crowded	that	they
我	学习	那	他们	有	来	前	和	成立	这	房间	所以	挤	那	他们

[kʊd; kəd][nɑːt]['entər] .

could	not	enter	.
可以	不是	进入	.

我了解到他们之前来过，但发现房间太拥挤，进不去。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

I	had	a	very	pleasant	visit	from	them	.
我	有	一个	非常	令人愉快的	访问	从	他们	.

他们的来访让我感到非常愉快。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] ['welfer] .

I	talked	to	them	both	of	their	spiritual	and	temporal	welfare	.
我	谈话	到	他们	两个都	的	他们的	精神	和	颞	福利	.

我与他们二人谈论了他们的精神和物质福祉。

[meɪ] [gɑːd] [bles] [ðə; ði] [siːd] [soʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][grænt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˌpɛtə'luːmə] [ˌtʃaɪ'niːz] [meɪ]

May	God	bless	the	seed	sown	there	and	grant	that	all	the	Petaluma	Chinese	may
可能	上帝	保佑	这	种子	播种	那里	和	授予	那	全部	这	佩塔卢马	中国人	可能

[faɪnd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

find	salvation	in	Jesus	Christ	,
寻找	救恩	在	耶稣	基督	,

愿上帝保佑在那里播下的种子，并赐予佩塔卢马所有华人以耶稣基督为救赎之道。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

our	Lord	.
我们的	主	.

我们的主。

[deθ] [ʌv; əv] ['luːŋ] ['kiː] .

DEATH	OF	LEUNG	KEE	.
死亡	的	梁	基	.

梁继基之死。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['ʃeldən] .

BY	MRS	.	C	.	A	.	SHELDON	.
经过	太太	.	C	.	一个	.	谢尔顿	.

作者：C.A.谢尔顿夫人

['luːŋ] ['kiː] [wʌz; wəz][bʌt; bət] - ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Leung	Kee	was	but	16	years	old	and	was	in	a	store	with	his	uncle	,
梁	基	曾是	但	-	年	老的	和	曾是	在	一个	店铺	和	他的	叔叔	,

梁基当时只有16岁，和叔叔一起在一家店里。

[ə; eɪ] ['hiːðn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ænd; ənd][wʌn] [huːz] ['kærəktər] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

a	heathen	,	but	a	fine	-	looking	man	and	one	whose	character	is	worthy	of
一个	异教徒	,	但	一个	美好的	-	寻找	男人	和	一	谁	特点	是	值得	的

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

他是个异教徒，但相貌英俊，品行值得尊敬。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]

He	had	just	joined	our	Christian	Association	when	he	was	taken
他	有	只是	加入	我们的	基督教	协会	什么时候	他	曾是	已采取

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

他刚加入我们基督教协会不久就生病了。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

His	uncle	thought	his	sickness	came	because	he	had	become	a	Christian	,
他的	叔叔	想法	他的	疾病	来了	因为	他	有	变得	一个	基督教	,

他的叔叔认为他的病是因为他皈依了基督教。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][hi:; hi]

and	he	begged	of	him	to	go	back	to	his	old	religion	,	but	he
和	他	乞求	的	他	到	去	后退	到	他的	老的	宗教	,	但	他

[sed] " [noʊ] ,

said	"	No	,
说	"	不	,

他恳求他回到以前的宗教信仰，但他却说：“不，

" [hi:; hi] [wʊd] [trʌst] [ɪn]['dʒi:zəs] .

"	he	would	trust	in	Jesus	.
"	他	会	相信	在	耶稣	.

他会信赖耶稣。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][daɪd] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'gen] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bɜ:rn] ['ɪnsens] ,

Just	as	he	died	,	his	uncle	again	asked	him	if	he	should	not	burn	incense	,
只是	作为	他	死亡	,	他的	叔叔	再次	问	他	如果	他	应该	不是	烧伤	香	,

他临终前，叔叔又问他是否应该烧香。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [sed] " [noʊ] , " [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['breðrən] [tu:; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ]

but	he	still	said	"	No	,	"	and	asked	the	Christian	brethren	to	pray	with
但	他	仍然	说	"	不	,	"	和	问	这	基督教	弟兄们	到	祈祷	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他仍然说“不”，并请基督徒弟兄们与他一起祷告。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [mɪs] ['wɑ:tsn] [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:ld] .

As	soon	as	we	heard	of	his	death	,	Miss	Watson	and	I	called	.
作为	很快	作为	我们	听到	的	他的	死亡	,	错过	沃森	和	我	称为	.

我们一听到他去世的消息，就立刻给沃森小姐打了电话。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] ['kɜ:rtiəs] , [toʊld][ju: 'es] [ðæt] ['lu:ŋ] ['ki:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bɔɪ] ,

The	uncle	was	very	courteous	,	told	us	that	Leung	Kee	was	a	Christian	boy	,
这	叔叔	曾是	非常	有礼貌	,	讲述	我们	那	梁	基	曾是	一个	基督教	男生	,

叔叔很有礼貌，告诉我们梁基是个基督徒男孩。

[ænd; ənd][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ju: 'es][tu:; tə][du:][dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi] [θɔ:t] [best] .

and	he	wanted	us	to	do	just	what	we	thought	best	.
和	他	通缉	我们	到	做	只是	什么	我们	想法	最好的	.

他希望我们按照自己认为最好的方式去做。

['aʊər; ɑ:r]['pæstər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hʌtˌtʃɪnz] , [ə'tendid] [ðə; ði]['fju:nərəl][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [meɪd]

Our	pastor	,	Dr	.	Hutchins	,	attended	the	funeral	with	us	and	made
我们的	牧师	,	博士	.	哈钦斯	,	参加	这	葬礼	和	我们	和	制成

[sʌm; səm] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [ri'mɑ:ks] .

some	very	touching	remarks	.
一些	非常	接触	评论	.

我们的牧师哈钦斯博士和我们一起参加了葬礼，并发表了一些非常感人的讲话。

[wi:; wi][hæd; həd] ['sɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['breðrən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

We	had	singing	by	the	Christian	brethren	and	others	who	were	there	.
我们	有	歌唱	经过	这	基督教	弟兄们	和	其他的	WHO	是	那里	.

当时有基督徒弟兄姐妹和在场的其他人一起唱歌。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [terz] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	uncle	was	attentive	,	and	more	than	once	tears	were	in	his	eyes	.
这	叔叔	曾是	细心	,	和	更多的	比	一次	眼泪	是	在	他的	眼睛	.

叔叔很细心，不止一次眼含热泪。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [wiː; wi] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] .

At	the	grave	we	sang	a	hymn	.
在	这	严重	我们	唱	一个	圣歌	.

我们在坟前唱了一首赞美诗。

[tʃʌŋ] [mwɑː] [preɪd] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ; [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [prer] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

Chung	Moi	prayed	in	Chinese	;	all	joined	in	the	Lord's	prayer	in	Chinese	,
钟	我	祈祷	在	中国人	;	全部	加入	在	这	主场	祷告	在	中国人	,

钟模用中文祷告；众人一同用中文诵读主祷文。

[ðen] [wiː; wi] [sæŋ] [ə'gen] , " [oʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

then	we	sang	again	,	"	O	think	of	the	home	over	there	.
然后	我们	唱	再次	,	"	哦	思考	的	这	家	超过	那里	.

然后我们又唱了一遍："哦，想想那边的家吧。"

" [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ;

"	The	uncle	came	and	thanked	us	for	our	kindness	to	his	boy	;
"	这	叔叔	来了	和	谢谢	我们	为了	我们的	仁慈	到	他的	男生	;

"叔叔过来感谢我们对他儿子的善意；

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [sʌn] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

said	it	was	his	brother's	son	,	but	just	like	his	own	;
说	它	曾是	他的	兄弟	儿子	,	但	只是	喜欢	他的	自己的	;

他说那是他哥哥的儿子，但跟他自己的儿子一模一样；

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [huː] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] [noʊ] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tremər] [ɪn]

I	wish	all	who	think	the	Chinese	have	no	heart	could	have	heard	the	tremor	in
我	希望	全部	WHO	思考	这	中国人	有	不	心	可以	有	听到	这	震颤	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

his	voice	and	seen	his	quivering	lips	and	his	eyes	full	of	tears	.
他的	嗓音	和	已见	他的	颤抖	嘴唇	和	他的	眼睛	满的	的	眼泪	.

我希望所有认为中国人没有心肠的人都能听到他颤抖的声音，看到他颤抖的嘴唇和满是泪水的眼睛。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['breðrən] [toʊld] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

One	of	the	Christian	brethren	told	us	that	he	said	afterwards	that	he	would
一	的	这	基督教	弟兄们	讲述	我们	那	他	说	然后	那	他	会

[dʒɔɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [oʊld] .

join	the	Christian	Association	himself	if	he	were	not	so	old	.
加入	这	基督教	协会	他自己	如果	他	是	不是	所以	老的	.

一位基督徒弟兄告诉我们，他后来表示，如果他不是那么老，他自己也会加入基督教协会。

[soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['brʌðɚz] ['ɜːrli] [deθ] [meɪ] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

So	I	think	perhaps	our	young	brother's	early	death	may	do	more	for	his
所以	我	思考	也许	我们的	年轻的	兄弟	早期的	死亡	可能	做	更多的	为了	他的

['kʌntriːmɪn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

countrymen	than	his	life	would	have	done	.
同胞们	比	他的	生活	会	有	完毕	.

所以我认为，或许我们这位年轻兄弟的英年早逝，比他的一生更能造福他的同胞。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] . [-] [-]

I	pray	that	it	may	be	so	.	[	262	]	[	262	]
我	祈祷	那	它	可能	是	所以	.	[	-	]	[	-	]

我祈祷事情能够如此。[262][262]

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .

BUREAU	OF	WOMAN'S	WORK	.
局	的	女性的	工作	.

妇女工作局。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , ['sekrəteri] .

MISS	D	.	E	.	EMERSON	,	SECRETARY	.
错过	D	.	E	.	爱默生	,	秘书	.

秘书德·埃默森小姐。

['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .
WOMAN'S STATE ORGANIZATIONS .
女性的 状态 组织 .

妇女国家组织。

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
CO - OPERATING WITH THE AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .
一氧化碳 - 操作 和 这 美国人 传教士 协会 .

与美国传教士协会合作。

[ˌem 'iː] . — ['wʊmənz] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,
ME . — Woman's Aid to A . M . A . ,
我 . — 女性的 援助 到 一个 . M . 一个 . ,

ME.—妇女援助组织致AMA，

['tʃermən] [ʌv; əv] [kə'mɪti] , ['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wʊdˌbɛri] , , [ˌem 'iː] .
Chairman of Committee , Mrs . C . A . Woodbury , Woodfords , Me .
主席 的 委员会 , 太太 . C . 一个 . 伍德伯里 , 伍德福德 , 我 .

委员会主席，CA Woodbury 女士，缅因州伍德福兹。

[ˌviː'tiː] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
VT . — Woman's Home Miss . Union ,
佛蒙特州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

VT.—妇女之家，密西西比州联合市，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['elən] ['ɑːsˌgʊd] , [mɑːnt'piːljər] , [ˌviː'tiː] .
Secretary , Mrs . Ellen Osgood , Montpelier , Vt .
秘书 , 太太 . 艾伦 奥斯古德 , 蒙彼利埃 , vt .

秘书：艾伦·奥斯古德夫人，佛蒙特州蒙彼利埃市

[kɑːn] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
CONN . — Woman's Home Miss . Union ,
康涅狄格州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

康涅狄格州——妇女之家，尤宁小姐

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['hɔtʃˌkis] , - ['kæpɪtl] ['ɑːveɪ] . , ['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .
Secretary , Mrs . S . M . Hotchkiss , 171 Capitol Ave . , Hartford , Conn .
秘书 , 太太 . S . M . 霍奇基斯 , - 国会大厦 大道 . , 哈特福德 , 连接 .

秘书：SM Hotchkiss 女士，地址：康涅狄格州哈特福德市国会大道 171 号。

[mæs] .
MASS .
大量的 .

大量的。

[ænd; ənd][ɑːr] . [aɪ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
and R . I . — Woman's Home Miss . Association ,
和 拉 . 我 . — 女性的 家 错过 . 协会 ,

以及 RI——妇女之家小姐协会，

['sekrəteri] , [mɪs] ['nætəli] [lɔːrd] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . [[wʌn]]
Secretary , Miss Natalie Lord , Boston , Mass . [1]
秘书 , 错过 娜塔莉 主 , 波士顿 , 大量的 . [1]

秘书：娜塔莉·洛德小姐，马萨诸塞州波士顿。[1]

[en] . [waɪ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
N . Y . — Woman's Home Miss . Union ,
N . 是 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

纽约——妇女之家联盟小姐，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['spɔːldɪŋ] , ['sæmən] [blɑːk] , ['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] .
Secretary , Mrs . William Spalding , Salmon Block , Syracuse , N . Y .
秘书 , 太太 . 威廉 斯伯丁 , 三文鱼 堵塞 , 雪城大学 , N . 是 .

秘书：威廉·斯伯丁夫人，地址：纽约州锡拉丘兹市萨蒙街区

['eɪlə] . — ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən] ,
ALA . **—** **Woman's** **Missionary** **Union** **,**
翼 . — 女性的 传教士 联盟 ,

ALA.—妇女传教联盟，

['sekrəteri] , [mɪs] [es] . [es] . ['evənz] , ['bɜːrmɪŋhæm] , ['eɪlə] .
Secretary **,** **Miss** **S** **.** **S** **.** **Evans** **,** **Birmingham** **,** **Ala** **.**
秘书 , 错过 S . S . 埃文斯 , 伯明翰 , 翼 .

秘书：SS Evans 小姐，阿拉巴马州伯明翰市。

[mɪs] . — ['wʊmənz] [mɪs] . ['juːniən] ,
MISS **.** **—** **Woman's** **Miss** **.** **Union** **,**
错过 . — 女性的 错过 . 联盟 ,

小姐——女子联盟小姐，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第9期，(The American Missionary — Volume 43, No.)
第3/5页

['sekrəteri] , [mɪs] ['serə] [dʒeɪ] . ['hʌmfri] , ['tuːgəˌluː] , [mɪs] .
Secretary , Miss Sarah J . Humphrey , Tougaloo , Miss .
秘书 , 错过 莎拉 J . 汉弗莱 , 图加卢 , 错过 .

秘书：莎拉·J·汉弗莱小姐，图加卢，密西西比州。

['tɛn] .
TENN .
田纳西州 .

田纳西州

[ænd; ənd] [ɑːrk] . — ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən] [ʌv; əv] ['sentrəl] [saʊθ] ['kɑːnfərəns] ,
and ARK . — Woman's Missionary Union of Central South Conference ,
和 方舟 . — 女性的 传教士 联盟 的 中央 南 会议 ,

以及 ARK——中南部妇女宣教联盟

['sekrəteri] , [mɪs] ['ʌnə] [em] . ['kɑːhil] , ['næʃvɪl] , ['tɛn] .
Secretary , Miss Anna M . Cahill , Nashville , Tenn .
秘书 , 错过 安娜 M . 卡希尔 , 纳什维尔 , 田纳西州 .

秘书：安娜·M·卡希尔小姐，田纳西州纳什维尔市。

[lɑː] . — ['wʊmənz] [mɪs] . ['juːniən] ,
LA . — Woman's Miss . Union ,
洛杉矶 . — 女性的 错过 . 联盟 ,

洛杉矶——女子联盟小姐，

['sekrəteri] , [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] ['faɪf] , - [kə'næl][ˌes 'tiː] . , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] .
Secretary , Miss Jennie Fyfe , 490 Canal St . , New Orleans , La .
秘书 , 错过 珍妮 费夫 , - 运河 英石 . , 新的 奥尔良 , 拉 .

秘书：珍妮·费夫小姐，地址：路易斯安那州新奥尔良市运河街 490 号。

[flɑː] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
FLA . — Woman's Home Miss . Union ,
佛罗里达州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

佛罗里达州——妇女之家，联盟小姐，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['neɪθn] ['bæroʊz; 'beroʊz] , ['wɪntər] [pɑːrk] , [flɑː] .
Secretary , Mrs . Nathan Barrows , Winter Park , Fla .
秘书 , 太太 . 内森 巴罗斯 , 冬天 公园 , 佛罗里达州 .

秘书：内森·巴罗斯夫人，佛罗里达州温特帕克市

[oʊ'haɪoʊ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
OHIO . — Woman's Home Miss . Union ,
俄亥俄州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

俄亥俄州——妇女之家小姐联盟，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['flɔːrə] [keɪ] . ['riːgl] , ['oʊbɝlɪn] , [oʊ'haɪoʊ] .
Secretary , Mrs . Flora K . Regal , Oberlin , Ohio .
秘书 , 太太 . 弗洛拉 K . 尊贵 , 奥柏林 , 俄亥俄州 .

秘书：弗洛拉·K·雷加尔夫人，俄亥俄州奥伯林市。

[ɪnd] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
IND . — Woman's Home Miss . Union ,
IND . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

印第安纳州——妇女之家，联合小姐，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['mɔsmən] , [fɔːrt] [weɪn] , [ɪnd] .
Secretary , Mrs . W . E . Mossman , Fort Wayne , Ind .
秘书 , 太太 . W . E . 莫斯曼 , 堡 韦恩 , 印度 .

秘书：WE Mossman 女士，印第安纳州韦恩堡

[ɪl] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
ILL . — Woman's Home Miss . Union ,
患病的 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

ILL.—妇女之家，密西西比州联合市，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . ['teɪntər] , - ['wɑːʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Secretary , Mrs . C . H . Taintor , 151 Washington St , Chicago , Ill .
秘书 , 太太 . C . H . 坦托尔 , - 华盛顿 英石 , 芝加哥 , 患病的 .

秘书：CH Taintor 女士，地址：伊利诺伊州芝加哥市华盛顿街 151 号。

[mɪn] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [sə'saɪəti] ,
MINN . — Woman's Home Miss . Society ,
明尼苏达州 . — 女性的 家 错过 . 社会 ,

明尼苏达州——妇女之家小姐协会

['sekrəteri] , [mɪs] ['kæθrɪn] [plænt] , - ['pɔːrtlənd] ['ævənuː] ,
Secretary , Miss Katharine Plant , 2651 Portland Avenue ,
秘书 , 错过 凯瑟琳 植物 , - 波特兰 大街 ,

秘书：凯瑟琳·普兰特小姐，地址：波特兰大道2651号

[ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
Minneapolis , Minn .
明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼阿波利斯市

['aɪor] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
IOWA . — Woman's Home Miss . Union ,
爱荷华州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

爱荷华州——妇女之家小姐联盟，

['sekrəteri] , [mɪs] ['elə] [iː] . [mɑːrʃ] , [grɪ'nɛl] , ['aɪor] .
Secretary , Miss Ella E . Marsh , Grinnell , Iowa .
秘书 , 错过 艾拉 E . 沼泽 , 格林内尔 , 爱荷华州 .

秘书：艾拉·E·马什小姐，爱荷华州格林内尔市。

['kænzəs] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [sə'saɪəti] ,
KANSAS . — Woman's Home Miss . Society ,
堪萨斯州 . — 女性的 家 错过 . 社会 ,

堪萨斯州——妇女之家小姐协会

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [el] . ['ɛps] , [tə'piːkə] , ['kæn] .
Secretary , Mrs . G . L . Epps , Topeka , Kan .
秘书 , 太太 . G . L . 埃普斯 , 托皮卡 , 坎 .

秘书：GL Epps 女士，堪萨斯州托皮卡市。

['mɪtʃ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] , ['juːniən] ,
MICH . — Woman's Home Miss , Union ,
密歇根州 . — 女性的 家 错过 , 联盟 ,

密歇根州——妇女之家小姐，联合市，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['meri] [biː] . ['wɔrən] , ['lænsɪŋ] , ['mɪtʃ] .
Secretary , Mrs . Mary B . Warren , Lansing , Mich .
秘书 , 太太 . 玛丽 B . 沃伦 , 兰辛 , 密歇根州 .

秘书：玛丽·B·沃伦夫人，密歇根州兰辛市

[wɪs] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
WIS . — Woman's Home Miss . Union ,
威斯康星州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

WIS.—妇女之家，密西西比州联盟，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [si:] . ['mætər] , ['brɑ:dˌhɛd] , [wɪs] .
Secretary , Mrs . C . Matter , Brodhead , Wis .
秘书 , 太太 . C . 事情 , 布罗德黑德 , 威斯 .

秘书：C. Matter 夫人，威斯康星州布罗德黑德。

[neb] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['ju:niən] ,
NEB . — Woman's Home Miss . Union ,
鼻 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

NEB.—妇女之家，密西西比州联合市，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [el] . [ef] . ['beri] , - [en] [brɔ:d] [ˌes 'ti:] . , ['frɪmɑ:nt] , [neb] .
Secretary , Mrs . L . F . Berry , 724 N Broad St . , Fremont , Neb .
秘书 , 太太 . L . F . 浆果 , - N 广阔 英石 . , 弗里蒙特 , 鼻 .

秘书：LF Berry 夫人，地址：内布拉斯加州弗里蒙特市北布罗德街 724 号。

[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['ju:niən] ,
COLORADO . — Woman's Home Miss . Union ,
科罗拉多州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

科罗拉多州——妇女之家小姐联盟，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['pækɚd] , ['pweˌbloʊ] , ['koʊloʊ] .
Secretary , Mrs . S . M . Packard , Pueblo , Colo .
秘书 , 太太 . S . M . 帕卡德 , 普韦布洛 , 科洛 .

秘书，SM Packard 夫人，科罗拉多州普韦布洛市。

[saʊθ] [də'koʊtə] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['ju:niən] ,
SOUTH DAKOTA . — Woman's Home Miss . Union ,
南 达科他州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

南达科他州——妇女之家小姐联盟，

['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . [ti:] . [em] . [hɪlz] , [su:] [fɔ:lz] ;
President , Mrs . T . M . Hills , Sioux Falls ;
总统 , 太太 . T . M . 丘陵 , 苏族 瀑布 ;

总裁，TM Hills夫人，苏福尔斯；

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljʊ:] . [bi:] . [dɔ:z] , ['rɛdˌfi:ld] ;
Secretary , Mrs . W . B . Dawes , Redfield ;
秘书 , 太太 . W . B . 道斯 , 雷德菲尔德 ;

秘书：WB Dawes 夫人，雷德菲尔德；

['treʒərər] , ['mɪsɪz] . [es] . [i:] . ['fɪfi:ld] , [leɪk] ['prestən] .
Treasurer , Mrs . S . E . Fifield , Lake Preston .
财务主管 , 太太 . S . E . 菲菲尔德 , 湖 普雷斯顿 .

财务主管：SE Fifield 女士，普雷斯顿湖。

[nɔ:rθ] [də'koʊtə] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [ˌes oʊ 'si:] . ,
NORTH DAKOTA . — Woman's Home Miss . Soc . ,
北 达科他州 . — 女性的 家 错过 . 社会 . ,

北达科他州——妇女之家小姐协会

['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [paɪk] , [dwaɪt] ;
President , Mrs . A . J . Pike , Dwight ;
总统 , 太太 . 一个 . J . 梭鱼 , 德怀特 ;

总裁，AJ Pike 夫人，德怀特；

[sek] . , ['mɪsɪz] . ['sailəs] ['dægɪt] , ['hɑ:rˌwʊd] ;
Sec . , Mrs . Silas Daggett , Harwood ;
秒 . , 太太 . 西拉斯 达格特 , 哈伍德 ;

秘书，西拉斯·达格特夫人，哈伍德；

[t'reəs] . , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['fɪʃər] , ['fɑ:rgoʊ] .
Treas . , Mrs . J . M . Fisher , Fargo .
宝藏 . , 太太 . J . M . 费舍尔 , 法戈 .

财务主管，JM Fisher 夫人，法戈。

[[wʌn]] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪg'zækt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

[	1	]	For	the	purpose	of	exact	information	,
[	1	]	为了	这	目的	的	精确的	信息	,

[1] 为了获得准确的信息，

[wiː; wi] [noʊt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . ['pɪrz] [ɪn] [ðɪs] [lɪst][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt]

we	note	that	while	the	W	.	H	.	M	.	A	.	appears	in	this	list	as	a	State
我们	笔记	那	尽管	这	W	.	H	.	M	.	一个	.	出现	在	这	列表	作为	一个	状态

['bɑːdi][fɔːr; fər] [mæs] . [ænd; ənd][ɑːr] . [aɪ] . ,

body	for	Mass	.	and	R	.	I	.	,
身体	为了	大量的	.	和	拉	.	我	.	,

我们注意到，虽然WHMA在此列表中显示为马萨诸塞州和罗德岛州的州级机构，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sɜːrt(ə)n] [ɔːg'zɪlərɪs] ['elsˌwer] .

it	has	certain	auxiliaries	elsewhere	.
它	有	肯定	辅助设备	别处	.

它在其他地方还有一些辅助工具。

[wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə][ɔːl] ['leɪdiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːg'zɪlərɪs] [ʌv; əv] [steɪt]

We	would	suggest	to	all	ladies	connected	with	the	auxiliaries	of	State
我们	会	建议	到	全部	女士们	连接	和	这	辅助设备	的	状态

['mɪʃəneri] ['juːnjənz] ,

Missionary	Unions	,
传教士	工会	,

我们建议所有与州传教联盟辅助机构有关的女士们：

[ðæt] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][biː; bi] [sent] [tuː; tə][juː 'es]

that	funds	for	the	American	Missionary	Association	be	sent	to	us
那	资金	为了	这	美国人	传教士	协会	是	发送	到	我们

[θruː] [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

through	the	treasurers	of	the	Union	.
通过	这	财务主管	的	这	联盟	.

请将美国传教士协会的资金通过联合会的财务主管汇给我们。

[ker] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

Care	,	however	,	should	be	taken	to	designate	the	money	as	for	the
关心	,	然而	,	应该	是	已采取	到	指定	这	钱	作为	为了	这

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

American	Missionary	Association	,
美国人	传教士	协会	,

但是，务必注意将这笔钱指定用于美国传教士协会。

[sɪns] [ˌʌndɛzɪg'neɪtɪd] [fʌndz] [wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .

since	undesignated	funds	will	not	reach	us	.
自从	未指定	资金	将要	不是	抵达	我们	.

因为未指定用途的资金将无法到达我们手中。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][plæn][tuː; tə] [ə'tend] ['aʊər; ɑːr][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['wʊmənz] ['miːtɪŋ] [ɪn]

Now	is	the	time	to	plan	to	attend	our	A	.	M	.	A	.	Woman's	Meeting	in
现在	是	这	时间	到	计划	到	出席	我们的	一个	.	M	.	一个	.	女性的	会议	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

connection	with	the	Annual	Meeting	at	Chicago	,
联系	和	这	年度的	会议	在	芝加哥	,

现在是时候计划参加我们在芝加哥举行的美国医学会年会期间举办的女性会议了。

[wer] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][lɪv; laɪv] ['miʃənəriz] .

where	you	may	see	and	listen	to	some	live	missionaries	.
在哪里	你	可能	看	和	听	到	一些	居住	传教士	.

在那里你可能会看到和听到一些现场传教士的演讲。

[wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [wʌn] [ɔ:r] [mɔ:r] ['leɪdi] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] ['evri] [tʃɜ:rtʃ] .

We	hope	to	see	one	or	more	lady	representatives	from	every	church	.
我们	希望	到	看	一	或者	更多的	女士	代表	从	每一个	教会	.

我们希望每个教会都能派出一位或多位女性代表。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [steɪt] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['ju:njənz] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [hoʊld] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

The	Woman's	state	home	missionary	unions	will	also	hold	a	meeting	upon	this	occasion	,
这	女性的	状态	家	传教士	工会	将要	还	抓住	一个	会议	之上	这	场合	,

妇女各州国内传教士联盟也将借此机会举行会议。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [gʊd] ['proʊgræm] .

with	a	full	and	good	programme	.
和	一个	满的	和	好的	程序	.

节目内容丰富且精彩。

[si:] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [ɑ:n] ['kʌvər] .

See	notice	of	time	and	entertainment	on	cover	.
看	注意	的	时间	和	娱乐	在	覆盖	.

请查看封面上的时间和娱乐安排通知。

[pə'tiku:ləz] [wɪl] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [nekst] ['nʌmbər] .

Particulars	will	be	given	in	our	next	number	.
细节	将要	是	给定	在	我们的	下一个	数字	.

详情将在下一期中公布。

['mɪsɪz] . ['ri:gəlz] ['væljuəb(ə)l] ['peɪpər] , " [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [sə'saɪəti] — [ɪts] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['membərʃɪp] ,

Mrs	.	Regal's	valuable	paper	,	"	The	Local	Society	—	its	Management	and	Membership	,
太太	.	雷加尔的	有价值的	纸	,	"	这	当地的	社会	—	它是	管理	和	会员资格	,

雷加尔夫人的宝贵论文《地方社团——其管理和成员资格》,

" ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['peɪpər] " [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ['ju:njənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

"	also	the	paper	"	The	Relation	of	the	State	Unions	to	the	American	Missionary	Association	,
"	还	这	纸	"	这	关系	的	这	状态	工会	到	这	美国人	传教士	协会	,

还有论文《州联盟与美国传教士协会的关系》,

" [ɑ:r; ər] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] ['pæmflɪts] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ['ju:njənz] ,

"	are	published	as	pamphlets	,	and	may	be	had	of	any	officer	of	the	State	Unions	,
"	是	已发布	作为	小册子	,	和	可能	是	有	的	任何	官	的	这	状态	工会	,

这些内容以小册子的形式出版，可以从各州工会的任何官员处获得。

[ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , - ['rɛd] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] . [-]

or	of	the	American	Missionary	Association	,	56	Reade	Street	,	New	York	.	[	263	]
或者	的	这	美国人	传教士	协会	,	-	里德	街道	,	新的	约克	.	[	-	]

或美国传教士协会，地址：纽约里德街 56 号。[263]

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .

A	VISIT	TO	A	MISSION	SUNDAY	-	SCHOOL	.
一个	访问	到	一个	使命	星期日	-	学校	.

参观教会主日学校。

[baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [es] . ['hɪtʃkɑːk] .
BY **MRS** **.** **L** **.** **S** **.** **HITCHCOCK** **.**
经过 太太 . L . S . 希契科克 .

作者：L.S.希区柯克夫人

[wʌn] [lɔː(r)dz] [deɪ] ,
One **Lord's** **day** **,**
一 主场 天 ,

一个主日，

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['miʃənəriz]
I **went** **out** **to** **look** **after** **a** **Sunday** **-** **school** **in** **which** **one** **of** **our** **missionaries**
我 去 出去 到 看 后 一个 星期日 - 学校 在 哪个 一 的 我们的 传教士
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] ,
had **become** **interested** **,**
有 变得 感兴趣的 ,

我出去照看一所主日学校，我们的一位传教士对这所学校很感兴趣。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] ['leɪbərd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
and **where** **she** **labored** **part** **of** **the** **year** **.**
和 在哪里 她 辛勤劳作 部分 的 这 年 .

她一年中有部分时间在那里工作。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [wɔːrm] .
The **day** **was** **excessively** **warm** **.**
这 天 曾是 过度 温暖的 .

那天天气异常炎热。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [kɑːrz] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [ˌem 'iː] [hæf] [ðə; ði]
The **distance** **was** **two** **miles** **,** **and** **the** **horse** **cars** **would** **only** **take** **me** **half** **the**
这 距离 曾是 二 英里 , 和 这 马 汽车 会 仅有的 拿 我 一半 这
[wei] ,
way **,**
方式 ,

距离是两英里，而马车只能送我到一半的路程。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] .
leaving **a** **walk** **across** **the** **fields** **for** **the** **rest** **of** **the** **trip** **.**
离开 一个 走 穿过 这 字段 为了 这 休息 的 这 旅行 .

剩下的行程安排是在田野间漫步。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [roʊd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['fʊtpæθ] ,
There **was** **no** **road** **,** **and** **much** **of** **the** **way** **not** **even** **a** **footpath** **,**
那里 曾是 不 路 , 和 很多 的 这 方式 不是 甚至 一个 人行道 ,

没有路，很多地方甚至连人行道都没有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['ʃaʊɚz] .
and **the** **fields** **were** **partly** **covered** **with** **water** **from** **the** **frequent** **showers** **.**
和 这 字段 是 部分 涵盖 和 水 从 这 频繁 淋浴 .

由于连日降雨，田野部分被水淹没。

[aɪ] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [kwaɪt] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [maɪ] [wɔːk] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [maɪ] [wei] ,
I **got** **along** **quite** **well** **during** **the** **first** **half** **of** **my** **walk** **by** **picking** **my** **way** **,**
我 得到 沿着 相当 出色地 期间 这 第一的 一半 的 我的 走 经过 挑选 我的 方式 ,

前半程我走得很顺利，小心翼翼地避开高峰。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪŋ] [steps] , [ɔːr] ['dʒʌmpɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .
now **and** **then** **elongating** **steps** **,** **or** **jumping** **,** **generally** **with** **satisfactory** **results** **.**
现在 和 然后 拉长 步骤 , 或者 跳 , 一般来说 和 令人满意的 结果 .

偶尔拉长步幅或跳跃，通常都能取得令人满意的效果。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɪrd] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] [si:md] [tu:] [waɪd][tu:; tə] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ]

Presently	**a**	**place**	**appeared**	**where**	**the**	**water**	**seemed**	**too**	**wide**	**to**	**venture**	**with**
目前	一个	地方	出现	在哪里	这	水	似乎	也	宽的	到	风险投资	和

['seɪfti] .

safety	**.**
安全	.

突然，出现了一处水域似乎太宽，难以安全进入的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv]

There	**was**	**no**	**possibility**	**of**	**jumping**	**this**	**time**	**,**	**and**	**I**	**was**	**ready**	**to**	**give**
那里	曾是	不	可能性	的	跳	这	时间	,	和	我	曾是	准备好	到	给

[ʌp][ɪn] [dɪ'sper] ,

up	**in**	**despair**	**,**
向上	在	绝望	,

这次根本没有跳跃的可能，我绝望地准备放弃了。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə; eɪ][lɔ:g][leɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv]

when	**I**	**discovered**	**at**	**some**	**little**	**distance**	**a**	**log**	**laid**	**across**	**the**	**narrow**	**part**	**of**
什么时候	我	发现	在	一些	小的	距离	一个	日志	铺设	穿过	这	狭窄的	部分	的

[ðə; ði] [stri:m] .

the	**stream**	**.**
这	溪流	.

当我发现不远处有一根圆木横卧在溪流的狭窄处时。

[aɪ] [kə'menst] [ðə; ði] [taɪt] [roʊp] [wɔ:k] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [kən'grætjuleitɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑ:n][maɪ]

I	**commenced**	**the**	**tight**	**rope**	**walk**	**and**	**was**	**just**	**congratulating**	**myself**	**upon**	**my**
我	开始	这	紧的	绳索	走	和	曾是	只是	祝贺	我	之上	我的

[hə'roʊɪk] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] ,

heroic	**adventure**	**which**	**,**
英勇	冒险	哪个	,

我开始走钢丝，正为自己完成的英勇冒险而沾沾自喜，

[wɪð; wɪθ][wʌn][step] [mɔ:r] , [wʊd] [hæv; həv]['lændɪd][ˌem 'i:] ['seɪfli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

with	**one**	**step**	**more**	**,**	**would**	**have**	**landed**	**me**	**safely**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**
和	一	步	更多的	,	会	有	登陆	我	安全	在	这	其他	边	,

再往前一步，我就能安全到达对岸了。

[wen] [ðə; ði][lɔ:g] ['tɪltɪd] [ænd; ənd][ɔ:f][aɪ] [went] ,

when	**the**	**log**	**tilted**	**and**	**off**	**I**	**went**	**,**
什么时候	这	日志	斜	和	离开	我	去	,

当木头倾斜时，我就跟着它滑了下去。

[maɪ] [ni:z] ['plaʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][mʌd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][æz; əz][bɪg][æz; əz]['grændˌmɑ:z]['wɜ:rkəˌbæskɪt]

my	**knees**	**plowing**	**into**	**the**	**mud**	**making**	**a**	**hole**	**as**	**big**	**as**	**grandma's**	**workbasket**
我的	膝盖	耕作	进入	这	泥	制作	一个	洞	作为	大的	作为	奶奶的	工作篮

.

:
.

我的膝盖深深地陷进泥里，挖出一个和奶奶的篮子一样大的坑。

[aɪ][lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] .

I	**lost**	**no**	**time**	**in**	**getting**	**up**	**.**
我	丢失的	不	时间	在	获得	向上	.

我立即起床了。

[æz; əz][aɪ][ə'roʊz] ,

As	**I**	**arose**	**,**
作为	我	出现	,

我起身时，

[aɪ] [sɔ:] [maɪ][best]['pærəsɔ:l][ænd; ənd][bɪg][pɑ:m] - [li:f] [fæn] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['li:ʒərli] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi]
I saw my best parasol and big palm - leaf fan floating along leisurely in the muddy
我 锯 我的 最好的 阳伞 和 大的 棕榈 - 叶子 扇子 漂浮的 沿着 悠闲 在 这 浑
[stri:m] .
stream .
溪流 .

我看到我最好的阳伞和大型棕榈叶扇在浑浊的溪流中悠闲地漂流。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrd] ['leɪtər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
These were secured later , but with much trouble ,
这些 是 安全 之后 , 但 和 很多 麻烦 ,

这些后来都得到了保障，但过程非常艰难。

[ænd; ənd][maɪ] [pɔ:rt'mæntoʊ] [wʌz; wəz] [fiʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [di:p] [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv]
and my portmanteau was fished from the hidden deep at the peril of
和 我的 合成词 曾是 钓鱼 从 这 隐 深的 在 这 危险 的
[kræbz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['baɪtərz] [hu:] [meɪk] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz]['hoʊmz][ʌv; əv] [rɪ'tri:t] .
crabs and other biters who make such places homes of retreat .
螃蟹 和 其他 咬人者 WHO 制作 这样的 地方 房屋 的 撤退 .

我的旅行箱是从深海中打捞上来的，冒着被螃蟹和其他以深海为家的生物啃噬的危险。

[aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kæbɪn] ,
I called at the nearest cabin ,
我 称为 在 这 最近的 舱 ,

我给最近的小屋打了电话，

[ænd; ənd] [faʊnd] " ['ænti] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] ['redi] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] "
and found " Auntie " with a kind heart ready to undertake the job of "
和 成立 " 阿姨 " 和 一个 种类 心 准备好 到 承担 这 工作 的 "
['kli:nɪŋ] [ˌem 'i:][ʌp] .
cleaning me up .
打扫 我 向上 .

并找到了心地善良的"阿姨"，她愿意承担"帮我清理干净"的工作。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] , [ɪ'dʒækjuleɪt] , " [lɔ:] - , ['hʌni] !
" She took in the situation at once , ejaculating , " Lor ' , honey !
" 她 采取 在 这 情况 在 一次 , 射精 , " 洛尔 - , 蜂蜜 !

她立刻意识到情况不对，脱口而出："老天，亲爱的！"

[speks] - ['gɔɪn][ter][let][jər][goʊ][ter]['sʌndeɪ] - [sku:l] [wɪd][dem][ˌeɪ 'ɑ:r][kloʊz][ɔ:l][spɪlt] ?
specs Is'e goin ter let yer go ter Sunday - school wid dem ar close all spilt ?
规格 - 去 特尔 让 你的 去 特尔 星期日 - 学校 宽 民主 ar 关闭 全部 洒了 ?

specs Is'e goin ter let yer go ter Sunday-school wid dem ar close all split?

[sæm] , [teɪk] [dem][ˌeɪ 'ɑ:r] [ʃu:z] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ɪm] ['klɑ:r][ˌɛfˌɑ:r'ju:][fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] .
Sam , take dem ar shoes and wash em clar fru for Missus .
山姆 , 拿 民主 ar 鞋 和 洗 呃 克拉尔 水果 为了 太太 .

山姆，把你的鞋子拿去，给太太洗干净。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:z] [faɪn] ,
" In a short time she said , " You's fine ,
" 在 一个 短的 时间 她 说 , " 你的 美好的 ,

过了一会儿，她说："你没事吧？"

" [ænd; ənd][aɪ]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [kloʊz][baɪ] ,
" and I started for the little church close by ,
" 和 我 开始 为了 这 小的 教会 关闭 经过 ,

于是我便动身前往附近的小教堂。

[ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [kloʊzd] .
arriving just five minutes before the Sunday - school closed .
抵达 只是 五 分钟 前 这 星期日 - 学校 关闭 .

主日学校关门前五分钟到达。

[aɪ][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] " ['haʊdi] " [baɪ][ðə; ði]['pæstər] , [huː] [ɪz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
I **was** **greeted** **with** **"** **Howdy** **"** **by** **the** **pastor** **,** **who** **is** **superintendent** **,**
我 曾是 问候 和 " 你好 " 经过 这 牧师 , WHO 是 校长 ,

牧师兼主管向我问好："你好。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌndeɪ]
and **was** **requested** **to** **speak** **to** **the** **children** **,** **while** **the** **whole** **Sunday**
和 曾是 请求 到 说话 到 这 孩子们 , 尽管 这 所有的 星期日
[skuːl] ,
school **,**
学校 ,

并被要求向孩子们讲话，当时整个主日学校都在场。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['twenti] - [sɪks] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [roʊz]
including **twenty** **-** **six** **boys** **and** **girls** **,** **and** **seven** **fathers** **and** **mothers** **,** **rose**
包括 二十 - 六 男孩们 和 女孩们 , 和 七 父亲们 和 母亲们 , 玫瑰
[tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
to **their** **feet** **,**
到 他们的 脚 ,

其中包括二十六名男孩女孩和七位父母，他们都站了起来。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
indicating **their** **delight** **to** **see** **me** **.**
表明 他们的 喜 到 看 我 .

他们表示见到我非常高兴。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə]
I **was** **in** **time** **to** **observe** **one** **little** **boy** **standing** **on** **tiptoe** **to** **reach** **up** **to**
我 曾是 在 时间 到 观察 一 小的 男生 常设 在 脚尖 到 抵达 向上 到
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [held] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ]
the **Bible** **which** **the** **minister** **held** **open** **on** **the** **table** **and** **was** **teaching**
这 圣经 哪个 这 部长 握住 打开 在 这 桌子 和 曾是 教学
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] .
him **to** **read** **.**
他 到 读 .

我正好看到一个小男孩踮着脚尖去够牧师放在桌上打开的圣经，牧师正在教他读书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['tiːtʃər] , [tuː; tə][kɔːl] [iːtʃ] [wʌn]
It **was** **his** **custom** **,** **as** **he** **was** **the** **only** **teacher** **,** **to** **call** **each** **one**
它 曾是 他的 风俗 , 作为 他 曾是 这 仅有的 老师 , 到 称呼 每个 一
['seprətli] ,
separately **,**
分别地 ,

由于他是唯一的老师，所以按照他的习惯，他会分别给每个学生打电话。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [wʊd] [ə'laʊ] .
and **teach** **him** **to** **read** **,** **as** **well** **as** **his** **ignorance** **would** **allow** **.**
和 教 他 到 读 , 作为 出色地 作为 他的 无知 会 允许 .

教他读书，尽他所能地教他识字。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [wei] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
This **is** **in** **advance** **of** **their** **old** **way** **of** **conducting** **Sunday** **-** **school** **.**
这 是 在 进步 的 他们的 老的 方式 的 进行 星期日 - 学校 .

这比他们过去进行主日学的方式要先进得多。

['fɔːrmərli] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['wɛbstɝz] " [bluː] [bæk] , " [ænd; ənd] ,
Formerly **,** **all** **the** **instruction** **received** **was** **from** **Webster's** **"** **blue** **back** **,** **"** **and** **,**
以前 , 全部 这 操作说明 已收到 曾是 从 韦氏词典 " 蓝色的 后退 , " 和 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['eksərsaɪz] ,
for **the** **closing** **exercise** **,**
为了 这 结束 锻炼 ,

以前，所有接受的指导都来自韦氏词典的"蓝皮书"，而最后的练习是：

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

they	counted	from	one	to	a	hundred	.
他们	计数	从	一	到	一个	百	.

他们从一数到一百。

[ðə; ði]['pæstər] [ə'tendid] [skuːl] [æt; ət] [streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ænd; ənd]

The	pastor	attended	school	at	Straight	University	during	the	past	year	and
这	牧师	参加	学校	在	直的	大学	期间	这	过去的	年	和

[kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

can	read	a	little	,
能	读	一个	小的	,

这位牧师去年在斯特雷特大学就读，略懂一些阅读。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'telɪdʒəntli] .

but	not	intelligently	.
但	不是	聪明地	.

但并非出于智慧。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sɪksti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ,

He	looks	as	if	he	had	seen	sixty	years	or	more	,
他	看起来	作为	如果	他	有	已见	六十	年	或者	更多的	,

他看上去好像已经活了六十年以上。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [traɪz][tuː; tə][duː]['feɪθf(ə)l][wɜːrk]

and	I	believe	him	to	be	a	good	man	who	tries	to	do	faithful	work
和	我	相信	他	到	是	一个	好的	男人	WHO	尝试	到	做	忠实	工作

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l] .

for	the	Master	so	far	as	he	is	able	.
为了	这	掌握	所以	远的	作为	他	是	有能力的	.

我相信他是一个好人，尽其所能地忠实地为主人工作。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , ['moʊstli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [-]

He	has	built	a	little	church	,	mostly	with	his	own	hands	and	[	264	]
他	有	建造	一个	小的	教会	,	大多	和	他的	自己的	双手	和	[	-	]

他亲手建造了一座小教堂，而且[264]

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['skænti] ['ɜːrnɪŋz] .

out	of	his	own	scanty	earnings	.
出去	的	他的	自己的	稀少	收益	.

他从自己微薄的收入中拿出了这些钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [rʌf] ['bɔrdz] ,

It	is	made	of	rough	boards	,
它	是	制成	的	粗糙的	板	,

它由粗糙的木板制成，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [wel] ['ʃɪŋgld] .

but	it	has	a	good	foundation	and	the	roof	is	well	shingled	.
但	它	有	一个	好的	基础	和	这	屋顶	是	出色地	瓦片	.

但它的地基很好，屋顶瓦片也铺得很好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [glæs] ['wɪndoʊz] ,

There	are	no	glass	windows	,
那里	是	不	玻璃	视窗	,

没有玻璃窗。

[bʌt; bət] ['bɔrdz] [laɪk][ə; eɪ][bɑːrn] [dɔːr] [hʌŋ] [ɑːn]['hɪndʒɪz] [sɜːrv] [tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɔːr] [ʃʌt] [aʊt]

but	boards	like	a	barn	door	hung	on	hinges	serve	to	let	in	the	light	or	shut	out
但	板	喜欢	一个	谷仓	门	悬挂	在	铰链	服务	到	让	在	这	光	或者	关闭	出去

[ðə; ði][koʊld][ɪn]['wɪntər] .

the	cold	in	winter	.
这	寒冷的	在	冬天	.

但是，像谷仓门一样用铰链悬挂的木板，既可以透光，也可以在冬天挡住寒冷。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ɪgnərənt] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	people	are	ignorant	beyond	description	.
这	人们	是	无知	超过	描述	.

这些人愚昧无知得难以形容。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɔːr]['kæbinz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

Most	of	them	live	in	little	huts	or	cabins	on	the	banks	of	the	canal	,
最多	的	他们	居住	在	小的	小屋	或者	小木屋	在	这	银行	的	这	运河	,

他们大多居住在运河岸边的小屋或木屋里。

['getɪŋ] [ə; eɪ]['skænti] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd]['pleɪsɪz] .

getting	a	scanty	living	by	working	out	as	they	can	find	places	.
获得	一个	稀少	活的	经过	在职的	出去	作为	他们	能	寻找	地方	.

他们靠打零工勉强糊口，只能找到工作地点做兼职。

[ðer; ðər]['hoʊmz][ɑːr; ər] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] .

Their	homes	are	filthy	and	uninviting	.
他们的	房屋	是	污秽	和	不吸引人	.

他们的家肮脏不堪，令人望而却步。

[haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [baɪ]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd]

How	much	good	a	missionary	could	accomplish	by	going	into	their	homes	and
如何	很多	好的	一个	传教士	可以	完成	经过	去	进入	他们的	房屋	和

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] !

teaching	them	the	true	Christian	way	of	living	!
教学	他们	这	真的	基督教	方式	的	活的	!

如果一位传教士走进他们的家庭，教导他们真正的基督徒生活方式，他能做出多么大的贡献啊！

[ðə; ði] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [tɔːkt] [siːmd] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['æŋkʃəs] , [tuː; tə] [noʊ]

The	mothers	with	whom	I	talked	seemed	willing	,	and	even	anxious	,	to	know
这	母亲们	和	谁	我	谈话	似乎	愿意的	,	和	甚至	焦虑的	,	到	知道

['betər] [weɪz] .

better	ways	.
更好的	方式	.

我交谈过的母亲们似乎都渴望了解更好的方法，甚至有些急切。

['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['haʊskiːpɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [klæs] ,

Any	instruction	in	housekeeping	would	be	gratefully	received	,	and	a	sewing	class	,
任何	操作说明	在	家政	会	是	感激不尽	已收到	,	和	一个	缝纫	班级	,

任何家政方面的指导都将不胜感激，缝纫课也一样。

[wer] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [pleɪn] ['kloʊðɪŋ] [wɜːr; wər] [tɔːt] , [wʊd] [biː; bi] ['iːgərli] [ək'septɪd]

where	cutting	and	making	plain	clothing	were	taught	,	would	be	eagerly	accepted
在哪里	切割	和	制作	清楚的	衣服	是	教授	,	会	是	急切地	公认

.

:

.

凡是教授裁剪和制作素色服装的地方，都会非常受欢迎。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] - ['miːtɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['helpf(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] ['bærən][maɪndz]

A	mothers	'	meeting	once	a	week	would	be	more	helpful	to	those	barren	minds
一个	母亲们	-	会议	一次	一个	星期	会	是	更多的	有帮助	到	那些	荒芜	思想

[ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən] [ɪk'spres] .

than	words	can	express	.
比	字	能	表达	.

每周一次的母亲聚会，对那些心灵贫瘠的母亲们来说，比任何言语都更有帮助。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [raɪt] [ðer; ðər] , [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] ,

The	work	is	right	there	,	all	ready	and	waiting	for	some	loving	,
这	工作	是	正确的	那里	,	全部	准备好	和	等待	为了	一些	爱	,

作品就在那里，一切就绪，只等你来倾注爱意。

[self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] .

self	-	denying	Christian	woman	to	take	up	.
自己	-	否认	基督教	女士	到	拿	向上	.

一位克己的基督徒女性接受了。

[huː] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] [wɪl] [seɪ] , " [lɔːrd] , [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [send][ˌem 'iː] ,

Who	in	the	far	-	off	Northland	will	say	,	"	Lord	,	here	am	I	,	send	me	,
WHO	在	这	远的	-	离开	北地	将要	说	,	"	主	,	这里	是	我	,	发送	我	,

在遥远的北方，谁会说："主啊，我在这里，请差遣我，

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [riːtʃ] [diːp] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [seɪ] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [tenθ] ,

"	and	who	will	reach	deep	in	their	pockets	and	say	,	"	I	will	give	a	tenth	,
"	和	WHO	将要	抵达	深的	在	他们的	口袋	和	说	,	"	我	将要	给	一个	第十	,

"谁会掏出腰包说，'我捐出十分之一，'"

[jeɪ] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] , " [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] ['gɪvɪŋ] ?

yea	,	even	more	,	"	for	that	which	is	more	is	the	only	true	giving	?
是的	,	甚至	更多的	,	"	为了	那	哪个	是	更多的	是	这	仅有的	真的	给予	?

是的，甚至更多，"因为越多越好，这才是真正的给予？"

[meɪ] [gɑːd]['oʊpən][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper]

May	God	open	the	hearts	of	those	who	have	an	abundance	and	to	spare
可能	上帝	打开	这	心	的	那些	WHO	有	一个	丰富	和	到	空闲的

,

,

,

愿上帝开启那些拥有富余财富之人的心扉。

[tuː; tə] [gɪv] ['lɪbərəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌlərd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

to	give	liberally	for	the	uplifting	of	our	colored	brothers	and	sisters	.
到	给	慷慨地	为了	这	令人振奋	的	我们的	有色	兄弟	和	姐妹	.

慷慨解囊，帮助提升我们黑人兄弟姐妹的生活水平。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [foʊks] .

OUR	YOUNG	FOLKS	.
我们的	年轻的	各位	.

我们的年轻人。

[ðə; ði] [freʃ] [drɪŋk] .

THE	FRESH	DRINK	.
这	新鲜的	喝	.

清爽饮品。

[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['tiːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [waɪts] , [huː] [wʌz; wəz][leɪd][ə'saɪd] [ˌtempə'rerəli]

A	missionary	teacher	to	the	mountain	whites	,	who	was	laid	aside	temporarily
一个	传教士	老师	到	这	山	白人	,	WHO	曾是	铺设	旁边	暂时地

[frʌm; frəm] ['tiːtʃɪŋ] ,

from	teaching	,
从	教学	,

一位向山区白人传教的教师，曾暂时停止教学工作。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] , [raɪts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] :

on	account	of	illness	,	writes	of	one	of	the	children	of	her	charge	:
在	帐户	的	疾病	,	写	的	一	的	这	孩子们	的	她	收费	:

她写道，由于生病，她照顾的其中一个孩子……

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] [gɜːrl] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

I	must	tell	you	of	the	little	native	girl	who	lived	with	us	,
我	必须	告诉	你	的	这	小的	本国的	女孩	WHO	居住地	和	我们	,

我必须告诉你一个和我们一起生活的小土著女孩的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['præktɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skrɪptʃər] [tekst] .

and	of	her	practical	application	of	a	Scripture	text	.
和	的	她	实际的	应用	的	一个	圣经	文本	.

以及她对圣经经文的实际应用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['evri] ['sæbəθ] [ˌæftər'nuːn]

It	was	my	custom	to	teach	her	from	the	Bible	every	Sabbath	afternoon
它	曾是	我的	风俗	到	教	她	从	这	圣经	每一个	安息日	下午

.

:

.

每个安息日下午，我都会教她圣经。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][naɪnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][mɑːrk] ,

I	had	been	reading	from	the	ninth	chapter	of	Mark	,
我	有	到过	阅读	从	这	第九	章	的	标记	,

我当时正在读马可福音第九章，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk]['spɪrɪt]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['seɪvjər] ['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə]

where	it	speaks	of	the	child	-	like	spirit	our	dear	Saviour	wants	us	to
在哪里	它	说话	的	这	孩子	-	喜欢	精神	我们的	亲爱的	救主	想要	我们	到

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

它谈到了我们亲爱的救世主希望我们拥有的孩童般的精神。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['verɪ] [ə'tentɪvlɪ] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪ'speʃəlɪ] ['ɪntrəstɪd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

She	listened	very	attentively	,	and	seemed	especially	interested	when	we	came	to
她	听着	非常	认真地	,	和	似乎	尤其	感兴趣的	什么时候	我们	来了	到

[ðə; ði]['fɔːrtɪ] - [fɜːrst] [vɜːrs] ,

the	forty	-	first	verse	,
这	四十	-	第一的	诗	,

她听得非常认真，当我们读到第四十一节时，她似乎特别感兴趣。

" [fɔːr; fər][ˌhuːsoʊ'evər][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk][ɪn][maɪ] [neɪm] ,

"	For	whosoever	shall	give	you	a	cup	of	water	to	drink	in	my	name	,
"	为了	无论谁	将	给	你	一个	杯子	的	水	到	喝	在	我的	姓名	,

"凡为我的名给你们一杯水喝的，

. . . [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] .

.	.	.	he	shall	not	lose	his	reward	.
.	.	.	他	将	不是	失去	他的	报酬	.

他必不失去他的奖赏。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntlɪ] [keɪm] [bæk] ['seɪɪŋ] :

"	She	left	me	a	few	moments	,	but	presently	came	back	saying	:
"	她	左边	我	一个	很少	时刻	,	但	目前	来了	后退	说	:

她离开了一会儿，但很快又回来了，说道：

" [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðæt] [vɜːrs] [ə'gen] ?

"	Won't	you	tell	me	about	that	verse	again	?
"	惯于	你	告诉	我	关于	那	诗	再次	?

"你能再跟我讲讲那首诗吗？"

" [aɪ]['glædlɪ] [kəm'plaɪd] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['kwestʃən] , " [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ˌem 'iː] — [kæn; kən][aɪ][duː]

"	I	gladly	complied	;	then	came	the	question	,	"	Does	it	mean	me	—	can	I	do
"	我	乐意	遵命	;	然后	来了	这	问题	,	"	做	它	意思是	我	—	能	我	做

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ?

something	for	Jesus	?
某物	为了	耶稣	?

我欣然应允；然后出现了这样一个问题："这是否意味着我——我能为耶稣做些什么呢？"

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ræp][ɑ:n][maɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] " [kʌm] [ɪn]
" That evening , there came a gentle rap on my door , and to my " Come in
" 那 晚上 , 那里 来了 一个 温和的 说唱 在 我的 门 , 和 到 我的 " 来 在
,
,
,

那天晚上，有人轻轻敲我的门，然后有人对我说："请进。"

" ['mɪni] ['entərd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
" Minnie entered , bearing a glass of water .
" 米妮 进入 , 轴承 一个 玻璃 的 水 .

米妮端着一杯水走了进来。

['kʌmɪŋ] [nɪr] , [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stænd][baɪ][maɪ]['bedsaɪd] .
Coming near , she placed the water on a little stand by my bedside .
未来 靠近 , 她 放置 这 水 在 一个 小的 站立 经过 我的 床头 .

她走近我，把水放在床边的小架子上。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spi:k] , [aɪ] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [-]
Noticing that she stood as though she would speak , I said , " What is it , [265]
注意到 那 她 站立 作为 尽管 她 会 说话 , 我 说 , " 什么 是 它 , [-]

我注意到她站着好像要说话的样子，便说："什么事？"[265]

['mɪni] ?
Minnie ?
米妮 ?

米妮?

" [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [rɪ'plaɪd] :
" She hesitated a moment , then replied :
" 她 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 回复 :

她犹豫了一下，然后回答说：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] - [kʌp][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
" I was thinking about what you said about the ' cup of water ,
" 我 曾是 思维 关于 什么 你 说 关于 这 - 杯子 的 水 ,

我一直在想你说的关于"一杯水"的事，

- [ænd; ənd][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] - [kɔ:z] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [sɪk] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt]
' and I wanted to give you something ' cause you was sick , but I didn't
- 和 我 通缉 到 给 你 某物 - 原因 你 曾是 生病的 , 但 我 没有
[hæv; həv] ['eniθɪŋ] ,
have anything ,
有 任何事物 ,

"我想给你送点东西，因为你生病了，但我什么都没有。"

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [meɪ] [bi:; bi][ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk][ə; eɪ] [freʃ] [drɪŋk][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
so I thought may be you might like a fresh drink of water ,
所以 我 想法 可能 是 你 可能 喜欢 一个 新鲜的 喝 的 水 ,

所以我想，或许你会想喝杯清水。

[fɔ:r; fər] [its] [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t] .
for it's all I've got .
为了 它是 全部我已经 得到 .

因为这是我唯一拥有的东西。

" [ɪn'di:d] , [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [pʊr] ['gɝ:lz] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Indeed , my heart was touched by this poor girl's beautiful application of the
" 的确 , 我的 心 曾是 感动 经过 这 贫穷的 女孩们 美丽的 应用 的 这
['les(ə)n] ['lɜ:rnɪd] ;
lesson learned ;
课 学习 ;

"的确，这个可怜的女孩对所学教训的美好运用深深打动了我；

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [fər'gɑ:tn] — ['evri] ['i:vnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['ɪlnəs] [keɪm] [ðə; ði] " [freʃ] [drɪŋk] "

nor	was	it	forgotten	—	every	evening	during	my	illness	came	the	"	fresh	drink	"
也不	曾是	它	被遗忘的	—	每一个	晚上	期间	我的	疾病	来了	这	"	新鲜的	喝	"

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪ'gɪnər] ,

from	the	hands	of	the	little	beginner	,
从	这	双手	的	这	小的	初学者	,

这件事也没有被遗忘——在我生病期间，每天晚上都会从那位初学者手中接过"新鲜饮料"。

[hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] .

who	wanted	to	do	something	for	Jesus	.
WHO	通缉	到	做	某物	为了	耶稣	.

想要为耶稣做些事的人。

['letər] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

LETTER	FROM	AN	INDIAN	BOY	.
信	从	一个	印度	男生	.

一位印度男孩的来信。

[dʒu:n] 5th , - .

JUNE	5th	,	1889	.
六月	5th	,	-	.

1889年6月5日。

[frendz] [æt; ət][ðə; ði] [i:st] :

Friends	at	the	East	:
朋友们	在	这	东方	:

东方的朋友们:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmər] ['oʊvər] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [lʊks] [gri:n] [ænd; ənd][naɪs] .

It	is	summer	over	here	now	and	every	thing	looks	green	and	nice	.
它	是	夏天	超过	这里	现在	和	每一个	事物	看起来	绿色的	和	好的	.

现在这里是夏天，到处都是绿意盎然的美景。

[ðə; ði]['roʊziz][ɑ:r; ər] [red] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [soʊ] ['evri] [deɪ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz][ə; eɪ]

The	roses	are	red	and	beautiful	,	so	every	day	everybody	has	a
这	玫瑰	是	红色的	和	美丽的	,	所以	每一个	天	大家	有	一个

[bu'keɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt] .

bouquet	on	his	coat	.
花束	在	他的	外套	.

玫瑰花又红又漂亮，所以每天每个人的外套上都别着一束。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [mɔ:r] ['flaʊərz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [waɪt] , [blu:] , [red] ,

There	are	lots	of	more	flowers	,	some	of	them	are	white	,	blue	,	red	,
那里	是	很多	的	更多的	花朵	,	一些	的	他们	是	白色的	,	蓝色的	,	红色的	,

还有很多其他的花，有些是白色的，有些是蓝色的，有些是红色的。

['jeloʊ] ; [soʊ] ['evriθɪŋ] [lʊks] [naɪs] .

yellow	;	so	everything	looks	nice	.
黄色的	;	所以	一切	看起来	好的	.

黄色；所以一切看起来都很漂亮。

[ðə; ði]['gɝ:lz]['ɔ:lweɪz] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .

The	girls	always	decorate	the	church	on	Sunday	.
这	女孩们	总是	装饰	这	教会	在	星期日	.

女孩们总是在星期天装饰教堂。

[ðeɪ] [get][lɑ:ts][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

They	get	lots	of	flowers	on	the	hills	and	down	in	the	bottom	.
他们	得到	很多	的	花朵	在	这	丘陵	和	向下	在	这	底部	.

山坡上和山脚下都开满了鲜花。

[ðə; ðiː] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [naɪs] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] .

The	days	have	been	nice	for	about	two	weeks	.
这	天	有	到过	好的	为了	关于	二	周	.

过去两周天气一直很好。

[ðə; ðiː] [sʌn] [ʃaɪnz] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [wɪnd] [hæz; həz] [nɑːt] [bloʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	sun	shines	every	day	,	and	the	wind	has	not	blown	for	a	long	time	,
这	太阳	闪耀	每一个	天	,	和	这	风	有	不是	吹	为了	一个	长的	时间	,

每天阳光灿烂，很久没有刮风了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ðiː] [wɪnd] [bloʊz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bʌt; bət] [nɑːt] [mʌtʃ] .

but	to	-	day	the	wind	blows	just	a	little	but	not	much	.
但	到	-	天	这	风	打击	只是	一个	小的	但	不是	很多	.

但今天风不大，只是微风。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [pleɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [naɪs] [taɪmz] [ˈpleɪɪŋ] .

We	always	play	ball	,	and	have	nice	times	playing	.
我们	总是	玩	球	,	和	有	好的	时代	玩耍	.

我们经常一起打球，而且每次打球都很开心。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [taɪmz] [wiː; wi] [get] [hɜːrt] .

But	some	times	we	get	hurt	.
但	一些	时代	我们	得到	伤害	.

但有时候我们会受伤。

[ðə; ðiː] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] [hɔːl] [bɔɪz] [ˈɔːlweɪz] [pleɪ] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [ˈhwitni] [hɔːl] [bɔɪz] ,

The	Perkins	Hall	boys	always	play	ball	with	the	Whitney	Hall	boys	,
这	珀金斯	大厅	男孩们	总是	玩	球	和	这	惠特尼	大厅	男孩们	,

珀金斯霍尔的男生总是和惠特尼霍尔的男生一起打球。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [ˈhwitni] [bɔɪz] [ˈɔːlweɪz] [get] [ˈbiːtn] .

but	the	Whitney	boys	always	get	beaten	.
但	这	惠特尼	男孩们	总是	得到	被打败	.

但惠特尼家的男孩总是输。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ɑːn] [ðə; ðiː] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈplaʊd] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ænd; ənd] [plaːntid] [kɔːrn] ,

Everybody	on	the	Reservation	has	ploughed	his	field	and	planted	corn	,
大家	在	这	预订	有	耕作	他的	场地	和	已种植	玉米	,

[pəˈtetoz] , [ˈʌnjənz] ,

potatoes	,	onions	,
土豆	,	洋葱	,

保留地上的每个人都耕耘了自己的田地，种上了玉米、土豆和洋葱。

[skwɔʃiz] , [biːts] , [ˈtɜːnɪps] , [wiːt] , [oʊts] , [flæks] , [biːnz] [ænd; ənd] [ˈmɛlənz] , [soʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɪz]

squashes	,	beets	,	turnips	,	wheat	,	oats	,	flax	,	beans	and	melons	,	so	everything	is
南瓜	,	甜菜	,	萝卜	,	小麦	,	燕麦	,	亚麻	,	豆子	和	甜瓜	,	所以	一切	是

[dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,

just	coming	out	,
只是	未来	出去	,

南瓜、甜菜、芜菁、小麦、燕麦、亚麻籽、豆类和瓜类，各种各样的作物都出来了。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

and	after	a	while	they	will	grow	big	and	good	to	eat	.
和	后	一个	尽管	他们	将要	生长	大的	和	好的	到	吃	.

过一段时间它们就会长得很大，可以吃了。

[ˈmɪstər] . [ˈlɔːsn] [went] [əˈweɪ] [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [ðer; ðər]

Mr	.	Lawson	went	away	in	May	,	and	the	boys	had	to	work	up	there
先生	.	劳森	去	离开	在	可能	,	和	这	男孩们	有	到	工作	向上	那里

[əˈloʊn] .

alone	.
独自的	.

劳森先生五月份离开了，孩子们不得不独自去那里干活。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɔːl] [raɪt] ,
They worked all right ,
他们 工作 全部 正确的 ,

它们工作正常。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd]
and when he came back he found that all papers were ready to be printed
和 什么时候 他 来了 后退 他 成立 那 全部 文件 是 准备好 到 是 打印
.
:
.

他回来后发现所有文件都已准备好印刷了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['gæli] - ['hoʊldɚz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] .
He came back with some galley - holders and some cases .
他 来了 后退 和 一些 厨房 - 持有者 和 一些 案例 .

他带回来一些餐具架和一些箱子。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bæk] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] , [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] [keɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði]
After he had been back about two weeks , another machine came ; it is the
后 他 有 到过 后退 关于 二 周 , 其他 机器 来了 ; 它 是 这
['peɪpər] ['kʌtər] .
paper cutter .
纸 刀具 .

他回来大约两周后，又来了一台机器；那是一台裁纸机。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] .
It is a nice machine for the printing office .
它 是 一个 好的 机器 为了 这 印刷 办公室 .

对于印刷办公室来说，这是一台不错的机器。

['sev(ə)n] [bɔɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
Seven boys work in the morning and six in the afternoon ,
七 男孩们 工作 在 这 早晨 和 六 在 这 下午 ,

上午有七个男孩工作，下午有六个男孩工作。

[soʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɜːrst] [reɪt] .
so we are getting along first rate .
所以 我们 是 获得 沿着 第一的 速度 .

我们相处得非常融洽。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [goʊ] ['æftər] - [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] ; [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðem; ðəm] [waɪld]
We always go after tipsina on the hills ; some of the people call them wild
我们 总是 去 后 - 在 这 丘陵 ; 一些 的 这 人们 称呼 他们 荒野
['tɜːnɪps] .
turnips .
萝卜 .

我们总是去山上寻找tipsina；有些人称它们为野萝卜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
They are very good to eat .
他们 是 非常 好的 到 吃 .

它们非常好吃。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] .
If you don't know them , you lose something in your life .
如果 你 不 知道 他们 , 你 失去 某物 在 你的 生活 .

如果你不认识他们，你的人生就会有所损失。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [teɪst] [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['iːtn] [sʌm; səm] .
You don't know how they taste unless you have eaten some .
你 不 知道 如何 他们 品尝 除非 你 有 吃 一些 .

除非亲口尝过，否则你不知道它们是什么味道。

[ðeɪ] [hæv; həv][dɑːrk] - [bluː] ['flaʊərz] [ɑːn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [stænd][ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ɪntʃɪz]

They	have	dark	-	blue	flowers	on	them	which	stand	about	four	or	five	inches
他们	有	黑暗的	-	蓝色的	花朵	在	他们	哪个	站立	关于	四	或者	五	英寸

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

from	the	ground	.
从	这	地面	.

它们开着深蓝色的花朵，离地面约四五英寸高。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

They	are	easy	to	find	out	,	and	when	we	find	them	,	we	have	to
他们	是	简单的	到	寻找	出去	,	和	什么时候	我们	寻找	他们	,	我们	有	到

[dɪg][ðem; ðəm] .

dig	them	.
挖	他们	.

它们很容易找到，找到它们之后，我们就得把它们挖出来。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [get][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

When	we	come	back	,	we	always	get	so	tired	that	we	lay	down	under	the	trees	.
什么时候	我们	来	后退	,	我们	总是	得到	所以	疲劳的	那	我们	躺	向下	在下面	这	树木	.

我们回来的时候总是累得筋疲力尽，就躺在树下休息。

[jʊr; jər] [frend] , [dʒɑːn] [braʊn] . [-]

Your	friend	,	JOHN	BROWN	.	[	266	]
你的	朋友	,	约翰	棕色的	.	[	-	]

你的朋友，约翰·布朗。[266]

[rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] , - .

RECEIPTS	FOR	JULY	,	1889	.
收据	为了	七月	,	-	.

1889 年 7 月收据。

['dænjəl] [hænd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fʌnd] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

DANIEL	HAND	EDUCATIONAL	FUND	FOR	COLORED	PEOPLE	.
丹尼尔	手	教育	基金	为了	有色	人们	.

丹尼尔·汉德有色人种教育基金。

['ɪnkʌm] [fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] , - , [frʌm; frəm][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] $832 . -

Income	for	July	,	1889	,	from	investments	$832	.	50
收入	为了	七月	,	-	,	从	投资	$832	.	-

1889年7月投资收益832.50美元

['priːviəsli] [ək'nɑːlɪdʒd] - , - . -

Previously	acknowledged	30	,	469	.	86
之前	已确认	-	,	-	.	-

先前已确认 30,469.86

['toʊt(ə)l] $31 , - . -

Total	$31	,	302	.	36
全部的	$31	,	-	.	-

总计 31,302.36 美元

[meɪn] , $463 . - .

MAINE	,	$463	.	22	.
缅因州	,	$463	.	-	.

缅因州，463.22 美元。

['bæŋgɔː] .

Bangor	.
班戈	.

班戈。

['hæmənd] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Hammond	St	.	Ch	.	and	Soc	.	70	.	46
哈蒙德	英石	.	ch	.	和	社会	.	-	.	-

哈蒙德街教堂和社团 70.46

['bæŋgɔː] .

Bangor	.
班戈	.

班戈。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] ['pærɪʃ] [kɔŋ] .

Sch	.	of	First	Parish	Cong	.
学校	.	的	第一的	教区	国会	.

第一教区公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -

Ch	.	,	for	Atlanta	U	.	10	.	00
ch	.	,	为了	亚特兰大	U	.	-	.	-

Ch.，亚特兰大大学 10.00

['bæŋgɔː] .

Bangor	.
班戈	.

班戈。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

['sentrəl] [kɔŋ] .

Central	Cong	.
中央	国会	.

中央国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən][em] . [wʌn] . -

Ch	.	,	for	Rosebud	Indian	M	.	1	.	00
ch	.	,	为了	玫瑰花蕾	印度	M	.	1	.	-

Ch.，适用于 Rosebud Indian M. 1.00

['blæntʃəd] .

Blanchard	.
布兰查德	.

布兰查德。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **00**
ch . 7 . -

第7.00章

['braunzvil] .
Brownsville .
布朗斯维尔 .

布朗斯维尔。

" [ə; eɪ] . " [wʌn] . -
" **A** . **"** **1** . **00**
" 一个 . " 1 . -

“A。” 1.00

['bʌkˌspɔ:rt] .
Bucksport .
巴克斯波特 .

巴克斯波特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][elm][ˌes 'ti:] . [kɔŋ] .
Sch . **of** **Elm** **St** . **Cong** .
学校 . 的 榆树 英石 . 国会 .

榆树街公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər]['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Ch . **,** **for** **Pleasant** **Hill** **,** **Tenn** . **25** . **00**
ch . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

Ch.，地址：田纳西州普莱森特希尔，25.00

[məˈtʃaɪəs] .
Machias .
马基亚斯 .

马基亚斯。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

['pɔ:rtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[steɪt] [ˌes 'ti:] . [tʃeɪtʃ] . , - ; ['mɪsɪz] . ['meri] [si:] . [ˌɪŋ'gɔlz] , [ˌtu:'tu:] . - - . -
State **St** . **Ch** . **,** **150** **;** **Mrs** . **Mary** **C** . **Ingalls** **,** **2** . **50** **152** . **50**
状态 英石 . ch . , - ; 太太 . 玛丽 C . 英格尔斯 , 2 . - - . -

州街教堂，150；玛丽·C·英格尔斯夫人，2.50 152.50

['pɔːrtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

" ['kɪŋz] ['dɔtɚz] , " [baːks]['beɪstɪd][wɜːrk] , [fɔːr; fər]['selmə] , ['eɪlə] .
" King's Daughters , " Box basted work , for Selma , Ala .
" 国王学院 女儿们 , " 盒子 涂油 工作 , 为了 塞尔玛 , 翼 .

“国王的女儿们”，为阿拉巴马州塞尔玛制作的盒式刺绣作品。

- .
Saccarappa .
- .

萨卡拉帕。

['wɛstˌbrʊk] .
Westbrook .
威斯布鲁克 .

威斯布鲁克。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 27 . 15
ch . - . -

第27.15章

['skoʊˌhiːgən] .
Skowhegan .
斯科希根 .

斯科希根。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 00
ch . - . -

第 12.00 章

[saʊθ] ['berik] .
South Berwick .
南 贝里克 .

南贝里克。

[mɪs] ['elə] - [es] . [es] . [klæs] , [ˌtuː'tuː] . - ; [mɪs] ['liːn] ['rɪdliz] [es] . [es] . [klæs] .
Miss Ella Ricker's S . S . Class , 2 . 08 ; Miss Lene Ridley's S . S . Class .
错过 艾拉 - S . S . 班级 , 2 . - ; 错过 莱恩 里德利 S . S . 班级 .

Ella Ricker 老师的 SS 班，2.08；Lene Ridley 老师的 SS 班。

[wʌn] . - , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - . [θriː] . -
1 . 03 , for Indian Sch'p . 3 . 11
1 . - , 为了 印度 - . 3 . -

1.03，适用于印度 Sch'p.3.11

[welz] .
Wells .
威尔斯 .

威尔斯。

" [ə; eɪ] [frend] . " [wʌn] . -
" A Friend . " 1 . 00
" 一个 朋友 . " 1 . -

《朋友》。1.00

.
Woodfords .
伍德福德 .

伍德福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . - — — .
Ch . 73 . 00 — — .
ch . - . - — — .

第 73.00 章——。

" [frend] , " [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - . - . -
" Friend , " for Indian Sch'p . 70 . 00
" 朋友 , " 为了 印度 - . - . -

“朋友”，售价70.00印度先令

[nuː] ['hæmpʃə] , $308 . - .
NEW HAMPSHIRE , $308 . 06 .
新的 汉普郡 , $308 . - .

新罕布什尔州，308.06 美元。

[bæθ] .
Bath .
洗澡 .

洗澡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [θriː] . -
Ch . and Soc . 3 . 89
ch . 和 社会 . 3 . -

Ch. 和 Soc.3.89

['benɪŋtən] .
Bennington .
本宁顿 .

本宁顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . 8 . 63
ch . 8 . -

第8.63章

['beθlihem] . [kɔŋ] .
Bethlehem . Cong .
伯利恒 . 国会 .

伯利恒。国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . [faɪv] . -

Ch	.	and	Soc	.	5	.	25
ch	.	和	社会	.	5	.	-

Ch. 和 Soc.5.25

['deri] .

Derry	.
德里	.

德里。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	46	.	62
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.46.62

['doʊvər] .

Dover	.
多佛	.

多佛。

" ['bɪzi] [biː] " [ˌes oʊ ˈsiː] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .

"	Busy	Bee	"	Soc	.	of	First	Cong	.
"	忙碌的	蜜蜂	"	社会	.	的	第一的	国会	.

“忙碌的蜜蜂”第一国会协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['laɪbreri] [bʊks] [ænd; ənd] [keɪs] , ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - . -

Ch	.	,	for	Library	Books	and	Case	,	Wilmington	,	N	.	C	.	65	.	00
ch	.	,	为了	图书馆	图书	和	案件	,	威尔明顿	,	N	.	C	.	-	.	-

Ch.，图书馆书籍和案例，北卡罗来纳州威尔明顿，65.00

['ɛpɪŋ] .

Epping	.
埃平	.

埃平。

[mɪs] ['hænə] ['pɪrsən] , [faɪv] ; ['mɪsɪz] . ['serə] [piː] . ['bɪlsən] , [θriː] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [eɪt] . -

Miss	Hannah	Pearson	,	5	;	Mrs	.	Sarah	P	.	Billson	,	3	,	for	Indian	M	.	8	.	00
错过	汉娜	培生集团	,	5	;	太太	.	莎拉	P	.	比尔森	,	3	,	为了	印度	M	.	8	.	-

汉娜·皮尔逊小姐，5岁；莎拉·P·比尔森夫人，3岁，代表印第安M. 8.00

['mæntʃestər] .

Manchester	.
曼彻斯特	.

曼彻斯特。

[siː] . [biː] . ['saʊθwɝθ] , [tuː; tə]['kɒnst] .

C	.	B	.	Southworth	,	to	const	.
C	.	B	.	南沃思	,	到	常量	.

CB Southworth，负责建设。

[mɪs] ['neli]

MISS	NELLIE
错过	内莉

内莉小姐

[em] . ['sɛntɝ] [el] . [em] . - . -

M	.	SENTER	L	.	M	.	50	.	00
M	.	中心	L	.	M	.	-	.	-

M. SENTER LM 50.00

['merɪdɪθ] ['vɪlɪdʒ] .
Meredith **Village** **.**
梅雷迪思 村庄 .

梅雷迪思村。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **14** **.** **50**
ch . - . -

第14.50章

['næʃuə] .
Nashua **.**
纳舒亚 .

纳舒亚。

[fɜ:rst][tʃeɪtʃ] . - . -
First **Ch** **.** **18** **.** **45**
第一的 ch . - . -

第一章 18.45

['pembruk] .
Pembroke **.**
彭布罗克 .

彭布罗克。

['mɪsɪz] . ['meri] ['dʌblju:] . ['tɔmpsn] [faɪv] . -
Mrs **.** **Mary** **W** **.** **Thompson** **5** **.** **00**
太太 . 玛丽 W . 汤普森 5 . -

玛丽·W·汤普森夫人 5.00

[trɔɪ] .
Troy **.**
特洛伊 .

特洛伊。

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θri:] . -
Ch **.** **3** **.** **47**
ch . 3 . -

第3.47章

['wɔ:lpəul] .
Walpole **.**
沃尔波尔 .

沃尔波尔。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 22 . 25
ch . - . -

第22.25章

['wɪntʃɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

[ə; eɪ] . [el] . ['dʒuːɪl] ['sɛvən] . 00$258 . -
A . L . Jewell 7 . 00$258 . 06
一个 . L . 朱厄尔 7 . 00$258 . -

AL Jewell 7.00$258.06

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

['ɔːbərn] .
Auburn .
奥本 .

奥本。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] [tʃeɪs] , [baɪ] [mɪs] ['luːɪs] [siː] . ['eməri] , - - . 00$308 . -
Estate of Benjamin Chase , by Miss Louise C . Emery , Executri 50 . 00$308 . 06
财产 的 本杰明 追赶 , 经过 错过 路易丝 C . 埃默里 , - - . 00$308 . -

本杰明·蔡斯遗产，由路易丝·C·埃默里小姐担任执行人，金额为50.00美元，总计308.06美元。

[vər'mɑːnt] , $893 . - .
VERMONT , $893 . 71 .
佛蒙特 , $893 . - .

佛蒙特州，893.71 美元。

['bɑːrnɪt] .
Barnet .
巴内特 .

巴内特。

[rev] . ['dʒoʊz] . ['bɔːdmən] , - [vɑːlz] , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] .
Rev . Jos . Boardman , 34 vols , for Williamsburg , Ky .
牧师 . 乔斯 . 博德曼 , - 卷 , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

约瑟夫·博德曼牧师，34卷，肯塔基州威廉斯堡。

[bɑːr] .
Barre .
巴雷 .

巴雷。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 23 . 73
ch . - . -

第23.73章

['kæsəltən] .
Castleton .
卡斯尔顿 .

卡斯尔顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , **for** **Indian** **M** . **25** . **00**
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，印度 M. 25.00

['kɔːrnwɑːl] .
Cornwall .
康沃尔郡 .

康沃尔郡。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , **for** **Indian** **M** . **20** . **00**
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，适用于印度 M. 20.00

['dʒɑːnsən] .
Johnson .
约翰逊 .

约翰逊。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **00**
ch . - . -

第20章

['dʒɑːnsən] .
Johnson .
约翰逊 .

约翰逊。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [tuːlz] , [ɪn'dʌstriəl] ['bɪldɪŋ] , ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . - . -

Ch	.	,	for	tools	,	Industrial	Building	,	Williamsburg	,	Ky	.	25	.	00
ch	.	,	为了	工具	,	工业的	建筑	,	威廉斯堡	,	肯塔基州	.	-	.	-

Ch.，用于工具，工业大楼，肯塔基州威廉斯堡，25.00

['loʊər] ['wɔːtərfərd] .

Lower	Waterford	.
降低	沃特福德	.

下沃特福德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr] . - , [ænd; ənd][sæb] .

Ch	.	,	4	.	05	,	and	Sab	.
ch	.	,	4	.	-	,	和	萨布	.

第 4.05 章和 Sab。

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , ['sɛvən] . - - . -

Sch	.	,	for	Indian	M	.	,	7	.	06	11	.	11
学校	.	,	为了	印度	M	.	,	7	.	-	-	.	-

Sch.，印度 M.，7.06 11.11

['lɪndən] .

Lyndon	.
林登	.

林登。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	23	.	00
ch	.	-	.	-

第23.00章

['mæntʃestər] .

Manchester	.
曼彻斯特	.

曼彻斯特。

[mɪs] ['elən] ['hɔli] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtæləˈdeɪgə][siː] . - . -

Miss	Ellen	Hawley	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	70	.	00
错过	艾伦	霍利	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	-	.	-

艾伦·霍利小姐，学生资助，塔拉迪加 C. 70.00

[nuː] ['heɪv(ə)n] .

New	Haven	.
新的	避风港	.

纽黑文。

['mɪsɪz] . [iː] . [ə; eɪ] . [-] [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər] [səˈvænə] , ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -

Mrs	.	E	.	A	.	Doud's	S	.	S	.	Class	,	for	Savannah	,	Ga	.	5	.	00
太太	.	E	.	一个	.	杜德的	S	.	S	.	班级	,	为了	萨凡纳	,	加	.	5	.	-

EA Doud 女士的 SS 班，佐治亚州萨凡纳市，5.00

[saʊθ] ['rɔɪəltən] .

South	Royalton	.
南	罗亚尔顿	.

南罗亚尔顿。

['mɪsɪz] . ['suːzn] [eɪtʃ] . [dʒəʊnz] - . -
Mrs . **Susan** **H** . **Jones** **25** . **00**
太太 . 苏珊 H . 琼斯 - . -

苏珊·H·琼斯夫人 25.00

['tʌnˌbrɪdʒ] .
Tunbridge .
坦布里奇 .

坦布里奇。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **14** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.14.00

[west] ['brætlˌbərə] .
West **Brattleboro** .
西方 布拉特尔伯勒 .

西布拉特尔伯勒。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **13** . **10**
ch . - . -

第13.10章

['westən] .
Weston .
韦斯顿 .

韦斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **50**
ch . 3 . -

第3.50章

['wʊdstɑːk] .
Woodstock .
伍德斯托克 .

伍德斯托克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . 27$393 . -
Ch . **115** . **27$393** . **71**
ch . - . 27$393 . -

第115.27章 393.71美元

[ɪ'steɪt] .
ESTATE **.**
财产 .

财产。

['hɑːrtfərd] .
Hartford **.**
哈特福德 .

哈特福德。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['ælbərt]['bjuːəl] , [baɪ]['nænsi][em] . ['bjuːəl] - . 00$893 . -
Estate **of** **Albert** **Buell** **,** **by** **Nancy** **M** **.** **Buell** **500** **.** **00$893** **.** **71**
财产 的 阿尔伯特 布埃尔 , 经过 南希 M . 布埃尔 - . 00$893 . -

阿尔伯特·布埃尔遗产，由南希·M·布埃尔捐赠，500.00美元，估价893.71美元

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , $10 , - . - .
MASSACHUSETTS **,** **$10** **,** **017** **.** **79** **.**
马萨诸塞州 , $10 , - . - .

马萨诸塞州，10,017.79 美元。

['ælfɚd] .
Alford **.**
阿尔福德 .

阿尔福德。

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ]['deɪnə] , [tuː; tə]['kɒnst] .
Rev **.** **J** **.** **Jay** **Dana** **,** **to** **const** **.**
牧师 . J . 杰伊 达娜 , 到 常量 .

J. Jay Dana 牧师，负责

['neɪθn] [biː] . ['kɜːrtɪs] [el] . [em] . - . -
NATHAN **B** **.** **CURTIS** **L** **.** **M** **.** **30** **.** **00**
内森 B . 柯蒂斯 L . M . - . -

内森·B·柯蒂斯 LM 30.00

['æmərst] .
Amherst **.**
阿默斯特 .

阿默斯特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **30** **.** **00**
ch . - . -

第30章

['æmərst] .
Amherst **.**
阿默斯特 .

阿默斯特。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [fɜːrst] [kɔŋ] .
Y **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **E** **.** **First** **Cong** **.**
是 . P . S . C . E . 第一的 国会 .

YPSCE 第一届大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - - . -
Ch **.** **,** **for** **Indian** **Sch'p** **17** **.** **50**
ch . , 为了 印度 - - . -

Ch.，印度 Sch'p 17.50

['ænˌdəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

['mɪsɪz] . ['fi:bi:] [ə; eɪ] . ['tʃændlər] , [fɔ:r; fər] ['tʃændlər] ['nɔ:rm(ə)l] [ʃ] . , ['leksɪŋtən] , ['kaɪ] . [ˌtu:'tu:] ,
Mrs . **Phebe** **A** . **Chandler** , **for** **Chandler** **Normal** **Sch** . , **Lexington** , **Ky** . **2** ,
太太 . 菲比 一个 . 钱德勒 , 为了 钱德勒 普通的 学校 . , 列克星敦 , 肯塔基州 . 2 ,
- . -
000 . **00**
- . -

菲比·A·钱德勒夫人，代表肯塔基州列克星顿的钱德勒师范学校，捐赠2000.00美元。

['ænˌdəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

" [frend] , " [fɔ:r; fər]['gɜ˞:lz] - ['dɔ:rmətɔ:ri] , ['meɪkən] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [wʌn] , - . -
" **Friend** **,** **"** **for** **Girls** **'** **Dormitory** **,** **Macon** **,** **Ga** **.** **1** **,** **378** **.** **99**
" 朋友 , " 为了 女孩们 - 宿舍 , 梅肯 , 加 . 1 , - . -

“朋友”，适用于佐治亚州梅肯市女生宿舍，1,378.99

['ænˌdəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [kɔŋ] . - . -
Ch . **and** **Cong** . **39** . **00**
ch . 和 国会 . - . -

Ch. 和 Cong.39.00

['æθɑ:l] ['sentər] .
Athol **Center** .
阿索尔 中心 .

阿索尔中心。

" [frend] . " - . -
" **Friend** . **"** **10** . **00**
" 朋友 . " - . -

“朋友。”10.00

- .
Ballardvale .
- .

巴拉德维尔。

['mɪsɪz] . [dʒi:] . [es] . ['bʌtlər] , [fɔ:r; fər] [stɔ:z] [ʃ] . , [æt'læntə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -
Mrs . **G** . **S** . **Butler** , **for** **Storrs** **Sch** . , **Atlanta** , **Ga** . **5** . **00**
太太 . G . S . 巴特勒 , 为了 斯托尔斯 学校 . , 亚特兰大 , 加 . 5 . -

GS Butler 女士，代表佐治亚州亚特兰大市斯托尔斯学校，5.00

[bɑ:r] .
Barre .
巴雷 .

巴雷。

[sæb] . [ʃ] . [ʌv; əv]['evən] . [kɔŋ] .
Sab . **Sch** . **of** **Evan** . **Cong** .
萨布 . 学校 . 的 埃文 . 国会 .

埃文斯教会学校

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **06**
ch . 7 . -

第7.06章

[ˌbɛltʃər'taʊn] .
Belchertown .
贝尔彻敦 .

贝尔彻镇。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **31** . **50**
ch . - . -

第31.50章

['bevərli] .
Beverly .
贝弗利 .

贝弗利。

[deɪn] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Dane **St** . **Ch** . **and** **Soc** . **192** . **01**
丹恩 英石 . ch . 和 社会 . - . -

丹街教堂和社团192.01

['brʊkˌlaɪn] .
Brookline .
布鲁克莱恩 .

布鲁克莱恩。

['hɑːrvərd][tʃeɪtʃ] . - . -
Harvard **Ch** . **89** . **48**
哈佛大学 ch . - . -

哈佛大学第89章第48节

['brɪmfiːld] .
Brimfield .
布里姆菲尔德 .

布里姆菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **14**
ch . 7 . -

第7.14章

['bʌklənd] .
Buckland .
巴克兰 .

巴克兰。

" [frendz] , " [fɔːr; fər]['æfrɪkən][em] . - . -
" **Friends** , " **for** **African** **M** . **0** . **70**
" 朋友们 , " 为了 非洲 M . - . -

“朋友们”，献给非洲 M. 0.70

['baɪˌfiːld] .
Byfield .
拜菲尔德 .

拜菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **58** . **43**
ch . - . -

第58.43章

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

[siː] . [ə; eɪ] . ['hɑːpkɪnz] , - , [fɔːr; fər]['gɝːlz] - [hɔːl] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
C . **A** . **Hopkins** , **ad'l** , **for** **Girls** ' **Hall** , **Pleasant** **Hill** , **Tenn** . **250** . **00**
C . 一个 . 霍普金斯 , - , 为了 女孩们 - 大厅 , 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

CA Hopkins，ad'l，为田纳西州普莱森特希尔女子堂捐款 250.00 美元

['juːniən][tʃeɪtʃ] . - . -
Union **Ch** . **148** . **40**
联盟 ch . - . -

联邦法典第148.40章

['wʊmənz] [hoʊm] -
Woman's **Home** **Miss'y**
女性的 家 -

女人之家小姐

['æsən] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Ass'n , **for** **Indian** **M** . **54** . **00**
协会 , 为了 印度 M . - . -

协会，适用于印度 M. 54.00

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌtuː'tuː] ['lɪθəgræf] ['pɔːtrɪts] ,
Houghton , **Mifflin** **&** **Co** . , **2** **Lithograph** **Portraits** ,
霍顿 , 米夫林 & 合作 . , 2 石版画 肖像 ,

霍顿·米夫林公司，2幅石版画肖像

['hwitiə] [ænd; ənd] ['lɔŋfeləu] , [fɔːr; fər]['laɪbreri] , ['ʃəːwud] , ['tɛn] .
Whittier **and** **Longfellow** , **for** **Library** , **Sherwood** , **Tenn** .
惠提尔 和 朗费罗 , 为了 图书馆 , 舍伍德 , 田纳西州 .

Whittier 和 Longfellow，为田纳西州舍伍德图书馆。

['bɜːrkli] ['temp(ə)l] - . -
Berkeley **Temple** **21** . **20**
伯克利 寺庙 - . -

伯克利圣殿 21.20

['dɔːtʃəstə(r)] .
Dorchester .
多切斯特 .

多切斯特。

['sekənd] [tʃeɪtʃ] . - . -
Second Ch . 119 . 66
第二 ch . - . -

第二章 119.66

['dɔ:tʃəstə(r)] .
Dorchester .
多切斯特 .

多切斯特。

[mɪs] ['meri] [ə; eɪ] . ['tʌtl] , [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -
Miss Mary A . Tuttle , for Indian M . 1 . 00
错过 玛丽 一个 . 塔特尔 , 为了 印度 M . 1 . -

玛丽·A·图特尔小姐，代表印度 M. 1.00

[dʒə'meɪkə] [pleɪn] .
Jamaica Plain .
牙买加 清楚的 .

牙买加平原。

[ˌsi:ˌi:'ɛn] . [kɔŋ] .
Cen . Cong .
中心 . 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

- - . -
ad'l 10 . 00
- - . -

ad'l 10.00

[west] ['rɑ:ksˌbɛri] .
West Roxbury .
西方 罗克斯伯里 .

西罗克斯伯里。

[saʊθ] ['evən] [tʃeɪtʃ] . - . - — — — - . -
South Evan Ch . 25 . 19 — — — 629 . 45
南 埃文 ch . - . - — — — - . -

南埃文 Ch. 25.19—— 629.45

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[nɔ:rθ] [ˌeɪ 'vi:] . [kɔŋ] .
North Av . Cong .
北 艾夫 . 国会 .

北大道国会大厦

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 88 . 19
ch . - . -

第88.19章

['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] .
Cambridgeport .
剑桥港 .

剑桥港。

['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .
Pilgrim Cong .
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 114 . 34
ch . - . -

第114.34章

['tʃelsi] .
Chelsea .
切尔西 .

切尔西。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

['kʌmɪŋtən] .
Cummington .
康明顿 .

康明顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 39
ch . - . -

第11.39章

['dɔːltən] .
Dalton .
道尔顿 .

道尔顿。

['ziːnəz] [kreɪn] , - ; ['dʌbljuː] . [em] . [kreɪn] , - ; [oʊ] . [biː] . [heɪz] , [ˌtuː'tuː] : ['mɪstər] . [strɔːŋ] , [wʌn] ; ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wʊˌdwɝːθ] ,
Zenas Crane , 100 ; W . M . Crane , 100 ; O . B . Hayes , 2 : Mr . Strong , 1 ; W . H . Woodworth ,
泽纳斯 起重机 , - ; W . M . 起重机 , - ; 哦 . B . 海耶斯 , 2 : 先生 . 强的 , 1 ; W . H . 伍德沃思 ,

泽纳斯·克莱恩，100；WM·克莱恩，100；OB·海耶斯，2；斯特朗先生，1；WH·伍德沃思，

50c ; " [ə; eɪ] [frend] , " 50c ; [el] . [em] . ['stæntən; 'stɑː-] , 50c ; [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
50c ; " A Friend , " 50c ; L . M . Stanton , 50c ; for Tougaloo U . 204 . 50
50c ; " 一个 朋友 , " 50c ; L . M . 斯坦顿 , 50c ; 为了 图加卢 U . - . -

50美分；《一位朋友》，50美分；LM Stanton，50美分；Tougaloo U. 204.50

['dɔːltən] .
Dalton .
道尔顿 .

道尔顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[sen] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sen . **of** **Cong** .
参议员 . 的 国会 .

国会参议员

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - . - . -
Ch . , **for** **Indian** **Sch'p** . **17** . **50**
ch . , 为了 印度 - . - . -

Ch.，印度 Sch'p.17.50

['dʌks,bəri] .
Duxbury .
杜克斯伯里 .

杜克斯伯里。

['mɪsɪz] . [rɪ'bekə] [ɑːr] . [hoʊlmz] [wʌn] . -
Mrs . **Rebecca** **R** . **Holmes** **1** . **50**
太太 . 丽贝卡 拉 . 福尔摩斯 1 . -

丽贝卡·R·霍姆斯夫人 1.50

[iːst] ['keɪmbrɪdʒ] .
East **Cambridge** .
东方 剑桥 .

东剑桥。

[mɪs] ['meri] [ef] . ['eɪkən] , [fɔːr; fər]['gɝːlz] - [hɔːl] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Miss **Mary** **F** . **Aiken** , **for** **Girls** ' **Hall** , **Pleasant** **Hill** , **Tenn** . **15** . **00**
错过 玛丽 F . 艾肯 , 为了 女孩们 - 大厅 , 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

玛丽·F·艾肯小姐，为田纳西州普莱森特希尔女子会馆捐款 15.00 美元

['iːstˈhæmptən] .
Easthampton .
伊斯特汉普顿 .

伊斯特汉普顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . , - . - [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . - . -
Ch . , **37** . **28** , **for** **Indian** **M** . , **37** . **28** **for** **Chinese** **M** . **74** . **56**
ch . , - . - , 为了 印度 M . , - . - 为了 中国人 M . - . -

印度男性37.28，中国男性37.28，74.56

['fitbəːg] .
Fitchburg .
菲奇堡 .

菲奇堡。

[rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . [ɑːr] . ['iːtən] - . -
Rev . **and** **Mrs** . **J** . **M** . **R** . **Eaton** **10** . **00**
牧师 . 和 太太 . J . M . 拉 . 伊顿 - . -

伊顿牧师夫妇 10.00

['flɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[ə; eɪ] . [siː] . ['ɛstəˌbrʊk] [ænd; ənd][sæb] .

A	.	C	.	Estabrook	and	Sab	.
一个	.	C	.	埃斯塔布鲁克	和	萨布	.

AC Estabrook 和 Sab。

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[klæs] - . -

Class	10	.	00
班级	-	.	-

10.00级

['freɪmɪŋˌhæm] .

Framingham	.
弗雷明汉	.

弗雷明汉。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .

Sch	.	Cong	.
学校	.	国会	.

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Fisk	U	.	50	.	00
ch	.	,	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	-	.	-

Ch.，学生资助，菲斯克大学 50.00

['freɪmɪŋˌhæm] [ænd; ənd] ['ɔːbərnˌdeɪl] .

Framingham	and	Auburndale	.
弗雷明汉	和	奥本代尔	.

弗雷明汉和奥本代尔。

" [frendz] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . - [-]

"	Friends	,	"	for	Student	Aid	,	Fisk	U	.	50	.	00	[	267	]
"	朋友们	,	"	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	-	.	-	[	-	]

“朋友”，为学生援助，菲斯克大学 50.00[267]

['glɑːstər] .

Gloucester	.
格洛斯特	.

格洛斯特。

['evən] . [kɔŋ] .

Evan	.	Cong	.
埃文	.	国会	.

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	50	.	00
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.50.00

['hɑːrwɪtʃ] ([keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]) .

Harwich	(	Cape	Cod	)	.
哈里奇	(	岬	鳕鱼	)	.

哈里奇（科德角）。

[mɪs] - [brʊks] , - ; [mɪs] ['serə] [dʒi:] . [brʊks] , - , - , [fɔ:r; fər]['gɜ:lz] - [hɔ:l] , ['plez(ə)nt]
Miss **Tamesin** **Brooks** , **50** ; **Miss** **Sarah** **G** . **Brooks** , **50** , **ad'l** , **for** **Girls** ' **Hall** , **Pleasant**
错过 - 布鲁克斯 , - ; 错过 莎拉 G . 布鲁克斯 , - , - , 为了 女孩们 - 大厅 , 令人愉快的
[hɪl] , ['tɛn] . - . -
Hill , **Tenn** . **100** . **00**
爬坡道 , 田纳西州 . - . -

塔梅辛·布鲁克斯小姐，50岁；莎拉·G·布鲁克斯小姐，50岁，成人，代表田纳西州普莱森特希尔女子会馆。100.00

['heɪvərˌhɪl] .
Haverhill .
哈弗希尔 .

哈弗希尔。

['sentər] [kɔŋ] .
Center **Cong** .
中心 国会 .

中心国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **100** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.100.00

['heɪdnˌvɪl] .
Haydenville .
海登维尔 .

海登维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **25** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.25.00

['hɑ:lɪstən] .
Holliston .
霍利斯顿 .

霍利斯顿。

['baɪb(ə)l] ['kristʃənz] [ʌv; əv] [dɪst] .
Bible **Christians** **of** **Dist** .
圣经 基督徒 的 分布 .

圣经基督徒

[noʊ] . [fɔ:r] - . -
No . **4** **50** . **00**
不 . 4 - . -

4号 50.00

['hʌbərdˌstʌn] .
Hubbardston .
哈伯德斯顿 .

哈伯德斯顿。

['evən] . [kɔŋ] .
Evan . **Cong** .
埃文 . 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	16	.	50
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.16.50

['lɔːrəns] .

Lawrence	.
劳伦斯	.

劳伦斯。

['mɪsɪz] . [tiː] . [siː] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - - . -

Mrs	.	T	.	C	.	Whittemore	,	for	Indian	Sch'p	12	.	00
太太	.	T	.	C	.	惠特莫尔	,	为了	印度	-	-	.	-

TC Whittemore 夫人，印度学校 12.00

['lestər] .

Leicester	.
莱斯特	.

莱斯特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	36	.	71
ch	.	-	.	-

第36.71章

['lenəks] .

Lenox	.
莱诺克斯	.

莱诺克斯。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	22	.	50
ch	.	-	.	-

第22.50章

['leksɪŋtən] .

Lexington	.
列克星敦	.

列克星顿。

['hænkɔk][tʃeɪtʃ] . - . -

Hancock	Ch	.	20	.	00
汉考克	ch	.	-	.	-

汉考克 第20章

['lɪtltən] .

Littleton	.
利特尔顿	.

利特尔顿。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **11** . **16**
ch . - . -

第11.16章

['luːnəˌbɜːrg] .
Lunenburg .
吕嫩堡 .

吕嫩堡。

['evən] . [kɔŋ] .
Evan . **Cong** .
埃文 . 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **38**
ch . 6 . -

第6.38章

['mɛdˌweɪ] .
Medway .
梅德韦 .

梅德韦。

['vɪlɪdʒ] [tʃeɪtʃ] . - . -
Village **Ch** . **50** . **00**
村庄 ch . - . -

村庄 Ch. 50.00

['melrəuz] .
Melrose .
梅尔罗斯 .

梅尔罗斯。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [θriː] . -
Ch . , **for** **Rosebud** **Indian** **M** . **3** . **30**
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 3 . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M. 3.30

['meri,mæk] .
Merrimac .
梅里马克 .

梅里马克。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [tuː; tə]['kɒnst]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌbljuː] . ['nɪkəlz] [el] . [em] . - . -

Ch	.	to	const	JOSEPH	W	.	NICHOLS	L	.	M	.	50	.	00
ch	.	到	常量	约瑟夫	W	.	尼科尔斯	L	.	M	.	-	.	-

Ch. 至 const JOSEPH W. NICHOLS LM 50.00

['mɪltən] .

Milton	.
米尔顿	.

米尔顿。

[iː] . [piː] . ['dʌtən] , [fɔːr; fər][tʃeɪtʃ] . ['bɪldɪŋ] , ['æθənz] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -

E	.	P	.	Dutton	,	for	Ch	.	building	,	Athens	,	Ga	.	5	.	00
E	.	P	.	达顿	,	为了	ch	.	建筑	,	雅典	,	加	.	5	.	-

EP Dutton，为 Ch. building，佐治亚州雅典市。5.00

[ˌmɑːntə'reɪ] .

Monterey	.
蒙特雷	.

蒙特雷。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	15	.	00
ch	.	-	.	-

第15.00章

['nuːtən] .

Newton	.
牛顿	.

牛顿。

['elɪət][tʃeɪtʃ] . - . -

Eliot	Ch	.	125	.	00
艾略特	ch	.	-	.	-

艾略特 Ch.125.00

['nuːtən] ['sentər] .

Newton	Center	.
牛顿	中心	.

牛顿中心。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	79	.	99
ch	.	-	.	-

第79.99章

['nuːtən] ['sentər] .

Newton	Center	.
牛顿	中心	.

牛顿中心。

[mə'riːə][biː] . ['fɜːbɜː] [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] - . -

Maria	B	.	Furber	Soc	. ,	for	Woman's	Work	20	.	00
玛丽亚	B	.	毛毡	社会	. ,	为了	女性的	工作	-	.	-

玛丽亚·B·弗伯协会，为妇女工作捐赠 20.00

['nu:tən] ['haɪləndz] .
Newton Highlands .
牛顿 高地 .

牛顿高地。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 99 . 90
ch . - . -

第99.90章

['nɔ:rfək] .
Norfolk .
诺福克 .

诺福克。

['wɪljəm] [i:] . [mæn] , [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
William E . Mann , for Indian M . 5 . 00
威廉 E . 曼恩 , 为了 印度 M . 5 . -

威廉·E·曼恩，为印度 M. 5.00

[nɔ:rθ] ['æbiŋtən] .
North Abington .
北 阿宾顿 .

北阿宾顿。

[rev] . ['tʃɑ:z] [dʒəʊnz] [wʌn] . -
Rev . Chas Jones 1 . 00
牧师 . 查斯 琼斯 1 . -

查斯·琼斯牧师 1.00

[nɔ:rθ] ['bruk,fi:ld] .
North Brookfield .
北 布鲁克菲尔德 .

北布鲁克菲尔德。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'si:] . - . -
Ch . and Soc . 54 . 93
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.54.93

[nɔ:rθ] ['bruk,fi:ld] .
North Brookfield .
北 布鲁克菲尔德 .

北布鲁克菲尔德。

[bi: bi: el] . [si:] . , [fɔ:r; fər] ['ʃə:wud] , ['tɛn] .
Bbl . C . , for Sherwood , Tenn .
桶 . C . , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

Bbl. C.，为舍伍德，田纳西州。

['nɔ:θ'fi:ld] . -
Northfield . Miss'y
诺斯菲尔德 . -

诺斯菲尔德。小姐

[sə'saɪəti][ʌv; əv] ['nɔːθ'fiːld] [ˌɛs i 'ɛm] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -

Society	of	Northfield	Sem	.	,	for	Indian	M	.	25	.	00
社会	的	诺斯菲尔德	塞姆	.	,	为了	印度	M	.	-	.	-

诺斯菲尔德研讨会协会，印第安人 M. 25.00

[nɔːrθ] ['liːoʊˌmɪnstɚ] .

North	Leominster	.
北	利明斯特	.

北利明斯特。

" ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , " [fɔːr; fər]['ɪndiən] - , [ænd; ənd][tuː; tə]['kɒnst] . , [mɪs] ['dʒesi] [oʊ] . [raɪs]

"	Mission	Band	,	"	for	Indian	Sch'p	,	and	to	const	.	,	MISS	JESSIE	O	.	RICE
"	使命	乐队	,	"	为了	印度	-	,	和	到	常量	.	,	错过	杰西	哦	.	米

[ænd; ənd] [mɪs] [iː] . [siː] . ['ælən]

and	MISS	E	.	C	.	ALLEN
和	错过	E	.	C	.	艾伦

"传教士乐队"，为印第安学校而作，由杰西·O·赖斯小姐和E·C·艾伦小姐承办。

[el] . [em] - . -

L	.	M's	70	.	00
L	.	多发性硬化症	-	.	-

LM的70.00

['ɑːksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

牛津。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	100	.	00
ch	.	-	.	-

第 100.00 章

['piːˌbɑːdi] .

Peabody	.
皮博迪	.

皮博迪。

[saʊθ] [kɔŋ] .

South	Cong	.
南	国会	.

南国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	66	.	00
ch	.	-	.	-

第66.00章

['riːdɪŋ] .

Reading	.
阅读	.

阅读。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . , [tuː; tə]['kɒnst] ['diː] .
Ch . , **ad'l** . , **to** **const** **DEA** .
ch . , - . , 到 常量 数据包络分析 .

Ch.，ad'l.，至 const DEA。

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['deimən] [ænd; ənd] ['diː] [diːn] ['piːˌbɑːdi] [el] . [em] - . -
GEORGE **H** . **DAMON** **and** **DEA** **DEAN** **PEABODY** **L** . **M's** **18** . **00**
乔治 H . 达蒙 和 数据包络分析 院长 皮博迪 L . 多发性硬化症 - . -

乔治·H·达蒙和迪安·皮博迪 LM 的 18.00

['riːdɪŋ] .
Reading .
阅读 .

阅读。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , **to** **const** .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

[mɪs] ['hæti] [es] . ['temp(ə)l][el] . [em] . - . -
MISS **HATTIE** **S** . **TEMPLE** **L** . **M** . **30** . **00**
错过 哈蒂 S . 寺庙 L . M . - . -

哈蒂·S·坦普尔小姐 LM 30.00

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

['tæbərnækl] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Tabernacle **Ch** . **and** **Soc** . **113** . **62**
会幕 ch . 和 社会 . - . -

Tabernacle Ch. and Soc.113.62

['sænwɪtʃ] .
Sandwich .
三明治 .

三明治。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərt][təu'bei] , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk][fɔːr] . -

Mrs	.	Robert	Tobey	,	for	Mountain	Work	4	.	00
太太	.	罗伯特	托比	,	为了	山	工作	4	.	-

罗伯特·托比夫人，《山地工作》4.00

['ʃefiːld] .

Sheffield	.
谢菲尔德	.

谢菲尔德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	13	.	00
ch	.	-	.	-

第13.00章

[saʊθ] ['hædli] .

South	Hadley	.
南	哈德利	.

南哈德利。

" [frendz] [ɪn] [maʊnt] ['hoʊliːˌoʊk][ˌɛs i 'ɛm] , " - . -

"	Friends	in	Mount	Holyoke	Sem	,	"	25	.	00
"	朋友们	在	山	霍利奥克	塞姆	,	"	-	.	-

《霍利奥克山学院的朋友们》，25.00

[saʊθ] ['neitik] .

South	Natick	.
南	纳蒂克	.

南纳蒂克。

[dʒɑːn]['elɪət][tʃeɪtʃ] . - . -

John	Eliot	Ch	.	20	.	29
约翰	艾略特	ch	.	-	.	-

约翰·艾略特 第20章第29节

['spensər] .

Spencer	.
斯宾塞	.

斯宾塞。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .

Sch	.	Cong	.
学校	.	国会	.

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -

Ch	.	,	for	Indian	M	.	50	.	00
ch	.	,	为了	印度	M	.	-	.	-

Ch.，适用于印度 M. 50.00

['spensər] .

Spencer	.
斯宾塞	.

斯宾塞。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] - . -

Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	of	First	Church	,	for	Mountain	Work	50	.	00
是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	的	第一的	教会	,	为了	山	工作	-	.	-

第一教会青年专业人士协会 (YPSCE)，用于山地工作 50.00 美元

['sprɪŋfiːld] .

Springfield	.
斯普林菲尔德	.

斯普林菲尔德。

[nɔːrθ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -

North	Ch	.	,	for	Straight	U	.	11	.	45
北	ch	.	,	为了	直的	U	.	-	.	-

北通道，直行 U 11.45

['stəunhæm] .

Stoneham	.
斯通汉姆	.

斯通汉姆。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , [baɪ] [mɪs] ['æbiː] [wʊd] (- ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk]) - . -

Ch	.	,	by	Miss	Abbie	Wood	(	20	;	of	which	for	Mountain	Work	)	40	.	00
ch	.	,	经过	错过	艾比	木头	(	-	;	的	哪个	为了	山	工作	)	-	.	-

艾比·伍德小姐著（20；其中用于山地工作）40.00

['stəːbridʒ] .

Sturbridge	.
斯特布里奇	.

斯特布里奇。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	31	.	55
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和社会学 31.55

['sʌndərlənd] .

Sunderland	.
桑德兰	.

桑德兰。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .

Sch	.	Cong	.
学校	.	国会	.

学校大会

[tʃeɪtʃ] .

Ch	.
ch	.

第

[fɔːr; fər] ['ɪndiən] [ʃ] . , [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] , [neb] . - . -

for	Indian	Sch	.	,	Santee	Agency	,	Neb	.	25	.	00
为了	印度	学校	.	,	桑蒂	机构	,	鼻	.	-	.	-

致内布拉斯加州桑蒂印第安学校，25.00 美元

['taʊnzənd] .

Townsend	.
汤森德	.

汤森德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	30	.	53
ch	.	-	.	-

第30.53章

['weikfiːld] .

Wakefield	.
韦克菲尔德	.

韦克菲尔德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	57	.	59
ch	.	-	.	-

第57.59章

['wɔːlpəul] .

Walpole	.
沃尔波尔	.

沃尔波尔。

['ɔːrθoʊ] .

Ortho	.
正交	.

骨科。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	30	.	00
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.30.00

['wɔːlθəm] .

Waltham	.
沃尔瑟姆	.

沃尔瑟姆。

[trɪn] .

Trin	.
特林	.

特里尼。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **14** . **20**
ch . - . -

第14.20章

[wer] .
Ware .
仓库 .

仓库。

[mɪs] [es] . [ɑːr] . [seɪdʒ] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Miss **S** . **R** . **Sage** , **for** **Indian** **M** . **37** . **50**
错过 S . 拉 . 圣人 , 为了 印度 M . - . -

SR Sage小姐，印度M. 37.50

[wer] .
Ware .
仓库 .

仓库。

['mɪsɪz] . ['hɪtʃˌkɑːks] [klæs] , [iːst] [kɔŋ] .
Mrs . **Hitchcock's** **Class** , **East** **Cong** .
太太 . 希区柯克的 班级 , 东方 国会 .

希区柯克夫人班，东国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - ; [sæb] .
Sch . , **25** ; **Sab** .
学校 . , - ; 萨布 .

Sch.，25；Sab.

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[iːst] [kɔŋ] .
East **Cong** .
东方 国会 .

东国会

[tʃeɪtʃ] . , - , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , **25** , **for** **Indian** **M** . **50** . **00**
ch . , - , 为了 印度 M . - . -

第 25 章，适用于印度 M. 50.00

['wɛərˌhæm] .
Wareham .
韦勒姆 .

韦勒姆。

[mɪs] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːdfɪʃ] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . ['sɛvən] . -
Miss **Wing** **and** **Mrs** . **Bodfish** , **for** **Straight** **U** . **7** . **50**
错过 翼 和 太太 . 博德菲什 , 为了 直的 U . 7 . -

Wing小姐和Bodfish太太，为Straight U. 7.50

['weɪvɝli] .
Waverley .
韦弗利 .

韦弗利。

['mɪsɪz] . ['dænjəl] ['bʌtlər] , [tuː; tə]['kɒnst] .
Mrs . Daniel Butler , to const .
太太 . 丹尼尔 巴特勒 , 到 常量 .

丹尼尔·巴特勒夫人，负责

['rɑːbərt] ['rɔkwel] [el] . [em] . - . -
ROBERT ROCKWELL L . M . 30 . 00
罗伯特 洛克威尔 L . M . - . -

罗伯特·洛克威尔 LM 30.00

['welzli] .
Wellesley .
韦尔斯利 .

韦尔斯利。

[mɪs] [ef] . [iː] . [lɔːrd] .
Miss F . E . Lord .
错过 F . E . 主 .

FE Lord小姐。

[faɪv] ; [mɪs] [lɔːrd] , [faɪv] ; " [frend] , " [faɪv] , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən][em] . - . -
5 ; Miss Lord , 5 ; " Friend , " 5 , for Rosebud Indian M . 15 . 00
5 ; 错过 主 , 5 ; " 朋友 , " 5 , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

5；洛德小姐，5；"朋友"，5，给罗斯巴德印第安人 M. 15.00

['welzli] [hɪlz] .
Wellesley Hills .
韦尔斯利 丘陵 .

韦尔斯利山。

[mɪs] ['lɪli] [siː] . ['kleмənt] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [faɪv] . -
Miss Lillie C . Clement , for Indian M . 5 . 00
错过 莉莉 C . 克莱门特 , 为了 印度 M . 5 . -

莉莉·C·克莱门特小姐，代表印度 M. 5.00

[west] ['bruk,fiːld] .
West Brookfield .
西方 布鲁克菲尔德 .

西布鲁克菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [eɪtʃ] . [bɑːrnz] , 50c . - . -
Ch . , 30 ; H . Barnes , 50c . 30 . 50
ch . , - ; H . 巴恩斯 , 50c . - . -

Ch.，30；H. Barnes，50c.30.50

['westfəd] .
Westford .
韦斯特福德 .

韦斯特福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 25
ch . - . -

第12.25章

['wɪljəmˌstaʊn] .
Williamstown .
威廉斯敦 .

威廉斯敦。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , ad'l to const .
ch . , - 到 常量 .

Ch.，ad'l 到 const。

['rɑːbərt] [ɑːr] . [klaːk] [el] . [em] . - . -
ROBERT R . CLARK L . M . 21 . 29
罗伯特 拉 . 克拉克 L . M . - . -

罗伯特·R·克拉克 LM 21.29

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['juːniən] [tʃɜːrtʃ] , - . - ; ['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . , - ; ['piːdˌmɑːnt][tʃeɪtʃ] . ([faɪv] . - [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Union Church , 179 . 71 ; Plymouth Ch . , 120 ; Piedmont Ch . (5 . 20 of which
联盟 教会 , - . - ; 普利茅斯 ch . , - ; 皮埃蒙特 ch . (5 . - 的 哪个
[fɔːr; fər] [bɝˈiːə] [siː] .) - . - ;
for Berea C .) 65 . 20 ;
为了 贝雷亚 C .) - . - ;

联合教堂，179.71；普利茅斯教堂，120；皮埃蒙特教堂（其中 5.20 给贝里亚教堂）65.20；

['seɪləm][ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , - . - - . - — — .
Salem St . Ch . , 18 . 70 383 . 61 — — .
塞勒姆 英石 . ch . , - . - - . - — — .

Salem St. Ch.，18.70 383.61——。

" [ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [frend] , " [fɔːr; fər] ['neɪtɪv] ['mɪʃəneri] , ['ɪndiən][em] . - . -
" A Massachusetts Friend , " for Native Missionary , Indian M . 100 . 00
" 一个 马萨诸塞州 朋友 , " 为了 本国的 传教士 , 印度 M . - . -

《马萨诸塞州的朋友》，献给本土传教士，印第安人 M. 100.00

['hæmpdən] [bə'nevələnt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [mɑːrʃ] , ['treʒərər] :
Hampden Benevolent Association , by Charles Marsh , Treasurer :
汉普顿 仁慈 协会 , 经过 查尔斯 沼泽 , 财务主管 :

汉普顿慈善协会，财务主管：查尔斯·马什

['tʃikə'piː] .
Chicopee .
奇科皮 .

奇科皮。

['sekənd] , [tuː; tə]['kɒnst] .
Second , to const .
第二 , 到 常量 .

其次，要保持。

[rev] .
REV **.**
修订版 .

牧师

['dʌblju:] . [dʒi:] . [pʊr] [ænd; ənd]
W **.** **G** **.** **POOR** **and**
W . G . 贫穷的 和

WG 贫困和

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['hæti] [pʊr] [el] . [em] - . -
HATTIE **POOR** **L** **.** **M's** **60** **.** **00**
哈蒂 贫穷的 L . 多发性硬化症 - . -

哈蒂·普尔 LM 的 60.00

- - . -
Mittineague **24** **.** **70**
- - . -

米蒂尼格 24.70

[saʊθ] ['hædli] [fɔ:lz] - . -
South **Hadley** **Falls** **15** **.** **41**
南 哈德利 瀑布 - . -

南哈德利瀑布 15.41

['sprɪŋfi:ld] .
Springfield **.**
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[saʊθ] - . -
South **66** **.** **58**
南 - . -

南纬 66.58

[du:] .
Do **.**
做 .

做。

[nɔ:rθ] - . -
North **31** **.** **49**
北 - . -

北纬31.49度

[du:] .
Do **.**
做 .

做。

[fɜ:rst] - . -
First **18** **.** **00**
第一的 - . -

前 18.00

['wɪlbræˌhæm] - . - — — — - . 63$8 , - . -
Wilbraham **14** **.** **45** **—** **—** **—** **230** **.** **63$8** **,** **001** **.** **12**
威尔布拉姆 - . - — — — - . 63$8 , - . -

威尔布拉姆 14.45——— 230.63$8,001.12

[ɛ'steɪts] .
ESTATES .
庄园 .

地产。

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [iː] . ['hɪldrɪθ] , [baɪ] [trʌs'tiːz] , [fɔːr; fər] ['friːdmən] - . -
Estate of A . E . Hildreth , by Trustees , for Freedmen 500 . 00
财产 的 一个 . E . 希尔德雷斯 , 经过 受托人 , 为了 自由人 - . -

AE Hildreth 的遗产，由受托人捐赠给自由民 500.00

['freɪmɪŋˌhæm] .
Framingham .
弗雷明汉 .

弗雷明汉。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['meri] [ef] . ['kʌtlər] , [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Estate of Mary F . Cutler , by Geo .
财产 的 玛丽 F . 卡特勒 , 经过 地理 .

玛丽·F·卡特勒遗产，作者：乔治。

[iː] . ['kʌtlər] , [ænd; ənd] ['tʃɑːz] .
E . Cutler , and Chas .
E . 卡特勒 , 和 查斯 .

E. Cutler 和 Chas.

[piː] . ['kʌtlər] , [ɪg'zekjətəz] - . -
P . Cutler , Executors 816 . 67
P . 卡特勒 , 遗嘱执行人 - . -

P. Cutler，遗嘱执行人 816.67

[nɔːrθ] ['bruk,fiːld] .
North Brookfield .
北 布鲁克菲尔德 .

北布鲁克菲尔德。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['dænjəl] ['waɪtɪŋ] , [baɪ] ['wɪljəm] [piː] . ['heɪs(ə)n] , [ɪg'zekjətər] - . 00$10 , - . -
Estate of Daniel Whiting , by William P . Hasten , Executor 700 . 00$10 , 017 . 79
财产 的 丹尼尔 惠廷 , 经过 威廉 P . 趋 , 遗嘱执行人 - . 00$10 , - . -

丹尼尔·惠廷遗产，由威廉·P·哈斯滕担任遗嘱执行人，金额为700.00美元10,017.79美元。

['roʊd] ['aɪlənd] , $7 . -
RHODE ISLAND , $7 . 60
罗德岛 岛 , $7 . -

罗德岛，7.60美元

['prɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

['tʃɪldrən] [ɪn] ['sentrəl] [kɔŋ] .
Children in Central Cong .
孩子们 在 中央 国会 .

中央国会的孩子们

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . , for Rosebud Indian M . 2 . 60
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 2 . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M. 2.60

['prɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[siː] . [eɪtʃ] . - [faɪv] . -
C . H . Bachellor 5 . 00
C . H . - 5 . -

CH 单身汉 5.00

[kə'netɪkət] , $4 , - . - .
CONNECTICUT , $4 , 931 . 85 .
康涅狄格州 , $4 , - . - .

康涅狄格州，4,931.85 美元。

['bæntəm] .
Bantam .
矮脚鸡 .

矮脚鸡。

[mɪs] [kɔːr'niːljə] ['brædli] - . -
Miss Cornelia Bradley 10 . 00
错过 科妮莉亚 布拉德利 - . -

科妮莉亚·布拉德利小姐 10.00

[bɜːr'lɪn] .
Berlin .
柏林 .

柏林。

[ə; eɪ] [fjuː] ['leɪdiz] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['wʊˌdwɜːθ] , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
A few Ladies , by Mrs . W . W . Woodworth , for Conn .
一个 很少 女士们 , 经过 太太 . W . W . 伍德沃思 , 为了 连接 .

几位女士，由W.W.伍德沃思夫人为康涅狄格州创作。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ind'l Sch . , Ga . 15 . 00
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州，佐治亚州 15.00

['brɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 27
ch . - . -

第25.27章

[brɔːd] [brʊk] .
Broad Brook .
广阔 溪 .

布罗德布鲁克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . - , [ænd; ənd][sæb] .
Ch . 12 . 50 , and Sab .
ch . - . - , 和 萨布 .

第 12.50 章，以及 Sab。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

['bɜːrθdeɪ] [bɑːks][naɪn] - . -
Birthday box 9 21 . 50
生日 盒子 9 - . -

生日礼盒 9 21.50

['keɪnən] .
Canaan .
迦南 .

迦南。

" [ə; eɪ] [frend] . " [ˌtuːˈtuː] . -
" A Friend . " 2 . 00
" 一个 朋友 . " 2 . -

《朋友》。2.00

[sɛntɚbrʊk] [ænd; ənd]['aɪvəritən] .
Centerbrook and Ivoryton .
森特布鲁克 和 象牙 .

Centerbrook 和 Ivoryton。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , to const .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

['klemənt] [em] . ['pɑːrmɪli] [el] . [em] . - . -
CLEMENT M . PARMELEE L . M . 57 . 52
克莱门特 M . 帕尔梅利 L . M . - . -

克莱门特·M·帕米利 LM 57.52

['tʃestər] .
Chester .
切斯特 .

切斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [siː] . [en] . [smɪθ] , [faɪv] - . -
Ch . , 44 ; C . N . Smith , 5 49 . 00
ch . , - ; C . N . 史密斯 , 5 - . -

Ch.，44；CN Smith，5 49.00

['kɔltʃɛstɚ] .
Colchester .
科尔切斯特 .

科尔切斯特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **46**
ch . 7 . -

第7.46章

['kɔːrnwɑːl] .
Cornwall .
康沃尔郡 .

康沃尔郡。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ch . , **for** **Conn** .
ch . , 为了 连接 .

Ch.，为康涅狄格州。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ind'l **Sch** . , **Ga** . **33** . **13**
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州学校，33.13

- .
Danielsonville .
- .

丹尼尔森维尔。

['wɛstfiːld] [kɔŋ] .
Westfield **Cong** .
韦斯特菲尔德 国会 .

韦斯特菲尔德国会

[tʃeɪtʃ] . - . - ; ['mɪsɪz] . ['serə] [ə; eɪ] . ['bækəs] , [sɪks] - . -
Ch . **29** . **57** ; **Mrs** . **Sarah** **A** . **Backus** , **6** **35** . **57**
ch . - . - ; 太太 . 莎拉 一个 . 巴克斯 , 6 - . -

第29.57章；莎拉·A·巴克斯夫人，6 35.57

[iːst] ['hɑːrtfərd] .
East **Hartford** .
东方 哈特福德 .

东哈特福德。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South **Cong** .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . - . - ; ['mɪsɪz] . [iː] . [em] . ['rɑːbərts] , [faɪv] - . -

Ch	.	25	.	25	;	Mrs	.	E	.	M	.	Roberts	,	5	30	.	25
ch	.	-	.	-	;	太太	.	E	.	M	.	罗伯茨	,	5	-	.	-

第25.25章；EM Roberts夫人，5 30.25

['enfiːld] .

Enfield	.
恩菲尔德	.

恩菲尔德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . , [ænd; ənd][sæb] . [ʃ] .

Ch	.	5	.	,	and	Sab	.	Sch	.
ch	.	5	.	,	和	萨布	.	学校	.

第 5 章，以及 Sab. Sch.

- . - [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -

18	.	75	for	Straight	U	.	23	.	75
-	.	-	为了	直的	U	.	-	.	-

直式 U 型 18.75，23.75

['enfiːld] .

Enfield	.
恩菲尔德	.

恩菲尔德。

['dænjəl][eɪtʃ] . ['æbi, 'ɑːbə][faɪv] . -

Daniel	H	.	Abbe	5	.	00
丹尼尔	H	.	阿贝	5	.	-

丹尼尔·H·阿贝 5.00

['fer˛fiːld] .

Fairfield	.
费尔菲尔德	.

费尔菲尔德。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	of	Cong	.
学校	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] .

Ch	.
ch	.

第

[fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -

for	Indian	M	.	25	.	00
为了	印度	M	.	-	.	-

印度 M. 25.00

['fɑːrmɪŋtən] .

Farmington	.
法明顿	.

法明顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; (['diː] .
First Cong Ch . , 138 . 90 ; (Dea .
第一的 国会 ch . , - . - ; (数据包络分析 .

第一国会，138.90；（执事。

['henri] [diː] . ['hɔli] , - .
Henry D . Hawley , 200 .
亨利 D . 霍利 , - .

亨利·D·霍利，200。

[tuː; tə]['kɒnst] .
to const .
到 常量 .

常量。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
GEO .
地理 .

地理。

[el] . [klaːk] [el] . [em] .) - . -
L . CLARK L . M .) 338 . 90
L . 克拉克 L . M .) - . -

L. CLARK LM) 338.90

['glæstənbɹi] .
Glastonbury .
格拉斯顿伯里 .

格拉斯顿伯里。

[diː] . ['dʌbljuː] . ['wɪljəmz] , - ; ['mɪsɪz] . ['nænsi] ['dʌbljuː] . ['gʊˌdrɪtʃ] , - .
D . W . Williams , 150 ; Mrs . Nancy W . Goodrich , 100 .
D . W . 威廉姆斯 , - ; 太太 . 南希 W . 古德里奇 , - .

DW Williams，150；Nancy W. Goodrich 夫人，100。

[fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
for Indian M . 250 . 00
为了 印度 M . - . -

印度 M. 250.00

['gəuʃən] .
Goshen .
歌珊 .

歌珊。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 43 . 50
ch . - . -

第43.50章

['griːnfiːld] [hɪl] .
Greenfield Hill .
格林菲尔德 爬坡道 .

格林菲尔德山。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

['griːnvɪl] .
Greenville .
格林维尔 .

格林维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **00**
ch . - . -

第20章

['gɪlfɚd] .
Guilford .
吉尔福德 .

吉尔福德。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . [hɪl] [faɪv] . -
W . **Hill** **5** . **00**
W . 爬坡道 5 . -

W. Hill 5.00

['hædlaɪm] .
Hadlyme .
哈德莱姆 .

哈德莱姆。

[ɑːr] . [iː] . ['hʌŋgɚfɚd] , - ; [kɔŋ] .
R . **E** . **Hungerford** , **100** ; **Cong** .
拉 . E . 亨格福德 , - ; 国会 .

RE Hungerford，100；国会。

[tʃeɪtʃ] . , [θriː] . - - . -
Ch . , **3** . **48** **103** . **48**
ch . , 3 . - - . -

第3章，第48节，103.48页

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['rəulənd] ['mæðɚ] , - ; [fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
Roland **Mather** , **500** ; **First** **Ch** . , **387** . **20** **887** . **20**
罗兰 马瑟 , - ; 第一的 ch . , - . - - . -

罗兰·马瑟，500；第一章，387.20 887.20

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['wʊmənz] [kɑːn] . [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , [fɔːr; fər] - [ʃ] . , ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] . - . -
Woman's **Conn** . **Home** **Miss** . **Union** , **for** **Ind'l** **Sch** . , **Williamsburg** , **Ky** . **50** . **00**
女性的 连接 . 家 错过 . 联盟 , 为了 - 学校 . , 威廉斯堡 , 肯塔基州 . - . -

女子康涅狄格之家密西西比联盟，为肯塔基州威廉斯堡工业学校而设。50.00

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [pɜːrl] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Sch . **of** **Pearl** **St** . **Ch** . , **for** **Rosebud** **Indian** **M** . **26** . **97**
学校 . 的 珍珠 英石 . ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

珍珠街教堂学校，为玫瑰花蕾印第安男子 M. 26.97

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] .
Ladies **'** **Soc** .
女士们 - 社会 .

女子协会

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Ch . **Bbl** . **C** . , **for** **Thomasville** , **Ga** .
ch . 桶 . C . , 为了 托马斯维尔 , 加 .

Ch. Bbl. C.，为佐治亚州托马斯维尔。

['hʌntiŋtən] .
Huntington .
亨廷顿 .

亨廷顿。

['leɪdiz] - [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] . [faɪv] . -
Ladies **'** **H** . **M** . **Soc** . , **for** **Williamsburg** , **Ky** . **5** . **00**
女士们 - H . M . 社会 . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 5 . -

肯塔基州威廉斯堡女子荣誉协会，5.00

['kɪlɪŋli] .
Killingly .
致命地 .

杀戮般地。

[iː] . ['frænsɪs] ['dʒɛŋks][faɪv] . -
E . **Frances** **Jenks** **5** . **00**
E . 弗朗西丝 詹克斯 5 . -

E. Frances Jenks 5.00

['lebənɑ:n] .
Lebanon .
黎巴嫩 .

黎巴嫩。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 34 . 51
ch . - . -

第34.51章

[laim] , (['græsi] [hɪl]) .
Lyme , (Grassy Hill) .
莱姆病 , (草丛 爬坡道) .

莱姆（格拉西山）。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . - [-]
Ch . 21 . 30 [268]
ch . - . - [-]

第 21.30 章[268]

['mæntʃestər] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [tu:; tə]['kɒnst] .
Ch . , to const .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

[dʒeɪ] . [di:] . ['pɪkəlz] , [el] . [em] . - . -
J . D . PICKLES , L . M . 62 . 44
J . D . 泡菜 , L . M . - . -

JD 泡菜，LM 62.44

- .
Mellington .
- .

梅灵顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 00
ch . 1 . -

第 1.00 章

['mɪdəl,bɛri] .
Middlebury .
米德尔伯里 .

米德尔伯里。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . 8 . 33
ch . 8 . -

第8.33章

[ˊmidltaun] .
Middletown .
米德尔顿 .

米德尔顿。

['mɪsɪz] . [iː] . [ɑːr] . [waɪt] , - ; [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Mrs . E . R . White , 10 ; Geo .
太太 . E . 拉 . 白色的 , - ; 地理 .

ER White 女士，10 岁；乔治。

[tiː] . [mʌtʃ] , [faɪv] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
T . Much , 5 . , for Indian M . 15 . 00
T . 很多 , 5 . , 为了 印度 M . - . -

T. Much，5.，印度 M. 15.00

[mən'roʊ] .
Monroe .
门罗 .

门罗。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] .
Ladies ' Miss'y Soc .
女士们 - - 社会 .

女士小姐协会

[baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [el] . ['kɜːrtɪs] , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
by Mrs . H . L . Curtis , for Conn .
经过 太太 . H . L . 柯蒂斯 , 为了 连接 .

由 HL Curtis 夫人代表康涅狄格州

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ind'l Sch . , Ga . 10 . 00
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州，佐治亚州 10.00

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

[dwaɪt] [pleɪs] [tʃeɪtʃ] . - . -
Dwight Place Ch . 121 . 84
德怀特 地方 ch . - . -

德怀特广场第121.84章

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Sch . **of** **College** **St** . **Ch** . , **for** **Rosebud** **Indian** **M** . **15** . **00**
学校 . 的 大学 英石 . ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

学院街教堂学校，为罗斯巴德印第安男子中学。15.00

[nuː] ['lʌndən] .
New **London** .
新的 伦敦 .

新伦敦。

[fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] - . -
First **Church** **of** **Christ** **53** . **10**
第一的 教会 的 基督 - . -

基督教会第一堂 53.10

[nuː] ['lʌndən] .
New **London** .
新的 伦敦 .

新伦敦。

[kə'rekʃn] .
Correction .
更正 .

更正。

['henri] [ɑːr] . [bɑːnd][fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [siː] . [ænd; ənd][en] . [ɪnst] . - . , ['æk] .
Henry **R** . **Bond** **for** **Tillotson** **C** . **and** **N** . **Inst** . **200** . , **ack** .
亨利 拉 . 纽带 为了 蒂洛森 C . 和 N . 研究所 . - . , 感谢 .

Henry R. Bond 代表 Tillotson C. 和 N. Inst. 200.，确认。

[ɪn] ['ɔːgəst] ['nʌmbər] , [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [trʌst] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['henri] [piː] . ['heɪv(ə)n]
in **August** **number** , **should** **read** **Trust** **Estate** **of** **Henry** **P** . **Haven**
在 八月 数字 , 应该 读 相信 财产 的 亨利 P . 避风港

八月份的刊物中，应写明"亨利·P·黑文信托遗产"。

['nɔːrfək] .
Norfolk .
诺福克 .

诺福克。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , **for** **Rosebud** **Indian** **M** . **52** . **73**
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，为 Rosebud Indian M. 52.73

[nɔːrθ] ['brænfɝd] .
North **Branford** .
北 布兰福德 .

北布兰福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **19** . **39**
ch . - . -

第19.39章

[nuː] ['brɪt(ə)n] .
New **Britain** .
新的 英国 .

新不列颠。

['leɪdiz] - [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [bɑːks][siː] . [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] .
Ladies **'** **H** . **M** . **Soc** . , **Box** **C** . **for** **Williamsburg** , **Ky** .
女士们 - H . M . 社会 . , 盒子 C . 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

肯塔基州威廉斯堡女子荣誉协会，C 组

['nɔːθ'fiːld] .
Northfield .
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **46** . **14**
ch . - . -

第46.14章

['nɔrwɪtʃ] [taʊn] .
Norwich **Town** .
诺维奇 镇 .

诺维奇镇队。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . " * " - . -
First **Ch** . **"** ***** **"** **24** . **00**
第一的 ch . " * " - . -

第一章"*" 24.00

['pleɪnˌvɪl] .
Plainville .
普莱恩维尔 .

普莱恩维尔。

" ['kɪŋz] ['dɔtɜ˞z] " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [fɔːr] . -
" **King's** **Daughters** **"** **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **4** . **00**
" 国王学院 女儿们 " 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 4 . -

《国王的女儿们》学生资助项目，塔拉迪加 C. 4.00

['pɑːmfrɪt] .
Pomfret .
鲳鱼 .

鲳鱼。

[tuː] ['klæsɪz] [bɔɪz] , [kɔŋ] .
Two **classes** **boys** , **Cong** .
二 课程 男孩们 , 国会 .

两个班级的男生，国会。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [baɪ] [mɪs] ['mæθju:sən] , [fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Sch . , **by** **Miss** **Mathewson** , **for** **Pleasant** **Hill** , **Tenn** . **15** . **00**
学校 . , 经过 错过 马修森 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

由马修森小姐为田纳西州普莱森特希尔制作，售价 15.00 美元。

['pɑ:mfrɪt] .
Pomfret .
鲳鱼 .

鲳鱼。

[es] . [es] . ['pepərz] [fɔ:r; fər] ['tɑ:məsˌvɪl] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
S . **S** . **Papers** **for** **Thomasville** , **Ga** .
S . S . 文件 为了 托马斯维尔 , 加 .

佐治亚州托马斯维尔的SS文件

['prestən] .
Preston .
普雷斯顿 .

普雷斯顿。

[lɔ:ŋ] [ˌes oʊ 'si:] .
Long **Soc** .
长的 社会 .

长社

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . **8** . **00**
ch . 8 . -

第8.00章

['pʌtnəm] .
Putnam .
普特南 .

普特南。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [es] . ['fɪts] , - . - - . -
Ch . , **24** . **43** ; **Mrs** . **A** . **S** . **Fitts** , **17** . **50** **41** . **93**
ch . , - . - ; 太太 . 一个 . S . 菲茨 , - . - - . -

Ch.，24.43；AS Fitts 夫人，17.50 41.93

['rɪdʒˌfi:ld] .
Ridgefield .
里奇菲尔德 .

里奇菲尔德。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . **9** . **22**
ch . 9 . -

第9.22章

[ˈsɔːlzbəri] . [kɔŋ] .
Salisbury . **Cong** .
索尔兹伯里 . 国会 .

索尔兹伯里。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **99**
ch . - . -

第15.99章

[ˈsɪmzˌbɛri] .
Simsbury .
西姆斯伯里 .

西姆斯伯里。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **62** . **26**
ch . - . -

第62.26章

[ˈstɔniŋtən] .
Stonington .
斯托宁顿 .

斯托宁顿。

[ˈʌnə] [ˈdʌbljuː] . [ˈhɪlz] [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər][ˈstuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [eɪt] . -
Anna **W** . **Hill's** **S** . **S** . **Class** , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **8** . **00**
安娜 W . 丘陵 S . S . 班级 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 8 . -

安娜·W·希尔的SS班，学生资助，塔拉迪加C. 8.00

[ˈstoʊni] [kriːk] .
Stony **Creek** .
石质 溪 .

斯托尼溪。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3.00章

[saʊθ] [ˈglæstənbɹi] .
South **Glastonbury** .
南 格拉斯顿伯里 .

南格拉斯顿伯里。

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[es] . ['wɪljəmz] - . -
S . Williams 100 . 00
S . 威廉姆斯 - . -

S. Williams 100.00

['sauðiŋtən] .
Southington .
绍辛顿 .

绍辛顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 23 . 19
ch . - . -

第23.19章

['sauðiŋtən] .
Southington .
绍辛顿 .

绍辛顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . Cong .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Rosebud Indian M . 10 . 00
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M. 10.00

['saʊθˌpɔrt] .
Southport .
绍斯波特 .

绍斯波特。

" [frendz] " [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -
" Friends " for Indian M . 1 . 90
" 朋友们 " 为了 印度 M . 1 . -

印度 M. 1.90 的《朋友》

['tɛriˌvɪl] .
Terryville .
特里维尔 .

特里维尔。

" ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [kraɪst] , " [fɔːr; fər] ['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] [faɪv] . -
" Soldier of Christ , " for Mountain Work 5 . 00
" 士兵 的 基督 , " 为了 山 工作 5 . -

《基督的战士》，适用于 Mountain Work 5.00

['tɑːməsˌtɑːn] .
Thomaston .
托马斯顿 .

托马斯顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - - . -
Ch . , **for** **Indian** **Sch'p** **17** . **50**
ch . , 为了 印度 - - . -

Ch.，印度 Sch'p 17.50

['tɑːməsˌtɑːn] .
Thomaston .
托马斯顿 .

托马斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **11** . **01**
ch . - . -

第 11.01 章

['tɔrɪŋtən] .
Torrington .
托灵顿 .

托灵顿。

" ['væli] ['gliːnə] , " [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - . - . -
" **Valley** **Gleaners** **,** **"** **for** **Indian** **Sch'p** **.** **53** **.** **47**
" 谷 拾穗者 , " 为了 印度 - . - . -

《山谷拾穗者》，印度 Sch'p.53.47

['wɔliŋfəd] .
Wallingford .
沃灵福德 .

沃灵福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **40** . **81**
ch . - . -

第40.81章

['wɔːtəbəri; 'wɔ-] .
Waterbury .
沃特伯里 .

沃特伯里。

['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['sekənd] [kɔŋ] .
Mission **Circle** **of** **Second** **Cong** .
使命 圆圈 的 第二 国会 .

第二教会传教圈

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - . - . -

Ch	.	,	for	Indian	Sch'p	.	70	.	00
ch	.	,	为了	印度	-	.	-	.	-

Ch.，印度 Sch'p.70.00

['wɔːtəbəri; 'wɔ-] .

Waterbury	.
沃特伯里	.

沃特伯里。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - . - . -

Ch	.	,	for	Indian	Sch'p	.	70	.	00
ch	.	,	为了	印度	-	.	-	.	-

Ch.，印度 Sch'p.70.00

['wɔtɚˌtaʊn] .

Watertown	.
沃特敦	.

沃特敦。

['mɪsɪz] . [ef] . ['skɑːts] [klæs] , - . - ; ['praɪmeri] [klæs] [kɔŋ] .

Mrs	.	F	.	Scott's	Class	,	10	.	00	;	Primary	Class	Cong	.
太太	.	F	.	斯科特的	班级	,	-	.	-	;	基本的	班级	国会	.

F. Scott 夫人班，10.00；小学班大会。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , ['sɛvən] . - , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -

Sch	.	,	7	.	00	,	for	Indian	M	.	17	.	00
学校	.	,	7	.	-	,	为了	印度	M	.	-	.	-

Sch.，7.00，印度 M. 17.00

[west] ['tʃestər] .

West	Chester	.
西方	切斯特	.

西切斯特。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Ladies	of	Cong	.
女士们	的	国会	.

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [braʊn] , [fɔːr; fər] [kɑːn] .

Ch	.	,	by	Mrs	.	E	.	Brown	,	for	Conn	.
ch	.	,	经过	太太	.	E	.	棕色的	,	为了	连接	.

Ch.，由 E. Brown 夫人为 Conn.

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

Ind'l	Sch	.	,	Ga	.	12	.	00
-	学校	.	,	加	.	-	.	-

印第安纳州学校，12.00

['westfəd] .

Westford	.
韦斯特福德	.

韦斯特福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **00**
ch . 7 . -

第7.00章

[west] ['hɑːrtfərd] .
West **Hartford** .
西方 哈特福德 .

西哈特福德。

['mɪsɪz] . ['meri] [ə; eɪ] . ['hʌtʃɪnsən] , [dɪ'siːst] , [baɪ][ə; eɪ] . ['tʃæpəl] - . -
Mrs . **Mary** **A** . **Hutchinson** , **deceased** , **by** **A** . **Chappell** **200** . **00**
太太 . 玛丽 一个 . 哈钦森 , 死者 , 经过 一个 . 查佩尔 - . -

已故的玛丽·A·哈钦森夫人，由A·查佩尔捐赠，金额200.00美元

[west] ['hɑːrtfərd] .
West **Hartford** .
西方 哈特福德 .

西哈特福德。

[ə; eɪ] . ['tʃæpəl] - . -
A . **Chappell** **10** . **00**
一个 . 查佩尔 - . -

A. Chappell 10.00

['wɛstˌpɔrt] .
Westport .
韦斯特波特 .

韦斯特波特。

['leɪdlz] - ['baɪb(ə)l] [klæs] , [kɔŋ] .
Ladles ' **Bible** **Class** , **Cong** .
勺子 - 圣经 班级 , 国会 .

勺子圣经班，国会

[tʃeɪtʃ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɛdˌdʌbəljuː] .
Ch . , **by** **Mrs** . **Edw** .
ch . , 经过 太太 . edw .

爱德华夫人著

['weɪkmən] , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Wakeman , **for** **Conn** .
韦克曼 , 为了 连接 .

韦克曼，代表康涅狄格州。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ind'l **Sch** . , **Ga** . **15** . **00**
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州学校，15.00

['wɛstˌpɔrt] .
Westport .
韦斯特波特 .

韦斯特波特。

['sɔːgəˌtʌk] [kɔŋ] .
Saugatuck **Cong** .
索格塔克 国会 .

索格塔克国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 27 . 00
ch . - . -

第27.00章

[west] ['wɪnstɪd] .
West Winsted .
西方 温斯特德 .

西温斯特德。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] , (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['mɑːrθə] .
Ch , (50 of which from MISS MARTHA .
ch , (- 的 哪个 从 错过 玛莎 .

Ch，（其中 50 来自 MISS MARTHA。

[iː] . ['biədzli] [tuː; tə]['kɒnst] .
E . BEARDSLEY to const .
E . 比尔兹利 到 常量 .

E. BEARDSLEY 负责

[hɜːr'self][el] . [em] .) - . -
herself L . M .) 126 . 78
她自己 L . M .) - . -

她自己 LM) 126.78

['wɪntʃɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 00
ch . 2 . -

第 2.00 章

['wʊdstɑːk] .
Woodstock .
伍德斯托克 .

伍德斯托克。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 33 . 51
ch . - . -

第33.51章

['wʊdstɑːk] .
Woodstock .
伍德斯托克 .

伍德斯托克。

[mɪs] [ef] . ['bʌtlər] , - .

Miss	F	.	Butler	,	P'k'g	.
错过	F	.	巴特勒	,	-	.

F. Butler 小姐，P'k'g。

[siː] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] .

C	.	,	for	Williamsburg	,	Ky	.
C	.	,	为了	威廉斯堡	,	肯塔基州	.

C.，代表肯塔基州威廉斯堡。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] [kɑːn] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] , [t'reəs] .

Woman's	Home	Missionary	Union	of	Conn	.	,	by	Mrs	.	W	.	W	.	Jacobs	,	Treas	.
女性的	家	传教士	联盟	的	连接	.	,	经过	太太	.	W	.	W	.	雅各布斯	,	宝藏	.

康涅狄格州妇女家庭传教联盟，财务主管：WW Jacobs 夫人。

['krɔmwel] .

Cromwell	.
克伦威尔	.

克伦威尔。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Ladies	of	Cong	.
女士们	的	国会	.

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr; fər] [kɑːn] .

Ch	.	for	Conn	.
ch	.	为了	连接	.

康涅狄格州

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

Ind'l	Sch	.	,	Ga	.	21	.	00
-	学校	.	,	加	.	-	.	-

印第安纳州，佐治亚州 21.00

['enfiːld] .

Enfield	.
恩菲尔德	.

恩菲尔德。

['mɪsɪz] . ['eməli][em] . ['æbi, 'ɑːbə] , - . - ; ['mɪsɪz] . ['hɔːrəs]

Mrs	.	Emily	M	.	Abbe	,	10	.	00	;	Mrs	.	Horace
太太	.	艾米丽	M	.	阿贝	,	-	.	-	;	太太	.	贺拉斯

艾米莉·M·艾比夫人，10.00；霍勒斯夫人

['pætn] , [faɪv] , [fɔːr; fər] ['friːdmən] - . -

Patten	,	5	,	for	Freedmen	15	.	00
帕滕	,	5	,	为了	自由人	-	.	-

帕滕，5，为自由民 15.00

['hɑːrtfərd] .

Hartford	.
哈特福德	.

哈特福德。

['ɪnfənt] [dept] . [ʌv; əv][fɜːrst][tʃeɪtʃ] .

Infant	Dept	.	of	First	Ch	.
婴儿	部门	.	的	第一的	ch	.

第一儿童医院婴儿部

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [faɪv] . - — — — - . 00$3 , - . -
Sch . 5 . 00 — — — 41 . 00$3 , 631 . 85
学校 . 5 . - — — — - . 00$3 , - . -

Sch.5.00—— 41.00$3, 631.85

[ɛ'steɪts] .
ESTATES .
庄园 .

地产。

['hæmdən] .
Hamden .
哈姆登 .

哈姆登。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][mɛd'æd][ə; eɪ] . ['bæsɪt] [baɪ]['laɪmən][eɪtʃ] . ['bæsɪt] , [eks] . $100 . -
Estate of Medad A . Bassett by Lyman H . Bassett , Ex . $100 . 00
财产 的 梅达德 一个 . 巴塞特 经过 莱曼 H . 巴塞特 , 前任 . $100 . -

莱曼·H·巴塞特遗嘱执行人梅达·A·巴塞特遗产，售价100美元。

[nɔ:rθ] ['brænfɝd] .
North Branford .
北 布兰福德 .

北布兰福德。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['nænsi]['dʌblju:] . [roʊz] , [baɪ] [tʃɑ:rlz] [peɪdʒ] , [ɪg'zekjətər][wʌn] , - . -
Estate of Mrs . Nancy W . Rose , by Charles Page , Executor 1 , 000 . 00
财产 的 太太 . 南希 W . 玫瑰 , 经过 查尔斯 页 , 遗嘱执行人 1 , - . -

南希·W·罗斯夫人遗产，由查尔斯·佩奇担任遗嘱执行人，金额为 1,000.00 美元。

['wɔtɝˌtaʊn] .
Watertown .
沃特敦 .

沃特敦。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ɪ'laɪzə] [mɑ:rʃ] , [baɪ][eɪtʃ] . [em] . ['hɪkɑ:ks] , [ˌeɪˌdi'ɛm] . - . -
Estate of Eliza Marsh , by H . M . Hickcox , Adm . 100 . 00
财产 的 伊丽莎 沼泽 , 经过 H . M . 希科克斯 , 行政 . - . -

伊丽莎·马什遗产，由HM Hickcox管理，100.00

[west] ['hɑ:rtfərd] .
West Hartford .
西方 哈特福德 .

西哈特福德。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['meri] [ə; eɪ] . ['bʌtlər] , [baɪ][ef] . [dʒi:] . ['bʌtlər] , [eks] . - . 00$4 , - . -
Estate of Miss Mary A . Butler , by F . G . Butler , Ex . 100 . 00$4 , 931 . 85
财产 的 错过 玛丽 一个 . 巴特勒 , 经过 F . G . 巴特勒 , 前任 . - . 00$4 , - . -

玛丽·A·巴特勒小姐的遗产，由F·G·巴特勒继承，遗嘱执行人：100.00美元，4,931.85美元

[nu:] [jɔ:k] , $1 , - . - .
NEW YORK , $1 , 116 . 35 .
新的 约克 , $1 , - . - .

纽约，1,116.35 美元。

['bə:gən] .
Bergen .
卑尔根 .

卑尔根。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 50
ch . - . -

第15.50章

['bɪŋəmtən] .
Binghamton .
宾厄姆顿 .

宾厄姆顿。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 10 . 00
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》10.00

['bridʒ,wɔtə] . [kɔŋ] .
Bridgewater . Cong .
布里奇沃特 . 国会 .

布里奇沃特。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 06
ch . - . -

第 12.06 章

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South Cong .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 50 . 00
ch . - . -

第50章

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[li:] [ˌeɪ 'vi:] . [es] . [es] . , " ['kɪŋz] ['dɔtɜ-z] , " [faɪv] ; ['kæri] [strɔ:ŋ] , [wʌn] ; ['flɔ:si] ['bɪŋgəm] , [wʌn]
Lee Av . S . S . , " King's Daughters , " 5 ; Carrie Strong , 1 ; Flossie Bingham , 1
李 艾夫 . S . S . , " 国王学院 女儿们 , " 5 ; 凯莉 强的 , 1 ; 弗洛西 宾厄姆 , 1
, [fɔ:r; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . ['sɛvən] . -
, for Williamsburg , Ky . 7 . 00
, 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 7 . -

Lee Av. SS，“国王的女儿们”，5；Carrie Strong，1；Flossie Bingham，1，代表肯塔基州威廉斯堡。7.00

['tʃi:nən^ə] [fɔ:ks] .
Chenango Forks .
切南戈 叉子 .

切南戈岔口。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -

Ch	.	5	.	00
ch	.	5	.	-

第5.00章

['klɪftən] [sprɪŋz] .

Clifton	Springs	.
克利夫顿	斯普林斯	.

克利夫顿泉。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [wɔːrnər] - . -

Mrs	.	W	.	W	.	Warner	10	.	50
太太	.	W	.	W	.	华纳	-	.	-

W.W.华纳夫人 10.50

[iːst] ['bluːmˌfiːld] .

East	Bloomfield	.
东方	布卢姆菲尔德	.

东布卢姆菲尔德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - . - ; ['mɪsɪz] . [ɪ'laɪzə][es] . ['gʊdwɪn] . [faɪv] ; - . -

Ch	.	and	Soc	.	,	35	.	60	;	Mrs	.	Eliza	S	.	Goodwin	.	5	;	40	.	60
ch	.	和	社会	.	,	-	.	-	;	太太	.	伊丽莎	S	.	古德温	.	5	;	-	.	-

Ch. 和 Soc.，35.60；Eliza S. Goodwin 夫人.5；40.60

['iːdn] .

Eden	.
伊甸园	.

伊甸园。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [mək'nɛt] [ˌtuː'tuː] . -

Mrs	.	H	.	McNett	2	.	00
太太	.	H	.	麦克内特	2	.	-

H. McNett 夫人 2.00

['fʊltən] .

Fulton	.
富尔顿	.

富尔顿。

['mɪsɪz] . [oʊ] . [kɪŋ] [faɪv] . -

Mrs	.	O	.	King	5	.	00
太太	.	哦	.	国王	5	.	-

O. King 女士 5.00

['hæmɪltən] .

Hamilton	.
汉密尔顿	.

汉密尔顿。

[oʊ] . [es] . ['kæmbl] , [faɪv] ; " [ə; eɪ] [frend] , " [faɪv] - . -

O	.	S	.	Campbell	,	5	;	"	A	Friend	,	"	5	10	.	00
哦	.	S	.	坎贝尔	,	5	;	"	一个	朋友	,	"	5	-	.	-

OS Campbell，5；“朋友”，5 10.00

['hoʊmz] .

Homes	.
房屋	.

房屋。

[biː] . ['dʌbljuː] . [pein] - . -

B	.	W	.	Payne	10	.	00
B	.	W	.	佩恩	-	.	-

BW Payne 10.00

['dʒefərsən] .

Jefferson	.
杰斐逊	.

杰斐逊。

['mɪsɪz] . [suː'zænə] [rʌlɪfsən] . [ˌtuː'tuː] . -

Mrs	.	Susannah	Ruliffson	.	2	.	50
太太	.	苏珊娜	鲁利夫森	.	2	.	-

苏珊娜·鲁利夫森夫人。2.50

['liːmə; 'laɪmə] .

Lima	.
利马	.

利马。

['mɪsɪz] . ['æbi] [iː] . ['maɪnər][ˌtuː'tuː] . -

Mrs	.	Abby	E	.	Minor	2	.	00
太太	.	艾比	E	.	次要的	2	.	-

艾比·E·米诺尔夫人 2.00

['loʊˌvɪl] .

Lowville	.
洛维尔	.

洛维尔。

['mɪsɪz] . [el] . [siː] . [hɑːk] , [tuː; tə]['kɒnst] .

Mrs	.	L	.	C	.	Hough	,	to	const	.
太太	.	L	.	C	.	霍夫	,	到	常量	.

LC Hough 夫人，负责。

[rev] .

REV	.
修订版	.

牧师

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ɝːnʃɔ] , [el] . [em] . - . -

J	.	W	.	EARNSHAW	,	L	.	M	.	30	.	00
J	.	W	.	恩肖	,	L	.	M	.	-	.	-

JW EARNSHAW，LM 30.00

[mɑː'seləs] .

Marcellus	.
马塞勒斯	.

马塞勒斯。

['mɪsɪz] . [el] . ['hɛmɪŋˌweɪ] , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .

Mrs	.	L	.	Hemmingway	,	bal	.	to	const	.
太太	.	L	.	海明威	,	巴尔	.	到	常量	.

L·海明威夫人，bal. 至 const。

['wɪliz] [dʒiː] . ['frænsɪs] .

WILLYS	G	.	FRANCIS	.
威利斯	G	.	弗朗西斯	.

威利斯·G·弗朗西斯

[el] . [em] . - . -

L	.	M	.	20	.	00
L	.	M	.	-	.	-

LM 20.00

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[es] . [tiː] . ['gɔːrdn] , - ; " [ə; eɪ] [frend] , " - - . -
S . T . Gordon , 100 ; " A Friend , " 100 200 . 00
S . T . 戈登 , - ; " 一个 朋友 , " - - . -

圣戈登，100；“一位朋友”，100 200.00

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['weɪdʒər] ['sweɪn] , [fɔːr; fər] [tælɪdeɪgə] [siː] . - . -
Wager Swayne , for Talledega C . 120 . 00
赌注 斯韦恩 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

赌注斯韦恩 (Wager Swayne)，塔莱加 (Talledega) C. 120.00

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][waɪld] , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Joseph Wild , for Conn .
约瑟夫 荒野 , 为了 连接 .

约瑟夫·怀尔德，代表康涅狄格州。

- [sæb] .
Ind'l Sab .
- 萨布 .

工业协会。

[ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Sch . , Ga . 10 . 00
学校 . , 加 . - . -

佐治亚州，10.00

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[biː] . [biː] . ['ædəmz] , ['dʒunjɚ] . , ['pækɪdʒ] [siː] .
B . B . Adams , Jr . , Package C .
B . B . 亚当斯 , 小 . , 包裹 C .

BB Adams, Jr.，C 包裹

['nɔːrθvɪl] .
Northville .
诺斯维尔 .

诺斯维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5.00章

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **27** . **00**
ch . - . -

第27.00章

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , **for** **Rosebud** **Indian** **M** . **11** . **30**
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，为 Rosebud Indian M. 11.30

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

" [frendz] " [ɪn][fɜːrst] [kɔŋ] .
" **Friends** **"** **in** **First** **Cong** .
" 朋友们 " 在 第一的 国会 .

第一届国会的"朋友们"

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . , ['neɪtɪv] ['mɪʃəneri] , [ænd; ənd][tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , **for** **Indian** **M** . , **Native** **Missionary** , **and** **to** **const** .
ch . , 为了 印度 M . , 本国的 传教士 , 和 到 常量 .

Ch.，为印第安人 M.，本土传教士，以及建设。

[mɪs] [kɔːr'niːljə] [em] . ['mɑːrtn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . ['læθəm] , ['wɪljəm] [iː] . [riːd] , ['wɪljəm]
MISS **CORNELIA** **M** . **MARTIN** , **JOSEPH** **H** . **LATHAM** , **WILLIAM** **E** . **REED** , **WILLIAM**
错过 科妮莉亚 M . 马丁 , 约瑟夫 H . 拉瑟姆 , 威廉 E . 芦苇 , 威廉
[piː] . ['tʃæpmən] ,
P . **CHAPMAN** ,
P . 查普曼 ,

科妮莉亚·M·马丁小姐、约瑟夫·H·莱瑟姆、威廉·E·里德、威廉·P·查普曼

[tiː] . [diː] [wit] ['mɪlər] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [stoʊn] [el] . [em] - . -
T . **DE** **WITT** **MILLER** **and** **GEORGE** **H** . **STONE** **L** . **M's** **170** . **00**
T . 德语 机智 磨坊主 和 乔治 H . 石头 L . 多发性硬化症 - . -

T. DE WITT MILLER 和 GEORGE H. STONE LM 的 170.00

[ɔs'wiːgəu; ɔz-] .
Oswego .
奥斯威戈 .

奥斯威戈。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **125** . **89**
ch . - . -

第125.89章

[ˌrɛnsə'lɪr] [fɔːlz] .
Rensselaer **Falls** .
伦斯勒 瀑布 .

伦斯勒瀑布。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5.00章

['sɪrəkjʊz] .
Syracuse .
雪城大学 .

锡拉丘兹。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . - . -
Plymouth **Ch** . **26** . **00**
普利茅斯 ch . - . -

普利茅斯 Ch.26.00

['wɔːsɔː] .
Warsaw .
华沙 .

华沙。

" ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkərz] " [ʌv; əv] [kɔŋ] .
" **Earnest** **Workers** **"** **of** **Cong** .
" 认真 工人 " 的 国会 .

国会的"勤奋工作者"

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
for **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **50** . **00**
为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助，塔拉迪加市 C. 50.00

[west] ['grɔtən] .
West Groton .
西方 格罗顿 .

西格罗顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 14 . 00
ch . - . -

第14.00章

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv][en] . [waɪ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . ['kɑːb] , [t'reəs] . ,
Woman's Home Missionary Union of N . Y . , by Mrs . L . H . Cobb , Treas . ,
女性的 家 传教士 联盟 的 N . 是 . , 经过 太太 . L . H . 科布 , 宝藏 . ,
[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
for Woman's Work :
为了 女性的 工作 :

纽约妇女家庭传教联盟，由财务主管 LH Cobb 夫人为妇女工作组织：

[ˌkænən'deɪgwə] .
Canandaigua .
卡南代瓜 .

卡南代瓜。

['leɪdiz] - ['oʊ] . - . 00$1 , - . -
Ladies ' Aux . 70 . 00$1 , 066 . 35
女士们 - 辅助 . - . 00$1 , - . -

女士辅助70.00美元1,066.35

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

['peri] ['sentər] .
Perry Center .
佩里 中心 .

佩里中心。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lɔːrə] [ə; eɪ] . ['ʃeldən] , [baɪ] [mɪs] [diː] . [iː] . ['ʃeldən] , [fɔːr; fər][fɔːrt]['bɜ˞ːˌθoʊld]
Estate of Mrs . Laura A . Sheldon , by Miss D . E . Sheldon , for Fort Berthold
财产 的 太太 . 劳拉 一个 . 谢尔顿 , 经过 错过 D . E . 谢尔顿 , 为了 堡 贝特霍尔德
['ɪndiən][em] . - . 00$1 , - . -
Indian M . 50 . 00$1 , 116 . 35
印度 M . - . 00$1 , - . -

劳拉·A·谢尔顿夫人遗产，由D·E·谢尔顿小姐代表伯特霍尔德印第安人M. 50.00美元1,116.35

[nuː] ['dʒɜːrzi] , $171 . -
NEW JERSEY , $171 . 05
新的 球衣 , $171 . -

新泽西州，171.05美元

['ɑːrlɪŋtən] .
Arlington .
阿灵顿 .

阿灵顿。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . - [ˌtuːˈtuː] . -
Mrs . **G** . **Overacre** **2** . **00**
太太 . G . - 2 . -

G. Overacre 夫人 2.00

- .
Bernardsvile .
- .

伯纳兹维尔。

['mɪsɪz] . [em] . [keɪ] . ['rɑːbərts] - . -
Mrs . **M** . **K** . **Roberts** **40** . **00**
太太 . M . K . 罗伯茨 - . -

MK·罗伯茨夫人 40.00

['dʒɜːrzi] ['sɪti] .
Jersey **City** .
球衣 城市 .

泽西市。

['mɪsɪz] . [siː] . [el] . [eimz] [faɪv] . -
Mrs . **C** . **L** . **Ames** **5** . **00**
太太 . C . L . 艾姆斯 5 . -

CL·艾姆斯夫人 5.00

['nuːərk; 'njuːərk] .
Newark .
纽瓦克 .

纽瓦克。

['belvɪl] [ˌeɪ 'viː] . [kɔŋ] .
Belleville **Av** . **Cong** .
贝尔维尔 艾夫 . 国会 .

贝尔维尔大道国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **76** . **05**
ch . - . -

第76.05章

['nʌtli] .
Nutley .
纳特利 .

纳特利。

[es] . [oʊ] . ['rʌzbi] , - ['pepərz] .
S . **O** . **Rusby** , **P'k'g** **Papers** .
S . 哦 . 鲁比 , - 文件 .

SO Rusby，P'k'g Papers。

[pə'seiik] .
Passaic .
帕塞克 .

帕塞克。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **18** . **00**
ch . - . -

第18.00章

[pɜːrθ] ['æmbɔɪ] .
Perth Amboy .
珀斯 安博伊 .

珀斯安博伊。

[rev] . ['piːtər] ['kɪmbəl] , [θæŋk] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] : [faɪv][fɔːr; fər] 96th ['krɪsməs] , [faɪv][fɔːr; fər] 96th [nuː]
Rev . Peter Kimball , Thank Offerings : 5 for 96th Christmas , 5 for 96th New
牧师 . 彼得 金博尔 , 感谢 供品 : 5 为了 96th 圣诞节 , 5 为了 96th 新的
[jɪr] ,
Year ,
年 ,

彼得·金博尔牧师，感恩奉献：5份献给第96个圣诞节，5份献给第96个新年，

[faɪv][fɔːr; fər] 97th ['bɜːrθdeɪ] - . -
5 for 97th Birthday 15 . 00
5 为了 97th 生日 - . -

5人份，97岁生日，15.00

['wɛstfiːld] .
Westfield .
韦斯特菲尔德 .

韦斯特菲尔德。

['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [baɪ] [mɪs] [em] . [siː] . ['ælpɝz] , [fɔːr; fər] [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . - [-
Mission Band , by Miss M . C . Alpers , for Savannah , Ga . 20 . 00 [269
使命 乐队 , 经过 错过 M . C . 阿尔珀斯 , 为了 萨凡纳 , 加 . - . - [-
]
]
]

Mission Band，由 MC Alpers 小姐为佐治亚州萨凡纳创作，20.00[269]

[ˌpensl'veɪniə] , $48 . - .
PENNSYLVANIA , $48 . 92 .
宾夕法尼亚州 , $48 . - .

宾夕法尼亚州，48.92 美元。

[niːθ] .
Neath .
尼斯 .

尼斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . - [ænd; ənd][sæb] .
Ch . 9 . 48 and Sab .
ch . 9 . - 和 萨布 .

第 9.48 章和 Sab。

[ʃ] . [ˌtuː'tuː] . - - . -
Sch . 2 . 97 12 . 45
学校 . 2 . - - . -

Sch. 2.97 12.45

['rɪdʒˌweɪ] .
Ridgway .
里奇韦 .

里奇韦。

[waɪ] . [piː] . [biː] . [siː] . , [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .

Y	.	P	.	B	.	C	.	,	of	First	Cong	.
是	.	P	.	B	.	C	.	,	的	第一的	国会	.

第一国会的YPBC

[tʃeɪtʃ] , [fɔːr; fər] [oʊks] , [en] . [siː] . [faɪv] . -

Ch	,	for	Oaks	,	N	.	C	.	5	.	00
ch	,	为了	橡树	,	N	.	C	.	5	.	-

Ch，代表北卡罗来纳州奥克斯，5.00

['skræntən] .

Scranton	.
斯克兰顿	.

斯克兰顿。

['plɪməθ] [kɔŋ] .

Plymouth	Cong	.
普利茅斯	国会	.

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	31	.	47
ch	.	-	.	-

第31.47章

[oʊ'haɪoʊ] , $1 , - . - .

OHIO	,	$1	,	934	.	08	.
俄亥俄州	,	$1	,	-	.	-	.

俄亥俄州，1,934.08 美元。

['æʃlənd] .

Ashland	.
阿什兰	.

阿什兰。

[mɪs] [ɪ'laɪzə] ['tɔmsn] [ˌtuː'tuː] . -

Miss	Eliza	Thomson	2	.	28
错过	伊丽莎	汤姆逊	2	.	-

伊丽莎·汤姆森小姐 2.28

[bɜ˞'iːə] .

Berea	.
贝雷亚	.

贝里亚。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .

Sch	.	Cong	.
学校	.	国会	.

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks][siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .

Ch	.	,	Box	C	.	,	etc	.	,	for	Sherwood	,	Tenn	.
ch	.	,	盒子	C	.	,	ETC	.	,	为了	舍伍德	,	田纳西州	.

Ch.，Box C.等，代表田纳西州舍伍德。

- .

Brownhelm	.
-	.

布朗赫尔姆。

[oʊ] . [eɪtʃ] . ['peri] - . -

O	.	**H**	.	**Perry**	**10**	.	**00**
哦	.	H	.	佩里	-	.	-

OH Perry 10.00

[kæs'teɪliə] .

Castalia	.
卡斯塔利亚	.

卡斯塔利亚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第9期，(The American Missionary — Volume 43, No.)

['mɪsɪz] . [aɪ] . ['dʌbljuː] . ['stɔːri] [wʌn] . -
Mrs . **I** . **W** . **Storey** **1** . **00**
太太 . 我 . W . 层 1 . -

IW Storey 女士 1.00

[ˌsɪnsɪ'næti] .
Cincinnati .
辛辛那提 .

辛辛那提。

[kə'lʌmbiə] [kɔŋ] .
Columbia **Cong** .
哥伦比亚 国会 .

哥伦比亚国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **14** . **80**
ch . - . -

第14.80章

['klɑːrks] ['kɔːrnərz] .
Clark's **Corners** .
克拉克的 角落 .

克拉克角。

[bɑːks] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .
Box **Books** , **etc** . , **for** **Sherwood** , **Tenn** .
盒子 图书 , ETC . , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

Box Books 等，位于田纳西州舍伍德。

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

" [ə; eɪ] . [iː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . " - . -
" **A** . **E** . **W** . **H** . **"** **500** . **00**
" 一个 . E . W . H . " - . -

“AEWH” 500.00

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

['mɪsɪz] . [ef] . ['dʌbljuː] . [loʊ] , - ; [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['freɪzər] , [diː] . [diː] . , 50c . - . -
Mrs . **F** . **W** . **Low** , **10** ; **Rev** . **J** . **G** . **Fraser** , **D** . **D** . , **50c** . **10** . **50**
太太 . F . W . 低的 , - ; 牧师 . J . G . 弗雷泽 , D . D . , 50c . - . -

FW Low夫人，10岁；JG Fraser牧师，神学博士，50c.10.50

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . ['spɛlmən] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -

Mrs	.	H	.	B	.	Spelman	,	for	Student	Aid	,	Atlanta	U	.	25	.	00
太太	.	H	.	B	.	斯佩尔曼	,	为了	学生	援助	,	亚特兰大	U	.	-	.	-

HB Spelman 女士，代表亚特兰大大学学生资助项目，25.00 美元

['kliːvlənd] .

Cleveland	.
克利夫兰	.

克利夫兰。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [baɪ] [mɪs] [iː] . [ə; eɪ] . ['dʒɑːnsən] , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] [θriː] . -

Young	People	,	by	Miss	E	.	A	.	Johnson	,	for	Mountain	Work	3	.	00
年轻的	人们	,	经过	错过	E	.	一个	.	约翰逊	,	为了	山	工作	3	.	-

《年轻人》，作者：EA Johnson 小姐，作品：《山地工作 3.00》

['deɪtn] .

Dayton	.
代顿	.

代顿。

[rev] . [aɪ] . ['dʌbljuː] . ['mɛtˌkæf][wʌn] . -

Rev	.	I	.	W	.	Metcalf	1	.	50
牧师	.	我	.	W	.	梅特卡夫	1	.	-

IW Metcalf 牧师 1.50

['hɑːrmɑːr] .

Harmar	.
哈马尔	.

哈马尔。

[kɑːnz] .

Cons	.
缺点	.

缺点。

[tʃeɪtʃ] .

Ch	.
ch	.

第

(- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɒnst] .

(	100	of	which	to	const	.
(	-	的	哪个	到	常量	.

（其中 100 个用于建设。）

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[diː] . [ef] . ['hærɪs] , [mɪs] ['suːzn] ['dænjɛlz] [ænd; ənd] [mɪs] [keit] - [el] . [em]) - . -

D	.	F	.	HARRIS	,	MISS	SUSAN	DANIELS	and	MISS	KATE	CISSLER	L	.	M's	)	119	.	85
D	.	F	.	哈里斯	,	错过	苏珊	丹尼尔斯	和	错过	凯特	-	L	.	多发性硬化症	)	-	.	-

DF HARRIS、SUSAN DANIELS 小姐和 KATE CISSLER 小姐（LM's）119.85

['loʊdaɪ] .

Lodi	.
洛迪	.

洛迪。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . **9** . **46**
ch . 9 . -

第9.46章

['oʊbɜ˞lɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['sekənd] [kɔŋ] .
First **Ch** . , **62** . **65** ; **Second** **Cong** .
第一的 ch . , - . - ; 第二 国会 .

第一章，62.65；第二届大会。

[tʃeɪtʃ] . - . - - . -
Ch . **29** . **54** **92** . **19**
ch . - . - - . -

第29.54章 92.19

['pɑːrkmən] .
Parkman .
帕克曼 .

帕克曼。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **00**
ch . 6 . -

第6.00章

['rutˌstaʊn] .
Rootstown .
鲁茨敦 .

鲁茨敦。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['dɪkɪnsən] - . -
W . **J** . **Dickinson** **10** . **00**
W . J . 迪金森 - . -

WJ Dickinson 10.00

['seɪˌbrʊk] .
Saybrook .
赛布鲁克 .

赛布鲁克。

['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [baɪ][ə; eɪ] . [keɪ] . [hɑːk] [faɪv] . -
Mission **Band** , **by** **A** . **K** . **Hough** **5** . **00**
使命 乐队 , 经过 一个 . K . 霍夫 5 . -

AK Hough 的《Mission Band》5.00

[tə'liːdoʊ] .
Toledo .
托莱多 .

托莱多。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **18** . **00**
ch . - . -

第18.00章

[oʊˈhaɪoʊ] .
Ohio .
俄亥俄州 .

俄亥俄州。

[ˈwʊmənz] [hoʊm] [ˈmɪʃəneri] [ˈjuːniən] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈfiːbiː] .
Woman's **Home** **Missionary** **Union** , **by** **Mrs** . **Phebe** .
女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . 菲比 .

菲比夫人，《妇女家庭传教联盟》。

[ə; eɪ] . [kræfts] , [ˈtreʒərər] , [fɔːr; fər] [ˈwʊmənz] [wɜːrk] :
A . **Crafts** , **Treasurer** , **for** **Woman's** **Work** :
一个 . 工艺 , 财务主管 , 为了 女性的 工作 :

A. Crafts，妇女工作协会财务主管：

[ˈkliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[ˈjuːklɪd][ˌeɪ ˈviː] . [kɔŋ] .
Euclid **Av** . **Cong** .
欧几里得 艾夫 . 国会 .

欧几里得大道国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **00**
ch . - . -

第20章

[ˈgærɪtsˌvɪl] .
Garrettsville .
加勒茨维尔 .

加勒茨维尔。

[el] . [em] . [es] . - . -
L . **M** . **S** . **25** . **00**
L . M . S . - . -

LMS 25.00

[ˈhʌdsn] .
Hudson .
哈德逊 .

哈德逊。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [faɪv] . -
L . **H** . **M** . **S** . **5** . **50**
L . H . M . S . 5 . -

LHMS 5.50

[ˈoʊbɝlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

[ˈsekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [el] . [es] . - . -
Ch . , L . S . 90 . 00
ch . , L . S . - . -

Ch.，LS 90.00

['oʊbɜ˞lɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - . - . - — — — - . 50$989 . -
Ch . , for Indian Sch'p . 20 . 00 — — — 160 . 50$989 . 08
ch . , 为了 印度 - . - . - — — — - . 50$989 . -

Ch.，印度 Sch'p.20.00——— 160.50$989.08

[ɛ'steɪts] .
ESTATES .
庄园 .

地产。

[dʒə'niːvə] .
Geneva .
日内瓦 .

日内瓦。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['braɪənt] ['hjuːɪnz] , [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['tɜːrnər] , [ɪg'zekjətər] - . 00$1 , - . -
Estate of Bryant Hewins , by H . W . Turner , Executor 945 . 00$1 , 934 . 08
财产 的 布莱恩特 休因斯 , 经过 H . W . 车工 , 遗嘱执行人 - . 00$1 , - . -

布莱恩特·休因斯遗产，由H·W·特纳执行，金额为945.00美元，1,934.08美元

[ˌɪlə'nɔɪ] , $1 , - . - .
ILLINOIS , $1 , 733 . 81 .
伊利诺伊州 , $1 , - . - .

伊利诺伊州，1,733.81 美元。

[ɔː'rɔːrə] .
Aurora .
极光 .

极光。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . of First Cong .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5.00章

['bɑːrtlət] .
Bartlett .
巴特利特 .

巴特利特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 12
ch . - . -

第 11.12 章

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[siː] . [biː] . ['baʊtən] , [fɔːr; fər] - [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] , [fɪsk] [juː] . - . -
C . B . Boughton , for Sch'p Endowment Fund , Fisk U . 50 . 00
C . B . 博顿 , 为了 - 捐赠基金 基金 , 菲斯克 U . - . -

CB Boughton，为菲斯克大学 Sch'p 捐赠基金捐赠 50.00 美元

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

['lɪŋkən] [pɑːrk][tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['westərn] [ˌeɪ 'viː] . [kɔŋ] .
Lincoln Park Ch . , 17 . 61 ; Western Av . Cong .
林肯 公园 ch . , - . - ; 西 艾夫 . 国会 .

林肯公园频道，17.61；西大道丛。

[tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
Ch . , 13 . 00 30 . 61
ch . , - . - - . -

第 13.00 章 30.61

['ɜːrlˌvɪl] .
Earlville .
厄尔维尔 .

厄尔维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 19 . 75
ch . - . -

第19.75章

['grænvɪl] .
Granville .
格兰维尔 .

格兰维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **35** . **70**
ch . - . -

第35.70章

['grænvɪl] .
Granville .
格兰维尔 .

格兰维尔。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['hɑːpkɪnz] - . -
Mrs . **J** . **W** . **Hopkins** **25** . **00**
太太 . J . W . 霍普金斯 - . -

JW·霍普金斯夫人 25.00

['griːnvɪl] .
Greenville .
格林维尔 .

格林维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **00**
ch . - . -

第15.00章

- .
Lyonsville .
- .

莱昂斯维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **54**
ch . 5 . -

第5.54章

['mɔːldən] .
Malden .
莫尔登 .

莫尔登。

['membər] [kɔŋ] .
Members **Cong** .
成员 国会 .

国会议员

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **80**
ch . 7 . -

第7.80章

['mɪlbɝn] .
Millburn .
米尔本 .

米尔本。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **70**
ch . 7 . -

第7.70章

['neɪpərˌvɪl] .
Naperville .
内珀维尔 .

内珀维尔。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [smɪθ] [faɪv] . -
A . **A** . **Smith** **5** . **00**
一个 . 一个 . 史密斯 5 . -

AA Smith 5.00

['prɪnstən] .
Princeton .
普林斯顿 .

普林斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **00**
ch . - . -

第15.00章

['kwinsi] .
Quincy .
昆西 .

昆西。

[fɜːrst]['juːniən] [kɔŋ] .
First **Union** **Cong** .
第一的 联盟 国会 .

第一联合大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **174** . **65**
ch . - . -

第174.65章

['rɔkfəd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

['rɔkfəd] ['semɪneri] -
Rockford **Seminary** **Miss'y**
罗克福德 神学院 -

罗克福德神学院小姐

[ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Soc . **14** . **25**
社会 . - . -

社会学14.25

['tɑːnɪkə] .
Tonica .
托尼卡 .

汤力水。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] - [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , **for** **Sch'p** **Endowment** **Fund** , **Fisk** **U** . **15** . **00**
ch . , 为了 - 捐赠基金 基金 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，为 Sch'p 捐赠基金，Fisk U. 15.00

['tɑːnɪkə] .
Tonica .
托尼卡 .

汤力水。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **14** . **61**
ch . - . -

第14.61章

[wɪ'nɛtkə] .
Winnetka .
温内特卡 .

温内特卡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **41** . **58**
ch . - . -

第41.58章

['wʊdˌbɝːn] .
Woodburn .
伍德伯恩 .

伍德伯恩。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] , [fɔːr] . - ; ['diː] . [ə; eɪ] . [el] .
Ch , 4 . 03 ; Dea . A . L .
ch , 4 . - ; 数据包络分析 . 一个 . L .

Ch，4.03；Dea. AL

['stɝːdʒɪz] , [faɪv][naɪn] . 03$502 . -
Sturges , 5 9 . 03$502 . 34
斯特吉斯 , 5 9 . 03$502 . -

斯特吉斯，5 9.03$502.34

[ɛ'steɪts] .
ESTATES .
庄园 .

地产。

['rɔkfəd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [es] . ['swɛzi] , [baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['pɛnˌfiːld] , [eks] . [wʌn] , - . -
Estate of Lewis S . Swezey , by J . G . Penfield , Ex . 1 , 131 . 47
财产 的 刘易斯 S . 斯威齐 , 经过 J . G . 彭菲尔德 , 前任 . 1 , - . -

刘易斯·S·斯威齐遗产，由J·G·彭菲尔德经手，附件1，131.47

['jɔːrkˌvɪl] .
Yorkville .
约克维尔 .

约克维尔。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [el'vaɪrə][eɪtʃ] . ['koʊltən] (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɒnst] .
Estate of Mrs . Elvira H . Colton (30 of which to const .
财产 的 太太 . 埃尔维拉 H . 科尔顿 (- 的 哪个 到 常量 .

埃尔维拉·H·科尔顿夫人的遗产（其中 30 份用于建设）

[ɑːr] . [diː] . ['kroʊfʊt] , [ɪg'zekjətər][el] . [em] .) - . 00$1 , - . -
R . D . CROFOOT , Executor L . M .) 100 . 00$1 , 733 . 81
拉 . D . 克罗福特 , 遗嘱执行人 L . M .) - . 00$1 , - . -

RD CROFOOT，遗嘱执行人 LM）100.00 美元 1,733.81

['mɪʃɪgən] , $119 . - .
MICHIGAN , $119 . 35 .
密歇根州 , $119 . - .

密歇根州，119.35 美元。

[æn] ['ɑːrbər] .
Ann Arbor .
安 乔木 .

安娜堡。

" [ə; eɪ] [frend] , " ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] . , ['rɑːbərt] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['dʌŋkən] [el] . [em] . - . -
" A Friend , " bal . to const . , ROBERT W . A . DUNCAN L . M . 15 . 00
" 一个 朋友 , " 巴尔 . 到 常量 . , 罗伯特 W . 一个 . 邓肯 L . M . - . -

"一位朋友"，余额至合同，ROBERT WA DUNCAN LM 15.00

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **75**
ch . 6 . -

第6.75章

[kə'lʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 .

哥伦布。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [sæb] .
Ch . , **12** . **50** ; **Sab** .
ch . , - . - ; 萨布 .

Ch.，12.50；Sab.

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuːˈtuː] . - - . -
Ch . , **2** . **50** **15** . **00**
ch . , 2 . - - . -

第 2.50 章 15.00

[grænd][blæŋk] .
Grand **Blanc** .
盛大 布兰克 .

格兰布兰克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . **8** . **57**
ch . 8 . -

第8.57章

[leɪk] ['lɪndən] .
Lake **Linden** .
湖 林登 .

林登湖。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **25** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 25.00

['ɑːləˌvet] .
Olivet .
奥利维特 .

奥利维特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 24 . 03
ch . - . -

第24.03章

['roʊmioʊ] .
Romeo .
罗密欧 .

罗密欧。

['wɑːtsn] [laʊd] - . -
Watson Loud 15 . 00
沃森 大声 - . -

沃森·劳德 15.00

[waɪt] [leɪk] .
White Lake .
白色的 湖 .

白湖。

['rɑːbərt]['gɑːrnər] - . -
Robert Garner 10 . 00
罗伯特 加纳 - . -

罗伯特·加纳 10.00

[wɪs'kɑːnsɪn] , $331 . - .
WISCONSIN , $331 . 73 .
威斯康星州 , $331 . - .

威斯康星州，331.73 美元。

[ə'riːnə] .
Arena .
竞技场 .

竞技场。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5.00章

['evənzˌvɪl] .
Evansville .
埃文斯维尔 .

埃文斯维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 20 . 00
ch . - . -

第20章

[ˌkɪnɪkɪˈnɪk] .
Kinnickinnic .
kinnickinnic .

基尼基尼克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **60**
ch . 2 . -

第2.60章

[leɪk] [dʒəˈniːvə] .
Lake **Geneva** .
湖 日内瓦 .

日内瓦湖。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **13** . **00**
ch . - . -

第13.00章

[ˈmædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

麦迪逊。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **50** . **40**
ch . - . -

第50.40章

[ˈmɪltən] .
Milton .
米尔顿 .

米尔顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **14** . **78**
ch . - . -

第14.78章

[ˈplætˌvɪl] .
Platteville .
普拉特维尔 .

普拉特维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ;
Ch . , 15 . 45 ;
ch . , - . - ;

第 15.45 章;

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [ˌtuːˈtuː] - . -
Y . P . S . C . E . , 2 17 . 45
是 . P . S . C . E . , 2 - . -

YPSCE，2 17.45

['rɪpən] .
Ripon .
里彭 .

里彭。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

['stɜːrdʒən] [beɪ] .
Sturgeon Bay .
鲟 湾 .

斯特金湾。

['mɪsɪz] . ['ʌnə] ['pækɚd] [ænd; ənd] " [frendz] , " [biː biː el] . [siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər]
Mrs . Anna Packard and " Friends , " Bbl . C . , etc . , for
太太 . 安娜 帕卡德 和 " 朋友们 , " 桶 . C . , ETC . , 为了
['ʃəːwud] , ['tɛn] .
Sherwood , Tenn .
舍伍德 , 田纳西州 .

安娜·帕卡德夫人和"朋友们"，Bbl. C.等，为田纳西州舍伍德。

[ˌwait'wɔːtə] .
Whitewater .
白水 .

白水。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 00
ch . - . -

第25.00章

['wɪnzər] .
Windsor .
温莎 .

温莎。

['leɪdiz]	-	-	[ˌes oʊ 'siː]	.	,	[fɔːr; fər]	[freɪt]	[tuː; tə]	['ʃəːwud]	,	['tɛn]	.	[ˌtuː'tuː]	.	-
Ladies	**'**	**Miss'y**	**Soc**	**.**	**,**	**for**	**Freight**	**to**	**Sherwood**	**,**	**Tenn**	**.**	**2**	**.**	**25**
女士们	-	-	社会	.	,	为了	货运	到	舍伍德	,	田纳西州	.	2	.	-

女士小姐协会，运往田纳西州舍伍德的货运，2.25

[wɪs'kɑːnsɪn]	.
Wisconsin	**.**
威斯康星州	.

威斯康星州。

['wʊmənz]	[hoʊm]	['mɪʃəneri]	['juːniən]	,	[fɔːr; fər]	['wʊmənz]	[wɜːrk]	:
Woman's	**Home**	**Missionary**	**Union**	**,**	**for**	**Woman's**	**Work**	**:**
女性的	家	传教士	联盟	,	为了	女性的	工作	:

妇女家庭传教联盟，为了妇女的工作:

[ə'riːnə]	.
Arena	**.**
竞技场	.

竞技场。

['dʌbljuː]	.	[eɪtʃ]	.	[em]	.	[es]	.	[wʌn]	.	-
W	**.**	**H**	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**1**	**.**	**19**
W	.	H	.	M	.	S	.	1	.	-

WHMS 1.19

[bɑːrə'buː]	.
Baraboo	**.**
巴拉布	.

巴拉布。

"	[ə; eɪ]	[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst]	"	[ˌtuː'tuː]	.	-
"	**A**	**Congregationalist**	**"**	**2**	**.**	**00**
"	一个	公理会	"	2	.	-

《公理会教徒》2.00

[bə'lɔɪt]	.
Beloit	**.**
贝洛伊特	.

贝洛伊特。

['dʌbljuː]	.	[en]	.	[em]	.	[juː]	.
W	**.**	**N**	**.**	**M**	**.**	**U**	**.**
W	.	N	.	M	.	U	.

西新墨西哥大学

['sekənd]	[tʃeɪtʃ]	.	[faɪv]	.	-
Second	**Ch**	**.**	**5**	**.**	**00**
第二	ch	.	5	.	-

第二章 5.00

['bɑːskəbɛl]	.
Boscobel	**.**
博斯科贝尔	.

博斯科贝尔。

['dʌbljuː]	.	[eɪtʃ]	.	[em]	.	[juː]	.	[ˌtuː'tuː]	.	-
W	**.**	**H**	**.**	**M**	**.**	**U**	**.**	**2**	**.**	**00**
W	.	H	.	M	.	U	.	2	.	-

WHMU 2.00

['brændən]	.
Brandon	**.**
布兰登	.

布兰登。

['dʌbljuː] . [juː] . [em] . [es] . [faɪv] . -
W . **U** . **M** . **S** . **5** . **00**
W . U . M . S . 5 . -

WUMS 5.00

['brɑːdˌhɛd] .
Brodhead .
布罗德黑德 .

布罗德黑德。

['mɪsɪz] . ['ʃəːmən] , - ; ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [es] . [muə; mɔː] , [ˌtuː'tuː] ;
Mrs . **Sherman** , **10** ; **Mrs** . **A** . **S** . **Moore** , **2** ;
太太 . 谢尔曼 , - ; 太太 . 一个 . S . 摩尔 , 2 ;

谢尔曼夫人，10岁；A.S.摩尔夫人，2岁；

['dʌbljuː] . [juː] . [em] . [es] . , 30c . - . -
W . **U** . **M** . **S** . , **30c** . **12** . **30**
W . U . M . S . , 30c . - . -

WUMS，30c.12.30

[oʊ] [kler] .
Eau **Claire** .
水 克莱尔 .

欧克莱尔。

['dʌbljuː] . [juː] . [em] . [es] . [sɪks] . -
W . **U** . **M** . **S** . **6** . **39**
W . U . M . S . 6 . -

WUMS 6.39

[fɑːnd][diː'ju][læk] .
Fond **du** **Lac** .
喜爱 杜 拉克 .

丰迪拉克。

['dʌbljuː] . [juː] . [em] . [es] - . -
W . **U** . **M** . **S** **10** . **00**
W . U . M . S - . -

10.00

[griːn] [beɪ] .
Green **Bay** .
绿色的 湾 .

绿湾。

['dʌbljuː] . [juː] . [em] . [es] . - . -
W . **U** . **M** . **S** . **20** . **00**
W . U . M . S . - . -

20.00

['dʒeɪnzˌvɪl] .
Janesville .
简斯维尔 .

简斯维尔。

['dʌbljuː] . [juː] . [em] . [es] . [faɪv] . -
W . **U** . **M** . **S** . **5** . **25**
W . U . M . S . 5 . -

WUMS 5.25

['mædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

麦迪逊。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . ['sɛvən] . -

W	.	M	.	S	.	7	.	64
W	.	M	.	S	.	7	.	-

WMS 7.64

['mɪltən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Milton	Junction	.
米尔顿	交汇处	.

米尔顿枢纽站。

['mɪsɪz] ['tʃæpmən] [ˌtuː'tuː] . -

Misses	Chapman	2	.	00
小姐们	查普曼	2	.	-

查普曼小姐 2.00

[mɪl'wɔːki] .

Milwaukee	.
密尔沃基	.

密尔沃基。

['dʌbljuː] . [juː] . [em] . [es] . [grænd][ˌeɪ 'viː] .

W	.	U	.	M	.	S	.	Grand	Av	.
W	.	U	.	M	.	S	.	盛大	艾夫	.

WUMS Grand Av.

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	25	.	00
ch	.	-	.	-

第25.00章

[sʌn] ['preri] .

Sun	Prairie	.
太阳	草原	.

太阳草原。

['dʌbljuː] . [juː] . [em] . [es] . [ˌtuː'tuː] . -

W	.	U	.	M	.	S	.	2	.	98
W	.	U	.	M	.	S	.	2	.	-

WUMS 2.98

['wɔːkiʃɔː] .

Waukesha	.
沃基沙	.

沃基沙。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [faɪv] . -

Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	5	.	00
是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	5	.	-

YPSCE 5.00

[ˌwait'wɔːtə] .

Whitewater	.
白水	.

白水。

['leɪdiz] [faɪv] . -

Ladies	5	.	00
女士们	5	.	-

女士 5.00

['wɪnzər] .

Windsor	.
温莎	.

温莎。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . -

W	.	M	.	S	.	10	.	00
W	.	M	.	S	.	-	.	-

WMS 10.00

[waɪˈoʊmɪŋ][fɔːr] . -

Wyoming	4	.	50
怀俄明州	4	.	-

怀俄明州 4.50

[tuː; tə]['kɒnst] .

To	const	.
到	常量	.

到常量。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['maɪnər] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .

H	.	A	.	MINER	,	MRS	.	A	.	A	.
H	.	一个	.	矿工	,	太太	.	一个	.	一个	.

HA 矿工，AA 夫人

['dʒæksən] , ['mɪsɪz] .

JACKSON	,	MRS	.
杰克逊	,	太太	.

杰克逊夫人

[siː] . [siː] . ['mætər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

C	.	C	.	MATTER	,	and	MRS	.
C	.	C	.	事情	,	和	太太	.

CC MATTER 和 MRS。

[siː] . [siː] .

C	.	C	.
C	.	C	.

CC

['kilər] [el] . [em]

KEELER	L	.	M's
龙骨	L	.	多发性硬化症

基勒LM的

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['maɪnər] , ['prɛz] . , [fɔːr; fər] [mɪs]

Woman's	Home	Missionary	Union	,	by	Mrs	.	H	.	A	.	Miner	,	Pres	.	,	for	Miss
女性的	家	传教士	联盟	,	经过	太太	.	H	.	一个	.	矿工	,	总统	.	,	为了	错过

['ædəmz] , ['tɪlətsən] [siː] . [ænd; ənd][en] . [ɪnst] . - . - — — — - . -

Adams	,	Tillotson	C	.	and	N	.	Inst	.	40	.	00	—	—	—	171	.	25
亚当斯	,	蒂洛森	C	.	和	N	.	研究所	.	-	.	-	—	—	—	-	.	-

妇女家庭传教联盟，主席为HA Miner夫人，代表Adams小姐，Tillotson C.和N. Inst.40.00——— 171.25

['aɪor] . $63 . - .

IOWA	.	$63	.	40	.
爱荷华州	.	$63	.	-	.

爱荷华州。63.40美元。

[ælˈgoʊnə] .

Algona	.
阿尔戈纳	.

阿尔戈纳。

[ə; eɪ] - - . -
A **Zahlten** **15** **.** **00**
一个 - - . -

费用 15.00

['siːdər] [fɔːlz] .
Cedar **Falls** **.**
雪松 瀑布 .

锡达福尔斯。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **16** **.** **00**
ch . - . -

第16.00章

[tʃɑːrlz] ['sɪti] .
Charles **City** **.**
查尔斯 城市 .

查尔斯城。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [faɪv] . -
Y **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **E** **.** **5** **.** **00**
是 . P . S . C . E . 5 . -

YPSCE 5.00

['dænvil] .
Danville **.**
丹维尔 .

丹维尔。

[es] . [eɪtʃ] . [mɪks][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [θriː] . -
S **.** **H** **.** **Mix** **and** **Children** **3** **.** **50**
S . H . 混合 和 孩子们 3 . -

SH 混合装和儿童装 3.50

[də'rænt] .
Durant **.**
杜兰特 .

杜兰特。

['mɪsɪz][es] . [em] . ['dʌtən] , [fɔːr; fər]['laɪbreri] , ['ʃəːwud] , ['tɛn] . [ˌtuː'tuː] . -
Mrs **S** **.** **M** **.** **Dutton** **,** **for** **Library** **,** **Sherwood** **,** **Tenn** **.** **2** **.** **25**
太太 S . M . 达顿 , 为了 图书馆 , 舍伍德 , 田纳西州 . 2 . -

SM Dutton 女士，代表田纳西州舍伍德图书馆，2.25

['trɛr] .
Traer **.**
特雷尔 .

特雷尔。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch **.** **6** **.** **65**
ch . 6 . -

第6.65章

['trɛr] .
Traer .
特雷尔 .

特雷尔。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

[ˌmɪnɪ'soʊtə] , $360 . - .
MINNESOTA , $360 . 32 .
明尼苏达州 , $360 . - .

明尼苏达州，360.32 美元。

[elk] ['rɪvər] .
Elk River .
麋鹿 河 .

埃尔克河。

['juːniən][tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Union Ch . 8 . 15
联盟 ch . 8 . -

工会章 8.15

['færəˌboː lt] .
Faribault .
法里博 .

法里博。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 31 . 53
ch . - . -

第31.53章

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . - . - ; - [kɔŋ] .
Plymouth Ch . 192 . 33 ; Lynndale Cong .
普利茅斯 ch . - . - ; - 国会 .

普利茅斯 Ch. 192.33；林代尔国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
Ch . , 26 . 43 218 . 76
ch . , - . - - . -

第 26.43 章 218.76

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Ch . , **for** **Atlanta** **U** . **28** . **07**
ch . , 为了 亚特兰大 U . - . -

Ch.，为亚特兰大大学 28.07

['rɑːtʃɪstər] .
Rochester .
罗切斯特 .

罗切斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . - [-]
Ch . **45** . **68** **[** **270** **]**
ch . - . - [-]

第 45.68[270]章

['rɑːtʃɪstər] .
Rochester .
罗切斯特 .

罗切斯特。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **10** . **00**
是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

YPSCE，用于学生资助，菲斯克大学，10.00

[seɪnt] [klaʊd] .
Saint **Cloud** .
圣 云 .

圣克卢。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5.00章

[seɪnt] [pɔːl] .
Saint **Paul** .
圣 保罗 .

圣保罗。

[ət'læntɪk] [kɔŋ] .
Atlantic **Cong** .
大西洋 国会 .

大西洋国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 13 . 13
ch . - . -

第13.13章

[mɪˈzʊri] , $70 . - .
MISSOURI , $70 . 87 .
密苏里州 , $70 . - .

密苏里州，70.87 美元。

['æməti] .
Amity .
和睦 .

和睦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 00
ch . 9 . -

第9.00章

['lebənɑːn] .
Lebanon .
黎巴嫩 .

黎巴嫩。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 26 . 32
ch . - . -

第26.32章

['lebənɑːn] .
Lebanon .
黎巴嫩 .

黎巴嫩。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

- - . -
ad'l 0 . 25
- - . -

ad'l 0.25

[seɪnt] ['luːɪs] .
Saint Louis .
圣 路易斯 .

圣路易斯。

[haid] [pɑːrk] [kɔŋ] .
Hyde Park Cong .
海德 公园 国会 .

海德公园国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

[səˈdeɪljə] .
Sedalia .
塞达利亚 .

塞达利亚。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 30
ch . - . -

第25.30章

[ˈkænzəs] , $18 . - .
KANSAS , $18 . 32 .
堪萨斯州 , $18 . - .

堪萨斯州，18.32 美元。

[niːoʊʃə] [fɔːlz] .
Neosha Falls .
尼奥沙 瀑布 .

尼奥沙瀑布。

[es] . [biː] . [ˈdɪkmən] [ˌtuːˈtuː] . -
S . B . Dyckman 2 . 00
S . B . 迪克曼 2 . -

SB Dyckman 2.00

[ˈplevnɑː] . [kɔŋ] .
Plevna . Cong .
普列夫纳 . 国会 .

普列夫纳。国会。

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 46
ch . 1 . -

第1.46章

[ˈvæli] [fɔːlz] .
Valley Falls .
谷 瀑布 .

山谷瀑布。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 13 . 61
ch . - . -

第13.61章

[ˌwɑːkəˈruːsə] ['væli] .
Wakarusa Valley .
瓦卡鲁萨 谷 .

瓦卡鲁萨山谷。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 25
ch . 1 . -

第 1.25 章

[saʊθ] [dəˈkoʊtə] , $12 . - .
SOUTH DAKOTA , $12 . 12 .
南 达科他州 , $12 . - .

南达科他州，12.12 美元。

[leɪk] ['prestən] .
Lake Preston .
湖 普雷斯顿 .

普雷斯顿湖。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 25
ch . 7 . -

第7.25章

['roʊzbʌd] ['eɪdʒənsi] .
Rosebud Agency .
玫瑰花蕾 机构 .

玫瑰花蕾事务所。

[rev] . [dʒeɪ] . [piː] . [krɔːs] , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] [em] . - . -
Rev . J . P . Cross , for Rosebud M . 10 . 00
牧师 . J . P . 叉 , 为了 玫瑰花蕾 M . - . -

JP Cross牧师，为Rosebud M. 10.00

['pɔŋkə] ['mɪʃ(ə)n] .
Ponca Mission .
庞卡 使命 .

庞卡米申。

['pɔŋkə] [rɪ'zɜːrv] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
Ponca reserve , for Indian M . 5 . 00
庞卡 预订 , 为了 印度 M . 5 . -

庞卡保护区，印第安人 M. 5.00

[suː] [fɔːlz] .
Sioux Falls .
苏族 瀑布 .

苏福尔斯。

['dʌbljuː] . [es] . [bel] [faɪv] . -
W . S . Bell 5 . 00
W . S . 钟 5 . -

WS Bell 5.00

['væli] [sprɪŋz] , [kɔŋ] .
Valley Springs , Cong .
谷 斯普林斯 , 国会 .

山谷泉，国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 43
ch . 5 . -

第5.43章

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] [saʊθ] [də'koʊtə] , [baɪ]['mɪsɪz] . [suː] ['fɪfiːld] , [t'reəs] . ,
Woman's Home Missionary Union of South Dakota , by Mrs . Sue Fifield , Treas . ,
女性的 家 传教士 联盟 的 南 达科他州 , 经过 太太 . 起诉 菲菲尔德 , 宝藏 . ,
[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
for Woman's Work :
为了 女性的 工作 :

南达科他州妇女家庭传教联盟，由财务主管苏·菲菲尔德夫人为妇女工作撰写：

['tʃeɪmbərlɪn] .
Chamberlain .
管家 .

管家。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [ˌtuː'tuː] . -
W . M . S . 2 . 00
W . M . S . 2 . -

WMS 2.00

[oʊ'ɑːhiː] .
Oahe .
奥阿赫 .

哦。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . ['ʃaɪloʊ] [tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
W . M . S . Shiloh Ch . 2 . 00
W . M . S . 示罗 ch . 2 . -

WMS Shiloh 第 2.00 章

['væli] [sprɪŋz] .
Valley Springs .
谷 斯普林斯 .

山谷泉。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [ˌtuː'tuː] . -
W . M . S . 2 . 86
W . M . S . 2 . -

WMS 2.86

['jæŋktən] .
Yankton .
扬克顿 .

扬克顿。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [ˌtuː'tuː] . - — — — [naɪn] . -
W . M . S . 2 . 58 — — — 9 . 44
W . M . S . 2 . - — — — 9 . -

WMS 2.58—— 9.44

[nə'bræskə] , $1 . - .
NEBRASKA , $1 . 00 .
内布拉斯加州 , $1 . - .

内布拉斯加州，1.00 美元。

['kreɪtən] .
Creighton .
克雷顿 .

克雷顿。

['mɪsɪz] . [siː] . [ef] . [pɪrs] [wʌn] . -
Mrs . C . F . Pierce 1 . 00
太太 . C . F . 刺穿 1 . -

CF·皮尔斯夫人 1.00

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , $125 . - .
COLORADO , $125 . 22 .
科罗拉多州 , $125 . - .

科罗拉多州，125.22 美元。

['denvər] .
Denver .
丹佛 .

丹佛。

['leɪdiz] - [eɪd][ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies ' Aid Soc . of Cong .
女士们 - 援助 社会 . 的 国会 .

国会妇女互助会

[tʃeɪtʃ] . [baɪ]['mɪsɪz] . [ə'lɑːnzoʊ] [raɪs] , [t'reəs] . - . -
Ch . by Mrs . Alonzo Rice , Treas . 100 . 00
ch . 经过 太太 . 阿隆佐 米 , 宝藏 . - . -

由阿隆佐·赖斯夫人（财务主管）负责。100.00

['denvər] .
Denver .
丹佛 .

丹佛。

['tɔməs] [es] . - , [fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [siː] . [ænd; ənd][en] . [ɪnst] . [ˌtuː'tuː] . -
Thomas S . Spyler , for Tillotson C . and N . Inst . 2 . 50
托马斯 S . - , 为了 蒂洛森 C . 和 N . 研究所 . 2 . -

Thomas S. Spyler，蒂洛森 C. 和 N. Inst. 2.50

[west] ['denvər] .
West Denver .
西方 丹佛 .

丹佛西部。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [naɪn] . - ; [sæb] .
Ch . , Y . P . S . C . E . , 9 . 72 ; Sab .
ch . , 是 . P . S . C . E . , 9 . - ; 萨布 .

Ch.，YPSCE，9.72；Sab。

[ʃ] . , [ˌtuː'tuː] . - , [baɪ] [rev] . [ɑːr] . [tiː] . [krɔːs] - . -
Sch . , 2 . 50 , by Rev . R . T . Cross 12 . 22
学校 . , 2 . - , 经过 牧师 . 拉 . T . 叉 - . -

Sch.，2.50，RT Cross牧师著，12.22

[west] ['denvər] .
West Denver .
西方 丹佛 .

丹佛西部。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **50**
ch . - . -

第 10.50 章

['juːˌtɑː] , $10 . - .
UTAH , **$10** . **16** .
犹他州 , $10 . - .

犹他州，10.16 美元。

['ɔːgdən] .
Ogden .
奥格登 .

奥格登。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **16**
ch . - . -

第 10.16 章

['wɑːʃɪŋtən] , $42 . - .
WASHINGTON , **$42** . **60** .
华盛顿 , $42 . - .

华盛顿，42.60美元。

[beɪ] ['sentər] .
Bay **Center** .
湾 中心 .

海湾中心。

[rev] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['mæθjuːz] [ænd; ənd] [waɪf] [faɪv] . -
Rev . **C** . **W** . **Matthews** **and** **Wife** **5** . **00**
牧师 . C . W . 马修斯 和 妻子 5 . -

CW·马修斯牧师和妻子 5.00

[ˌskoʊ'koʊmɪʃ] .
Skokomish .
斯科科米什 .

斯科科米什。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [baɪ] [rev] . [em] . [iːlz] - . -
Ch . , **by** **Rev** . **M** . **Eells** **30** . **00**
ch . , 经过 牧师 . M . 鳗鱼 - . -

Ch.，作者：M. Eells牧师，30.00

['wɔlə] ['wɔlə] .
Walla **Walla** .
瓦拉 瓦拉 .

瓦拉瓦拉。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . ['sɛvən] . -
for Indian M . 7 . 60
为了 印度 M . 7 . -

适用于印度 M. 7.60

[vər'dʒɪniə] , $3 . - .
VIRGINIA , $3 . 32 .
弗吉尼亚州 , $3 . - .

弗吉尼亚州，3.32 美元。

['hɝːndən] .
Herndon .
赫恩登 .

赫恩登。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 32
ch . 3 . -

第3.32章

[kən'tʌki] , $28 . - .
KENTUCKY , $28 . 75 .
肯塔基州 , $28 . - .

肯塔基州，28.75 美元。

['wiljəmzb\\ː^] .
Williamsburg .
威廉斯堡 .

威廉斯堡。

['mɪsɪz] . ['hʌbərd] , - . - ; [mɪs] ['pækɝd] .
Mrs . Hubbard , 24 . 50 ; Miss Packard .
太太 . 哈伯德 , - . - ; 错过 帕卡德 .

哈伯德夫人，24.50；帕卡德小姐。

[fɔːr] . - , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] . - . -
4 . 25 , for Williamsburg , Ky . 28 . 75
4 . - , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . - . -

4.25，肯塔基州威廉斯堡 28.75

[ˌtenə'siː] , $7 . - .
TENNESSEE , $7 . 60 .
田纳西州 , $7 . - .

田纳西州，7.60美元。

['oʊkˌdeɪl] .
Oakdale .
奥克代尔 .

奥克代尔。

" [frendz] . " - . -
" Friends . " 0 . 95
" 朋友们 . " - . -

《老友记》0.95

['ʃəːwud] .
Sherwood .
舍伍德 .

舍伍德。

['juːniən] [kɔŋ] .
Union Cong .
联盟 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

['bɜːrθdeɪ] -
Birthday Miss'y
生日 -

生日快乐小姐

[ˌbiː 'oʊ][sɪks] . -
Bo 6 . 65
波 6 . -

Bo 6.65

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , $66 . - .
NORTH CAROLINA , $66 . 55 .
北 卡罗莱纳 , $66 . - .

北卡罗来纳州，66.55 美元。

[mək'liːnzˌvɪl] .
McLeansville .
麦克林斯维尔 .

麦克林斯维尔。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 0 . 50
ch . - . -

第 0.50 章

[trɔɪ] .
Troy .
特洛伊 .

特洛伊。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ænd; ənd]
and
和

和

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [ˌtuːˈtuː] . - ; [es] . [diː] . [liːk] , . - [ˌtuːˈtuː] . -
Sch . , **2** . **00** ; **S** . **D** . **Leak** , . **50** **2** . **50**
学校 . , 2 . - ; S . D . 泄露 , . - 2 . -

Sch.，2.00；SD 泄漏，0.50 2.50

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **59** . **80**
ch . - . -

第59.80章

['piːˈkin] .
Pekin .
北京 .

北京。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **0** . **75**
ch . - . -

第 0.75 章

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [θriː] . -
Ch . , **for** **Rosebud** **Indian** **M** . **3** . **00**
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 3 . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M. 3.00

['dʒɔːrdʒə] , $16 . - .
GEORGIA , **$16** . **00** .
乔治亚州 , $16 . - .

乔治亚州，16.00 美元。

['mɪlfərd] .
Milford .
米尔福德 .

米尔福德。

[rev] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒəʊnz] , [fɔːr] . - ; [kɔŋ] .
Rev . **J** . **A** . **Jones** , **4** . **50** ; **Cong** .
牧师 . J . 一个 . 琼斯 , 4 . - ; 国会 .

JA Jones牧师，4.50；国会。

[tʃeɪtʃ] . . - . -
Ch . . **505** . **00**
ch . . - . -

第 505.00 章

['tɑːməsˌvɪl] . [kɑːn] .
Thomasville . **Conn** .
托马斯维尔 . 连接 .

康涅狄格州托马斯维尔

- [sæb] .
Ind'l **Sab** .
- 萨布 .

工业协会。

[ʃ] . - . -
Sch . **11** . **00**
学校 . - . -

Sch.11.00

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , $1 . - .
FLORIDA , **$1** . **47** .
佛罗里达 , $1 . - .

佛罗里达州，1.47美元。

['wɪntər] [pɑːrk] .
Winter **Park** .
冬天 公园 .

冬季公园。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . , [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . [wʌn] . -
W . **H** . **M** . **U** . , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **1** . **47**
W . H . M . U . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 1 . -

WHMU，学生资助，塔拉迪加 C. 1.47

[ˌælə'bæmə] , $10 . - .
ALABAMA , **$10** . **00** .
阿拉巴马州 , $10 . - .

阿拉巴马州，10.00 美元。

['bɜːrmɪŋhæm] .
Birmingham .
伯明翰 .

伯明翰。

['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'siː] . - . -
Woman's Miss'y Soc . 10 . 00
女性的 - 社会 . - . -

女子小姐社交活动 10.00

['teksəs] , $5 . - .
TEXAS , $5 . 75 .
德克萨斯州 , $5 . - .

德克萨斯州，5.75美元。

['ɔːstən] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

['tɪlətsən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [faɪv] . -
Tillotson Church of Christ 5 . 00
蒂洛森 教会 的 基督 5 . -

蒂洛森基督教会 5.00

['dæləs] .
Dallas .
达拉斯 .

达拉斯。

[rev] . [ɑːr] . [es] . ['hɑːloʊˌweɪ] - . -
Rev . R . S . Holloway 0 . 75
牧师 . 拉 . S . 霍洛威 - . -

RS Holloway牧师 0.75

['kænədə] , $5 . - .
CANADA , $5 . 00 .
加拿大 , $5 . - .

加拿大，5.00美元。

[ˌmɑːntri'ɔːl] .
Montreal .
蒙特利尔 .

蒙特利尔。

['tʃɑːz] .
Chas .
查斯 .

查斯。

[ˌælɪg'zændər][faɪv] . -
Alexander 5 . 00
亚历山大 5 . -

亚历山大 5.00

[doʊ'neɪʃənz] $16 , - . -
Donations $16 , 862 . 88
捐款 $16 , - . -

捐款 16,862.88 美元

[ɛ'steɪts] [sɪks] , - . 14$22 , - . -
Estates 6 , 093 . 14$22 , 955 . 97
庄园 6 , - . 14$22 , - . -

房产 6,093.14 美元 22,955.97 美元

['ɪnkʌm] , $756 . - .
INCOME , $756 . 50 .
收入 , $756 . - .

收入，756.50 美元。

['eɪvəri] [fʌnd] , [fɔːr; fər]['mɛndi][em] . - . -
Avery Fund , for Mendi M . 658 . 50
艾弗里 基金 , 为了 门迪 M . - . -

艾弗里基金，给门迪·M. 658.50

[siː] . [ef] . [daɪk] [fʌnd] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -
C . F . Dike Fund , for Straight U . 50 . 00
C . F . 堤 基金 , 为了 直的 U . - . -

CF Dike Fund，用于 Straight U. 50.00

[ɪn'daʊmənt] [fʌnd] , [fɔːr; fər] ['friːdmən] - . - — — — — - . -
Endowment Fund , for Freedmen 50 . 00 — — — — 758 . 50
捐赠基金 基金 , 为了 自由人 - . - — — — — - . -

自由民捐赠基金 50.00———— 758.50

[tu'ɪʃ(ə)n] , $3 , - . - .
TUITION , $3 , 721 . 72 .
学费 , $3 , - . - .

学费：3,721.72 美元。

['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Williamsburg , Ky . , Tuition 54 . 75
威廉斯堡 , 肯塔基州 . , 学费 - . -

肯塔基州威廉斯堡，学费 54.75 美元

['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Charleston , S . C . , Tuition 228 . 50
查尔斯顿 , S . C . , 学费 - . -

南卡罗来纳州查尔斯顿，学费 228.50 美元

['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Jellico , Tenn . , Tuition 15 . 75
杰利科 , 田纳西州 . , 学费 - . -

田纳西州杰利科，学费 15.75

['memfɪs] , ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Memphis , Tenn . , Tuition 442 . 80
孟菲斯 , 田纳西州 . , 学费 - . -

田纳西州孟菲斯，学费 442.80 美元

['næʃvɪl] , ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Nashville , Tenn . , Tuition 234 . 59
纳什维尔 , 田纳西州 . , 学费 - . -

田纳西州纳什维尔，学费 234.59 美元

['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Macon , Ga . , Tuition 36 . 30
梅肯 , 加 . , 学费 - . -

佐治亚州梅肯市，学费 36.30 美元

['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Thomasville , Ga . , Tuition 62 . 75
托马斯维尔 , 加 . , 学费 - . -

乔治亚州托马斯维尔，学费 62.75

['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] . , [tu'ɪʃ(ə)n][ˌtuː'tuː] . -
Marion , Ala . , Tuition 2 . 00
玛丽昂 , 翼 . , 学费 2 . -

阿拉巴马州马里恩，学费 2.00

[ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Talladega , Ala . , Tuition 101 . 02
塔拉迪加 , 翼 . , 学费 - . -

阿拉巴马州塔拉迪加，学费 101.02

[seɪnt] ['ɔgəstin] , [flɑ:] . , ['pʌblɪk] [fʌnd] - . -
Saint Augustine , Fla . , Public Fund 450 . 00
圣 奥古斯丁 , 佛罗里达州 . , 民众 基金 - . -

佛罗里达州圣奥古斯丁，公共基金 450.00

[nu:] [ɔ:'liənz] , [lɑ:] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
New Orleans , La . , Tuition 518 . 50
新的 奥尔良 , 拉 . , 学费 - . -

路易斯安那州新奥尔良，学费 518.50 美元

['tu:gəˌlu:] , [mɪs] . , [steɪt] [əˌproʊpri'eɪʃn] [wʌn] , - . -
Tougaloo , Miss . , State Appropriation 1 , 500 . 00
图加卢 , 错过 . , 状态 拨款 1 , - . -

密西西比州图加卢市，州拨款 1,500.00 美元

['ɔ:stən] , ['teksəs] , [tu'ɪʃ(ə)n] - . - — — — [θri:] , - . -
Austin , Texas , Tuition 74 . 76 — — — 3 , 721 . 72
奥斯汀 , 德克萨斯州 , 学费 - . - — — — 3 , - . -

德克萨斯州奥斯汀，学费 74.76——— 3,721.72

['toʊt(ə)l][fɔ:r; fər][dʒʊ'laɪ] $27 , - . -
Total for July $27 , 436 . 19
全部的 为了 七月 $27 , - . -

7月份总计27,436.19美元

['sʌməri] .
SUMMARY .
概括 .

概括。

[doʊ'neɪʃənz] $168 , - . -
Donations $168 , 679 . 89
捐款 $168 , - . -

捐款 168,679.89 美元

[ɛ'steɪts] - , - . 68$220 , - . -
Estates 56 , 214 . 68$220 , 094 . 07
庄园 - , - . 68$220 , - . -

房产 56, 214.68 美元 220, 094.07 美元

['ɪnkʌm] [naɪn] , - . -
Income 9 , 073 . 21
收入 9 , - . -

收入 9,073.21

[tu'ɪʃ(ə)n] - , - . -
Tuition 33 , 961 . 34
学费 - , - . -

学费 33,961.34

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [əˌproʊpri'eɪʃn] [fɔ:r; fər]['indiəns] - , - . -
United States Government appropriation for Indians 15 , 219 . 37
团结的 各州 政府 拨款 为了 印度人 - , - . -

美国政府为印第安人拨款 15,219.37

['toʊt(ə)l][frʌm; frəm]['ɔkt] . [wʌn][tu:; tə][dʒʊ'laɪ] - $278 , - . -
Total from Oct . 1 to July 31 $278 , 347 . 99
全部的 从 十月 . 1 到 七月 - $278 , - . -

10月1日至7月31日总计278,347.99美元

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['mɪʃəneri] .
FOR **THE** **AMERICAN** **MISSIONARY** **.**
为了 这 美国人 传教士 .

致美国传教士。

[səbˈskrɪpʃənz] [fɔːr; fər][dʒʊˈlaɪ] - . -
Subscriptions **for** **July** **20** **.** **50**
订阅 为了 七月 - . -

7 月份订阅费 20.50 美元

['priːviəsli] [əkˈnɑːlɪdʒd] - . -
Previously **acknowledged** **712** **.** **62**
之前 已确认 - . -

先前已确认 712.62

['toʊt(ə)l] $733 . -
Total **$733** **.** **12**
全部的 $733 . -

总计 733.12 美元

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , ['treʒərər] ,
H **.** **W** **.** **HUBBARD** **,** **Treasurer** **,**
H . W . 哈伯德 , 财务主管 ,

HW HUBBARD，财务主管

- ['rɛd] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
56 **Reade** **St** **.** **,** **N** **.** **Y** **.**
- 里德 英石 . , N . 是 .

纽约州里德街56号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神